

2020

AGENDA PAOLINA

*con riflessioni quotidiane
dagli scritti del beato Giacomo Alberione*

Anno LXIV

SSP	Società San Paolo
FSP	Figlie di San Paolo
PD	Pie Discepoli del Divin Maestro
SJBP	Suore di Gesù Buon Pastore (Pastorelle)
AP	Suore di Maria Regina degli Apostoli (Apostoline)
IGS	Istituto Gesù Sacerdote
ISGA	Istituto San Gabriele Arcangelo (Gabrielini)
IMSA	Istituto Maria SS. Annunziata (Annunziate)
ISF	Istituto Santa Famiglia

Ciclo liturgico 2020:

fino alla prima domenica di Avvento (29 novembre):

Festivo: Anno A – Feriale: Ciclo II (anno pari);

dalla prima domenica di Avvento:

Festivo: Anno B – Feriale: Ciclo I (anno dispari).

Colori liturgici:

(b) = bianco

(r) = rosso

(v) = verde

SIGLE E FONTI:

AAP (anno, num. marg.): *Alberione alle Pastorelle*

ACV (pagina): *Anima e corpo per il Vangelo*

AD (num. marg.): *Abundantes divitiae gratiae suae*

APD (anno, num. marg.): *Alle Pie Discepoli*

APim (pagina): *L'apostolo Paolo ispiratore e modello*

CISP (pagina): *Carissimi in San Paolo*

Diario (data): *Diario di D. Giaccardo*

FSP (anno, pagina): *Alle Figlie di San Paolo*

Preghiere (pag.): *Le preghiere della Famiglia Paolina*

UPS (sezione, num. marg.): *Ut perfectus sit homo Dei*

VCG (pagina): *Viviamo in Cristo Gesù*

NB. Altre fonti sono segnalate volta per volta.

© SASP s.r.l., 2019

Copertina di *Ulysses Navarro*, *ssp*

La Povertà, mosaico deambulatorio. Roma, Cripta Santuario
Santa Maria Regina degli Apostoli.

PRESENTAZIONE

«*La povertà è piena di ricchezze*». C'è bisogno di un paradosso per descrivere la povertà evangelica. Bisogna distribuire per poter vivere da discepoli del Maestro. Poveri di cose, ma non meno di egoismo, di quell'ambiguo atteggiamento che trattiene e non dona. La ruota del Carro paolino della povertà è anch'essa essenziale per il nostro Fondatore. Povertà non fine a se stessa ma come stile di vita che predilige la scelta di mettere in comune, a beneficio della vita apostolica della Comunità. Ogni dono, ogni risorsa economica, ma anche il talento personale, quando non è condiviso impoverisce la creatività nell'evangelizzazione.

I pensieri dell'*Agenda Paolina 2020* testimoniano i molti interventi del Beato Alberione sul tema della povertà paolina, ruota che permette di aprirsi all'altro, di vivere nel concreto la necessità di aiutarsi e così essere persone che vedono l'apostolato come una sinergia di doni, animati dallo Spirito... per essere apostoli oggi con la vita e con ogni linguaggio della comunicazione moderna. Scegliere di essere poveri ci prepara a concretizzare percorsi di sinodalità. Solo chi è aperto all'altro, chi dona e non ha paura di perdere, vive la vita nuova che è la comunione, senso ultimo della comunicazione.

La Comunità paolina perciò è generosa, ama il lavoro, cerca il meglio per arrivare alle persone... crede nella Provvidenza. Ancora una volta sperimenta che è proprio la Trinità a moltiplicare le grazie e insieme i beni necessari per annunciare Gesù con gioia e coraggio.

Proprio quest'anno ricordiamo i 60 anni di approvazione degli *Istituti Paolini di Vita Secolare Consacrata*, realtà che ribadisce le "ricchezze" della Famiglia Paolina, doni che convergono nella medesima missione.

Don Domenico Soliman, ssp

PRESENTACIÓN

«*La pobreza está llena de riquezas*». Es necesario acudir a una paradoja para describir la pobreza evangélica. Es preciso distribuir para poder vivir como discípulos del Maestro. Pobres de cosas, pero no menos de egoísmo, de esa ambigua actitud que retiene y no da. En el Carro paulino también la rueda de la *pobreza* es esencial para nuestro Fundador. La pobreza no como fin en sí misma sino como un estilo de vida que prefiere la opción de poner todo en común, a beneficio de la vida apostólica de la Comunidad. Cada don, cada recurso económico, y también el talento personal, cuando no se comparte empobrece la creatividad en la evangelización.

Los pensamientos de la *Agenda Paulina 2020* atestiguan las muchas intervenciones del beato Alberione sobre el tema de la pobreza paulina, rueda que permite abrirse a los demás, vivir en concreto la necesidad de ayudarse y ser así personas que ven el apostolado como una sinergia de dones, alentados por el Espíritu... para ser apóstoles hoy con la vida y con cada lenguaje de la comunicación moderna. Elegir el ser pobres nos prepara a concretar caminos de sinodalidad. Solo quien está abierto al otro, quien da y no teme perder, vive la vida nueva que es comunión, sentido último de la comunicación.

Por ello la Comunidad paulina es generosa, ama el trabajo, busca lo mejor para llegar a las personas... cree en la Providencia. Experimenta, una vez más, que es la Trinidad la que multiplica las gracias y a la vez los bienes necesarios para anunciar a Jesús con alegría y valentía.

Este año recordamos los 60 años de la aprobación de los *Institutos Paulinos de Vida Secular Consagrada*, una realidad que reafirma las “riquezas” de la Familia Paulina, dones convergentes en la misma misión.

P. Doménico Sólman, ssp

FOREWORD

«*Poverty is full of riches*». There is a need of a paradox to describe evangelical poverty. There is a need to distribute in order to live as disciples of the Master. Poor of things, but not less of selfishness, of that ambiguous attitude that holds and does not give. The wheel of the Pauline Cart of *poverty* is also essential for our Founder. Poverty is not good on itself but as a lifestyle that favors the choice of sharing, for the benefit of the apostolic life of the Community. Every gift, every economic resource, as well as personal talent, when not shared impoverishes creativity in evangelization.

The thoughts of the *Pauline Agenda 2020* bear witness to the many interventions of Blessed Alberione on the theme of Pauline poverty, a wheel that allows us to open up, to live concretely the need to help ourselves and thus be people who see the apostolate as a synergy of gifts, animated by the Spirit ... in order to be apostles today with vitality and with every language of modern communication. Choosing to be poor prepares us to concretize paths of synodality. Only one who is open to the other, who gives and is not afraid of losing, lives the new life which is communion, the ultimate meaning of communication.

The Pauline Community is therefore generous, loves work, seeks the best in order to reach people ... believes in Providence. Once again, he experiences that it is precisely the Trinity that multiplies graces and at the same time the necessary goods in order to proclaim Jesus with joy and courage.

Precisely this year we remember the 60 years of approval of the *Pauline Institutes of Secular Consecrated Life*, a reality that reaffirms the “riches” of the Pauline Family, gifts that converge in the same mission.

Fr Domenico Soliman, ssp

LA FAMIGLIA PAOLINA

SOCIETÀ SAN PAOLO FIGLIE DI SAN PAOLO PIE DISCEPOLE DEL DIVIN MAESTRO SUORE PASTORELLE SUORE APOSTOLINE ISTITUTO GESÙ SACERDOTE ISTITUTO MARIA SS. ANNUNZIATA ISTITUTO SAN GABRIELE ARCANGELO ISTITUTO SANTA FAMIGLIA COOPERATORI PAOLINI	<i>fondazione</i> Alba 20 agosto 1914 Alba 15 giugno 1915 Alba 10 febbraio 1924 Genzano 7 ottobre 1938 Castel Gandolfo 8 sett. 1959 Alba 30 giugno 1917	<i>approvazione pontificia</i> 27 giugno 1949 15 marzo 1953 30 agosto 1960 29 giugno 1959 26 nov. 1993 (<i>approv. diocesana</i>) 8 aprile 1960 8 aprile 1960 8 aprile 1960 19 marzo 1993 11 marzo 1988
Associazioni della Famiglia Paolina PIA OPERA MORTI IMPROVVISE SOCIETÀ BIBLICA CATTOLICA INTERNAZIONALE APOSTOLATO DELLE TECNICHE AUDIOVISIVE PREGHIERA SOFFERENZA E CARITÀ PER TUTTE LE VOCAZIONI UNIONE DELLE FAMIGLIE CRISTIANE		<i>approvazione</i> 10 febbraio 1960 14 ottobre 1960 13 aprile 1962 19 febbraio 1963 22 aprile 1963

«SANTI» DELLA FAMIGLIA PAOLINA (in ordine di nascita)

	nascita	morte	venerabile	beatificazione
Can. Francesco Chiesa	2 aprile 1874 Montà d'Alba (Cuneo)	14 giugno 1946 Alba (Cuneo)	11 dicembre 1987	
D. Giacomo Alberione	4 aprile 1884 S. Lorenzo di Fossano (Cuneo)	26 novembre 1971 Roma	25 giugno 1996	27 aprile 2003
Sr. Tecla Merlo	20 febbraio 1894 Castagnito d'Alba (Cuneo)	5 febbraio 1964 Albano (Roma)	22 gennaio 1991	
D. Timoteo Giaccardo	13 giugno 1896 Narzole (Cuneo)	24 gennaio 1948 Roma	9 maggio 1985	22 ottobre 1989
Sr. M. Scolastica Rivata	12 luglio 1897 Guarene (Cuneo)	24 marzo 1987 Sanfrè (Cuneo)	9 dicembre 2013	
Maggiorino Vigolungo	6 maggio 1904 Benevello (Cuneo)	27 luglio 1918 Benevello (Cuneo)	28 marzo 1988	
Fr. Andrea M. Borello	8 marzo 1916 Mango (Cuneo)	4 settembre 1948 Sanfrè (Cuneo)	3 marzo 1990	

CALENDARIO LITURGICO PROPRIO della Famiglia Paolina

25 marzo	Annunciazione del Signore Titolare dell'Istituto Maria SS. Annunziata Solennità
Domenica IV di Pasqua	Gesù Buon Pastore In questa Domenica le Suore di Gesù Buon Pastore (Pastorelle) festeggiano il Titolare del loro Istituto
Sabato dopo l'Ascensione del Signore	Beata Vergine Maria Regina degli Apostoli Festa Titolare dell'Istituto Regina degli Apostoli per le Vocazioni (Apostoline) e del Santuario Basilica B.V. Maria Regina degli Apostoli in Roma Solennità nel Santuario e per le Apostoline
30 giugno	San Paolo Apostolo Patrono della Famiglia Paolina Titolare della Società San Paolo e della Pia Società delle Figlie di San Paolo Solennità
3 settembre	Beata Vergine Maria Madre del Buon Pastore Festa per le Suore di Gesù Buon Pastore Memoria per gli altri Istituti
4 settembre	San Gregorio Magno, papa e dottore della Chiesa Memoria (dal giorno 3 settembre)

29 settembre	Santi Arcangeli Michele, Gabriele e Raffaele Titolare dell'Istituto San Gabriele Arcangelo (Gabrielini) Festa
19 ottobre	Beato Timoteo Giaccardo, sacerdote (primo sacerdote paolino) Memoria
31 ottobre	Dedicazione della Chiesa di Gesù Divino Maestro in Roma Solennità nella medesima
Ultima Domenica di ottobre	Nostro Signore Gesù Cristo Divino Maestro Titolare delle Suore Pie Discepoli del Divin Maestro e dell'Istituto Gesù Sacerdote Solennità
25 novembre	Dedicazione della Chiesa di San Paolo in Alba Solennità nella medesima
26 novembre	Beato Giacomo Alberione, sacerdote, fondatore della Famiglia Paolina Festa
29 novembre	Dedicazione del Santuario Basilica B.V. Maria Regina degli Apostoli in Roma Solennità nel Santuario
Domenica fra l'ottava di Natale (o, qualora non ricorresse, il 30 dicembre)	Santa Famiglia di Gesù, Maria e Giuseppe Titolare dell'Istituto Santa Famiglia Festa

GENNAIO 2020

- 1 M MARIA SS. MADRE DI DIO
- 2 G Ss. Basilio e Gregorio
- 3 V SS. Nome di Gesù
- 4 S S. Angela da Foligno
- 5 D II DOMENICA DOPO NATALE
- 6 L EPIFANIA DEL SIGNORE
- 7 M S. Raimondo de Peñafort
- 8 M S. Lorenzo Giustiniani
- 9 G S. Adriano di Canterbury
- 10 V S. Aldo
- 11 S S. Igino
- 12 D BATTESIMO DEL SIGNORE
- 13 L S. Ilario
- 14 M S. Felice da Nola
- 15 M S. Mauro
- 16 G S. Marcello I
- 17 V S. Antonio abate
- 18 S S. Prisca
- 19 D II DEL TEMPO ORDINARIO
- 20 L S. Fabiano e S. Sebastiano
- 21 M S. Agnese
- 22 M S. Vincenzo
- 23 G S. Emerenziana
- 24 V S. Francesco di Sales
- 25 S **CONVERSIONE DI S. PAOLO**
- 26 D III DEL TEMPO ORDINARIO
- 27 L S. Angela Merici
- 28 M S. Tommaso d'Aquino
- 29 M S. Valerio
- 30 G S. Martina
- 31 V S. Giovanni Bosco

FEBBRAIO 2020

- 1 S S. Severo
- 2 D PRESENTAZIONE DEL SIGNORE
- 3 L S. Biagio - S. Oscar (Ansgario)
- 4 M S. Giovanna di Valois
- 5 M S. Agata
- 6 G Ss. Paolo Miki e compagni
- 7 V S. Riccardo
- 8 S S. Giuseppina Bakhita
- 9 D V DEL TEMPO ORDINARIO
- 10 L S. Scolastica
- 11 M B.V. Maria di Lourdes
- 12 M Ss. Martiri di Abitene
- 13 G Ss. Fosca e Maura
- 14 V Ss. CIRILLO E METODIO
- 15 S S. Claudio de la Colombière
- 16 D VI DEL TEMPO ORDINARIO
- 17 L Ss. Sette Fondatori
- 18 M B. Giovanni Angelico
- 19 M S. Lucia Yi Zhenmei
- 20 G S. Giacinta Marto
- 21 V S. Pier Damiani
- 22 S CATTEDRA DI S. PIETRO
- 23 D VII DEL TEMPO ORDINARIO
- 24 L S. Sergio
- 25 M S. Cesario di Nazianzo
- 26 M LE CENERI
- 27 G S. Gabriele dell'Addolorata
- 28 V Ss. Martiri di Alessandria
- 29 S S. Giusto

MARZO 2020

- 1 D I DI QUARESIMA
- 2 L S. Quinto
- 3 M S. Cunegonda
- 4 M S. Casimiro
- 5 G S. Virgilio di Arles
- 6 V S. Marciano
- 7 S Ss. Perpetua e Felicita
- 8 D II DI QUARESIMA
- 9 L S. Francesca Romana
- 10 M Ss. Quaranta martiri
- 11 M S. Costantino
- 12 G S. Luigi Orione
- 13 V S. Cristina
- 14 S S. Matilde
- 15 D III DI QUARESIMA
- 16 L S. Agapito
- 17 M S. Patrizio
- 18 M S. Cirillo di Gerusalemme
- 19 G S. GIUSEPPE
- 20 V S. Claudia
- 21 S S. Nicola di Flüe
- 22 D IV DI QUARESIMA
- 23 L S. Turibio de Mogrovejo
- 24 M S. Caterina di Svezia
- 25 M **ANNUNCIAZIONE DEL SIGNORE**
- 26 G S. Eutichio di Alessandria
- 27 V B. Francesco Faà di Bruno
- 28 S S. Ilarione di Pelecete
- 29 D V DI QUARESIMA
- 30 L B. Amedeo di Savoia
- 31 M S. Beniamino

APRILE 2020

- 1 M S. Ugo
- 2 G S. Francesco da Paola
- 3 V S. Sisto I
- 4 S S. Isidoro
- 5 D DOMENICA DELLE PALME
- 6 L S. Pietro da Verona
- 7 M S. Giovanni Battista de La Salle
- 8 M S. Dionigi di Alessandria
- 9 G NELLA CENA DEL SIGNORE
- 10 V PASSIONE DEL SIGNORE
- 11 S VEGLIA PASQUALE
- 12 D PASQUA DEL SIGNORE
- 13 L Dell'Angelo
- 14 M S. Lamberto
- 15 M S. Anastasia
- 16 G S. Bernadette Soubirous
- 17 V Ss. Simeone Bar e compagni
- 18 S S. Galdino
- 19 D II DI PASQUA
- 20 L S. Aniceto
- 21 M S. Anselmo
- 22 M B. Gabriella dell'Unità
- 23 G S. Giorgio
- 24 V S. Fedele da Sigmaringen
- 25 S S. MARCO EVANGELISTA
- 26 D III DI PASQUA
- 27 L S. Liberale
- 28 M S. Luigi Maria Grignon de Montfort
- 29 M S. CATERINA DA SIENA
- 30 G S. Pio V

MAGGIO 2020

- 1 V S. Giuseppe Lavoratore
- 2 S S. Atanasio
- 3 D IV DI PASQUA - **GESÙ BUON PASTORE**
- 4 L S. Floriano
- 5 M S. Irene
- 6 M S. Domenico Savio
- 7 G S. Flavia Domitilla
- 8 V B. Vergine del Santo Rosario di Pompei
- 9 S S. Pacomio
- 10 D V DI PASQUA
- 11 L Ss. Fabio e compagni
- 12 M S. Pancrazio
- 13 M B.V. Maria di Fátima
- 14 G S. MATTIA APOSTOLO
- 15 V S. Torquato
- 16 S S. Ubaldo
- 17 D VI DI PASQUA
- 18 L S. Giovanni I
- 19 M S. Celestino V
- 20 M S. Bernardino da Siena
- 21 G Ss. Cristoforo Magallanes e compagni
- 22 V S. Rita da Cascia
- 23 S S. Giovanni Battista De Rossi
- 24 D ASCENSIONE DEL SIGNORE
- 25 L S. Gregorio VII
- 26 M S. Filippo Neri
- 27 M S. Agostino di Canterbury
- 28 G S. Paolo Hanh
- 29 V S. Paolo VI
- 30 S **B.V. Maria Regina degli Apostoli**
- 31 D PENTECOSTE

GIUGNO 2020

- 1 L B.V. Maria Madre della Chiesa
- 2 M Ss. Marcellino e Pietro
- 3 M Ss. Carlo Lwanga e compagni
- 4 G S. Francesco Caracciolo
- 5 V S. Bonifacio
- 6 S S. Norberto
- 7 D SS. TRINITÀ
- 8 L Maria, Sede della Sapienza
- 9 M S. Efrem
- 10 M B. Diana
- 11 G S. BARNABA APOSTOLO
- 12 V S. Gaspere Luigi Bertoni
- 13 S S. Antonio di Padova
- 14 D SS. CORPO E SANGUE DI CRISTO
- 15 L S. Vito
- 16 M Ss. Quirico e Giulitta
- 17 M S. Ranieri di Pisa
- 18 G S. Gregorio Barbarigo
- 19 V SACRATISSIMO CUORE DI GESÙ
- 20 S Cuore Immacolato della B.V. Maria
- 21 D XII DEL TEMPO ORDINARIO
- 22 L S. Paolino da Nola
- 23 M S. Giuseppe Cafasso
- 24 M NATIVITÀ DI S. GIOVANNI BATTISTA
- 25 G S. Guglielmo
- 26 V S. Vigilio
- 27 S S. Cirillo d'Alessandria
- 28 D XIII DEL TEMPO ORDINARIO
- 29 L SS. PIETRO E PAOLO
- 30 M **SAN PAOLO APOSTOLO**
PATRONO DELLA FAMIGLIA PAOLINA

LUGLIO 2020

- 1 M B. Antonio Rosmini
- 2 G S. Swithun di Winchester
- 3 V S. TOMMASO APOSTOLO
- 4 S S. Elisabetta di Portogallo
- 5 D XIV DEL TEMPO ORDINARIO
- 6 L S. Maria Goretti
- 7 M S. Maria Guo Lizhi
- 8 M Ss. Aquila e Priscilla
- 9 G S. Veronica Giuliani
- 10 V Ss. Rufina e Seconda
- 11 S S. BENEDETTO ABATE
- 12 D XV DEL TEMPO ORDINARIO
- 13 L S. Enrico
- 14 M S. Camillo de Lellis
- 15 M S. Bonaventura
- 16 G B.V. Maria del Monte Carmelo
- 17 V S. Marcellina
- 18 S S. Federico
- 19 D XVI DEL TEMPO ORDINARIO
- 20 L S. Apollinare
- 21 M S. Lorenzo da Brindisi
- 22 M S. MARIA MADDALENA
- 23 G S. BRIGIDA DI SVEZIA
- 24 V S. Charbel Makhlūf
- 25 S S. GIACOMO APOSTOLO
- 26 D XVII DEL TEMPO ORDINARIO
- 27 L S. Aurelio
- 28 M Ss. Nazario e Celso
- 29 M S. Marta
- 30 G S. Pietro Crisologo
- 31 V S. Ignazio di Loyola

AGOSTO 2020

- 1 S S. Alfonso Maria de' Liguori
- 2 D XVIII DEL TEMPO ORDINARIO
- 3 L S. Aspreno di Napoli
- 4 M S. Giovanni Maria Vianney
- 5 M Dedic. Basilica di S. Maria Maggiore
- 6 G TRASFIGURAZIONE DEL SIGNORE
- 7 V S. Gaetano da Thiene
- 8 S S. Domenico
- 9 D XIX DEL TEMPO ORDINARIO
- 10 L S. LORENZO
- 11 M S. Chiara
- 12 M S. Giovanna Francesca de Chantal
- 13 G Ss. Ponziano e Ippolito
- 14 V S. Massimiliano Maria Kolbe
- 15 S ASSUNZIONE DELLA B.V. MARIA
- 16 D XX DEL TEMPO ORDINARIO
- 17 L S. Eusebio
- 18 M S. Elena
- 19 M S. Giovanni Eudes
- 20 G S. Bernardo abate
- 21 V S. Pio X
- 22 S B.V. Maria Regina
- 23 D XXI DEL TEMPO ORDINARIO
- 24 L S. BARTOLOMEO APOSTOLO
- 25 M S. Ludovico
- 26 M S. Zefirino
- 27 G S. Monica
- 28 V S. Agostino
- 29 S Martirio di S. Giovanni Battista
- 30 D XXII DEL TEMPO ORDINARIO
- 31 L S. Aristide

SETTEMBRE 2020

- 1 M S. Egidio abate
- 2 M S. Giusto di Lione
- 3 G **B.V. Maria Madre del Buon Pastore**
- 4 V S. Gregorio Magno
- 5 S S. Teresa di Calcutta
- 6 D XXIII DEL TEMPO ORDINARIO
- 7 L S. Regina di Alise
- 8 M NATIVITÀ DELLA B.V. MARIA
- 9 M S. Pietro Claver
- 10 G S. Nicola da Tolentino
- 11 V S. Emiliano
- 12 S SS. Nome di Maria
- 13 D XXIV DEL TEMPO ORDINARIO
- 14 L ESALTAZIONE DELLA SANTA CROCE
- 15 M B.V. Maria Addolorata
- 16 M Ss. Cornelio e Cipriano
- 17 G S. Roberto Bellarmino
- 18 V S. Giuseppe da Copertino
- 19 S S. Gennaro
- 20 D XXV DEL TEMPO ORDINARIO
- 21 L S. MATTEO APOSTOLO ED EVANGELISTA
- 22 M S. Maurizio
- 23 M S. Pio da Pietrelcina
- 24 G B.V. Maria della Mercede
- 25 V S. Cleofa
- 26 S Ss. Cosma e Damiano
- 27 D XXVI DEL TEMPO ORDINARIO
- 28 L S. Venceslao
- 29 M **Ss. Michele, Gabriele e Raffaele, arc.**
- 30 M S. Girolamo

OTTOBRE 2020

- 1 G S. Teresa di Gesù Bambino
- 2 V Ss. Angeli Custodi
- 3 S S. Dionigi l'Areopagita
- 4 D XXVII DEL TEMPO ORDINARIO
- 5 L S. Maria Faustina Kowalska
- 6 M S. Bruno
- 7 M B.V. Maria del Rosario
- 8 G S. Giovanni Calabria
- 9 V Ss. Dionigi e compagni - S. G. Leonardi
- 10 S S. Daniele Comboni
- 11 D XXVIII DEL TEMPO ORDINARIO
- 12 L S. Serafino
- 13 M S. Geraldo D'Aurillac
- 14 M S. Callisto I
- 15 G S. Teresa di Gesù
- 16 V S. Margherita M. Alacoque
- 17 S S. Ignazio di Antiochia
- 18 D XXIX DEL TEMPO ORDINARIO
- 19 L **B. Timoteo Giaccardo**
- 20 M S. Maria Bertilla Boscardin
- 21 M B. Giuseppe Puglisi
- 22 G S. Giovanni Paolo II
- 23 V S. Giovanni da Capestrano
- 24 S S. Antonio Maria Claret
- 25 D **N.S. GESÙ CRISTO DIVINO MAESTRO**
- 26 L B. Giuseppe Papamihali
- 27 M S. Evaristo
- 28 M Ss. SIMONE E GIUDA
- 29 G S. Feliciano
- 30 V S. Germano
- 31 S **Dedic. Chiesa di Gesù Maestro in Roma**

NOVEMBRE 2020

- 1 D TUTTI I SANTI
- 2 L Commemorazione di tutti i fedeli defunti
- 3 M S. Martino de Porres
- 4 M S. Carlo Borromeo
- 5 G Ss. Zaccaria ed Elisabetta
- 6 V S. Severo di Barcellona
- 7 S S. Prosdocimo di Padova
- 8 D XXXII DEL TEMPO ORDINARIO
- 9 L DEDICAZIONE DELLA BASILICA LATERANENSE
- 10 M S. Leone Magno
- 11 M S. Martino di Tours
- 12 G S. Giosafat
- 13 V S. Niccolò I
- 14 S S. Lorenzo O'Toole
- 15 D XXXIII DEL TEMPO ORDINARIO
- 16 L S. Margherita di Scozia
- 17 M S. Elisabetta di Ungheria
- 18 M Dedic. basiliche dei Ss. Pietro e Paolo
- 19 G S. Matilde
- 20 V S. Ottavio
- 21 S Presentazione della B.V. Maria
- 22 D N.S. GESÙ CRISTO
RE DELL'UNIVERSO
- 23 L S. Clemente I
- 24 M Ss. Andrea Dung-Lac e compagni
- 25 M **Dedic. Tempio di San Paolo in Alba**
- 26 G **B. Giacomo Alberione**
- 27 V B. Vergine della Medaglia Miracolosa
- 28 S S. Giacomo della Marca
- 29 D I DI AVVENTO
Dedic. Santuario Regina Apostolorum
- 30 L S. ANDREA APOSTOLO

DICEMBRE 2020

- 1 M B. Clementina Anuarite Nengapeta
- 2 M S. Bibiana
- 3 G S. Francesco Saverio
- 4 V S. Giovanni Damasceno
- 5 S S. Saba
- 6 D II DI AVVENTO
- 7 L S. Ambrogio
- 8 M IMMACOLATA CONCEZIONE B.V.M.
- 9 M S. Juan Diego Cuauhtlatoatzin
- 10 G B.V. Maria di Loreto
- 11 V S. Damaso I
- 12 S B.V. Maria di Guadalupe
- 13 D III DI AVVENTO
- 14 L S. Giovanni della Croce
- 15 M S. Virginia Centurione Bracelli
- 16 M S. Adelaide
- 17 G S. Giovanni de Matha
- 18 V S. Graziano
- 19 S S. Dario
- 20 D IV DI AVVENTO
- 21 L S. Pietro Canisio
- 22 M S. Francesca Cabrini
- 23 M S. Giovanni da Kety
- 24 G S. Delfino
- 25 V NATALE DEL SIGNORE
- 26 S S. STEFANO, PRIMO MARTIRE
- 27 D **SANTA FAMIGLIA**
- 28 L SS. INNOCENTI MARTIRI
- 29 M S. Tommaso Becket
- 30 M S. Eugenio
- 31 G S. Silvestro

Mercoledì 1 Gennaio

Solennità di Maria SS. Madre di Dio (b)

Nm 6,22-27; Sal 66; Gal 4,4-7; Lc 2,16-21

GIORNATA MONDIALE DELLA PACE (53^a)

* **SSP**: 1972 Casa Prov. a México (Messico) - 2002 Santa Giusta (Italia) • **PD**: 1951 a Fresno (USA) - 1964 S. Maria Maggiore a Roma (Italia).

† **SSP**: Fr. Celestino La Perna (2003) - D. Mario Zappa (2010) • **FSP**: Sr. Pierina Giovannini (1972) - Sr. Diomira Sossi (1999) - Sr. Gerardina Cundò (2002) • **PD**: Sr. M. Gualberta Gazzera (2013) • **IGS**: D. Francesco Gatto (1995) - D. Ugo Gentile (2000) - D. Francesco Ventura (2000) • **ISF**: Calogera Polisano Genova (2019).

INTENZIONE MENSILE

Ti benedico, o mio Dio, con tutti i popoli. Ti ringrazino e ti adoro! Hai scritto nel creato le tue grandezze, nella coscienza la tua Legge, nella Bibbia le tue eterne promesse. Tu sei l'eterno fedele e sempre amabile! Apri la mia intelligenza per capire la tua voce di Padre amoroso (*Preghiere*, p. 240).

INTENCIÓN MENSUAL

Te bendigo, Dios mío, con todos los pueblos. Que te den gracias y te adoren. En la creación has escrito tus maravillas, en la conciencia tu Ley, en la Biblia tus eternas promesas. ¡Tú eres el eternamente fiel y siempre amable! Abre mi inteligencia para que comprenda tu voz de Padre amoroso (*Oraciones*, p. 282s ed. española).

MONTHLY INTENTION

I bless you, O my God, with all peoples. May they thank and adore you! You have written your greatness in creation, your Law in conscience, your eternal promises in the Bible. You are eternally faithful and always lovable! Open my mind to understand your voice as a loving Father (*Preghiere*, p. 240).

Giovedì 2 Gennaio

**Memoria dei Ss. Basilio Magno e Gregorio
Nazianzeno, vescovi e dottori della Chiesa (b)**

1Gv 2,22-28; Sal 97; Gv 1,19-28

I sett.

* **PD**: 1956 Casa DM a México (Messico) - 1988 Casa Madre Scolastica a Roma (Italia).

† **SSP**: D. Józef Labeledz (1967) • **FSP**: Sr. Aloisia M. Acciarri (1977) - Sr. Quirina Angeli (1999) - Sr. M. Matilde Garzitto (2000) - Sr. Nathalia Martins Assis (2006) - Sr. M. Cecilia Donati (2018) • **PD**: Sr. M. Benedicta Aimo (1997) - Sr. Leonarda Loria (2009) - Sr. M. Veronica Castillo (2014) - Sr. M. Ave Bruno (2017) • **SJBP**: Sr. Rosaria Nazzari (1950) • **IGS**: D. Sperandio Ravenoldi (1985) • **ISF**: Ulderico Serafini (2010) - Pier Luigi Pastorini (2017).

Pregare Maria, invocandola che metta Gesù nel nostro cuore come lo ha messo sulla paglia, nel presepio. E noi preparargli un cuore caldo, non un giaciglio fatto di paglie pungenti. Come Maria lo ha presentato a Giuseppe, e come Maria nel presepio l'ha presentato ai pastori che sono accorsi in quella notte santa, ella lo presenta a noi (FSP58, p. 137).

Debemos rezar a María, pidiendo que ponga a Jesús en nuestro corazón como le puso en las pajas del pesebre. Y por nuestra parte prepararle un corazón caliente, no una yacija hecha de pajas punzantes. Como María le presentó a José, y como en el pesebre le presentó a los pastores que acudieron allí aquella noche santa, así nos le presenta a nosotros (FSP58, p. 137).

Pray to Mary, invoking her to place Jesus in our hearts as she placed him on the straw, in the crib. And we prepare a warm heart for him, not a bed made of stinging straw. As Mary presented him to Joseph, and as Mary presented him in the crib to the shepherds who came on that holy night, she presents him to us (FSP58, p. 137).

Venerdì 3 Gennaio

Feria (b)

SS. Nome di Gesù

1Gv 2,29-3,6; Sal 97; Gv 1,29-34

* **FSP**: 1952 a Montréal (Canada) - 1962 a Bangalore (India).

† **SSP**: D. Davide Cordero (1958) - D. Antonio Sabarino (1963) - Ch. Jairo Enrique Gaitán Aguilar (1987) - D. Salvatore Virgilio Ciaccio (2016) • **FSP**: Sr. M. Domenica Bassi (1984) - Sr. M. Lilia Molinati (2016) • **PD**: Sr. M. Santos Gámez (2000) • **IGS**: D. Benedetto De Stefano (1989) - D. Nicola Cavotta (1993) - D. Giorgio Spinaci (2018) • **IMSA**: Valentina Ciampi (2018) • **ISF**: M. Cristina Canfarotta (2000) - Gianna Panico (2006).

Ecco Maria, la vergine dell'incarnazione. Rivolgiamoci a lei che dall'incarnazione del Figlio di Dio ha ottenuto per lei i massimi frutti che poteva ottenere, e dia anche a noi questa grazia di ottenere i massimi frutti da questo santo Natale. Saranno feste utili, feste, oltre che liete, sante (FSP58, p. 224).

Miremos a María, la virgen de la encarnación. Dirijámonos a ella que de la encarnación del Hijo de Dios obtuvo para sí los máximos frutos que cabía obtener: nos dé también a nosotros esta gracia de alcanzar los mayores frutos en esta santa Navidad. Serán fiestas útiles, fiestas santas, además de alegres (FSP58, p. 224).

Here is Mary, the virgin of the Incarnation. Let us turn to her who from the Incarnation of the Son of God has obtained for her the greatest fruits she could obtain, and let her also give us this grace to obtain the greatest fruits from this holy Christmas. The feasts of Christmas will be useful, other than joyful, also holy feasts (FSP58, p. 224).

Sabato 4 Gennaio

Feria (b)

1Gv 3,7-10; Sal 97; Gv 1,35-42

† **FSP**: Sr. M. Luigina Grandi (1974) - Sr. Maria Agostina Agnetti (1988) - Sr. M. Emanuella Pintus (1989) - Sr. Cristina Leonardo (1997) - Sr. Adriana Monti (2008) - Sr. M. Federica Bonazza (2013) - Sr. Delfina Kessler (2014) • **PD**: Sr. M. Ernesta Bearzotti (2011) - Sr. M. Carmen Ribichini (2016) • **IGS**: D. Remo Anselmi (1990) - D. Alfredo Bordon (1996) • **ISGA**: Odo Nicoletti (2016) • **ISF**: Angelo Santoro (2012).

Maria e Giuseppe sono gli adoratori modelli, i più perfetti. La grotta fu allora il santuario più santo: accoglieva Gesù, Giuseppe e Maria. Gesù nella grotta ricevette le adorazioni più perfette che in qualsiasi tabernacolo. Gli atti di amore e di ringraziamento, le lodi e le suppliche di Maria e di Giuseppe furono le primizie... (*Brevi meditazioni*, p. 288).

María y José son los adoradores modélicos, los más perfectos. La gruta se convirtió entonces en el santuario más santo: acogía a Jesús, José y María. Jesucristo en el pesebre recibió las adoraciones más perfectas que en cualquier otro sagrario. Los actos de amor y de agradecimiento, las alabanzas y súplicas de María y de José fueron las primicias... (*Breves meditaciones*, p. 288).

Mary and Joseph are the model worshippers, the most perfect. The cave was then the holiest sanctuary: it welcomed Jesus, Joseph and Mary. Jesus received the most perfect adoration in the grotto than in any tabernacle. The acts of love and thanksgiving, the praises and petitions of Mary and Joseph were the first fruits... (*Brevi meditazioni*, p. 288).

Domenica 5 Gennaio

II dopo Natale (b)

Sir 24,1-2.8-12; Sal 147; Ef 1,3-6.15-18; Gv 1,1-18

II sett.

* **SSP**: 2006 a Busan (Corea) • **PD**: 1965 arrivo in Corea.

† **SSP**: Fr. Antonio Mollo (1989) - D. Leonardo Zega (2010) - Fr. Mario Prando (2011) • **FSP**: Sr. Giacinta Cocciolone (1945) - Sr. Cristina Bertello (1990) - Sr. Elena Roallos (2002) - Sr. Monica Lunkes (2002) • **ISF**: Paterniano Falcioni (1995) - Alfonso Romano (2000).

Vivere in Gesù Cristo Via, come si fa? «Io sono la Via». Che via è Gesù Cristo? Gesù Cristo ha fatto la via, non l'ha predicata in primo luogo, ma l'ha fatta. E come? Si è umiliato, il Figlio di Dio, prendendo umana carne; egli che era Dio si fece uomo, ecco, egli cominciò la sua vita nel presepio, là è nato in estrema povertà (APD64, 347).

¿Cómo hacer para vivir en Jesucristo Camino? «Yo soy el Camino». ¿Qué camino es Jesucristo? Jesucristo hizo el camino, no empezó predicándolo sino haciéndolo. ¿Y cómo? Se humilló: el Hijo de Dios, tomando la carne humana, él que era Dios se hizo hombre; empezó su vida en el pesebre, donde nació en extrema pobreza (APD64, 347).

Living in Jesus Christ the Way, how does one do it? «I am the Way». What way is Jesus Christ? Jesus Christ made the way, he did not preach it first, but he did it. And how? He humbled himself, the Son of God, taking human flesh; he who was God become man, behold, he began his life in the crib, there he was born in extreme poverty (APD64, 347).

Lunedì 6 Gennaio

Solennità dell'Epifania del Signore (b)

Is 60,1-6; Sal 71; Ef 3,2-3a.5-6; Mt 2,1-12

* 1938 Inizio Apostolato Cinematografico • **FSP**: 1999 a Luanda (Angola) • **PD**: 1965 Casa RA a Caracas (Venezuela) - 1995 Casa di Preghiera a Yeoju (Corea) • **SJBP**: 1997 a Bogotá, sede principale (Colombia).

† **SSP**: D. Gilberto Aldaco (1985) - Fr. Gilberto Zanchin (1990) • **FSP**: Sr. Marta Prinotti (1993) - Sr. Antida Labrettini (2004) - Sr. M. Cleofe Fazio (2012) • **SJBP**: Sr. Serafina Dellai (2014) • **IGS**: D. Giuseppe Cuva (2002) • **ISF**: Esuperanzio Sdrubolini (1987) - Giuseppina Mottica (1998).

Gesù nasceva in una estrema povertà e là, nel silenzio, non accolto neppure a Betlemme... gli uomini si occupavano ben di altre cose! Egli nasce in quella condizione... e occorreva una grande fede per credere che egli fosse Dio fatto uomo, il Messia atteso (*Alle Apostoline 1958/1*, p. 204).

Jesús nacía en una extrema pobreza y allí, en el silencio, no acogido ni siquiera en Belén... illos hombres se ocupaban de muy otras cosas! Él nace en aquella condición... y se requería una gran fe para creer que él fuera Dios hecho hombre, el Mesías esperado (*A las Apostolinas 1958/1*, p. 204).

Jesus was born in extreme poverty and there, in silence, not even welcomed in Bethlehem... men preoccupied themselves with other things! He was born in that condition... and a great faith was needed to believe that he was God made man, the awaited Messiah (*Alle Apostoline 1958/1*, p. 204).

Martedì 7 Gennaio

Feria (b)

S. Raimondo de Peñafort, sacerdote

1Gv 3,22-4,6; Sal 2; Mt 4,12-17.23-25

* 1919 D. Alberione e i suoi giovani pregano, per la prima volta, con il “Patto” o “Segreto di riuscita” • **FSP**: 1954 a Nagoya (Giappone).

† **SSP**: Fr. Manuel Martínez (2017) - D. Juan Manuel Galaviz (2019) • **FSP**: Nov. Antonia Pusceddu (1932) - Sr. M. Ambrosina Vargas Suen (1996) - Sr. M. Oliva García Allende (1997) - Sr. M. Sebastiana Miki (2010) - Sr. M. Gregorina Padrigon (2011) • **IGS**: D. Vincenzo Caterino (1997) - D. Giovanni Scalone (2002) - D. Luigi Cristofani (2009) • **ISF**: Teresina Collotto (2013).

Quando il nostro Padre parla della fiducia nella Divina Provvidenza non trova più il termine della predica, lo dice egli stesso, le parole gli escono infiammate, i periodi come li detta il cuore, senza vero nesso di parte, ma persuasivo (*Diario*, 7 gennaio 1919).

Cuando nuestro Padre habla de la confianza en la divina Providencia no acaba nunca de predicar; lo dice él mismo: las palabras le brotan encendidas, los párrafos le salen como se los dicta el corazón, sin un verdadero nexo, pero de modo persuasivo (*Diario*, 7 enero 1919).

When our Father speaks of trust in Divine Providence he finds no way to end the sermon, he says so himself, the words come out inflamed, the sentences arise as the heart dictates, without any real connection, but persuasive (*Diario*, 7 January 1919).

Mercoledì 8 Gennaio

Feria (b)

1Gv 4,7-10; Sal 71; Mc 6,34-44

† **SSP**: D. Manuel Marques (1990) - D. Paolo Cirio (1990) - Fr. Crisostomo Canclini (2000) - D. Ermenegildo Botti (2006) • **FSP**: Sr. M. Cristina Barbieri (1995) • **PD**: Sr. M. Guglielmina Butano (1995) - Sr. M. Angeles Lopez (2006) - Sr. M. Giampaola Zucchetti (2015) • **ISGA**: Angelo Falchi (2004) - Luigi Patat (2015) • **ISF**: Emilia Desiato (1995).

Il vero religioso porta la povertà fino al voto e alla rinuncia dei frutti del suo lavoro. In tutto dipende all'uso, ed ogni cosa per lui è povera, come per Gesù. Il religioso, in realtà, di suo non ha una pietra su cui posare il capo (*Prediche inedite*, 58).

El verdadero religioso lleva la pobreza hasta el voto y la renuncia a los frutos de su trabajo. En todo se contenta con el uso, y cada cosa es pobre para él, como para Jesús. El religioso, en realidad, de suyo no tiene una piedra en que apoyar la cabeza (*Predicación inédita*, 58).

The true religious brings poverty to the point of vowing and renouncing the fruits of his work. In all things, it depends on use, and everything for him is poor, as for Jesus. The religious, in reality, does not have a stone on which to lay his head (*Prediche inedite*, 58).

Giovedì 9 Gennaio

Feria (b)

1Gv 4,11-18; Sal 71; Mc 6,45-52

* **FSP**: 2005 a México-Bahamas (Messico).

† **SSP**: D. Antonio Tacconi (2008) - D. Giuliano Zoppi (2009) • **FSP**: Sr. M. Gesuina Mocchi (2010) - Sr. Rosa Maria De Jesus (2011) - Sr. M. Paola Liwag (2016) • **PD**: Sr. M. Orsola Gattei (1947) - Sr. M. Giustina Larcher (2009) - Sr. M. Gregorina Ceccon (2014) - Sr. M. Corradina Bono (2017) • **IMSA**: Maria da Assunção Pereira Pinto (2001) • **ISF**: Lucia Melotto (1994) - Michele Budetta (1997) - Roseann Ryan (2017).

La povertà è apportatrice di molta pace e libertà; sorgente di meriti grandissimi; libera da mille sollecitudini e pericoli... Si pratica nel vestito, vitto, alloggio, vita, morte, elemosina, cura del tempo e delle cose, preferenza alle cose e persone povere (*Donec formetur*, 87ss).

La pobreza aporta gran libertad y paz; es fuente de grandísimos méritos y libra de mil preocupaciones y peligros... Se practica en el vestido, comida, casa, vida, muerte, limosna, cuidado del tiempo y de las cosas, preferencia por las cosas y las personas pobres (*Donec formetur*, 87ss).

Poverty is the bearer of much peace and freedom; it is a source of great merits; it is free from a thousand desires and dangers... It is practiced in clothing, food, shelter, life, death, almsgiving, care for time and things, preference for poor things and persons (*Donec formetur*, 87ff).

Venerdì 10 Gennaio

Feria (b)

1Gv 4,19-5,4; Sal 71; Lc 4,14-22a

* **FSP**: 1994 ad Arequipa (Perù) • **SJBP**: 1940 a Massa Martana (Italia).

† **FSP**: Sr. M. Bernardita Arcila (1987) - Sr. M. Veronica Varona (2007) - Sr. Veronica Kovalski (2011) • **IMSA**: Licia Ghezzi (2017) • **ISF**: Cesarino Carlini (2006) - Rosa Rodi (2018).

La povertà come parte negativa è privazione e come parte positiva è costruzione ed edificazione al fine di aiutare le anime (VCG, p. 26).

La pobreza como parte negativa es privación y como parte positiva es construcción y edificación con el fin de ayudar a las almas (VCG, p. 26).

The negative aspect of poverty is deprivation and the positive aspect is construction and edification in order to help souls (VCG, p. 26).

Sabato 11 Gennaio

Feria (b)

1Gv 5,5-13; Sal 147; Lc 5,12-16

* **SSP**: 1964 a New Delhi (India) - 1988 a Madrid - Vizconde de los Asilos (Spagna).

† **SSP**: Fr. Alfonso Panaro (1972) - D. Franco Pierini (2001) • **FSP**: Sr. M. Celestina Giglione (1949) - Sr. M. Lidia Zago (1950) - Sr. Blesilda Ganalon (2004) - Sr. Vittoria Magni (2005) - Sr. Lucia Irene Vazquez Martinez (2012) • **PD**: Sr. M. Carmelina Lamberti (2000) • **IGS**: D. Marcello Krebel (2008) • **IMSA**: Dolores Báez Nieto (2019) - Amalia Vicini (2019).

La povertà paolina riguarda quanto noi possiamo produrre per la gloria di Dio. L'apostolato è il vostro altare su cui vi sacrificate predicando alle anime e dalla predicazione avrete il sostentamento (*Esercizi e Ritiri*, I, 98).

La pobreza paulina abraza cuanto podemos producir para la gloria de Dios. El apostolado es vuestro altar sobre el que os sacrificáis predicando a las almas y de tal predicación tendréis vuestra manutención (*Ejercicios y Retiros*, I, 98).

Pauline poverty is about what we can produce for the glory of God. The apostolate is your altar on which you sacrifice yourselves by preaching to souls and from preaching you will have your sustenance (*Esercizi e Ritiri*, I, 98).

Domenica 12 Gennaio

Festa del Battesimo del Signore (b)

Is 42,1-4.6-7; Sal 28; At 10,34-38; Mt 3,13-17

* **PD**: 1948 prima approvazione pontificia - 1956 Casa Madre Scolastica a Montréal (Canada) - 1957 a Santiago de Chile (Cile) - 1971 a Los Angeles (USA) - 2004 a Chmielnicki (Ucraina).

† **FSP**: Nov. Antonietta Arduino (1981) - Sr. Adele Cordero (2016) - Sr. M. Veronica Kloster (2017) - Sr. Virginia Mazzucato (2018) • **PD**: Sr. M. Teresa Castro (2011) - Sr. M. Alba Scellato (2019) • **IGS**: D. Agide Pasotti (1995) - D. Antonio Recanatini (2016).

Il religioso si distingue per una completa riproduzione della vita di Gesù Cristo in sé. Egli avrà una fede più pura, più sentita, più pratica; egli imiterà Gesù Cristo non solo in quello che è di comando, ma ancora lo seguirà nei consigli evangelici (dalla Introduzione a *Gesù Maestro, Via, Verità e Vita*, pp. 17-18).

El religioso se distingue por una completa reproducción en sí mismo de la vida de Jesucristo. Tendrá una fe más pura, más sentida, más práctica; imitará a Jesucristo no solo en cuanto está mandado sino que le seguirá también en los consejos evangélicos (Introducción a *Jesús Maestro, Camino, Verdad y Vida*, p. 17s).

The religious is distinguished by a complete reproduction of the life of Jesus Christ in himself. He will have a purer, more heartfelt, more practical faith; he will imitate Jesus Christ not only in what he commands, but he will still follow him in the evangelical counsels (dalla *Introduzione a Gesù Maestro, Via, Verità e Vita*, pp. 17-18).

Lunedì 13 Gennaio

Feria (v)

S. Ilario, vescovo e dottore della Chiesa

1Sam 1,1-8; Sal 115; Mc 1,14-20

I sett. T.O. - Vol. III Lit. delle Ore

Lezionario festivo: Anno A

Feriale: Ciclo II (anno pari)

* **SJBP**: 1972 inizio in Venezuela - 1982 a Collemaggiore di S. Elpidio (Italia) • **AP**: 1985 a S. Paulo (Brasile).

† **SSP**: Fr. Vincent Alemcheril (2016) • **FSP**: Sr. Bernardetta Ferraris (2002) • **PD**: Sr. M. Paola Casadei (2017) • **IMSA**: A. Maria (Anita) Valenti (2019).

Per la povertà negativa tutto ci basta; la positiva non dice mai basta per le opere di Dio. L'uso dei mezzi in congregazione sia diligente; anche il foglio di carta sia curato; se usassimo diligenza avremmo molta diffusione in più; bene i conti ed i lavori, si serve Dio! (VCG, p. 202).

Para la pobreza *negativa* nos baste lo necesario; en cuanto a la *positiva* nunca dice basta para las obras de Dios. El uso de los medios en la Congregación sea diligente; hasta la hoja de papel debe cuidarse; si somos cuidadosos tendremos mucha más difusión. Haciendo bien las cuentas y los trabajos se sirve a Dios (VCG, p. 202).

For negative poverty everything is enough for us; positive poverty never says enough for the works of God. Let the use of the means in the congregation be diligent; let the sheet of paper also be taken care of; if we used diligence we would have much more diffusion; let the accounts and the works be good, God is served! (VCG, p. 202).

Martedì 14 Gennaio

Feria (v)

1Sam 1,9-20; Cant. 1Sam 2,1.4-8; Mc 1,21-28

* **FSP**: 1985 a Belém (Brasile).

† **SSP**: D. Domenico Brandolino (2018) • **FSP**: Sr. M. Teresa Congiu (1961) - Sr. Anna Caterina Tagliani (1997) - Sr. M. Teresina Pallavicino (2005) - Sr. Maria de Jesus Escobedo Diaz (2018) • **PD**: Sr. M. Leonilde Torrenço (1971) - Sr. M. Assunta Vacca (2017) • **IGS**: D. Roberto Núñez (2004) • **ISF**: Bruno Magnani (2016).

La pratica positiva della povertà consiste nel procurare, per quanto sta da noi, la gloria di Dio! Usare bene il tempo di apostolato e ricorrere a sante industrie perché riesca più proficuo. Adoperare bene quello che è di nostro uso, fidandoci di Dio che non ci lascerà mancare nulla. Chiedere le offerte necessarie per lo sviluppo dell'apostolato (*Haec meditare*, s2, II, 119).

La práctica positiva de la pobreza consiste en procurar, por cuanto nos concierne, la gloria de Dios, usando bien el tiempo de apostolado y siendo industriosos para hacerlo más proficuo. Hemos de aprovechar bien lo que tenemos en uso, fiándonos de Dios que no nos hará faltar nada. Las ofertas necesarias se pedirán para desarrollar el apostolado (*Haec meditare*, s2, II, 119).

The positive practice of poverty is to procure, as far as we are concerned, the glory of God! To use the time of the apostolate well and to have recourse to holy industries so that it may be more profitable. Utilize well what is for our use, trusting in God that he will not allow us to lack anything. Ask for the necessary offerings for the development of the apostolate (*Haec meditare*, s2, II, 119).

Mercoledì 15 Gennaio

Feria (v)

1Sam 3,1-10.19-20; Sal 39; Mc 1,29-39

* **SSP**: 1926 a Roma (Italia) - 1950 a Bari (Italia) - 1962 a Seoul (Corea) • **FSP**: 1926 a Roma (Italia) - 1933 a Taranto (Italia) • **SJBP**: 2006 Casa Prov. a New Manila - Quezon City (Filippine).

† **FSP**: Sr. Consolata Binello (1948) - Sr. Paolina Magnani (2000) - Sr. Carmen Vigna (2016) • **PD**: Nov. Rosalia Travagliante (1944) - Sr. M. Valentina Bedino (2000) - Sr. M. Boguslaw Soltys (2014) • **IGS**: D. Vincenzo Marseglia (2002) - D. Ermenegildo De Michele (2016) • **ISF**: M. Irene Gianfreda (2011) - Dario Baldini (2013) - Maria Pati (2017) - Saverio Lazzaro (2019).

Distaccare il cuore dalle cose di questo mondo e astenerci dall'amministrare, forma la parte negativa del voto di povertà. Questo basta? Occorre la povertà positiva: lavorare, sudare, stancarsi (FSP52, pp. 326s).

Despegar el corazón de las cosas de este mundo y abstenernos de administrarlas constituye la parte negativa del voto de pobreza. ¿Basta esto? Es necesaria la pobreza positiva: trabajar, sudar, cansarse (FSP52, p. 326s).

To detach the heart from the things of this world and to refrain from administering, forms the negative aspect of the vow of poverty. Is this enough? Positive poverty is needed: to work, to sweat, to get tired (FSP52, pp. 326s).

Giovedì 16 Gennaio

Feria (v)

1Sam 4,1-11; Sal 43; Mc 1,40-45

* **FSP**: 1941 a Como (Italia).

† **SSP**: D. Gregorio Delpogetto (1996) - D. Francesco Sirito (1997) - D. Paolo Maeda (2002) • **FSP**: Sr. Domenica (Mimma) Zagara (2011) - Sr. Maria Pia Marcazzan (2012) • **PD**: Sr. M. Michelina Perbellini (1962) - Sr. M. Pierluisa Vidano (2000) • **SJBP**: Sr. Lucia Dellai (2017) • **IGS**: D. Luigi Fago (1985) • **IMSA**: Guadalupe Lozano (2002) • **ISF**: Giuseppina Pauluzzi (1998) - Lucia Laghetto (2009) - Cosimo Pierri (2011).

Povertà è non sprecare, essere avari del proprio tempo; bisogna spendere la salute, la giornata, il tempo, le forze in modo che sia speso tutto per Dio (*Haec meditare*, s2, VII, 41).

Pobreza es no malgastar las cosas, ser avaros del propio tiempo; hay que consumir la salud, la jornada, el tiempo, las fuerzas de modo que todo se emplee para Dios (*Haec meditare*, s2, VII, 41).

Poverty is not wasting, being stingy of one's time; one must spend one's health, day, time and strength in such a way that everything is spent for God (*Haec meditare*, s2, VII, 41).

Venerdì 17 Gennaio

Memoria di S. Antonio, abate (b)

1Sam 8,4-7.10-22; Sal 88; Mc 2,1-12

† **FSP**: Sr. M. Stella Signorini (1986) - Sr. Rachele Binello (2005) - Sr. M. Amabilis Casarotto (2009) - Sr. M. Giovannina Sacchetto (2014) - Sr. M. Veronica Pinto Pasten (2015) • **PD**: Sr. M. Alfonsa Marellò (1984) • **SJBP**: Sr. Anna Foschi (1999) - Sr. Anna Maria Colarini (2014) • **IGS**: D. Vito Frassanito (1998) • **IMSA**: Olga Falbo (2010).

Parte positiva della povertà: è lo studio, è l'anelito continuo ai beni spirituali ed eterni, al Bene Sommo, Dio (UPS I, 450).

La pobreza como virtud busca y anhela continuamente los bienes espirituales y eternos, el sumo bien, Dios (UPS I, 450).

The Positive aspect of poverty: it is study, it is the continuous longing for spiritual and eternal goods, for the Supreme Good, God (UPS I, 450).

Sabato 18 Gennaio

Feria (v)

1Sam 9,1-4.17-19.26; 10,1; Sal 20; Mc 2,13-17

18-25: Ottavario di preghiera per l'unità dei cristiani

† **SSP**: Fr. Tito Della Bartola (1972) - D. Armando Gualandi (1982) - D. Armando Giovannini (1991) - D. Egidio Spagnoli (2014) - Fr. Carmelino Bison (2016) • **FSP**: Sr. Ida Mazzucato (2015) • **PD**: Sr. M. Luisa Fallado (2006) • **IGS**: D. Angelo Mazzia (2015) • **IMSA**: Vincenza Lionetti (2009) - María Librada González Rodríguez (2015) • **ISF**: Benito Filemón Villa (1996) - Mario Pietrofeso (2004).

La povertà è piena di ricchezze, perché ottiene tante grazie: si è più puri, si è più obbedienti, si è più zelanti, si è più fervorosi, si è più intelligenti, si è più dati alle opere di zelo, quando si ha la povertà (VCG, p. 103).

La pobreza está llena de riquezas, pues obtiene muchas gracias: cuando se tiene la pobreza, se es más puros, se es más obedientes, se es más celantes, se es más fervorosos, se es más inteligentes, se es más diligentes en el obrar bien (VCG, p. 103).

Poverty is full of riches because it obtains so many graces: one is purer, one is more obedient, one is more zealous, one is more fervent, one is more intelligent, one is more given to works of zeal, when one has poverty (VCG, p. 103).

Domenica 19 Gennaio

II del Tempo Ordinario (v)

Is 49,3.5-6; Sal 39; 1Cor 1,1-3; Gv 1,29-34

II sett.

† **SSP**: Fr. Florindo D'Ascenzo (2001) - Fr. Gabriele Scionti (2003) • **FSP**: Sr. Onorina Cruciani (2001) - Sr. Alessandra Salvadè (2005) - Sr. Augusta Bernardini (2008) - Sr. M. Carla Bristot (2016) - Sr. Angela Moretti (2019) • **PD**: Sr. M. Margherita Gerlotto (1965) - Sr. Massima Serinelli (1990) - Sr. M. Salvatoris Rosa (1998) • **SJBP**: Sr. Maria Inês Cavagnolli (1993) • **IGS**: D. Dino Pacini (1995) - D. Giovanni Piscopo (1995) • **IMSA**: Maria Assunta Giudice (2005) • **ISF**: Matteo Zaccaria (1994) - Angelo Calandra (2014) - Francesco Losito (2015).

Beati i poveri in spirito, perché di essi è il regno dei cieli. Sembrano paradossi *le beatitudini*. I poveri non sono infelici? Sembrano, e lo sono per il mondo, ma non in realtà. Beati quelli che non hanno il cuore legato: essi sono i più ricchi (VCG, p. 199).

Bienaventurados los pobres de espíritu, porque de ellos es el reino de los cielos. Parecen paradojas las *bienaventuranzas*. ¿No son infelices los pobres? Lo parecen, y lo son para el mundo, pero no en realidad: dichosos quienes no tienen atado el corazón, son los más ricos (VCG, p. 199).

Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven. *The beatitudes* seem paradoxical. Aren't the poor unhappy? They seem, and they are for the world, but not in reality. Blessed are those who do not have an attached heart: they are the richest (VCG, p. 199).

Lunedì 20 Gennaio

Feria (v)

S. Fabiano, papa e martire

S. Sebastiano, martire

1Sam 15,16-23; Sal 49; Mc 2,18-22

* **FSP**: 1946 a Messina (Italia).

† **SSP**: Fr. Cirilo Peñas (2001) - D. Humberto Aguilar (2001) - Fr. Pablo Uriarte (2017) • **FSP**: Sr. Teresa María Hernández (1977) - Sr. Assunta Moyano (1978) - Sr. Panacea Bragliola (1993) - Sr. M. Edilma Franco Quitian (1999) • **PD**: Sr. M. Giuditta Benzo (1972) • **IMSA**: Morena Landini (2015).

La povertà è fatta della cura minuziosa del tempo: se aveste utilizzati tutti i ritagli di tempo avreste fatto miracoli... Chi ha buona volontà si butta nella povertà con slancio (VCG, p. 109).

La pobreza está hecha del cuidado minucioso del tiempo: si hubierais aprovechado todos los retazos de tiempo, a esta hora hubierais hecho milagros... Quien tiene buena voluntad se zambulle en la pobreza con desnudo (VCG, p. 109).

Poverty is made up of the meticulous care of time: if you had used all the scraps of time you would have worked miracles... Those who have goodwill throw themselves into poverty with momentum (VCG, p. 109).

Martedì 21 Gennaio

Memoria di S. Agnese, vergine e martire (r)

1Sam 16,1-13; Sal 88; Mc 2,23-28

† **SSP**: D. Giuseppe Bistolfi (1999) - D. João Manuel Filipe Gomes (2011) - D. Fruto Rosales (2014) • **FSP**: Sr. M. Annita Firmo (1974) - Sr. M. Franca Janniello (1987) - Sr. M. Gesuina Quaranta (2001) • **PD**: Sr. M. Rachele Vegetti (2015) • **SJBP**: Sr. Francesca Trettel (1993) • **AP**: Sr. Franca Laratore (2019).

Beato chi si sarà fatto povero, volontariamente, per Gesù; poiché tutto ciò che avrà dato al Signore, si cambierà in ricchezza eterna. Beati i poveri, perché di essi sarà il regno dei cieli... Nessuno può servire a due padroni, nessuno può tenere il piede in due staffe: o si serve alla comodità e all'avarizia, o si serve a nostro Signor Gesù Cristo (*I Novissimi...*, 66-67).

Dichoso quien se haga pobre voluntariamente por Jesús, pues todo cuanto dé al Señor se cambiará en riqueza eterna. Dichosos los pobres, porque de ellos será el reino de los cielos... Nadie puede servir a dos amos, nadie puede tener el pie en dos estribos: o se sirve a la comodidad y a la avaricia, o se sirve a nuestro Señor Jesucristo (*Los Novísimos...*, 66s).

Blessed is he who will have become poor, willingly, for Jesus; for all that he has given to the Lord will be changed into eternal wealth. Blessed are the poor, for theirs will be the kingdom of heaven... No one can serve two masters, no one can keep his foot in two stirrups: either one serves comfort and avarice, or one serves our Lord Jesus Christ (*I Novissimi...*, 66-67).

Mercoledì 22 Gennaio

Feria (v)

S. Vincenzo, diacono e martire

1Sam 17,32-33.37.40-51; Sal 143; Mc 3,1-6

* **FSP**: 1991 Sr. Tecla Merlo viene proclamata Venerabile.

† **FSP**: Sr. Giovannina Deano (1991) - Sr. M. Marcelina Monticelli (2002) - Sr. M. Stella Degni (2006) - Sr. M. Fedele Milani (2017) • **PD**: Sr. M. Gabriella Massariol (1996) • **SJBP**: Sr. Raffaella Grazio (2010) • **IGS**: D. Vincenzo Bernardini (1990) - D. Realino Mazzotta (2007).

Nella via della santità si può progredire per uno, per cinque, o anche per dieci, come nelle biciclette con un giro di gamba si può correre un metro o fino anche a dieci metri. Vi ho insegnato come si moltiplica il tempo di studio: ora dovete imparare a moltiplicare il corso sulla via della santità (*Diario*, 26 gennaio 1919).

En la senda de la santidad se puede progresar por uno, por cinco, o incluso por diez, como en las bicicletas con una pedalada se puede correr un metro o hasta diez metros. Os he enseñado cómo se multiplica el tiempo de estudio: ahora debéis aprender a multiplicar el curso sobre la senda de la santidad (*Diario*, 26 enero 1919).

In the way of holiness you can progress by one, five, or even ten, as in bicycles with a turn of the leg you can run a meter or even up to ten meters. I have taught you how to multiply your study time: now you must learn to multiply the course on the way to holiness (*Diario*, 26 January 1919).

Giovedì 23 Gennaio

Feria (v)

1Sam 18,6-9; 19,1-7; Sal 55; Mc 3,7-12

† **SSP**: Nov. Arturo Ravera (1935) - Fr. Mário Eustáquio Da Fonseca (1995) - Fr. Ramiro Morales (2004) - D. Alessandro Marengo (2006) - Fr. Natale Pellizzari (2016) - Fr. Daniele Toppan (2016) - Fr. Agostino Makiyama (2018) • **FSP**: Sr. Gabriella Ambrogio (1944) - Sr. M. Clotilde Gianusso (2008) • **PD**: Sr. Maria della Croce Cavalleris (1949) - Sr. M. Modesta Grotto (2017).

Mancanze contro la povertà: qui sprecano, lì sciupano, qui perdono tempo, lì potrebbero fare assai di più, qui un attaccamento alla comodità, là un lamento... (*Ritiri mensili*, I, 163).

Faltas contra la pobreza: aquí malgastan, allí estropean, aquí pierden tiempo, allí podrían hacer las cosas mucho mejor, aquí un apego a la comodidad, allí un lamento... (*Retiros mensuales*, I, 163).

Failures in poverty: here they waste, there they squander, here they lose time, here they could do much more, here an attachment to comfort, there a lament... (*Ritiri mensili*, I, 163).

Venerdì 24 Gennaio

Memoria di S. Francesco di Sales, vescovo e dottore della Chiesa (b)

1Sam 24,3-21; Sal 56; Mc 3,13-19

* **FSP**: 1947 a Valencia (Spagna) - 1965 a Barquisimeto (Venezuela)

• **PD**: 1994 Casa DM a Quezon City (Filippine).

† **SSP**: Beato Giuseppe Timoteo M. Giaccardo (1948) - D. Angelo Fenoglio (1980) - Fr. Umberto Giacinto Oggero (2011) - D. William Ignatius Staniszewski (2015) • **FSP**: Sr. Giulia Fontana (2005) - Sr. M. Cristina Gamez (2009) - Sr. M. Nilia Miccio (2017) • **PD**: Sr. M. Gabriela Raccosta (2001) - Sr. M. Angela Serpieri (2011) • **IMSA**: Marisa Andreotti (2013).

Amare tutti, pensare a tutti, operare con lo spirito del Vangelo che è universalità e misericordia. «*Venite ad me omnes*». Così com'è lo spirito di San Paolo Apostolo, sempre teso verso i popoli che non ebbero ancora la luce di Gesù Cristo (UPS IV, 118).

Amemos a todos, recordemos a todos, actuemos con el espíritu del Evangelio, que es universalidad y misericordia. «*Venid todos a mí*». Así es el espíritu de san Pablo apóstol, siempre dispuesto a ir a los pueblos que no tienen aún la luz de Jesucristo (UPS IV, 118).

To love everyone, to think of everyone, to work with the spirit of the Gospel which is universality and mercy. «*Come to me all of you*». As is the spirit of St. Paul the Apostle, always outstretched towards the peoples who did not yet have the light of Jesus Christ (UPS IV, 118).

Sabato 25 Gennaio

Festa della Conversione di San Paolo, apostolo (b)

At 22,3-16 oppure At 9,1-22; Sal 116; Mc 16,15-18

* **SSP**: 2008 a Jalandhar (India) - 2011 a Jeju (Corea) - 2015 a Lviv (Ucraina) • **FSP**: 1956 a Mendoza (Argentina) - 1975 a Cochabamba (Bolivia) e a Quito (Ecuador) - 1989 a Kota Kinabalu (Malaysia) - 1996 a Faro (Portogallo) - 2008 a Juba (Sud Sudan) - 2010 a Trichy (India) • **PD**: 1929 Casa SP a Roma (Italia) - 1987 a St. Mary's-Cathedral Chennai (India) - 1988 arrivo in Burkina Faso - 1998 a Warszawa (Polonia) - 2009 a Manaus (Brasile) • **SJBP**: 1956 a Caxias do Sul, S. Leopoldo (Brasile) - 1980 a Roma, Via Traversari (Italia) - 2014 a Seoul, Geumho-dong (Corea).

† **SSP**: Fr. Giuseppe Chiesa (1991) - Fr. James De Feo (2000) - D. Valentino Gambi (2002) - Fr. Antonino Parlavecchio (2016) • **FSP**: Sr. Margherita M. Gergolet (2008) - Sr. M. Elisabetta Moreale (2010) - Sr. M. Norberta Zini (2010) • **PD**: Sr. M. Emiliana Sartor (2000).

Qual è l'anima che la pratica bene la povertà? È l'anima che volge l'occhio verso il Cielo, butta via tutte le cose per correre più liberamente. San Paolo dice che quelli che corrono nello stadio non si caricano di fagotti e valigie, ma vestono solo il necessario per essere più spediti nella corsa (*Haec meditare*, s2, II, 116).

¿Qué alma practica bien la pobreza? El alma que mira al cielo, desprendiéndose de todas las cosas para correr más libremente. San Pablo dice que quienes corren en el estadio no se cargan de bultos y maletas, sino que van con lo imprescindible para ser más expeditos en la carrera (*Haec meditare*, s2, II, 116).

Which is the soul that practices poverty well? It is the soul that turns its eye to Heaven, throws away all things to run more freely. St. Paul says that those who run in the stadium do not load themselves with bundles and suitcases, but only wear what is necessary to be more expeditious in the race (*Haec meditare*, s2, II, 116).

Domenica 26 Gennaio

III del Tempo Ordinario (v)

Is 8,23-9,3; Sal 26; 1Cor 1,10-13.17; Mt 4,12-23

III sett.

† **SSP**: D. Anselmo Viano (1996) • **FSP**: Sr. Francesca Masala (1980) - Sr. M. Tarcisia Marchisio (2014) • **PD**: Sr. M. Oliva Cattapan (1998) • **ISF**: Amabile Grando (1987) - Pietro Secchiaroli (2000) - Anna Accossu (2013).

La povertà intesa nel senso evangelico-paulino, è insieme mortificazione, giustizia, provvidenza, lavoro, produzione. La economia ha come base naturale e soprannaturale la virtù e il voto di povertà. In generale il paulino vive del suo apostolato; e per le spese straordinarie ricorre alla beneficenza dei Cooperatori (CISP, p. 164).

La pobreza entendida en el sentido evangélico-paulino es a la vez mortificación, equidad, provi-dencia, trabajo, producción. La economía tiene como base natural y sobrenatural la virtud y el voto de pobreza. En general el paulino vive de su apostolado; y para los gastos extraordinarios recurre a la beneficencia de los Cooperadores (CISP, p. 164).

Poverty, understood in the evangelical-Pauline sense, is at the same time mortification, justice, providence, work and production. The natural and supernatural basis of the economy is the virtue and the vow of poverty. In general, the Pauline lives from his apostolate; and for extraordinary expenses, he resorts to the charity of the Cooperators (CISP, p. 164).

Lunedì 27 Gennaio

Feria (v)

S. Angela Merici, vergine

2Sam 5,1-7.10; Sal 88; Mc 3,22-30

* **PD**: 1956 arrivo in Australia - 1979 Casa DM I a Tokyo - Hachioji (Giappone) • **SJBP**: 1964 inizio in Colombia.

† **SSP**: D. Hernán Pérez Etchepare (2012) • **FSP**: Sr. Anna Rinaldi (1996) - Sr. M. Lia Chirone (2003) - Sr. Amabile Zuppardo (2004) - Sr. M. Rosalia Bovo (2010) - Sr. M. Flavia Ferrari (2016) - Sr. Eugenia Grasso (2017) • **IGS**: Mons. Alfred Fernandez (1983) - D. Giuseppe Manzo (2002) • **ISF**: Andrea Caforio (2013) - Roberto Allegrini (2019) - Maria Luisa Sacchetti Rocchi (2019).

Dio aggiunge quando si fa da parte nostra quel che si può, ossia: si cura il tempo, si è mortificati, si cura anche la salute. È pur esercizio di povertà curare nel modo debito la salute e prendere ciò che è necessario... (*Ritiri mensili*, I, 164).

Dios añade cuando de nuestra parte se hace lo posible, a saber: se aprovecha el tiempo, se es mortificados, se cuida también la salud. Sí, es asimismo ejercicio de pobreza cuidar debidamente la salud y tomar cuanto es necesario... (*Retiros mensuales*, I, 164).

God adds when we do what we can, namely: one takes care of time, one mortifies, one also cares for his health. It is also an exercise in poverty to take care of health in the right way and to take what is necessary... (*Ritiri mensili*, I, 164).

Martedì 28 Gennaio

Memoria di S. Tommaso d'Aquino, sacerdote e dottore della Chiesa (b)

2Sam 6,12-15.17-19; Sal 23; Mc 3,31-35

* **PD**: 1955 arrivo in Cile.

† **PD**: Sr. M. Bertilla Franchetti (1987) • **SJBP**: Sr. M. Clara Capelletti (1973) - Sr. Maria Cucchi (2001) • **IGS**: D. Gaetano Tedeschi (1985) • **IMSA**: Fernanda M. Da Costa (1973) • **ISF**: Luis Spalla (2005).

Cercare prima il regno di Dio significa avere in capo a tutti e sopra tutti i nostri desideri questo: il Paradiso. Esso è il sommo bene. Sulla terra vi sono tante specie di beni, ma nessuna sorta di beni terreni è veramente da desiderarsi, bensì solo da usarsi... Se volete essere ricchi cercate le vere ricchezze (*I Novissimi...*, 172).

Buscar ante todo el reino de Dios significa tener fi-
jo en la cabeza en todos y sobre todos nuestros de-
seos el paraíso, que es el sumo bien. En la tierra
hay muchas clases de bienes, pero ningún género
de bienes terrenos ha de desearse verdaderamente,
sino solo usarse... Si queréis ser ricos, buscad las
verdaderas riquezas (*Los Novísimos...*, 172).

To seek the kingdom of God first means to have
this: Paradise at the head of all and above all our
desires. It is the supreme good. On earth, there are
many kinds of good, but not any kind of earthly
good is really to be desired, but only to be used... If
you want to be rich seek true riches (*I Novissimi...*,
172).

Mercoledì 29 Gennaio

Feria (v)

2Sam 7,4-17; Sal 88; Mc 4,1-20

* **PD**: 1970 a Camaldoli (Italia).

† **SSP**: Fr. Michele Trappolini (1978) - D. Eugenio Turci (1986) - D. Angelo Segato (2005) • **FSP**: Sr. M. Pasqualina Colorizio (1999) - Sr. Annette Margaret Boccabello (2012) - Sr. Mary Veronica Rizzitano (2017) • **IGS**: D. Antonio Turci (2002).

La povertà non è solo distacco ma va alla ricerca di ciò che è più povero; è distacco da ogni ufficio e da ogni posizione; distacco da tutto quello che ci interessa, anche dalla nostra vita. Ecco, distacco per conquistare di più (APD57, 312).

La pobreza no es solo desapego sino que va a la busca de cuanto es más pobre; es desapego de cualquier cargo y posición; desapego de cuanto nos interesa, incluso de nuestra vida. He ahí el desapego que más hay que conquistar (APD57, 312).

Poverty is not only detachment but goes in search of what is poorest; it is detachment from every office and every position; detachment from everything that interests us, even from our lives. That is, detachment to conquer more (APD57, 312).

Giovedì 30 Gennaio

Feria (v)

2Sam 7,18-19.24-29; Sal 131; Mc 4,21-25

† **SSP**: D. Desiderio Costa (1989) - Fr. Christopher Toppo (2001) - D. Ugo Zecchin (2004) - Fr. Paulus Jate (2005) - Fr. Ferino Ulmert (2012) • **FSP**: Sr. Anthony Colella (1985) - Sr. Provvidenza Arrigo (1992) - Sr. Teresa Gai (2008) - Sr. M. Alfonsina Mascolo (2010) - Sr. Ferdinanda Sperti (2014) - Sr. Maria Park (2014) - Sr. Ada Sbaraini (2018) - Sr. M. Felicina Di Cesare (2019) • **PD**: Sr. M. Isaia Cendron (1997) • **SJBP**: Sr. Assunta Gagliardelli (1987) - Sr. Giuseppina Randini (2014) • **IGS**: D. Paolo Salomoni (1997) - D. Giovanni Giallombardo (2014) - D. Francesco Ostuni (2017) • **IMSA**: Maria Martina (2014) • **ISF**: Hernando Hurtato (2003).

Si faccia il voto di povertà con vera umiltà, felici di poter contribuire allo sviluppo della Congregazione. Solo così serviremo il Signore quanto potremo. La povertà bisogna eseguirla con la mente, con la volontà e con il cuore (FSP36, p. 434).

El voto de pobreza hágase con verdadera humildad, felices de poder contribuir al desarrollo de la Congregación. Solo así serviremos al Señor cuanto podemos. La pobreza hay que practicarla con la mente, con la voluntad y con el corazón (FSP36, p. 434).

Let the vow of poverty be made with true humility, happy to be able to contribute to the development of the Congregation. Only in this way will we serve the Lord as much as we can. Poverty must be carried out with the mind, the will and the heart (FSP36, p. 434).

Venerdì 31 Gennaio

Memoria di S. Giovanni Bosco, sacerdote (b)

2Sam 11,1-17 (passim); Sal 50; Mc 4,26-34

† **SSP**: D. Renato Canciani (1976) - Fr. Gaetano Kucich (1984) - D. Vincenzo Iannuzzi (1999) • **FSP**: Sr. M. Lorenzina Flores Yanez (1987) - Sr. M. Angelica Bondad (1997) - Sr. Maria Coren (2017) - Sr. Lidia Ribeiro de Campos (2017) • **IMSA**: Vita Sorrento (1981) - Franca Marchina (2015) • **ISF**: Maria del Carmen Mireles (2017) - Riccardo Nincheri (2017).

Non perdere tempo, non guastare le cose. I nostri Istituti Paolini costano il triplo degli altri Istituti. Occorre il macchinario, occorrono i libri, la carta. Ebbene, sappiate tener da conto e Dio vi manderà ciò di cui abbisognate. La povertà è un gran segreto per la riuscita delle cose (FSP36, p. 435).

No se pierda tiempo, no se estropeen las cosas. Nuestros Institutos paulinos cuestan el triple de los demás Institutos. Se requieren máquinas, libros, papel. Y bien, tenedlo en cuenta y Dios os mandará cuanto necesitéis. La pobreza es un gran secreto para el logro de las cosas (FSP36, p. 435).

Don't waste time, don't spoil things. Our Pauline Institutes cost three times as much as other Institutes. We need machinery, we need books, we need paper. Well, know how to take into account and God will send you what you need. Poverty is a great secret for the success of things (FSP36, p. 435).

Sabato 1 Febbraio

Feria (v)

2Sam 12,1-7.10-17; Sal 50; Mc 4,35-41

* **FSP**: 1940 a Ferrara (Italia) - 2000 ad Andong (Corea) - 2016 a Suwon (Corea) - 2018 a Kobe (Giappone).

† **SSP**: D. Mauro Ferrero (2018) • **FSP**: Sr. M. Caritas Forte (2018) - Sr. Rosaria Del Rosario (2018) • **PD**: Sr. M. Virginia Tenore (2006) • **SJBP**: Sr. Federica Carli (2017) • **IMSA**: Luningning Lopez (1994) - Maria Cosseddu (2018) • **ISF**: Corradina Adamo (2004) - Giancarlo Mancinforte (2006) - Maria Parsio Perillo (2018).

INTENZIONE MENSILE

Adoro e ringrazio, mio Dio, la tua amabile e sapiente Provvidenza. Fra le tenebre dell'errore accendi la luce della tua Verità; nella universale corruzione, tu sei il Giusto; fra tanta idolatria, l'umanità, in qualche angolo della terra, ha sempre alimentato un culto sincero verso di te (*Pregchiere*, p. 239).

INTENCIÓN MENSUAL

Te adoro y te doy gracias, Dios mío, por tu amable y sabia providencia. En medio de las tinieblas del error, enciendes la luz de tu verdad; en la corrupción universal, tú eres el Justo; en medio de tanta idolatría, la humanidad, en algún rincón de la tierra, siempre ha mantenido vivo un culto sincero hacia ti (*Oraciones*, p. 281, ed. española).

MONTHLY INTENTION

My God, I love and thank your loving and wise Providence. Amid the shadows of error, light up the light of your Truth; amid universal corruption, you are the Just One; amid so much idolatry, humanity, in some corner of the earth, has always nourished a sincere worship of you (*Pregchiere*, p. 239).

Domenica 2 Febbraio

Festa della Presentazione del Signore (b)

Ml 3,1-4; Sal 23; Eb 2,14-18; Lc 2,22-40

GIORNATA MONDIALE DELLA VITA CONSACRATA (24^a)

* **FSP**: 1964 a Kampala (Uganda) • **SJBP**: 1983 Casa Prov. a Caxias do Sul (Brasile) - 1988 a Cali (Colombia) - 1998 Casa di formazione a Caracas (Venezuela) - 2000 a Pemba (Mozambico) - 2001 a Figueirópolis (Brasile) - 2006 a Lamezia Terme (Italia) e a S. Paulo, S. José (Brasile) - 2011 arrivo in Taiwan.

† **SSP**: Fr. Stanislao Evangelista (1972) - D. Luis Bohórquez (1991) - D. Gino Pizzeghello (1992) • **FSP**: Sr. M. Immacolata Aiello (1996) - Sr. Natalina Pillolla (2010) • **PD**: Sr. M. Alfonsa D'Souza (2016) • **SJBP**: Sr. Piera Rossetto (2016) • **IGS**: D. Vito Minerva (1978) - Mons. Carlo Urru (2002) • **IMSA**: Anna Priore (1998) - Metella Petri (2015).

Pensava dapprima ad una organizzazione cattolica di scrittori, tecnici, librai, rivenditori cattolici... Verso il 1910 fece un passo definitivo: scrittori, tecnici, propagandisti, ma religiosi e religiose (AD, 24).

Pensaba al principio [Alberione] en una organización católica de escritores, técnicos, libreros, distribuidores católicos... Hacia 1910 dio un paso definitivo: escritores, técnicos, propagandistas, sí; pero religiosos y religiosas (AD, 24).

He first thought of a Catholic organization of writers, technicians, booksellers, Catholic dealers... Towards 1910 he took a definitive step: writers, technicians, propagandists, but men and women religious (AD, 24).

Lunedì 3 Febbraio

Feria (v)

S. Biagio, vescovo e martire

S. Oscar (Ansgario), vescovo

2Sam 15,13-14.30; 16,5-13; Sal 3; Mc 5,1-20

IV sett.

* **SSP**: 1963 a Medellín (Colombia) • **SJBP**: 2018 a Mutuca (Brasile).

† **SSP**: Ch. Agostino Zappalorto (1933) - D. Agostino Ghione (1960) - Fr. Francisco Majorino Pedroso da Silva (2013) • **FSP**: Sr. Gilma M. Alvarado (1982) - Sr. Filippina M. Busso (2014) • **IGS**: Mons. Umberto Altomare (1986) - D. Francesco Bruno (1991) • **IMSA**: Carmela M. Calzarano (1995) - Antonietta Pittalis (2009) • **ISF**: Virginia Boi (1993) - Lidia Satta (2005).

La povertà, per esprimerci come in un paradosso, è la maggior ricchezza che si possa pensare. Si conquista il Sommo Bene che è Dio, il padrone di tutto che è Dio, Dio ricchissimo, infinitamente ricco in se stesso e padrone del mondo intero. Perciò: «Vi amo, voi, sommo bene ed eterna felicità» (APD57, 312).

La pobreza, para expresarnos con una paradoja, es la mayor riqueza imaginable. Se conquista el sumo Bien que es Dios, el dueño de todo que es Dios, Dios riquísimo, infinitamente rico en sí mismo y dueño de todo el mundo. Por eso: «Te amo, sumo bien y eterna felicidad» (APD57, 312).

Poverty, to express ourselves as in a paradox, is the greatest wealth that one can think of. One conquers the Supreme Good that is God, the master of everything who is God, the richest God, infinitely rich in himself and master of the whole world. Therefore: «I love you, the supreme good and eternal happiness» (APD57, 312).

Martedì 4 Febbraio

Feria (v)

2Sam 18,9–19,3 (passim); Sal 85; Mc 5,21-43

† **SSP**: D. Jorge Cortés Forero (2018) • **IGS**: D. Giuseppe Vessia (2003).

Non c'è ricchezza maggiore che l'esercizio della povertà! E se ci fosse stata una ricchezza maggiore, il Figlio di Dio, incarnandosi, l'avrebbe scelta, ma ha scelto la povertà. Perché la povertà è la ricchezza vera, eterna! (AAP58, 269).

No hay mayor riqueza que el ejercicio de la pobreza. Si hubiera habido una riqueza mayor, el Hijo de Dios, al encarnarse, la hubiera escogido, ipso escogió la pobreza! Porque la pobreza es la riqueza verdadera, eterna (AAP58, 269).

There is no greater wealth than the exercise of poverty! And if there had been greater wealth, the Son of God, incarnating himself, would have chosen it, indeed he chose poverty. Because poverty is the true, eternal wealth! (AAP58, 269).

Mercoledì 5 Febbraio

Memoria di S. Agata, vergine e martire (r)

2Sam 24,2.9-17; Sal 31; Mc 6,1-6

* **FSP**: 1929 a Cagliari (Italia) - 1964 ad Antofagasta (Cile) - 1987 a Los Angeles (USA) - 1989 a Port Moresby (Papua Nuova Guinea) - 2016 a Durban (Sud Africa) e a Maputo SP (Mozambico) • **SJBP**: 2005 a Bundoora (Australia).

† **SSP**: Fr. José M. López (1998) - D. Guglielmo Badenchini (1998) - Fr. Maggiorino Caldellara (2001) - Fr. Lucinio López Lucio (2015) • **FSP**: Venerabile Sr. Tecla Merlo, prima superiora generale (1964) - Sr. M. Colomba Bovicelli (1991) - Sr. M. Angelica Baldi (2006) - Sr. M. Nazarena Huerta Juarez (2007) • **PD**: Sr. M. Caterina Rosso (1943) - Sr. M. Adriana Bernardini (2018) • **SJBP**: Sr. Veritas Iolanda Ferro (2008) • **IGS**: D. Salvatore Bella (1993) • **ISF**: Francesca Bertola (2009).

La povertà è la massima ricchezza: ogni piccola rinuncia nel gusto, vestito, abitazione è una grande conquista per il cielo. La povertà paolina ha cinque funzioni: rinuncia, produce, conserva, provvede, edifica (UPS I, 446s).

La pobreza es la máxima riqueza. La renuncia más pequeña en el gusto, el vestido o la habitación es una gran conquista para el cielo. La pobreza paulina tiene cinco funciones: renuncia, produce, conserva, provee, edifica (UPS I, 446s).

conquest for heaven. Pauline poverty has five functions: it renounces, it produces, it conserves, it provides, it edifies (UPS I, 446s).

Giovedì 6 Febbraio

Memoria dei Ss. Paolo Miki e compagni, martiri (r)

1Re 2,1-4.10-12; Cant. 1Cr 29,10-12; Mc 6,7-13

† **SSP**: Fr. Rosarius Thuruthiparayil (2003) - D. Andres Arboleda (2005) - D. Giordano Pasutto (2009) - Fr. João da Cruz Acácio Paulino Pinto (2011) - D. Mario Mancini (2013) • **FSP**: Sr. Pierpaola Taccaliti (2007) - Sr. Ursula Anthony Marthi (2011) • **PD**: Sr. M. Nazarena Bonfarnuzzo (1985) • **IGS**: D. Dino Masini (1995).

La povertà è il terzo voto che si emette nella vita religiosa; esso importa la rinuncia all'amministrazione di ciò che si possiede, di ciò che si potrà avere in avvenire e anche di tutte le comodità della vita libera, individuale per adattarsi il più possibile alla vita comune (*Esercizi e Ritiri*, I, 91).

La pobreza es el tercer voto que se emite en la vida religiosa, e implica la renuncia a la administración de cuanto se posee, de cuanto podrá tenerse en el futuro y también de todas las comodidades de la vida libre, individual, para adaptarse todo lo posible a la vida común (*Ejercicios y Retiros*, I, 91).

Poverty is the third vow that is made in religious life; it involves the renunciation of the administration of what one possesses, of what one may have in the future and also of all the comforts of free, individual life in order to adapt as much as possible to common life (*Esercizi e Ritiri*, I, 91).

Venerdì 7 Febbraio

Feria (v)

Sir 47,2-11; Sal 17; Mc 6,14-29

† **SSP**: D. Angelo Zappalorto (1983) • **FSP**: Sr. Bruna De Stefani (1990) - Sr. Giovanna Pettinati (1998) - Sr. Enrica Orsini (1999) • **PD**: Sr. M. Julianna Castelino (2004) - Sr. M. Davidica Brignolo (2019) • **IGS**: D. Nino Ansaloni (1987) • **ISF**: Maria de Jesús Salas (2013).

Perché devi amare la povertà? Per tre motivi: 1) Perché essa è principio di molte virtù. 2) Gesù fu il grande amante della povertà dalla sua nascita nella misera grotta, fino alla morte sul Calvario, disteso sul durissimo letto della Croce. 3) La povertà è fonte di gran pace (FSP36, p. 436).

¿Por qué debe amarse la pobreza? Por tres motivos: 1) Porque es principio de muchas virtudes. 2) Jesús fue el gran amante de la pobreza desde su nacimiento en la mísera gruta, hasta la muerte en el Calvario, extendido en el durísimo madero de la cruz. 3) La pobreza es fuente de una gran paz (FSP36, p. 436).

Why should I love poverty? For three reasons: 1) Because poverty is the principle of many virtues. 2) Jesus was the great lover of poverty from his birth in the miserable grotto, until his death on Calvary, lying on the very hard bed of the Cross. 3) Poverty is a source of great peace (FSP36, p. 436).

Sabato 8 Febbraio

Feria (v)

S. Girolamo Emiliani, religioso

S. Giuseppina Bakhita, vergine

1Re 3,4-13; Sal 118; Mc 6,30-34

GIORNATA INTERNAZIONALE DI PREGHIERA E RIFLESSIONE CONTRO
LA TRATTA DI PERSONE (6^a)

* **SSP**: 2001 Teologato a Bogotá (Colombia).

† **SSP**: Ch. Angelo Battaglia (1951) - D. Lino Ruzzante (1991) - Fr. Martino Zacconi (1995) - Fr. Silvio Dante (2009) - Fr. Celestino Loreti (2018) - Fr. Fortunato Scapin (2018) • **FSP**: Sr. M. Cielo Porcella (1996) - Sr. Silvestra Coraddu (1997) - Sr. M. Gemma Fratipietro (1999) - Sr. Elisa M. Izzo (2001) - Sr. Paquita Lackar (2009) • **IGS**: D. M. Calogero Cascio (1984) - D. Giuseppe Ferrari (1996) • **ISF**: William Beattie (2011) - Alicia Servín (2012) - Severiano López Delgado (2016).

Chi ama la povertà è più vicino a Gesù, chiede con più ragione i beni divini, perché più li desidera, perché più è svincolato dai beni terreni, né si affanna attorno ad essi, e più attende alle anime e alla dottrina, e più imita i Santi... Quindi o spirito di povertà o rinuncia alla santità (VCG, p. 200).

Quien ama la pobreza está más cercano a Jesús, pide con más razón los bienes divinos, porque los desea más, porque está despegado de los bienes terrenos y no se afana por ellos, atiende más a las almas y a la doctrina, e imita más a los santos... (VCG, p. 200).

Whoever loves poverty is closer to Jesus, asks with more reason for divine goods, because the more he desires them the more he is freed from earthly goods, the more he does not worry about them, and the more he attends to souls and to the doctrine, and the more he imitates the Saints... So the spirit either of poverty or the renunciation of holiness (VCG, p. 200).

Domenica 9 Febbraio

V del Tempo Ordinario (v)

Is 58,7-10; Sal 111; 1Cor 2,1-5; Mt 5,13-16

I sett.

* **SJBP**: 1994 a S. Paulo, Vila California (Brasile).

† **SSP**: D. Alfredo Manera (1941) - Fr. Domingos Lazzari (2001) - Fr. Francisco Javier Martínez de Antoñana (2011) - Fr. Calogero Stanislao Fabio (2012) • **FSP**: Sr. Franca Carminati (2013) • **PD**: Sr. M. Augustina Cerri (2015) - Sr. M. Olivia Piva (2017) • **ISGA**: Lelio Toschi (2001) • **ISF**: Angela Urbani (1986) - Helen Vincent (2010) - Maria D'Agnano Siciliano (2019).

Togliamo a San Paolo Gesù Cristo, e non avrà più ragione di essere né la sua conversione, né la sua vita, né il suo apostolato, né le sue catene, né il suo martirio (APim, p. 145).

Quitemos de san Pablo a Jesucristo y ya no tendrá razón de ser ni su conversión, ni su vida, ni su apostolado, ni sus cadenas, ni su martirio (APim, p. 145).

We take Jesus Christ away from St. Paul, and he will no longer have any reason for his conversion, his life, his apostolate, his chains or his martyrdom (APim, p. 145).

Lunedì 10 Febbraio

Memoria di S. Scolastica, vergine (b)

1Re 8,1-7.9-13; Sal 131; Mc 6,53-56

* 1960 approvazione della “Pia Opera Morti Improvvise” • **PD**: 1924 ad Alba (Italia) “dies natalis” - 1987 a Pondicherry (India) - 1991 Casa Madre Scolastica a Kinshasa (Rep. Dem. del Congo) - 1992 a Dublino (Irlanda) - 1993 a Guadalajara (Messico) - 1996 a Calicut (India) - 1999 a Gwangju (Corea) - 2003 Casa DM e Nazaré a Cabreúva (Brasile) • **SJBP**: 2012 a Formosa (Brasile).

† **FSP**: Sr. Edoarda Marengo (1982) - Sr. Maria Sol Cababbarros (2001) - Sr. M. Paola Di Girolamo (2016) • **PD**: Sr. M. Vittorina Della Valle (2012) • **IGS**: D. Calcedonio Ognibene (1998) • **IMSA**: Faustina Policarpo (2012) • **ISF**: Maria Viti (1987) - Ada Aramu (2015) - Luigi Bruno Dal Santo (2015) - Rita Cardinali Urbani (2019).

Azione e preghiera orientarono verso un lavoro sociale cristiano che tende a sanare Governi, scuola, leggi, famiglia, le relazioni tra le classi ed internazionali. Perché il Cristo, Via, Verità e Vita regni nel mondo. La Famiglia Paolina ha un largo compito e responsabilità (AD, 63).

Acción y oración orientaron hacia un trabajo social cristiano que tiende a sanear gobiernos, escuelas, leyes, la familia y las relaciones entre las clases y entre las naciones. Para que Cristo, camino, verdad y vida reine en el mundo. La Familia Paulina tiene en esto una amplia tarea y responsabilidad (AD, 63).

Action and prayer oriented towards a Christian social work that tends to heal governments, schools, laws, families, relations between classes and nations. That Christ, Way, Truth, and Life may reign in the world. The Pauline Family has a wide range of tasks and responsibilities (AD, 63).

Martedì 11 Febbraio

Feria (v)

B.V. Maria di Lourdes

1Re 8,22-23.27-30; Sal 83; Mc 7,1-13

GIORNATA MONDIALE DEL MALATO (28^a)

* **FSP**: 1985 a Nagpur (India) • **IGS**: 2009 a Verona, apertura del processo di beatificazione e canonizzazione di D. Bernardo Antonini.

† **SSP**: D. Gino Caffarri (1968) - D. Thomas Cheruvil (1990) • **FSP**: Sr. M. Lucia Melchiori (1944) - Sr. Giovanna M. Ricca (1976) - Sr. M. Lucis Scurti (2006) - Sr. Teresina Tacconelli (2012) - Sr. Pierina Frepoli (2013) • **PD**: Sr. M. Filomena Crea (1984) - Sr. M. Josangela Bassignana (2012) • **IMSA**: Anna Maria Mazzoni (2003) • **ISF**: Giuseppina Pigiona (2002).

Bisogna tener presente che non è necessario non avere le cose, le comodità per essere poveri, ma è necessario essere distaccati, avere il cuore distaccato da queste. Abbiamo una macchina? Usiamola: risparmiamo tempo e forze. Le forze che spenderemmo a camminare le impiegheremo nell'apostolato (FSP46, p. 108).

Debemos concienciarnos en que no es necesario no tener cosas y comodidades para ser pobres; pero sí es necesario estar despegados, tener el corazón desprendido de las cosas. ¿Tenemos un automóvil? Usémoslo, ahorraremos tiempo y fuerzas. Las energías empleadas en caminar las emplearemos en el apostolado (FSP46, p. 108).

It is necessary to keep in mind that to be poor it is not necessary not to have things, comforts, but it is necessary to be detached, to have the heart detached from them. Do we have a car? Let's use it: let's save time and strength. The energy we would spend on walking would be used in the apostolate (FSP46, p. 108).

Giovedì 13 Febbraio

Feria (v)

1Re 11,4-13; Sal 105; Mc 7,24-30

* **SJBP**: 1983 a Eldorado (Brasile).

† **SSP**: D. Miguel Rojo Serna (2011) • **FSP**: Sr. Paola Cordero (1991) - Sr. Teofila Pordon (2004) - Sr. M. Cristina Ochoa Monje (2016) • **PD**: Sr. M. Norberta Miceli (2018) • **ISF**: Isabel Marie Muellecker (2014) - Margherita Russo Vaccaro (2019).

La povertà praticata secondo le Costituzioni: povertà che tutto lascia, che da tutto si stacca, che tutto usa per il Signore, che produce con il lavoro proprio, che provvede alla comunità, che distribuisce ai poveri, che chiede, che fa passare dalle mani dell'abbiente al diseredato ed alle opere apostoliche (CISP, p. 1149).

La pobreza se practique según las Constituciones: pobreza que lo deja todo, que de todo se desprende, que todo lo usa para el Señor, que produce con el propio trabajo, que provee a la comunidad, que distribuye entre los pobres, que pide, que hace pasar de las manos del poseedor a las del desheredado y a las obras apostólicas (CISP, p. 1149).

Poverty practiced according to the Constitutions: poverty that leaves everything behind, that detaches itself from everything, that uses everything for the Lord, that produces with its own work, that provides for the community, that distributes to the poor, that asks, that passes from the hands of the needy to the underprivileged and to apostolic works (CISP, p. 1149).

Venerdì 14 Febbraio

Festa dei Ss. Cirillo, monaco, e Metodio, vescovo

Patroni d'Europa (fuori d'Europa: memoria) (b)

At 13,46-49; Sal 116; Lc 10,1-9

† **FSP**: Sr. M. Celeste Paccione (1998) - Sr. M. Maggiorina Almici (2013) - Sr. M. Tarcisia Pasquale (2016) • **PD**: Sr. M. Carmela Ferrero (1975) - Sr. M. Tomasina Pica (1992) - Sr. M. Ignazia Bellagamba (2000) - Sr. M. Amabile Atzori (2002) - Sr. M. Anna Fazio (2011) - Sr. M. Annunziata Parafati (2014) - Sr. M. Egidia Maccioni (2016) • **SJBP**: Sr. M. Claudia Da Sois (1957) - Sr. Gabriella Dal Vecchio (2008) • **IGS**: D. Luigi Rossi (2000) • **ISF**: Luigi Barria (2008) - Carole A. Roadarmel (2014) - Franca Rubini (2015) - Doloretta Pais (2017).

È ricca la povertà religiosa e beato chi l'avrà osservata fedelmente. Sembra una contraddizione e invece è una consolante realtà (*Per un rinnovamento spirituale*, 176).

Es rica la pobreza religiosa, iy dichoso quien la haya observado fielmente! Parece una contradicción, pero es una consoladora realidad (*Para una renovación espiritual*, 176).

Religious poverty is rich and blessed for one who will observe it faithfully. It seems to be a contradiction, but instead, it is a consoling reality (*Per un rinnovamento spirituale*, 176).

Sabato 15 Febbraio

Feria (v)

1Re 12,26-32; 13,33-34; Sal 105; Mc 8,1-10

* **FSP**: 1951 a Barranquilla (Colombia) - 1976 a Nairobi (Kenya).

† **FSP**: Sr. M. Angelica Castellani (2001) • **PD**: Sr. M. Ignazia Scano (2009) • **SJBP**: Sr. Giovanna Dal Borgo (2003) • **IMSA**: Luisa Papi (2019) • **ISF**: Laura Perrucci (2003) - Maria Marchi (2010) - Domenico Gramaglia (2011).

La perfezione cristiana, ha scritto un Dottore della Chiesa, ha otto gradini, che sono le otto beatitudini evangeliche. Ma al primo gradino è la povertà: «Beati i poveri in spirito, perché di essi è il regno dei cieli». Ecco: cominciare dalla povertà (*Per un rinnovamento spirituale*, 273).

La perfección cristiana –ha escrito un doctor de la Iglesia– tiene ocho peldaños, que son las ocho bienaventuranzas evangélicas. Pero el primer peldaño es la pobreza: «Dichosos los que eligen ser pobres, porque ésos tienen a Dios por rey». Hay que empezar por la pobreza (*Para una renovación espiritual*, 273).

Christian perfection, wrote a Doctor of the Church, has eight steps, which are the eight evangelical beatitudes. But at the first step is poverty: «Blessed are the poor in spirit, for of them is the kingdom of heaven». Here we are: beginning with poverty (*Per un rinnovamento spirituale*, 273).

Domenica 16 Febbraio

VI del Tempo Ordinario (v)

Sir 15,15-20; Sal 118; 1Cor 2,6-10; Mt 5,17-37

II sett.

* **SSP**: 1992 Comunità Primo Maestro - Sede provinciale a Roma (Italia) • **FSP**: 1962 a Brasilia (Brasile).

† **FSP**: Sr. M. Carolina Bordino (1988) • **ISGA**: Santino Giovanrosa (2004) • **ISF**: Alberto Vidal (1987) - Domenico Pitacco (2011).

La povertà si manifesta anche nell'amore e nello zelo per l'apostolato. Il cuore di S. Paolo fu tutto pieno d'amore a Gesù Cristo e alle anime, tutto pieno di amore alla Chiesa: e quale contributo ha portato Egli alla Chiesa, che poté dire: «Ho lavorato più di tutti» (*Per un rinnovamento spirituale*, 274).

La pobreza se manifiesta también en el amor y el celo por el apostolado. El corazón de san Pablo estuvo lleno de amor a Jesucristo y a las almas, todo él lleno de amor a la Iglesia: ¡y qué aporte dio a la Iglesia, si pudo decir: «He rendido más que todos!» (*Para una renovación espiritual*, 274).

Poverty is also manifested in love and zeal for the apostolate. St. Paul's heart was all full of love for Jesus Christ and souls, all full of love for the Church: and what contribution did he make to the Church, which he could claim: «I have worked more than anyone else» (*Per un rinnovamento spirituale*, 274).

Lunedì 17 Febbraio

Feria (v)

*Ss. Sette Fondatori dell'Ordine dei Servi
della B.V. Maria*

Gc 1,1-11; Sal 118; Mc 8,11-13

* **PD**: 1954 arrivo in India - 1984 a Davao (Filippine) • **SJBP**: 1985 a Campo Grande (Brasile).

† **SSP**: D. Carlo Boano (1998) • **FSP**: Sr. Clorinda Serfilippo (1973) - Sr. M. Pierina Cordero (1990) - Sr. M. Viola Lauria Pantano (2009) - Sr. M. Aurora Malavolta (2010) - Sr. M. Redenta Fabillon (2014) • **PD**: Sr. M. Onesima Chiavassa (2004) - Sr. M. Frumenzia Manuli (2007) • **SJBP**: Sr. Tecla Mazzei (2013) • **IGS**: D. Remo Quaranta (2009) • **IMSA**: Antonietta Mancuso (1984) - Barbara Rubino (1998) - Maria Antonietta Murgia (2011) - Leonarda Librizzi (2015) • **ISF**: Domenico Parenzan (1995) - Alfio Bartolini (2009) - Conception Grosso (2017) - Lucia Comignano (2014).

Povertà è anche non ricercatezza. Chi non parte dalla povertà non costruisce niente. La povertà intesa soprattutto con il dare tutte le nostre forze a Gesù, la nostra intelligenza, le nostre capacità, fino a stancarsi... Che non ci prenda lo spirito di comodità... Dio ci ha dato dei doni per farli rendere (*Prediche alle Suore Pastorelle*, V, 183).

Pobreza y nada de refinamientos. Quien no parte de la pobreza no construye nada. La pobreza debe entenderse sobre todo como dar todas nuestras fuerzas a Jesús, nuestra inteligencia, nuestras capacidades, hasta cansarnos... ¡No nos atrape el espíritu de la comodidad!... Dios nos ha dotado de dones para hacerlos rendir (*Predicación a las Pastorcitas*, V, 183).

Poverty is also not refinement. Those who do not start from poverty do not build anything. Poverty is understood above all as giving all our strength to Jesus, our intelligence, our abilities, even to the point of being tired... May the spirit of comfort not take us... God has given us gifts to make them available (*Prediche alle Suore Pastorelle*, V, 183).

Martedì 18 Febbraio

Feria (v)

Gc 1,12-18; Sal 93; Mc 8,14-21

* **PD**: 2017 a Codajás (Brasile) • **SJBP**: 2007 a Londrina (Brasile).

† **SSP**: Nov. Ildebrando Pelliccia (1935) - D. Giovanni Battista Di Cesare (2011) - Fr. Amorino Remelli (2014) - Fr. Vicente Ramón Hernández Muñoz (2019) • **FSP**: Sr. M. Cecilia Calabresi (1999) - Sr. Maria de Lourdes Belém (2009) - Sr. M. Assunta Cantone (2015) • **PD**: Sr. M. Auxilia Fernández (2011).

La povertà è la tendenza a ciò che è più povero, più semplice. È il distacco da quelle cose che formano la comodità, l'agiatezza, il benessere della vita presente. È virtù che inclina il cuore, la volontà verso quello che è più povero. Notate che vi è la povertà di effetto e la povertà di affetto. La prima è quella di chi non ha; la seconda è quella di chi ha ma è distaccato (FSP46, p. 144).

La pobreza es la tendencia a lo que es más pobre, más sencillo. Es el desapego de las cosas que conforman la comodidad, el confort, el bienestar de la vida presente. Es una virtud que inclina el corazón y la voluntad hacia lo que es más pobre. Notad que hay una pobreza efectiva y una pobreza afectiva. La primera es la de quien no tiene; la segunda es la de quien tiene pero se muestra desprendido (FSP46, p. 144).

Poverty is the tendency to what is poorest, simplest. It is the detachment from those things that form the comfort, the well-being of the present life. It is a virtue that inclines the heart, the will towards the poorest. Note that there is the poverty of effect and poverty of affection. The first is that of those who do not have it; the second is that of those who have it but are detached (FSP46, p. 144).

Mercoledì 19 Febbraio

Feria (v)

Gc 1,19-27; Sal 14; Mc 8,22-26

* 1963 approvazione pontificia della Pia Unione “Preghiera, Sofferenza e Carità per tutte le vocazioni”.

† **SSP**: D. Pierino Marazza (1977) - D. Teresio Pesce (1986) - D. Virginio Passarin (1988) • **FSP**: Sr. M. Silvestra Boscarìol (1966) - Sr. Carmelina Gado (1985) - Sr. Emilia Menale (2008) - Sr. Maria Rosa Monticone (2014) • **PD**: Sr. M. Orsola Crespan (1934) - Sr. M. Rosangela Fruttero (1995) • **IMSA**: Maria Santini (2019) • **ISF**: Gioconda Giannotta (1991) - Alfonso Ricca (2005) - Michele Raguso (2018).

La virtù della povertà esige: 1) che si occupi bene il tempo; che si contribuisca al bene dell'Istituto nel modo che si può... 2) Esige che si curino le offerte secondo viene indicato. Arrivare dove si può: il Signore ha tanti mezzi... 3) Non rovinarsi la salute: fare attenzione... (FSP46, p. 147).

La virtud de la pobreza exige: 1) ocupar bien el tiempo, contribuyendo en lo posible al bien del Instituto... 2) cuidar las ofertas como está indicado, llegando adonde sea posible: el Señor dispone de muchos medios... 3) no dañar la salud, estar atentos... (FSP46, p. 147).

The virtue of poverty requires: 1) that time be well cared for; that we contribute to the good of the Institute in the way that we can... 2) It demands that donations be taken care of in accordance with the instructions given. To arrive where it can: the Lord has many means... 3) Do not ruin your health: pay attention... (FSP46, p. 147).

Giovedì 20 Febbraio

Feria (v)

Gc 2,1-9; Sal 33; Mc 8,27-33

* **FSP**: 1894 a Castagnito d'Alba (Italia) nasce Teresa Merlo - 1994 a Guwahati (India) e Casa S. Tecla ad Antananarivo (Madagascar) - 1995 ad Abidjan (Costa d'Avorio) - 2001 Casa RA a Kinshasa (Rep. Dem. del Congo) - 2005 a Tulear (Madagascar).

† **SSP**: Fr. Luigi Toffoletto (1993) - Nov. Yves Zelo (2017) • **FSP**: Sr. Gregorina Baroni (1999) - Sr. Elena Ravotto (2004) • **PD**: Sr. M. Teresa Binello (1985) - Sr. M. Aurelia Colesso (1996) • **IGS**: D. Enrico Lazzarini (2008) - D. Marsilio Galli (2009) • **IMSA**: Palmira Teixeira Gonçalves (2001) - Giuseppina Galiano (2002) • **ISF**: Natalia Accattino (1984).

La devozione a S. Paolo è una vita. Fare vivere S. Paolo nei pensieri, nella carità, nel sacrificio; penetrare le anime di spirito paolino; ordinare il mondo nello spirito di S. Paolo: sono le diffusioni delle anime paoline (APim, p. 136).

La devoción a san Pablo es una vida. Es preciso hacer vivir a san Pablo en los pensamientos, en la caridad, en el sacrificio; impregnar las almas de espíritu paulino; orientar el mundo en el espíritu de san Pablo. Tales deben ser las efusiones de las almas paulinas (APim, p. 136).

Devotion to St. Paul is a way of life. To make St. Paul live in thoughts, in charity, in sacrifice; to penetrate souls with a Pauline spirit; to ordain the world in the spirit of St. Paul: these are the diffusions of Pauline souls (APim, p. 136).

Venerdì 21 Febbraio

Feria (v)

S. Pier Damiani, vescovo e dottore della Chiesa

Gc 2,14-24.26; Sal 111; Mc 8,34-9,1

* **SJBP**: 1983 a Caxias do Sul, Cohab (Brasile).

† **FSP**: Sr. M. Angela Yamanouchi (1982) - Sr. Albana Tonin (2002) • **PD**: Sr. M. Gabriela Kubecka (2014) - Sr. M. Maurilia Chiavazza (2015) • **IGS**: D. Francesco Amoroso (1989) • **ISF**: Vittorio Furlani (2013).

I Santi che hanno fatto cose grandi sono quelli che hanno osservato la povertà... Amiamo molto la povertà, siamo molto umili (FSP52, p. 300).

Los santos que han hecho grandes cosas son los que han observado la pobreza... Amemos mucho la pobreza, seamos muy humildes (FSP52, p. 300).

The Saints who have done great things are those who have observed poverty... Let us love poverty very much, let us be very humble (FSP52, p. 300).

Sabato 22 Febbraio

Festa della Cattedra di S. Pietro, apostolo (b)

1Pt 5,1-4; Sal 22; Mt 16,13-19

* **SSP**: 1978 rinascita in Polonia.

† **SSP**: Fr. Dionisio Burlón (2005) • **FSP**: Sr. Edvige Gasparini (1992) - Sr. M. Rosanna Cavallin (2009) • **PD**: Sr. M. Caterina Servello (1982) - Sr. M. Genoveffa Gallina (1983) - Sr. M. Rosina Pucci (1992) - Sr. M. Agata Furukawa (2017) • **IGS**: Mons. Umberto Florenzani (1987) • **IMSA**: Marina Moretti (2010) • **ISF**: Iolanda Brach (2008) - Augusto Ambrogioni (2009) - Rina Signoretti (2010) - Mario Rondina (2014) - Giancarlo Rossi (2017) - Guillermo Rocco (2018).

Lo spirito di povertà suppone: la pratica della giustizia anche nelle piccole cose; la convinzione che i beni della terra sono per la vita naturale ed eterna dell'uomo; la salute buona e robustezza fisica... una giusta economia (CISP, p. 758).

El espíritu de pobreza supone: la práctica de la justicia aun en las pequeñas cosas; la convicción de que los bienes de la tierra son para la vida natural y eterna del hombre; salud buena y robustez física... una justa economía (CISP, p. 758).

The spirit of poverty presupposes the practice of justice even in the smallest things; the conviction that the goods of the earth are for the natural and eternal life of man; good health and physical strength... a just economy (CISP, p. 758).

Domenica 23 Febbraio

VII del Tempo Ordinario (v)

Lv 19,1-2.17-18; Sal 102; 1Cor 3,16-23; Mt 5,38-48

III sett.

* **SSP**: 1982 a Campinas (Brasile).

† **SSP**: D. Leo Sartor (2007) • **FSP**: Sr. M. Lilia Ranieri (1990) - Sr. M. Silvana Guerriero (1998) - Sr. Clelia Bianco (2000) - Sr. Concettina Borgogno (2003) - Sr. Stefanina Busso (2003) - Sr. Anna Maria Prandi (2010) • **PD**: Sr. M. Corradina Panella (1996) • **IGS**: D. Pietro Burgio (1999) - D. Nicola Rutzu (2005) • **IMSA**: Lina Conte (1983) • **ISF**: José Guadalupe Paredes (2008) - Maria Permunian (2015).

Quanto è povero l'uomo e quanto è povero lo stesso mondo, quando non possiede Gesù Cristo! (CISP, p. 1376).

¡Qué pobre es el hombre y qué pobre es el mundo cuando no se tiene a Jesucristo! (CISP, p. 1376).

How poor is a man and how poor is the world itself, when he does not possess Jesus Christ! (CISP, p. 1376).

Lunedì 24 Febbraio

Feria (v)

Gc 3,13-18; Sal 18; Mc 9,14-29

* **FSP**: 1948 a Torino (Italia).

† **FSP**: Sr. M. Giustina Rossi (1999) • **ISF**: Augusta Omiccioli (1993) - Maria Pia Basciani (2006) - Maria Badellino (2015).

Spogliarsi dei propri pensieri... La suora non pensa che all'istituto; lo spirito di povertà è diverso da quello di una buona cristiana; guai se ci si accontenta di essere buone cristiane, allora povero spirito religioso! Gesù nacque, visse e morì povero (*Prediche alle Suore Pastorelle*, VII, 325).

Uno debe despojarse de los pensamientos propios... La religiosa no piensa más que en el Instituto; el espíritu de pobreza es diverso del de una buena cristiana; ¡ay si se contentan con ser buenas cristianas, pobre espíritu religioso! Jesús nació, vivió y murió pobre (*Predicación a las Pastorcitas*, VII, 325).

Stripping of one's thoughts... The Sister thinks only of the institute; the spirit of poverty is different from that of a good Christian; be disturbed if one be content of being a good Christian only, therefore have a poor religious spirit! Jesus was born, lived and died poor (*Prediche alle Suore Pastorelle*, VII, 325).

Martedì 25 Febbraio

Feria (v)

Gc 4,1-10; Sal 54; Mc 9,30-37

† **FSP**: Sr. Maria Paola Fadda (1985) - Sr. M. Giacinta Giordana (1996) - Sr. Eliana Belli (2012) - Sr. Laurina (Laura) Profazi (2016) • **PD**: Sr. M. Ermenegilda Asolan (1985) - Sr. M. Celestina Gainelli (2012) • **IMSA**: Angela Marchica (2015) • **ISF**: Rosa Usai (1983) - Carlos Aníbal Muñoz (1990) - Giovanni La Rocca (2015) - Carmelo Di Noto Marella (2019).

Il nostro Padre San Paolo è modello di vita attiva: e si è votato al Vangelo così, che «ho faticato più di tutti costoro...»: viaggi, le chiese fondate, la «sollecitudine per tutte le chiese»... Egli portava i discepoli nelle proprie viscere... (VCG, p. 151).

Nuestro padre san Pablo es *modelo de vida activa*: se entregó al Evangelio hasta poder decir «*he trabajado más que todos ellos...*»: viajes, iglesias fundadas, la «*preocupación por todas las iglesias*»... Él llevaba a los discípulos *en las propias entrañas*... (VCG, p. 151).

Our Father St. Paul is a model of active life: and so he devoted himself to the Gospel, that «I have worked harder than all of them...»: journeys, founded churches, «concern for all churches»... He carried the disciples in his own heart... (VCG, p. 151).

Mercoledì 26 Febbraio

Le Ceneri (viola)

Astinenza e digiuno

Gl 2,12-18; Sal 50; 2Cor 5,20-6,2; Mt 6,1-6.16-18

IV sett.

Vol. II Lit. delle Ore

† **SSP**: D. Giuseppe Barbero (2003) - Fr. Oberdan Picciotti (2011) - Fr. Albino Rigamonti (2013) - D. Attilio Monge (2015) - D. Servillano III Sinoy (2016) - D. Giuseppe Spuria (2019) • **FSP**: Sr. M. Costantina Telada (1981) - Sr. M. Diamantina Russo (1986) - Sr. M. Rosaria Sabatino (1987) - Sr. Anselma De Stefani (1998) - Sr. M. Candida Massimi (2001) - Sr. M. Antonietta Martini (2003) - Sr. Giovanna Val (2016) - Sr. Regina Palliparambil (2017) - Sr. M. Gemma Masuzzo (2017) • **IGS**: D. Carmelo Tommaselli (2010) • **IMSA**: Lucrezia Proitano (2008).

Beati i poveri perché di essi è il regno dei cieli. Questa beatitudine sconvolge tutti i pensieri umani. Fino allora si era sempre sentito dire: Beati i ricchi! E Gesù dice: «Beati i poveri». Questo mondo conquista e merita il Paradiso? Quanto più uno ama la povertà, tanto più è ricco (FSP52, pp. 396s).

Dichosos los pobres porque de ellos es el reino de los cielos. Esta bienaventuranza trastueca todos los pensamientos humanos. Hasta entonces siempre se había oído decir: ¡felices los ricos! Y Jesús dice: «Dichosos los pobres». ¿Este mundo conquista y merece el paraíso? Cuanto más ama uno la pobreza, tanto más es rico (FSP52, p. 396s).

Blessed are the poor, for theirs is the kingdom of heaven. This bliss upsets all human thoughts. Until then it had always been said: Blessed are the rich! And Jesus says: «Blessed are the poor». Does this world conquer and deserve Paradise? The more one loves poverty, the richer one is (FSP52, pp. 396s).

Giovedì 27 Febbraio

Feria (viola)

Dt 30,15-20; Sal 1; Lc 9,22-25

* **FSP**: 1950 a Roma, Divin Maestro (Italia).

† **SSP**: D. Savino Marandola (2013) - D. Luigino Melotto (2015) • **FSP**: Sr. Genoveffa Sandri (1986) - Sr. Enrica Tacconi (1999) - Sr. M. Anunciacion Hernandez Zendejas (2015) • **PD**: Sr. M. Domenica Abbate (1973) - Sr. M. Cleta Taricco (2015) • **IGS**: D. Luigi Sbaizero (1981) - D. Gualfardo Innocenzi (2018) • **IMSA**: M. Antonietta Scarso (2008) • **ISF**: Roberto García (1997).

Beata la povertà, la vera povertà che consiste nel cuore distaccato; nel non amministrare; nel tener da conto; nel cercare i beni da mettere a servizio di Dio per compiere le opere di Dio. Gesù richiede la povertà da quelli che vogliono seguirlo nella via della perfezione (FSP52, p. 397).

Dichosa la pobreza, la verdadera pobreza que consiste en el corazón despegado; en no administrar; en conservar con esmero; en buscar los bienes para ponerlos a servicio de Dios y realizar sus obras. Jesús requiere la pobreza a quienes deciden seguirle en el camino de la perfección (FSP52, p. 397).

Blessed is poverty, the true poverty that consists in the detached heart; in not administering; in taking into account; in seeking the goods to be put at the service of God to accomplish the works of God. Jesus demands poverty from those who want to follow him in the way of perfection (FSP52, p. 397).

Venerdì 28 Febbraio

Feria (viola)

Is 58,1-9a; Sal 50; Mt 9,14-15

* **SSP**: 1994 a Suwon (Corea) • **SJBP**: 1992 a Santana do Livramento (Brasile).

† **FSP**: Sr. Angela Teresa Bagnati (1971) - Sr. Joan Mary Ravetto (1978) - Sr. Adelaide Prunotto (1989) - Sr. Ilba García (1992) - Sr. Amalia Milo (1999) - Sr. Bianca M. Zanoni (1999) - Sr. M. Fidelis Puebla Lobo (2008) - Sr. M. Marcellina Trincucci (2012) • **SJBP**: Sr. Rosa Maria Gomes (2017) • **ISF**: M. Giovanna Martina (1987) - Cosimo Corigliano (1998) - Ettore Serli (2003) - Rafael Juan Mangini (2006).

Chi tiene conto del tempo, sa riempire e far fruttare le giornate; così pratica la povertà. È un complesso di attenzioni per contribuire al fine dell'istituto, ma soprattutto per praticare il voto (*Prediche alle Suore Pastorelle*, III, 112).

Quien lleva cuenta del tiempo sabe llenar y hacer rendir los días; así practica la pobreza. Es un conjunto de atenciones para contribuir al fin del Instituto, pero sobre todo para practicar el voto (*Predicación a las Pastorcitas*, III, 112).

One who takes time into account, knows how to fill and make the days bear fruit; this is how one practices poverty. It is a complex of attention to contribute to the purpose of the institute, but above all to practice the vow (*Prediche alle Suore Pastorelle*, III, 112).

Sabato 29 Febbraio

Feria (viola)

Is 58,9b-14; Sal 85; Lc 5,27-32

† **FSP**: Sr. M. del Socorro Mendez Moreno (2012) • **PD**: Sr. M. Agnès Shamba (2012) • **ISF**: Filomena Zaccheddu (1976) - Antonino Taormina (2012).

Fidarsi di Dio! Egli è sempre Padre! E così lo chiamava sempre Gesù Cristo anche quando era al colmo delle sue sofferenze: «Padre, nelle tue mani consegno il mio spirito» (CISP, p. 918).

¡Confiarse a Dios! ¡Él es siempre Padre! Así le llamaba siempre Jesucristo incluso cuando estaba en el colmo de sus sufrimientos: «Padre, a tus manos encomiendo mi espíritu» (CISP, p. 918).

Trust God! He is always a Father! And so Jesus Christ always called him, even when he was at the height of his sufferings: «Father, into your hands I deliver my spirit» (CISP, p. 918).

Domenica 1 Marzo

I di Quaresima (viola)

Gen 2,7-9; 3,1-7; Sal 50; Rm 5,12-19; Mt 4,1-11

I sett.

* **FSP**: 1957 a Lisboa (Portogallo).

† **FSP**: Sr. Maurilia Curto (1994) - Sr. Paolina Marianelli (2002) - Sr. M. Franca Lo Monaco (2009) - Sr. Adelina Cabaraban (2019) • **PD**: Sr. M. Letizia Trimarchi (2011) • **IGS**: D. Giovanni Ingravallo (2002) • **ISF**: Teresa Ragazzini (1987).

INTENZIONE MENSILE

Ti benedico, o Signore, perché hai adempiuto le tue promesse annunciate ai profeti. Ti benedico, o Spirito Santo, disceso in Maria; ti benedico, o Figlio divino, che ti sei incarnato, per stabilire sulla terra il regno della verità, della santità e della grazia. Adoro questo mistero di potenza e di amore. Ecco la salvezza per tutti i popoli (*Preghiere*, p. 241).

INTENCIÓN MENSUAL

Te bendigo, Padre, porque has cumplido las promesas que habías anunciado por boca de los profetas. Te bendigo, Espíritu Santo, que bajaste a María. Te bendigo, Hijo divino, que te has encarnado, para implantar en toda la tierra el reino de la verdad, de la santidad y de la gracia. Adoro este misterio de omnipotencia y de amor. ¡Es la salvación para todos los pueblos! (*Oraciones*, p. 241 ed. española).

MONTHLY INTENTION

I bless you, O Lord, because you have fulfilled your promises announced to the prophets. I bless you, O Holy Spirit, who descended upon Mary; I bless you, O divine Son, who became incarnate, to establish on earth the kingdom of truth, holiness and grace. I adore this mystery of power and love. Behold salvation for all peoples (*Preghiere*, p. 241).

Lunedì 2 Marzo

Feria (viola)

Lv 19,1-2.11-18; Sal 18; Mt 25,31-46

† **SSP**: D. Francesco Bonfiglio (1988) - D. Giovanni Selle (2010) - Fr. Alex Almeida (2014) • **FSP**: Sr. M. Elisa De Paolis (2003) - Sr. M. Cecilia Baron Toaldo (2011) - Sr. M. Lorenza Binni (2013) - Sr. Lidia Capuzzo (2017) • **PD**: Sr. M. Emilia Demarie (1999) • **SJBP**: Sr. Marina de Jesus Villamil Peña (2019) • **IGS**: D. Giovanni Tronci (1980) • **ISGA**: Egidio Gazzola (2002) • **IMSA**: Anna Muneroni (2006) • **ISF**: Angelina Mencarini (2004) - Massimo Bientinesi (2014).

Esercitare la povertà. Osservare la povertà, affinché il Signore mandi tutto quello che vi occorre. Povertà esercitata individualmente e socialmente. Anche la comunità sia povera, non misera, non disordinata, ma niente abbia di superfluo, niente di elegante. Tutto quello che avete di bello, mettetelo a servizio di Gesù (APD47, 582).

Se debe practicar la pobreza, observarla, para que el Señor mande cuanto necesitáis. Pobreza practicada individualmente y socialmente. También la comunidad sea pobre, no misera, no desordenada, pero sin nada de superfluo, de elegante. Todo cuanto tenéis de hermoso ponedlo a servicio de Jesús (APD47, 582).

Exercising poverty. Observe poverty so that the Lord will send everything you need. Poverty exercised individually and socially. May the community be also poor, not miserable, not messy, but nothing superfluous, nothing sophisticated. Everything you have that is beautiful, put it at the service of Jesus (APD47, 582).

Martedì 3 Marzo

Feria (viola)

Is 55,10-11; Sal 33; Mt 6,7-15

* **SSP**: 1990 Fr. Andrea M. Borello viene proclamato Venerabile.

† **SSP**: Fr. Salvatore Paglieri (1997) - Fr. Arturo Guinea Barredo (2014) • **FSP**: Sr. Edvige Vitali (1946) - Sr. Maria Rosa Piensi (2016) - Sr. Antonietta Dalla Valle (2019) • **SJBP**: Sr. Nicomedes das Dores Conceição (2019).

Bisogna contare di più su Dio, contare per la salute, contare su Dio per il lavoro di imparare presto e bene, e imparare solo per la gloria di Dio, contare per lo studio, di imparare presto e il quadruplo, contare specialmente per la pietà (*Diario*, 26 gennaio 1919).

Hay que contar más con Dios, contar para la salud, contar con Dios para el trabajo de aprender pronto y bien, y aprender solo para la gloria de Dios, contar para el estudio con el fin de aprender pronto y el cuádruplo, contar especialmente para la piedad (*Diario*, 26 enero 1919).

We must rely more on God, rely for health, rely on God for work to learn early and well, and learn only for the glory of God, rely for study, learn early and increase fourfold, rely especially for piety (*Diario*, January 26, 1919).

Mercoledì 4 Marzo

Feria (viola)

S. Casimiro (è consentita la commemorazione)

Gio 3,1-10; Sal 50; Lc 11,29-32

* **FSP**: 1949 a Curitiba (Brasile).

† **FSP**: Sr. Ancilla Alves da Anunciação (2017) • **PD**: Sr. M. Annina Strano (1949) - Sr. M. Vincenza Adamo (1980) - Sr. M. Albertina Parma (1999) - Sr. M. Redenta Alessi (2002) • **SJBP**: Sr. Nazarena Merigo (2004) • **IGS**: D. Amedeo La Mattina (1983) - D. Mario Senetone (1990) • **IMSA**: Isabel Márquez (2008) • **ISF**: Luigi Roberti (2011).

La povertà consiste che ognuna produca per l'Istituto e non per proprio comodo (*Haec meditare*, s2, VIII, 130).

La pobreza consiste en que cada cual produzca para el Instituto y no para la propia comodidad (*Haec meditare*, s2, VIII, 130).

Poverty consists that each one produces for the Institute and not for his own convenience (*Haec meditare*, s2, VIII, 130).

Giovedì 5 Marzo

Feria (viola)

Est 4,17n.p (passim); Sal 137; Mt 7,7-12

* **SSP**: 2014 arrivo in Ucraina.

† **SSP**: D. Giovanni Mana (2007) • **FSP**: Sr. M. Gabriella Mana (2012) - Sr. M. Giacomina Monticone (2013) - Sr. Emma Garol (2013) • **PD**: Sr. M. Natalina Rivetti (1961) - Sr. M. Fedele Olivero (2012) - Sr. M. Giulietta Leguizamon (2013) • **ISF**: Francesco Luperto (1992).

Contribuire alla Congregazione perché si deve produrre per le persone che sono in formazione che, quindi, sono a carico dell'Istituto e si deve produrre per quelle che saranno o anziane o inferme. Perciò, non soltanto la persona può ragionare: «Io mi mantengo». No! Almeno deve pensare... sempre per tre: per te, per chi è in formazione, per chi è inabilitato (APD59, 52).

Hay que contribuir a la Congregación porque se debe producir para las personas que están en formación y por tanto a cargo del Instituto; y se debe producir para quienes serán o ancianas o enfermas. Así pues, la persona no puede razonar: «Yo me mantengo». ¡No! Al menos debe pensar... siempre para tres: para ti, para quien está en formación, para quien se encuentra inhabilitado (APD59, 52).

Contribute to the Congregation because it must produce for people who are in formation, who, therefore, are dependent on the Institute and must produce for those who will be either elderly or infirm. Therefore, the person cannot just reason: «I sustain myself». No! At least you have to think... always for three: for you, for those in formation, for those who are disabled (APD59, 52).

Venerdì 6 Marzo

Feria (viola)

Ez 18,21-28; Sal 129; Mt 5,20-26

* **SJBP**: 1983 a Payneham Adelaide (Australia).

† **SSP**: D. Piergiorgio Beretta (2015) • **FSP**: Sr. Pancrazia Musso (1999) - Sr. M. Assunta Lecco (2000) • **PD**: Sr. M. Gemma Dal Masetto (2000) • **IGS**: D. Nazzareno Capozucca (1977) • **IMSA**: Rosa Ciminio (1997) • **ISF**: Salvatore Castiglia (2003) - Matteo Dellerba (2014).

In generale la diminuzione di fervore in una casa religiosa segna la diminuzione delle vocazioni. La stessa cosa deve dirsi per la povertà religiosa. I mezzi della Provvidenza non verranno a mancare se si osserverà la povertà (*FSP-Spiegazione delle Costituzioni*, p. 191).

En general la disminución del fervor en una casa religiosa marca la disminución de las vocaciones. Lo mismo cabe decir en cuanto a la pobreza religiosa. Los medios de la Providencia no faltarán si se observa la pobreza (*FSP-Explicación de las Constituciones*, p. 191).

In general, the decrease in fervour in a religious house marks a decrease in vocations. The same thing must be said about religious poverty. The means of Providence will not be lacking if poverty is observed (*FSP-Spiegazione delle Costituzioni*, p. 191).

Sabato 7 Marzo

Feria (viola)

Ss. Perpetua e Felicita, martiri

(è consentita la commemorazione)

Dt 26,16-19; Sal 118; Mt 5,43-48

* **SSP**: 1987 a Macau • **FSP**: 1978 a Napoli, Duomo (Italia).

† **SSP**: D. Domenico Ambrosio (1971) • **FSP**: Sr. M. Enrica Paloschi (2012) - Sr. M. Angelica Ancilotto (2014) • **SJBP**: Sr. Adelaide Bertolini (1979) - Sr. Clotilde Sorrentino (2014) • **ISF**: Michele Piccininni (2003).

Nella Famiglia Paolina non vi sono tante austerità o penitenze corporali: la prima penitenza corporale è il lavoro; poi la penitenza spirituale, la carità; poi l'obbedienza; poi l'ufficio proprio dell'apostolato (AAP57, 372).

En la Familia Paulina no hay tantas austeridades o penitencias corporales: la primera penitencia corporal es el trabajo; luego está la penitencia espiritual, la caridad; después la obediencia; y en fin la tarea propia del apostolado (AAP57, 372).

In the Pauline Family there is not so much austerity or corporal penance: the first corporal penance is work; then spiritual penance, charity; then obedience; then the proper office of the apostolate (AAP57, 372).

Domenica 8 Marzo

II di Quaresima (viola)

Gen 12,1-4; Sal 32; 2Tm 1,8-10; Mt 17,1-9

II sett.

* **SSP**: 1916 a Mango (Italia) nasce Riccardo Borello • **SJBP**: 1997 a Songu-ri (Corea).

† **SSP**: D. Alvise Soppelsa (1978) - D. Leo Mathew Vechoor (2011) • **FSP**: Sr. M. Carmine Vitiello (1972) - Sr. M. Benedetta Baiguera (2010) • **IGS**: D. Giuseppe Gregoris (2000) - D. Gino Ferrari (2015) • **ISF**: Pascual Zaragoza (2019).

Ciò che è da farsi è conquistare Dio, sommo bene. Ecco il pensiero fondamentale sulla povertà. Quel tale che cercava perle preziose, venne a conoscerne una la quale era preziosissima, di altissimo valore. E allora che cosa fece? Allora andò a casa, vendette quel che aveva... la comprò e fu ricchissimo (FSP57, p. 440).

Lo que debe hacerse es conquistar a Dios, sumo bien. Este es el pensamiento fundamental sobre la pobreza. Aquel que buscaba perlas preciosas llegó a conocer una que era preciosísima, de altísimo valor. ¿Qué hizo? Fue a casa, vendió cuanto tenía... compró aquella perla y fue riquísimo (FSP57, p. 440).

What is to be done is to possess God, the supreme good. Here is the fundamental thought on poverty. The one who sought precious pearls, came to know one that was very precious, of very high value. What did he do? Then he went home, and sold what he had, and bought it, and was very rich (FSP57, p. 440).

Lunedì 9 Marzo

Feria (viola)

S. Francesca Romana, religiosa

(è consentita la commemorazione)

Dn 9,4-10; Sal 78; Lc 6,36-38

† **SSP**: Fr. Andrea Degani (1986) • **FSP**: Sr. Marcellina Bertero (1990) - Sr. M. Candida Komine (2002) - Sr. America Gervasi (2005) - Sr. Ambrosina Baldi (2007) - Sr. Albina Baruzzi (2013) - Sr. M. Immacolata Vaz (2013) - Sr. M. Tecla Roma (2018) • **PD**: Sr. M. Raffaele Astolfi (1999) - Sr. M. Gertrudis Fabbri (2009) - Sr. M. Karla Castro (2016) - Sr. M. Chiara Zanotto (2019) • **SJBP**: Sr. M. Agnese Romeo (2008) • **IMSA**: Nancy Ann Deren (2011) - Renza Razzolini (2012) • **ISF**: Berna Muñoz De Zicari (1996) - Regina Giorgi (1998) - Giuseppe Di Caro (2001).

Vi sono persone che nella povertà vedono solo il sacrificio. No, la povertà suppone un grande amore a Dio, l'anima tesa verso il sommo bene. E allora... l'anima si libera da ciò che ostacola il suo cammino, si libera da ciò che trattiene il suo volo verso il Signore (FSP57, p. 438).

Hay quienes en la pobreza ven solo el sacrificio. No, la pobreza supone un gran amor a Dios, el alma en tensión hacia el sumo bien. De consecuencia... el alma se libera de cuanto obstaculiza su camino, se libera de cuanto detiene su vuelo hacia el Señor (FSP57, p. 438).

There are people who see only sacrifice in poverty. No, poverty presupposes a great love for God, the soul stretched towards the highest good. And then... the soul frees itself from that which hinders its journey, it frees itself from that which holds back its flight to the Lord (FSP57, p. 438).

Martedì 10 Marzo

Feria (viola)

Is 1,10.16-20; Sal 49; Mt 23,1-12

Inizia la novena a San Giuseppe

* **SJBP**: 2005 a Nock Bun Dong, Seoul (Corea).

† **SSP**: D. Italo Fabbri (2005) - D. Jesús Álvarez (2017) • **FSP**: Sr. Gisella Gallinaro (1991) - Sr. Amalia Zanatta (1994) - Sr. Paulina M. Tibaldo (2007) - Sr. Giacinta De Stefani (2016) - Sr. M. Alba Franchini (2017) • **PD**: Sr. M. Daria Riccitelli (1994) • **IGS**: D. Nazzareno Amantini (2007) - D. Filippo D'Alessandro (2010) • **ISF**: Chiara Greco (2008) - Marie Howard (2011).

Il primo e più importante esercizio della povertà per noi consiste nel produrre! Chi perde il tempo, chi sta a guardare gli altri e non produce, se ne confessi. Produrre e produrre convenientemente (*FSP-Spiegazione delle Costituzioni*, p. 198s).

El primer y más importante ejercicio de la pobreza para nosotros está en producir. Quien pierde el tiempo, quien está mirando a los demás y no produce, confíesese. Hay que producir y producir convenientemente (*FSP-Explicación de las Constituciones*, p. 198s).

The first and most important exercise of poverty for us is to produce! Who wastes time, who looks at others and does not produce, if he confesses it. Produce and produce conveniently (*FSP-Spiegazione delle Costituzioni*, p. 198s).

Mercoledì 11 Marzo

Feria (viola)

Ger 18,18-20; Sal 30; Mt 20,17-28

* 1988 approvazione pontificia della “Associazione Cooperatori Paolini”.

† **SSP**: D. Matteo Plassa (1965) - D. Giacomo Giraudo (2003) • **FSP**: Sr. M. Melania Ravarotto (2004) - Sr. Cecilia Paula Livingston (2011).

Non si consideri Cooperatore solo chi offre denaro; ma in primo luogo chi offre le sue preghiere e forse parte della sua vita per la Famiglia Paolina; poi chi compie opere, per esempio manda vocazioni, scrive libri, articoli, zela la propaganda, ecc. (ACV, p. 211).

No se considere Cooperador solo a quien ofrece dinero; sino en primer lugar a quien ofrece sus oraciones y quizás parte de su vida por la Familia Paulina; luego a quien realiza obras, por ejemplo manda vocaciones, escribe libros, artículos, cuida la propaganda, etc. (ACV, p. 211).

Do not consider Cooperator only one who offers money; but in the first place one who offers his prayers and perhaps part of his life for the Pauline Family; then one who does works, for example, one sends vocations, write books, articles, zealous propaganda, etc. (ACV, p. 211).

Giovedì 12 Marzo

Feria (viola)

Ger 17,5-10; Sal 1; Lc 16,19-31

† **SSP**: D. Leonardo Zardi (1991) - Fr. Isidoro Porello (2000) - D. Giovanni Battista Mabritto (2001) - Fr. Luke Mathew Addasseril (2011) • **FSP**: Sr. Irene Venturi (1990) - Sr. Chiara M. Bellinato (1998) - Sr. Martha M. Morales (2005) • **SJBP**: Sr. Anna M. Domenichelli (2018) • **IGS**: D. Francesco Manca (2009) • **ISF**: Joseph Pelletier (1999) - Maria Pulli (2012) - Enrico Fiorentini (2013).

San Paolo è modello di povertà. Nell'abbondanza sapeva vivere parcamente e nella penuria sapeva accontentarsi (APim, p. 146).

San Pablo es modelo de pobreza. En la abundancia sabía vivir parcamente y en la penuria sabía contentarse (APim, p. 146).

Saint Paul is a model of poverty. He knew how to live in abundance and satisfied in scarcity (APim, p. 146).

Venerdì 13 Marzo

Feria (viola)

Gen 37,3-4.12-13.17-28; Sal 104; Mt 21,33-43.45-46

* 1927 D. Alberione emette i voti pubblici e perpetui nelle mani del Vescovo di Alba. **SSP**: 2019 Comunità Saint Paul a Kinshasa (Rep. Dem. del Congo).

† **FSP**: Sr. Barberina Sacco (1967) - Sr. Gaudenzia Sanino (2005) - Sr. M. Elisa Mattioli (2011) - Sr. Corazon Tariman (2012) • **PD**: Sr. M. Eulogia Amato (2011) • **ISF**: Domenica Dellerba (1995) - Raffaele Iavazzi (2011) - Manuel Gricelio Valencia Henao (2011) - Michele Ledda (2012) - Andreina Binotto Bottin (2018).

Come San Paolo così dev'essere l'apostolo dell'edizione: un cuore grande che abbracci tutta l'umanità, un'attività instancabile, eroica. Deve imparare dal suo modello l'arte di «farsi tutto a tutti». Il segreto è la carità: «*In omnibus charitas!*» (APim, p. 147).

El apóstol de la edición debe ser como san Pablo: un corazón grande que abraza a toda la humanidad, una actividad incansable, heroica. Debe aprender de su modelo el arte de «hacerse todo a todos». El secreto es el amor: «*In ómnibus cháritas!*» (APim, p. 147).

Like St. Paul so must the apostle of the publishing be: a great heart that embraces all humanity, a tireless, heroic activity. He must learn from his model the art of «doing everything to everyone». The secret is charity: «*In omnibus charitas!*» (APim, p. 147).

Sabato 14 Marzo

Feria (viola)

Mi 7,14-15.18-20; Sal 102; Lc 15,1-3.11-32

* **FSP**: 1953 a San Antonio (USA) - 1993 a Kensington (Inghilterra).

† **SSP**: D. Giovanni Bandini (2009) • **FSP**: Sr. Adeodata Gallo (1974) - Sr. Pilar Roggero (2005) - Sr. Domenica Credico (2005) - Sr. Magdala Castellino (2005) - Sr. M. Bernardetta Sorio (2019) • **PD**: Sr. M. Lucia Rosales (2017) - Sr. M. Thecla Baptista (2019) • **ISF**: Maria Tommaso (1996).

Il voto di povertà richiede un lavoro costante, come lavorava Gesù a Nazareth (devono lavorare anche quelle che erano benestanti in famiglia). La Bibbia dice: «Chi non lavora non mangi». Essendo religiosa, devi mettere maggior impegno nei lavori, nella scuola, nelle opere parrocchiali (*Prediche alle Suore Pastorelle*, III, 262).

El voto de pobreza requiere un trabajo constante, como trabajaba Jesús en Nazaret (también deben trabajar en la familia los bien acomodados). La Biblia dice: «Quien no trabaje, que no coma». Una religiosa debe poner más empeño en las tareas, en la escuela, en las obras parroquiales (*Predicación a las Pastorcitas*, III, 262).

The vow of poverty requires constant work, as Jesus worked in Nazareth (those who were wealthy in the family also have to work). The Bible says: «Those who do not work should not eat». Being religious, you have to put more effort in the works, in the school, in the parish works (*Prediche alle Suore Pastorelle*, III, 262).

Domenica 15 Marzo

III di Quaresima (viola)

Es 17,3-7; Sal 94; Rm 5,1-2.5-8; Gv 4,5-42

III sett.

* **FSP**: 1953 approvazione pontificia.

† **SSP**: D. Luigi Borio (1970) - D. Ercole Canavero (1975) - D. Giovanni Rossi (1983) • **FSP**: Sr. M. Amabile Lombardi (1952) - Sr. M. Mercedes Garcia Rodriguez (2019) • **IGS**: D. Giovanni Boccaleoni (1982) - D. Vincenzo Di Renzo (2007) • **IMSA**: Nunzia Zinni (2008) • **ISF**: Placido Airò (1982) - Marianna Zaccaria (2000) - Maria Bacci (2013) - Silvia Muñoz (2019).

San Paolo dal paradiso ci guarda con tenerezza, si può dire che vive con noi, in mezzo a noi; sente tutti i palpiti del cuore, osserva tutti i nostri desideri... veglia su di noi nei pericoli, ci conforta nelle pene, ci ottiene dal Signore infinite grazie (APim, pp. 109-110).

San Pablo desde el paraíso nos mira con ternura, puede decirse que vive con nosotros, en medio nuestro, percibe todos los latidos de nuestro corazón, observa todos nuestros deseos..., vela por nosotros en los peligros, nos conforta en las penas, nos obtiene del Señor infinitas gracias (APim, p. 109s).

Saint Paul from paradise looks at us with tenderness, we can say that he lives with us, in our midst; he feels all the heartbeats, he observes all our desires... watches over us in dangers, comforts us in sorrows, obtains for us from the Lord infinite graces (APim, pp. 109-110).

Lunedì 16 Marzo

Feria (viola)

2Re 5,1-15; Sal 41-42; Lc 4,24-30

* **SSP**: 1947 Vocazionario a México (Messico).

† **SSP**: D. Domenico Ravina (1982) • **FSP**: Sr. Giuseppa Dell'Aira (2003) - Sr. Lorenzina Davico (2005) - Sr. M. Agnesina Piñez (2013) • **PD**: Sr. M. Immacolata Tresham (2004) - Sr. M. Tarcisia Pacheco (2016) • **SJBP**: Sr. Davida Cervo (2018) • **ISF**: Italo Beretta (2002) - Giancarlo Muti (2019).

Quando vi è la povertà, vi è anche l'attività e l'umiltà. Soprattutto l'anima sa di guadagnare tesori per il cielo. La povertà è garanzia per ogni buon istituto religioso (*Prediche alle Suore Pastorelle*, III, 263).

Cuando hay pobreza, hay también actividad y humildad: el alma sabe ante todo ganarse tesoros para el cielo. La pobreza es garantía para todo buen instituto religioso (*Predicación a las Pastorci-tas*, III, 263).

When there is poverty, there is also activity and humility. Above all, the soul knows that it gains treasures for heaven. Poverty is a guarantee for every good religious institute (*Prediche alle Suore Pastorelle*, III, 263).

Martedì 17 Marzo

Feria (viola)

S. Patrizio, vescovo (è consentita la commemorazione)

Dn 3,25.34-43; Sal 24; Mt 18,21-35

† **SSP**: Fr. Nicolò Brezza (2015) • **FSP**: Sr. Natalia Colavecchio (1949) - Sr. Romana Migliardi (1988) - Sr. Raffaella Cappai (2008) - Sr. Teresa Migliorini (2010) • **PD**: Sr. M. Erminia Cattapan (2012) • **SJBP**: Sr. M. Alba Prest (1967) • **ISF**: Renée Montes (1998) - Giovanni Cieri (2008).

Se si pratica bene la povertà, il Signore manda la Provvidenza. Se si curano bene i malati il Signore provvede per i sani. Ricordate però che il possedere certe superfluità, può allontanare dall'Istituto molti mezzi di bene (APD47, 584).

Si se practica bien la pobreza, el Señor manda su providencia. Si se cuida a los enfermos, el Señor provee para los sanos. Pero recordad que abandonarse a ciertas cosas superfluas puede alejar del Instituto muchos medios para el bien (APD47, 584).

If poverty is practiced well, the Lord sends Providence. If the sick are treated well, the Lord provides for the healthy. Remember, however, that possessing certain superfluities can remove many means of good from the Institute (APD47, 584).

Mercoledì 18 Marzo

Feria (viola)

S. Cirillo di Gerusalemme, vescovo e dottore della Chiesa (è consentita la commemorazione)

Dt 4,1.5-9; Sal 147; Mt 5,17-19

* **PD**: 1966 dedizione della Cripta della Chiesa di Gesù Maestro a Roma (Italia).

† **SSP**: D. Paolo Di Figlia (2018) • **FSP**: Sr. M. Andreina Binello (1994) - Sr. M. Gabriella Miresse (1999) - Sr. M. Regina Carducci (2015) - Sr. M. Edvige Del Bianco (2019) • **PD**: Sr. M. Immacolatina Simonetto (1990) - Sr. M. Colombina Di Gregorio (1998) - Sr. M. Lùcia Mana (2006) • **ISF**: Domenico Sebastianelli (1987) - Angelo Castiglia (2017).

Curare la parte economica, o meglio: la povertà. L'amministrazione, dimenticata dai più, importa molte mortificazioni e sacrifici a chi ne è incaricato, e per il nostro apostolato è cosa necessaria (*Per un rinnovamento spirituale*, 13).

Hay que cuidar la parte económica, o mejor, la pobreza. La administración, olvidada por los más, entraña en el encargado muchas mortificaciones y sacrificios, y para nuestro apostolado es un elemento necesario (*Para una renovación espiritual*, 13).

Caring for the economic part, or rather: poverty. The administration, forgotten by most, makes a lot of mortifications and sacrifices by those in charge of it, and it is necessary for our apostolate (*Per un rinnovamento spirituale*, 13).

Giovedì 19 Marzo

Solennità di S. Giuseppe, sposo della B.V. Maria (b)

2Sam 7,4-5.12-14.16; Sal 88; Rm 4,13.16-18.22; Mt 1,16.18-21.24

* **SSP**: 1965 a Guadalajara (Messico) • **FSP**: 1947 a Marseille (Francia) - 1965 a Selangor (Malaysia) - 1969 a Macau - 1988 a Roma, Borgo Angelico (Italia) - 1993 a Puerto Ordaz (Venezuela) • **PD**: 1935 arrivo in Spagna - 1948 arrivo in Canada - 1956 Casa DM a Bogotá (Colombia) - 1965 Casa SP a San Pedrito (Guadalajara - Messico) • **SJBP**: 1964 inizio in Argentina - 1968 a S. Paulo, Jardim Gilda Maria (Brasile) - 1977 a Cúcuta (Colombia) - 1999 a Yacuiba (Bolivia) - 2001 a Medellín (Colombia) - 2011 Casa Generalizia a Roma (Italia) • **ISF**: 1993 approvazione pontificia.

† **SSP**: D. Fredo Brondino (2003) - Fr. Federico Faccioli (2008) - Fr. Eliécer López (2016) • **FSP**: Sr. Lilia M. Lavagnini (1964) - Sr. M. Bernarda Marinoni (1971) - Sr. M. Carola Damo (1987) - Sr. M. Sira Baldassari (1994) - Sr. Geltrude Botto (1999) - Sr. M. Bernardina Borghini (2004) - Sr. Mary Caroline Tessa (2008) - Sr. M. Regina Nota (2009) - Sr. M. Amalia Esposito (2016) - Sr. Zefirina Ceste (2018) - Sr. M. Filomena Mattuzzi (2018) • **PD**: Sr. M. Querubina Contreras (2005) - Sr. M. Leonia Torresan (2012) • **IGS**: D. Pio Rossi (1987) • **IMSA**: Elena Ciaglia (2010) • **ISF**: Rosa Deplano (1995) - Pasquale Festa (2009) - Olga Bernardoni (2014).

Quando si educa al lavoro, si abitua il giovane agli studi, ai pensieri elevati, all'energia, a produrre, a vivere da vero uomo, da cristiano: sopra cui si può aggiungere la vita religiosa, la vita sacerdotale (ACV, pp. 171-172).

Cuando se educa para el trabajo, se acostumbra al joven a los estudios, a pensamientos elevados, a la energía, a producir, a vivir como auténtico hombre, como cristiano, y sobre esa base se puede añadir la vida religiosa, la vida sacerdotal (ACV, p. 171s).

When one is educated to work, one gets used to studies, to high thoughts, to energy, to produce, to live as a true man, as a Christian: on which you can add religious life, priestly life (ACV, pp. 171-172).

Venerdì 20 Marzo

Feria (viola)

Os 14,2-10; Sal 80; Mc 12,28-34

* **SSP**: 1990 a Seoul, Nonhyeondong (Corea).

† **SSP**: D. Antonio Díaz (2008) • **FSP**: Sr. Adele Aimasso (1997) - Sr. M. Fortunata Arrotta (1999) - Sr. Paola Pérez (2014) • **PD**: Sr. M. Battista Bettinelli (1993) • **AP**: Sr. Rosangela Pasquino (1993) • **ISF**: Emilio Tomassini (1993).

La povertà vera deve produrre. Ognuno di noi deve sentire che ha una responsabilità davanti alla Congregazione, una responsabilità economica e dare quel contributo alla Congregazione, quel contributo che è possibile, cioè secondo l'istruzione, secondo la salute, secondo il tempo, secondo l'ufficio che viene assegnato (APD59, 50).

La verdadera pobreza debe producir. Cada uno debe concienciarse de tener una responsabilidad ante la Congregación, una responsabilidad económica, y dar a la Congregación un aporte, el que sea posible según la instrucción, la salud, el tiempo, el oficio asignado (APD59, 50).

Real poverty must produce. Each of us must feel that he has a responsibility before the Congregation, an economic responsibility and give that contribution to the Congregation, that contribution that is possible, that is, according to education, according to health, according to time, according to the office being assigned (APD59, 50).

Sabato 21 Marzo

Feria (viola)

Os 6,1-6; Sal 50; Lc 18,9-14

* **AP**: 1981 a Velletri (Italia).

† **SSP**: Fr. Francisco Menegon (2004) - D. Antonio Pinedo (2013) • **FSP**: Sr. M. Franca Calò (1991) - Sr. Annita Loi (1998) - Sr. Iracema Gattelli (2004) - Sr. M. Silvana Cuscito (2011) - Sr. Bernadetta Kusakawa (2019) • **PD**: Sr. M. Felicia Scellato (1967) - Sr. M. Caterina Bertolino (1992) • **IGS**: D. Giuseppe Benvegnù Pasini (2015) • **IM-SA**: Elisa Deidda (2010) • **ISF**: Arthur P. Herron Jr. (2015).

Bisogna dire che San Paolo lavorò e soffrì più di tutti e che l'amore che lo animava era ardentissimo. Se è vero che la carità, la purità, lo zelo, il martirio, il dilatare la fede sono grandi meriti, che dovremo dire di San Paolo? Quanto dunque deve essere potente la sua intercessione? (APim, p. 107).

Es preciso decir que san Pablo trabajó y sufrió más que todos, pues el amor que le animaba era ardentísimo. Si es verdad que el amor, la pureza, el celo, el martirio y el dilatar la fe son grandes méritos, ¿qué deberemos decir de san Pablo? ¿Cuánto será, pues, el poder de su intercesión? (APim, p. 107).

It must be said that Saint Paul worked and suffered the most and that the love that animated him was very ardent. If it is true that charity, purity, zeal, martyrdom, expansion of faith are great merits, what should we say about Saint Paul? How powerful then must his intercession be? (APim, p. 107).

Domenica 22 Marzo

IV di Quaresima (viola o rosaceo)

1Sam 16,1.4.6-7.10-13; Sal 22; Ef 5,8-14; Gv 9,1-41

IV sett.

* **FSP**: 1962 ad Adelaide (Australia).

† **FSP**: Sr. Elena Ramondetti (1999) - Sr. Maria da Conceição Carneiro Azevedo (2008) - Sr. M. Amabile Gasparrini (2018) • **PD**: Sr. M. Franca Riba (2007) - Sr. M. Nivea Maestro (2012) - Sr. M. Daniela Baronchelli (2019) • **IGS**: D. Armando Pesaresi (1985) - Mons. Achille Palmerini (2000) • **ISF**: Giuseppe Izzi (2006) - Luciano Andreoni (2008) - Antonietta Poddi (2010).

Il settimo comandamento va pure unito al voto di povertà: distaccare il cuore anche dalle cose piccole e distaccarlo anche dalla stessa vita. Rimettersi in Dio per il giorno in cui egli può chiamarci e senza contare se abbiamo molti o pochi anni, perché vedete quante volte il Signore chiama anche persone che sembrano floride in salute (AAP57, 74).

El séptimo mandamiento está ligado al voto de pobreza: hay que despegar el corazón incluso de las cosas pequeñas y hasta de la misma vida, confiándose a Dios para el día en que él quiera llamarnos, sin pararse a calcular si tenemos muchos o pocos años, pues veis cuántas veces el Señor llama a personas que parecían rebosar de salud (AAP57, 74).

The seventh commandment must also be combined with the vow of poverty: detaching the heart even from small things and detaching it even from life itself. To put ourselves in God for the day when he can call us and not to count whether we are many or a few years old, because you see how often the Lord also calls people who seem thriving in health (AAP57, 74).

Lunedì 23 Marzo

Feria (viola)

S. Turibio de Mogrovejo, vescovo

(è consentita la commemorazione)

Is 65,17-21; Sal 29; Gv 4,43-54

† **SSP**: D. Lorenzo Bertero (1991) - D. Antonio Bosticco (2000) - Fr. Antonio Piva (2004) - Fr. John Porunnolil (2019) • **FSP**: Sr. Angelica Dondi (1944) - Sr. M. Onorina Mussi (2002) • **PD**: Sr. M. Scolastica Aoki (2004) • **SJBP**: Sr. Luigina Ferreri (2015) • **IGS**: D. Michele Gargano (2002).

Si passa alle altre virtù se c'è la povertà. Se il cuore nostro porta veramente in sé, conserva in sé l'amore alla povertà, nel cuore entra l'umiltà ed entra l'amor di Dio (*Alle Apostoline* 1957, p. 168).

Se pasa a las demás virtudes si hay pobreza. Si nuestro corazón alberga de veras en sí el amor a la pobreza, entonces entran en él la humildad y el amor de Dios (*A las Apostolinas* 1957, p. 168).

One moves to other virtues if there is poverty. If our heart truly carries within itself, it preserves within itself the love of poverty, humility and love of God enters the heart (*Alle Apostoline* 1957, p.168).

Martedì 24 Marzo

Feria (viola)

Ez 47,1-9.12; Sal 45; Gv 5,1-3.5-16

* **PD**: 1958 Casa DM ad Antipolo (Filippine) - 2009 a Gerusalemme (Israele) • **SJBP**: 2006 Casa formativa a New Manila - Quezon City (Filippine).

† **FSP**: Sr. Teresinha Michels (1993) - Sr. Cesarina Rossi (1995) - Sr. Gabriella Marcazzan (2005) - Sr. Ines Zuccherino (2013) • **PD**: Venerabile Sr. M. Scolastica Rivata, prima Madre delle PD (1987) - Sr. M. Cira Espinoza (2019) • **IGS**: D. Bernardo Zorzetto (1996) • **IMSA**: Antonia Farruggio (1996) • **ISF**: John Vincenzo (2004) - Mary Kilbane (2015).

Voi non avete beni, ma è un gran bene l'amore alla povertà. È una signora la povertà, ricca, maestosa, che porta tanti tesori allo spirito, all'anima, è stato scritto. Eppure la povertà, in generale, nel mondo è disdegnata, è considerata come una disgrazia. Ma chi ama Gesù pensa diversamente! (*Alle Apostoline* 1957, p. 160).

No tenéis bienes, pero es un gran bien el amor a la pobreza. Es una dama, la pobreza, como se ha escrito: rica, majestuosa, aportadora de muchos tesoros al espíritu, al alma. Y sin embargo, por lo general, en el mundo se la desdén considerándola como una desgracia. Pero quien ama a Jesús piensa de muy otro modo (*A las Apostolinas* 1957, p. 160).

You have no goods, but the love of poverty is a great thing. It has been written that poverty is a lady, rich, majestic, who brings so many treasures to the spirit, to the soul. Yet poverty, in general, is disdained in the world, it is considered a disgrace. But those who love Jesus think differently! (*Alle Apostoline* 1957, p. 160).

Mercoledì 25 Marzo

Solennità dell'Annunciazione del Signore

Titolare dell'Istituto Maria SS. Annunziata (b)

Is 7,10-14; 8,10; Sal 39; Eb 10,4-10; Lc 1,26-38

* **FSP**: 2016 a Lilongue (Malawi) • **PD**: 1924 inizio dell'Adorazione Eucaristica diurna - 1988 Casa Sacerdotale a Concepción (Cile) - 1996 arrivo in Ucraina • **SJBP**: 2006 a Seoul, Sinsadong (Corea) • **AP**: 2003 a Skierniewice (Polonia).

† **SSP**: D. Guerrino Pelliccia (1991) • **FSP**: Sr. M. Aurora Catillo (2012) - Sr. M. Fiorenza Fukuoka (2012) - Sr. M. Bianca Calenti (2019) • **PD**: Sr. M. Faustina Audisio (2003) • **IGS**: D. Antonio Giovinnazzo (1992) - D. Pietrino Pani (2016) • **ISGA**: D. Germano Fantechi (2015) • **IMSA**: Anna Ferrari (2011) • **ISF**: Giovanni Sanna (2013).

Il *fiat* di Maria fu l'apostolato più perfetto, più conforme alla divina volontà, ispirato a grande amore e grande prudenza. Maria metteva se stessa al servizio dell'umanità (*Maria Regina degli Apostoli*, 88).

El *fiat* de María fue el apostolado más perfecto, más conforme a la divina voluntad, inspirado en gran amor y gran prudencia. María se ponía toda ella al servicio de la humanidad (*María Reina de los Apóstoles*, 88).

Mary's *fiat* was the most perfect apostolate, more in accordance with the Divine will, inspired by great love and great prudence. Mary put herself at the service of humanity (*Maria Regina degli Apostoli*, 88).

Giovedì 26 Marzo

Feria (viola)

Es 32,7-14; Sal 105; Gv 5,31-47

* **PD**: 1965 Casa DM a San Pedrito (Guadalajara - Messico).

† **SSP**: Fr. Giuseppe Zemiti (1975) - D. Raffaele Tonni (1995) - D. Adelmo Barbati (1999) • **FSP**: Sr. M. Paolina Pivetta (1990) - Sr. M. Piera Pedercini (2012) - Sr. Mary Antoinette Fantino (2017) • **PD**: Sr. M. Ausilia Cristino (1964) - Sr. M. Alicja Tarasek (2011) - Sr. M. Stefanina Imparato (2012) • **IGS**: D. Aldo Ferraboschi (2004) • **ISF**: Angelo Alessi (2008) - José Carvalho Ferreira (2011).

Grande cosa è sapere che San Paolo colle sue preghiere può ottenerci quanto ci occorre. Ma allora viene spontanea un'altra domanda: ma questo Santo ci vuole egli bene? Pensa a noi? Si occupa di noi? – Sì, rispondo: e tanto (APim, p. 109).

Gran cosa es saber que san Pablo, con sus oraciones, puede obtenernos cuanto necesitamos. Surge entonces espontáneamente otra pregunta: ¿Pero este santo, nos quiere, piensa en nosotros, se ocupa de cada uno? – Sí, respondo, y mucho (APim, p. 109).

It is a great thing to know that St. Paul, with his prayers, can obtain as much as we need. But then another question arises: but does this Saint love us? Think of us? Does he take care of us? – Yes, I answer: and very much (APim, p. 109).

Venerdì 27 Marzo

Feria (viola)

Sap 2,1.12-22; Sal 33; Gv 7,1-2.10.25-30

* **FSP**: 1948 a Belo Horizonte (Brasile) - 1954 a Salvador Bahia (Brasile) - 1957 a Cúcuta (Colombia).

† **SSP**: Fr. Giovanni Novarino (2011) - D. Giuseppe Dadomo (2016) • **FSP**: Sr. Giacinta Pescio (1999) - Sr. Anna Maria Dal Pra' (2019) - Sr. Claudia Maria Peña y Lillo (2019) • **PD**: Sr. M. Fulgenzia Rapagnani (1979) - Sr. M. Giuseppina Ambrosio (1989) - Sr. M. Nazarena Andolfi (1994) - Sr. M. Enrichetta Morabito (1998) • **IGS**: D. Gino Grimaldi (1983) - Servo di Dio D. Bernardo Antonini (2002) • **ISF**: Assunta Gramaglia (2002).

Sapersi comprendere: questo è il primo passo verso una convivenza che, più di quella di buon vicinato, è di parentela *sui generis*, poiché è comunione di pensiero, di spirito, di aspirazione (ACV, p. 152).

Saber comprenderse: este es el primer paso hacia una convivencia que, más que de buenos vecinos, es de un parentesco *sui géneris*: es comunión de pensamiento, de espíritu, de aspiraciones (ACV, p. 152).

To be able to understand oneself: this is the first step towards a coexistence that, more than that of good neighbour, is of kinship *sui generis*, because it is communion of thought, spirit, aspiration (ACV, p. 152).

Sabato 28 Marzo

Feria (viola)

Ger 11,18-20; Sal 7; Gv 7,40-53

* **SSP**: 1988 Maggiorino Vigolungo viene proclamato Venerabile.

† **FSP**: Sr. M. Augusta Biolchini (2018) - Sr. Donata Narcisi (2019) •
PD: Sr. M. Tarcisia Spadaro (2008) - Sr. M. Emanuella Santini (2011)
• **IGS**: D. Giorgio Zeppini (2018) • **ISF**: Michele Perillo (1996).

Sulla vostra coscienza pesano un milione, tre milioni, dieci milioni di anime... ecco perché dovete essere molto santi e molto più santi dei Sacerdoti ordinari. Si tratta di salvare molte anime... Ma il Teologo è matto a parlarci stasera di dieci milioni. Ed io vi dico che un buon giornalista ne salva di più (*Diario*, 26 gennaio 1919).

Sobre vuestra conciencia pesan un millón, tres millones, diez millones de almas... por eso debéis ser muy santos, mucho más que los sacerdotes ordinarios. Se trata de salvar muchas almas... ¡Pero el Teólogo está loco hablándonos esta tarde de diez millones! Pues os digo que un buen periodista salva más aún (*Diario*, 26 enero 1919).

On your conscience weigh one million, three million, ten million souls... that is why you must be very holy and much more holy than ordinary Priests. It is a matter of saving many souls... But the Theologian is crazy to talk to us tonight of ten million. And I tell you that a good journalist saves more (*Diario*, 26 January 1919).

Domenica 29 Marzo

V di Quaresima (viola)

Ez 37,12-14; Sal 129; Rm 8,8-11; Gv 11,1-45

I sett.

* **SSP**: 1947 a Santiago de Chile (Cile).

† **SSP**: D. Felipe Gutiérrez (2004) - Fr. Natale Luigi Corso (2014) • **FSP**: Sr. Teresa Bianco (1995) - Sr. Guglielmina Oliboni (1995) - Sr. Mansueta Chiesa (2005) - Sr. Lucia Migliore (2007) - Sr. Carla (Celia) Ferrari (2012) • **PD**: Sr. M. Cornelia De Toffoli (1996) - Sr. M. Veritas Montecchio (2017) • **IGS**: D. Michele Sarullo (1993) • **IMSA**: Giuseppina Sanfilippo (2009) • **ISF**: Egidio Pitzus (1997) - Giovanni Sticca (1997) - Antonietta Turco (1997) - Isabel Sabugo (2002) - Giovanni Italiano (2011).

Coloro che amano la povertà sono arricchiti di beni spirituali: ricchi di fede, ricchi di carità, ricchi di ogni virtù, di grazie specialmente (*Alle Apostoline 1957*, p. 169).

Quienes aman la pobreza quedan enriquecidos de bienes espirituales: ricos de fe, ricos de caridad, ricos de cualquier virtud, y especialmente de gracias (*A las Apostolinas 1957*, p. 169).

Those who love poverty are enriched with spiritual goods: rich in faith, rich in charity, rich in every virtue, and especially in graces (*Alle Apostoline 1957*, p. 169).

Lunedì 30 Marzo

Feria (viola)

Dn 13,1-62 (passim); Sal 22; Gv 8,1-11

* **FSP**: 1958 a Resistencia (Argentina).

† **SSP**: D. Ouseph Pullan (2019) • **FSP**: Sr. M. Bertilla Urbani (1962) - Sr. M. Leonia Diez (2007) - Sr. Costanza Bianciotto (2010) - Sr. Agnes Maria Motomura (2016) • **PD**: Sr. M. Francesca La Perna (2015) - Sr. M. Agostina Poddi (2017) • **SJBP**: Sr. Agnese Magarotto (2001) - Sr. M. Teresa Gramaccia (2012) • **IGS**: D. Vincenzo M. Urbani (2000) - D. Giuseppe Ferrazzano (2006) - D. Antonio Nigro (2011) - D. Tommaso Tridente (2017) • **IMSA**: Maria do Carmo Gomes Oliveira (2005) • **ISF**: Steve Blouin (2016).

La povertà, che è distacco, produce, dà e provvede... Le cose devono essere al nostro servizio, non noi essere schiavi delle cose. Chi è goloso e fa troppe distinzioni tra cibo e cibo è schiavo delle proprie comodità, dei propri sensi, del proprio gusto. Essere liberi, superiori: servirsi di tutto ma senza esserne schiavi (*Prediche alle Suore Pastorelle*, II, 179).

La pobreza, que es desapego, produce, da y provee... Las cosas deben estar a nuestro servicio, no ser esclavos nosotros de las cosas. Quien es goloso y hace demasiadas distinciones entre un alimento y otro es esclavo de las propias comodidades, de los propios sentidos, del propio gusto. ¡Hay que ser libres, superiores: servirse de todo pero sin hacerse esclavos! (*Predicación a las Pastorcitas*, II, 179).

Poverty, which is detachment, produces, gives and provides... Things must be at our service, not us to be slaves to things. One who is greedy and makes too many distinctions between food and food is slave of one's comforts, of one's senses, of one's taste. Be free, better: use everything but not be enslaved (*Prediche alle Suore Pastorelle*, II, 179).

Martedì 31 Marzo

Feria (viola)

Nm 21,4-9; Sal 101; Gv 8,21-30

† **SSP**: D. Giuseppe Zilli (1980) - D. Giuseppe Morini (1985) - D. Agostino Ikeda (2019) • **FSP**: Sr. M. Gabriella Martini (2016) • **PD**: Sr. M. Margherita Croci (2008) - Sr. M. Amalia Villa (2016) • **IGS**: D. Gennaro Di Nucci (1994) - D. Raffaele Mascolo (2015) • **ISF**: Luigi Giovanni Giaccio (2006) - Guido Bosio (2007) - Carlos Delgado (2019).

Gesù Cristo è il Maestro Divino, che meglio ha rispettato la persona umana, la sviluppa nelle sue facoltà naturali e soprannaturali, la eleva e dirige a partecipare nell'opera di Dio nel tempo e nell'eternità (ACV, p. 150).

Jesucristo es el Maestro divino, quien mejor ha respetado a la persona humana: la desarrolla en sus facultades naturales y sobrenaturales, la eleva y dirige a participar en la obra de Dios en el tiempo y en la eternidad (ACV, p. 150).

Jesus Christ is the Divine Master, who has best respected the human person, develops it in his natural and supernatural faculties, elevates it and directs it to participate in the work of God in time and eternity (ACV, p. 150).

Mercoledì 1 Aprile

Feria (viola)

Dn 3,14-20.46-50.91-92.95; Cant. Dn 3,52-56; Gv 8,31-42

* **FSP**: 1960 a León (Messico) - 1968 a New Orleans (USA) - 1971 a S. Paulo, Città Regina (Brasile).

† **SSP**: D. Carlo Stella (1973) - Fr. Enrico Pantaleo (1984) - D. Elio Baron Toaldo (2015) • **FSP**: Sr. M. Rita Nume (2019) • **ISF**: Angelo Russo (2019).

INTENZIONE MENSILE

Ti adoro e ringrazio, o Maestro divino, che ti sei dichiarato Via e Verità e Vita. Ti riconosco come la Via che devo percorrere, la Verità che devo credere, la Vita verso cui devo anelare. Tu sei il mio tutto; ed io voglio essere tutto in te: mente, volontà, cuore (*Preghiere*, p. 243).

INTENCIÓN MENSUAL

Te adoro y te doy gracias, Maestro divino, que te has definido como camino, verdad y vida. Reconozco en ti el camino que he de seguir, la verdad que debo creer, la vida que debo anhelar. Tú lo eres todo para mí; y yo quiero estar totalmente en ti, con la mente, la voluntad y el corazón (*Oraciones*, p. 286, ed. española).

MONTHLY INTENTION

I adore and thank you, O Divine Master, for declaring yourself the Way and the Truth and the Life. I recognize you as the Way I must follow, the Truth I must believe, the Life I must yearn for. You are my everything; and I want to be totally yours: mind, will and heart (*Preghiere*, p. 243).

Giovedì 2 Aprile

Feria (viola)

S. Francesco da Paola, eremita

(è consentita la commemorazione)

Gen 17,3-9; Sal 104; Gv 8,51-59

* 1874 a Montà d'Alba (Italia) nasce Francesco Chiesa.

† **FSP**: Sr. Marina Merz (1963) - Sr. Nilda Gimenez (2012) - Sr. M. Alberta Bozza (2015) • **PD**: Sr. M. Angioletta Manduchi (2010) • **IGS**: D. Salvatore Sallemi (2006) • **ISF**: Argentina Mancinelli Apolloni (2018) - Antonio Pensili (2019).

Alcune ricchezze sembrarono arrivare più come un risultato naturale degli avvenimenti; altre più dalle lezioni delle persone illuminate e sante che accompagnarono il periodo della preparazione, nascita ed infanzia della Famiglia Paolina; altre più apertamente dall'azione divina (AD, 27).

Algunas riquezas parecieron llegar como resultado normal de los acontecimientos; otras, más bien de las enseñanzas de personas iluminadas y santas que acompañaron el período de preparación, nacimiento e infancia de la Familia Paulina; y otras más claramente de la acción divina (AD, 27).

Some riches seemed to arrive more as a natural result of events; others from the lessons of the enlightened and holy people who accompanied the period of preparation, birth and childhood of the Pauline Family; others more openly by divine action (AD, 27).

Venerdì 3 Aprile

Feria (viola)

Ger 20,10-13; Sal 17; Gv 10,31-42

* **FSP**: 1978 a Nürnberg (Germania).

† **SSP**: Fr. Vittorio Cristofori (2016) • **FSP**: Sr. M. Claudia Borrano (2018) • **PD**: Sr. Giuseppina Favato (1933) - Sr. M. Annunziata Micca (1977).

Nella speranza noi dirigiamo i nostri desideri verso il cielo, i beni eterni, i beni spirituali e allora l'anima, tesa verso i beni spirituali, il paradiso, rinuncia a tutto, ecco, fa il voto di povertà, cioè distaccarsi dalla terra perché con le sue ali possa librarsi ed elevarsi di più ai beni celesti. Dio solo mi basta, allora. *Deus meus et omnia* (APD57, 242).

Con la esperanza dirigimos nuestros deseos al cielo, a los bienes eternos, los bienes espirituales, y entonces el alma en tensión hacia esos bienes espirituales, hacia el paraíso, renuncia a todo, y hace el voto de pobreza, es decir decide soltarse de la tierra para poder aletear y elevarse cada vez más a los bienes celestes. Solo Dios basta: *Deus meus et omnia* (APD57, 242).

In hope we direct our desires to heaven, the eternal goods, the spiritual goods, and then the soul, stretched out towards spiritual goods, paradise, renounces everything. So here, one makes the vow of poverty, that is to be detached from the earth so that with its wings one can soar and rise more to the heavenly goods. God alone is enough, then. *Deus meus et omnia* (APD57, 242).

Sabato 4 Aprile

Feria (viola)

S. Isidoro, vescovo e dottore della Chiesa

(è consentita la commemorazione)

Ez 37,21-28; Cant. Ger 31,10-13; Gv 11,45-56

* **SSP**: 1884 a San Lorenzo di Fossano (Italia) nasce Giacomo Alberione - 1988 a Quito (Ecuador) - 2013 a S. Paulo, Alice de Castro (Brasile) - 2015 a Eluru (India) - 2016 ad Asunción (Paraguay) • **FSP**: 1937 a Reggio Calabria (Italia) - 1985 a Dae Jeon (Corea) - 1990 a Kwangju (Corea) - 2005 a Yeo Ju (Corea) • **PD**: 1962 a Madrid (Spagna) - 1966 Casa DM a Czestochowa (Polonia) - 1984 a Daegu (Corea) - 1988 arrivo in Ecuador - 2006 arrivo nella Rep. Pop. del Congo.

† **SSP**: D. Cecilio Ortiz Marroquín (2018) • **PD**: Sr. M. Amabilis Barbero (1962) • **IGS**: D. Zeno Zenobi (1994) - D. Angiolino Boccardo (2018) • **ISF**: Matteo Ruij (2005) - Rosa Cerrito (2014) - Anna Maria Rondina Battisti (2018).

Tutto il suo (Don Alberione) fare e il suo dire dimostra l'uomo incentrato in Dio, l'uomo distaccato dal mondo e tutto incentrato in Dio: dal qual centro tutto pensa, muove, e giudica (*Diario*, 3 gennaio 1918).

Todas sus obras (del P. Alberione) y su decir muestra al hombre centrado en Dios, al hombre despegado del mundo y totalmente focalizado en Dios: desde ese centro lo piensa, mueve y juzga todo (*Diario*, 3 enero 1918).

Everything of his (Father Alberione) doing and of his saying proves the man to be centred in God, the man detached from the world and all centred in God: from that centre he thinks, he moves and he judges everything (*Diario*, January 3, 1918).

Domenica 5 Aprile

Delle Palme: Passione del Signore (r)

Is 50,4-7; Sal 21; Fil 2,6-11; Mt 26,14-27,66

II sett.

GIORNATA MONDIALE DELLA GIOVENTÙ (35^a)

* **FSP**: 1983 a Tuguegarao (Filippine).

† **SSP**: D. Paolo Marzilli (2016) • **FSP**: Sr. Enrica Minnucci (1990) - Sr. M. Gemma Negrello (2000) - Sr. Concettina Lee (2004) - Sr. Marcellina Gaspari (2005) • **PD**: Sr. M. Valeria Tortone (1994) - Sr. M. Bogumilla Jedrzycka (1994) - Sr. M. Vitalina Martina (2008) • **IGS**: D. Antonio Cagioni (1990) • **ISF**: Maria Tomassini (2006) - Assunta Superchi (2007) - Pietro Usai (2013).

«Oggi sarai con me in Paradiso». Parola piena di consolazione per l'anima che geme nella schiavitù del peccato: sì, piena di consolazione perché lascia aperto il varco alla speranza fino all'ultimo respiro (FSP39, p. 649).

«Hoy estarás conmigo en el paraíso». Palabra llena de consolación para el alma que gime en la esclavitud del pecado: sí, llena de consolación porque deja abierto un vado a la esperanza hasta el último respiro (FSP39, p. 649).

«Today you will be with me in Paradise». Words full of consolation for the soul that groans in the slavery of sin: yes, full of consolation because it leaves the passage to hope until the last breath (FSP39, p. 649).

Lunedì 6 Aprile

Feria della Settimana Santa (viola)

Is 42,1-7; Sal 26; Gv 12,1-11

† **SSP**: D. Francesco Zecchinati (1994) • **FSP**: Sr. Bernardina Spadaccini (1970) - Sr. Stefanina Lonardoni (2003) - Sr. Teresa M. Musso (2004) - Sr. M. Assunta Vadacherry (2005) • **PD**: Sr. M. Francisca Saveria Anton (1967) - Sr. M. Rosaura Ravera (2005) - Sr. M. Idangel Bolzon (2017) • **SJBP**: Sr. Antonietta Coltamai (2018) • **IMSA**: Anna Butani (2005) • **ISF**: Filomena Polisano (2012) - Roberto Sebastiani (2016).

Quanto bisogno di conversione: da orgogliosi, diventare umili; dagli attaccamenti a certe cose e a certe idee e a certe posizioni, al distacco, per essere indifferenti a tutto e a tutti... (FSP58, p. 240).

¡Cuánta necesidad hay de conversión! De orgullosos hacerse humildes; de estar apegados a ciertas cosas, ideas y posiciones a desprenderse para ser indiferentes a todo y a todos... (FSP58, p. 240).

How much need for conversion: from being proud, to become humble; from attachments to certain things and to certain ideas and certain positions, to detachment, to be indifferent to everything and to everyone... (FSP58, p. 240).

Martedì 7 Aprile

Feria della Settimana Santa (viola)

Is 49,1-6; Sal 70; Gv 13,21-33.36-38

* **FSP:** 1956 a Madrid (Spagna) - 1961 a Fortaleza (Brasile) • **PD:** 1972 a Palermo (Italia) - 1997 a Firenze (Italia).

† **FSP:** Sr. M. Alberta Franchini (1982) - Sr. Clementina Menzani (1994) - Sr. M. Carmine Cabezas Campayo (1999) - Sr. Rosina Stammena (2003) - Sr. M. Aurelia Ebisumoto (2013) - Sr. M. Amabilis Lagnada (2018) • **PD:** Sr. M. Candida Lunedei (1946) • **SJBP:** Sr. Chiara Guadagnin (2007) • **IGS:** D. Felice Sorbi (2014) • **IMSA:** Licia Semproni (2011) - Emma Carlos (2016).

Nell'amica ospitalità della casa di Betania hai trascorso gli ultimi giorni sulla terra, preparandoci il dono dell'Eucarestia, del Sacerdozio, della tua stessa vita. O Gesù Maestro, Via, Verità e Vita, fa' che corrispondiamo a tanto amore (*Preghiere*, p. 200).

En la cordial hospitalidad de la casa de Betania pasaste los últimos días de tu vida terrena, preparándonos el don de la eucaristía, del sacerdocio y de tu propia vida. Jesús maestro, camino, verdad y vida, haz que sepamos corresponder a tan gran amor (*Oraciones*, p. 226, ed. española).

In the friendly hospitality of Bethany's house you have spent your last days on earth, preparing us the gift of the Eucharist, of the priesthood, of your own life. O Jesus Master, Way, Truth and Life, let us correspond to so much love (*Preghiere*, p. 200).

Mercoledì 8 Aprile

Feria della Settimana Santa (viola)

Is 50,4-9; Sal 68; Mt 26,14-25

* 1960 approvazione pontificia degli Istituti Paolini Aggregati: Gesù Sacerdote, San Gabriele Arcangelo e Maria SS. Annunziata.

† **SSP**: Fr. Giovanni Schellino (2001) - Fr. Teresio Minelli (2004) - Fr. Mario Pezzato (2007) • **FSP**: Sr. M. Chiara Bertero (1984) - Sr. Jolanda Faraglia (1998) - Sr. M. Epifania Maraga (2007) - Sr. Francesca Lanzafame (2010) - Sr. M. Gabriella Motomura (2016) • **PD**: Sr. M. Cecilia Fassio (1992) - Sr. M. Michelangela Chemello (1999) • **IGS**: Mons. Pietro Santoro (1998) • **ISF**: Otello Antoni (1997) - Angelo Ferracuti (1998).

Quando un'anima è obbediente, è crocifissa con Gesù Cristo e non ha altra volontà che quella del suo sposo celeste: forma uno spirito unico con lui, una volontà unica, gli appartiene totalmente (*Meditazioni per consacrate secolari*, p. 45).

Cuando un alma es obediente está crucificada con Jesucristo y no tiene otra voluntad más que la de su esposo celeste: forma un espíritu único con él, una voluntad única, le pertenece totalmente (*Meditaciones para consagradas seculares*, p. 45).

When a soul is obedient, it is crucified with Jesus Christ and has no other will than that of its heavenly spouse: it forms a unique spirit with him, a unique will, totally belongs to him (*Meditazioni per consacrate secolari*, p. 45).

Giovedì 9 Aprile

Nella Cena del Signore (b)

Es 12,1-8.11-14; Sal 115; 1Cor 11,23-26; Gv 13,1-15

† **SSP**: D. Biagio Giraudo (2007) • **FSP**: Sr. M. Margherita Medaglia (2011) • **PD**: Sr. M. Giuliana Sandri (1975) - Sr. M. Clementina Dragone • **IGS**: D. Pasquale Ascione (2014) • **ISF**: Angelica Agudelo de Valencia (1997) - Giuseppe Patruno (2002) - Gualtiero Zucconi (2003) - Laurine Buada (2010).

«Tutto è compiuto». È una parola di trionfo. Gesù aveva bevuto tutto fino all'ultima goccia il suo amaro calice. Ora Gesù riapriva il cielo e mostrava la via della salvezza a tutti gli uomini di buona volontà (FSP41, pp. 130-131).

«¡Todo cumplido!». Es una palabra de triunfo. Jesús había apurado su amargo cáliz hasta la última gota. Y ahora reabría el cielo mostrando el camino de la salvación a todos los hombres de buena voluntad (FSP41, p. 130s).

«Everything is accomplished». It is a word of triumph. Jesus had drunk everything to the last drop of his bitter chalice. Now Jesus reopened heaven and showed the way of salvation to all men of good will (FSP41, pp. 130-131).

Venerdì 10 Aprile

Passione del Signore (r)

Astinenza e digiuno

Is 52,13-53,12; Sal 30; Eb 4,14-16; 5,7-9; Gv 18,1-19,42

* **SSP**: 1935 arrivo in India.

† **SSP**: Fr. Angelo Callegaro (2011) - D. Aldo Bertolotti (2014) • **FSP**: Sr. M. Bernardetta Amenta (1987) - Sr. Carolina Lovato (1999) - Sr. M. Danila Quiriti (2000) - Sr. M. Claudia Zucca (2014) • **PD**: Sr. M. Nazaria Milanesio (2009) • **IGS**: D. Mario Oppus (2009).

Il Crocifisso è una grande scuola di amore. Così, come Gesù, si deve amare! Non basta fare qualche gentilezza per avere l'amore: si ama soffrendo, sacrificandosi, pregando e dando la vita per l'amato (FSP40, pp. 77-78).

El Crucifijo es una gran escuela de amor. ¡Así, como Jesús, se debe amar! No basta cualquier gesto gentil para tener amor: se ama sufriendo, sacrificándose, rezando y dando la vida por el amado (FSP40, p. 77s).

The Crucifix is a great school of love. So, like Jesus, one must love! It is not enough to do some kindness to have love: one loves by suffering, sacrificing oneself, praying and giving life for the beloved (FSP40, pp. 77-78).

Sabato 11 Aprile

Veglia Pasquale (b)

Es 14,15-15,1; Cant. Es 15,1-6.17-18; Ez 36,16-28; Sal 41-42;
Rm 6,3-11; Sal 117; Mt 28,1-10

† **SSP**: Ch. Ortensio Petrucci (1941) - Fr. Tito Fabela (1994) • **FSP**:
Sr. Cesira Morano (1985) - Sr. Rosa Marcelli (1987) - Sr. Saveria
Onesi (1996) • **IGS**: D. Attilio Rivelli (2016) • **IMSA**: Giuseppina
Cancian (2016) • **ISF**: Mafalda Guerriero Giulietti (2019).

Nella Veglia si dà l'annuncio della risurrezione di Gesù Cristo. Il Gloria è solenne; l'organo e le campane suonano; i sacerdoti vestono paramenti bianchi; l'alleluia risuona spesso... Tutto si rinnova. Si rinnovino anche le anime: nuova vita, operosa, attiva (*Brevi meditazioni*, p. 590).

En la vigilia pascual se da el anuncio de la resurrección de Cristo Jesús, acaecida en la madrugada del domingo. El Gloria es hoy solemne; el *aleluya* resuena con frecuencia; las campanas repican; los sacerdotes llevan ornamentos blancos; se toca el órgano. Todo se renueva. Renuévense también las almas con nueva vida, operosa, activa (*Breves meditaciones*, p. 590).

The Vigil is the proclamation of the resurrection of Jesus Christ. The Gloria is solemn; the organ and the bells resound; priests wear white vestments; The alleluia often rings... Everything is renewed. Souls are also renewed: new, hard-working, active life (*Brevi meditazioni*, p. 590).

Domenica 12 Aprile

Solennità della Risurrezione del Signore (b)

At 10,34.37-43; Sal 117; Col 3,1-4 oppure 1Cor 5,6-8; Gv 20,1-9

* **FSP**: 1994 a Johannesburg (Sud Africa) e a Lusaka (Zambia) • **PD**: 2003 Casa Alberione a Concepción (Cile).

† **SSP**: Ch. Severino Banfo (1942) - D. Egidio Gnata (1972) - D. Guido Pettinati (1994) - Fr. Sergio Manuelli (2015) • **FSP**: Sr. Regina Tagliari (2018) • **PD**: Sr. M. Ferdinanda Nova (1958) - Sr. M. Efrem Passarin (1992) • **SJBP**: Sr. Mariangela Simoni (1988) • **IGS**: D. Pietro Caldari (2015) • **ISGA**: Pietro Pischedda (2008) • **IMSA**: Pierangela Magnino (2019) • **ISF**: Pietro Giulietti (2003).

Ciò che vi era di vecchio in noi, oramai venga tolto, il fermento vecchio, sia allontanato... Oggi siamo risorti in Cristo, risorti alla Verità, risorti alla grazia, risorti all'amore di Dio, ad una vita davvero cristiana e religiosa (*Considerate la vostra vocazione*, p. 113).

Lo que había de viejo en nosotros desaparezca, aléjese la vieja levadura... Hoy hemos resucitado en Cristo, resucitados a la Verdad, resucitados a la gracia, resucitados al amor de Dios, a una vida de veras cristiana y religiosa (*Considerad vuestra vocación*, p. 113).

What was old in us, now being taken away, may the old ferment be turned away... Today we are risen in Christ, risen to the Truth, risen to grace, risen to the love of God, to a truly Christian and religious life (*Considerate la vostra vocazione*, p. 113).

Lunedì 13 Aprile

fra l'Ottava di Pasqua (b)

At 2,14.22-33; Sal 15; Mt 28,8-15

* 1962 approvazione della Pia Associazione "Apostolato delle tecniche audiovisive".

† **SSP**: D. José Valentín Velandia (2015) • **PD**: Sr. M. Clara Cantamessa (1976) - Sr. M. Cesira Nagata (1986) • **SJBP**: Sr. Liliana Fava (1989) • **ISGA**: Daniele Pennati (2007) • **ISF**: Ellen Cassarino (2007) - Valentino Dorazi (2008) - Elisabetta Simbula (2013).

Il Figlio di Dio è la luce personale di Dio... Ora il Paolino si fa riflettore di questa luce, che riceve e proietta sopra le moltitudini, in quei settori che ne hanno maggior bisogno, o sono disposti a ricevere luce: «la luce splende nelle tenebre» (ACV, p. 193).

El Hijo de Dios es la luz personal de Dios... Y bien, el paulino se hace reflector de esta luz, que recibe y proyecta sobre las multitudes, en los sectores que más necesidad tienen o están dispuestas a recibir luz: «la luz brilla en las tinieblas» (ACV, p. 193).

The Son of God is the personal light of God... Now the Pauline is reflector of this light, which he receives and projects over the multitudes, in those sectors that need it most, or are willing to receive light: «light shines in darkness» (ACV, p. 193).

Martedì 14 Aprile

fra l'Ottava di Pasqua (b)

At 2,36-41; Sal 32; Gv 20,11-18

* **FSP**: 1992 a S. Paulo, Teresa Merlo (Brasile).

† **SSP**: Fr. Dominick Cicconi (1998) - Fr. Giovanni Diaco (2001) - Fr. Eugenio Priante (2012) • **FSP**: Sr. M. Pacis Gerbino-Promis (2001) - Sr. Alessandrina Tartaglia (2003) - Sr. Ernestina Mangiarotti (2006) • **PD**: Sr. M. Secondina Cavalleris (1984) - Sr. M. Roberta Di Fulvio (1990) • **SJBP**: Sr. Elvira Amicangoli (2009) • **IGS**: Mons. Luigi Carli (1986).

Nel Segreto di riuscita: glorifichiamo la bontà di Dio per la vocazione nostra speciale; confessiamo la nostra insufficienza per ogni parte; stringiamo un patto con Dio, in cui ci obblighiamo a cercare sempre e solo la sua gloria e la pace degli uomini; Dio si è preventivamente obbligato a darci qualunque cosa ci è necessaria (ACV, p. 210).

En el Secreto del éxito: 1) glorificamos la bondad de Dios por nuestra vocación especial; 2) confesamos nuestra insuficiencia en todo; 3) estrechamos un pacto con Dios, obligándonos a buscar siempre y solo su gloria y la paz de los hombres; Dios ya se ha obligado antes a darnos cuanto nos sea necesario (ACV, p. 210).

In the Secret of Success: we glorify God's goodness for our special vocation; we confess our inadequacy for every part; we make a pact with God, in which we oblige ourselves to always seek only his glory and the peace of men; God has previously obliged himself to give us whatever we need (ACV, p. 210).

Mercoledì 15 Aprile

fra l'Ottava di Pasqua (b)

At 3,1-10; Sal 104; Lc 24,13-35

* **SJBP**: 1953 ad Albano, Casa Madre (Italia).

† **SSP**: D. Settimio Siritto (1992) - Fr. Carmelo Miatto (2002) - Fr. Simón Ruiz (2016) • **FSP**: Sr. Bridgit Maliakel (2004) • **PD**: Sr. M. Imelde Ontivero (1978).

Il Paolino esercita un diretto apostolato, dando con il lavoro la verità, compiendo un ufficio di predicazione, divenuto missione e approvato dalla Chiesa (UPS I, 458).

El paulino ejercita un apostolado directo dando con el trabajo la verdad, realizando una labor de predicación, convertida en misión que la Iglesia aprueba (UPS I, 458).

The Pauline exercises a direct apostolate, giving with work the truth, carrying out an office of preaching, which has become a mission and approved by the Church (UPS I, 458).

Giovedì 16 Aprile

fra l'Ottava di Pasqua (b)

At 3,11-26; Sal 8; Lc 24,35-48

* **SJBP**: 1997 a Vitória (Brasile) - 2016 a Querência do Norte (Brasile).

† **SSP**: Fr. Ignazio Rossi (1934) - D. Paolo Marcellino (1978) - D. Pietro Borrano (1993) • **FSP**: Sr. Caterina Carbone (1970) - Sr. Caterina Di Francesco (1994) - Sr. M. Rosa Tilli (2000) - Sr. Anne Mattapallil (2002) - Sr. M. Ermelinda Malaculeo (2016) - Sr. M. Domizia Donniacuo (2019) • **PD**: Sr. M. Vincenzina Vassallo (1981) • **IGS**: D. Ottavio Casuscelli (1981) - Mons. Giuseppe Franciolini (1989) • **ISF**: Maria de Jesús Moreno (2010).

Chi ha trovato S. Paolo ha trovato Gesù Cristo: il cuore di S. Paolo è il cuore di Gesù Cristo. S. Paolo ci stabilisce, ci edifica, ci radica in Gesù Cristo (APim, p. 129).

Quien ha encontrado a san Pablo ha encontrado a Jesucristo, pues el corazón de san Pablo es el corazón de Jesucristo. San Pablo nos establece, nos edifica, nos radica en Jesucristo (APim, p. 129).

One who has found St. Paul found Jesus Christ: the heart of St. Paul is the heart of Jesus Christ. St. Paul establishes us, builds us up, embeds us in Jesus Christ (APim, p. 129).

Venerdì 17 Aprile

fra l'Ottava di Pasqua (b)

At 4,1-12; Sal 117; Gv 21,1-14

† **SSP**: Fr. Emilio Battaglia (1963) - D. Isidoro Selvo (1987) • **FSP**: Sr. Rosetta Zanchetta (1994) - Sr. M. Vincenzina Bonvissuto (1999) - Sr. Enrica Vivian (2003) - Sr. M. Flaminia Demontis (2013) • **PD**: Sr. M. Bernardina Giaccardo (1997) - Sr. M. Dionisia Abbà (2005) - Sr. M. Crescenzia Spina (2016) • **IGS**: D. Bruno Carnaroli (2003) - D. Valerio Missori (2010) • **ISGA**: Antonio Tozzini (2014) • **ISF**: Bertilla Ballardín (2011).

Segno di vocazione è l'amore all'Istituto... il pregare sempre per la santità di tutti, per le vocazioni, per l'apostolato; il lavorare per le vocazioni, il contribuire con tutte le forze, secondo la posizione di ognuno, al progresso spirituale e intellettuale, come all'apostolato ed al bene materiale... (ACV, p. 147).

Signo de vocación es el amor al Instituto..., el rezar siempre por la santidad de todos, por las vocaciones, por el apostolado; el trabajar por las vocaciones, el contribuir con todas las fuerzas, según la posición de cada cual, al progreso espiritual e intelectual, así como al apostolado y al bien material... (ACV, p. 147).

Love for the Institute is a sign of vocation... always praying for the sanctity of all, for vocations, for the apostolate; working for vocations, contributing with all our strength, according to the position of each one, to spiritual and intellectual progress, as well as to the apostolate and to the material good... (ACV, p. 147).

Sabato 18 Aprile

fra l'Ottava di Pasqua (b)

At 4,13-21; Sal 117; Mc 16,9-15

* **SJBP**: 2011 a Nezahualcoyotl, Colonia Campestre (Messico).

† **SSP**: D. Rafael Castañeda (1998) • **FSP**: Sr. Benigna Angelino (1979) - Sr. M. Beatrice Dal Bon (2019) • **IMSA**: Anastasia Porcu (1990).

La povertà è distacco, è una povertà che produce, è una povertà che dà, è una povertà che provvede (AAP57, 383).

La pobreza es desapego, es una pobreza que produce, es una pobreza que da, es una pobreza que provee (AAP57, 383).

Poverty is detachment, it is poverty that produces, it is poverty that gives, it is poverty that provides (AAP57, 383).

Domenica 19 Aprile

II di Pasqua (o della Divina Misericordia) (b)

At 2,42-47; Sal 117; 1Pt 1,3-9; Gv 20,19-31

† **SSP**: D. Ettore Cerato (1995) • **FSP**: Sr. M. Immacolata Di Marco (1968) - Sr. Santina De Santis (2003) - Sr. Gemma Valente (2015) - Sr. M. Luciana Rigobello (2018) • **PD**: Sr. M. del Sacro Cuore Carra-ra (2004) - Sr. M. Flavia Liberto (2016) • **IGS**: D. Sergio Lino (2000) • **IMSA**: Marta Manfredini (2005) • **ISF**: Rosetta Sebastiani (1993) - Vincenzo Giampietro (2009) - Rita Morana (2014) - Maria Iacovaz Serli (2018).

Nel nostro quotidiano e vario faticare abbiamo le intenzioni: ... di unirci a Gesù Cristo e, con Lui ed in Lui, compiere l'apostolato come alto-parlanti che trasmettono la sua verità, la sua via, la sua vita (ACV, pp. 189-190).

En nuestra diaria y varia tarea tenemos intención... de unirnos a Jesucristo y, con él y en él, realizar el apostolado como alta-voces que transmiten su ver-dad, su camino, su vida (ACV, p. 189s).

In our daily and varied toil we have the intentions: ... to unite ourselves to Jesus Christ and, with Him and in Him, to carry out the apostolate as loud-speakers that transmit his truth, his way, his life (ACV, pp. 189-190).

Lunedì 20 Aprile

Feria (b)

At 4,23-31; Sal 2; Gv 3,1-8

II sett.

* **SJBP**: 1986 a Santiago de Chile (Cile).

† **SSP**: Fr. Maurizio Frola (2001) - Fr. Timothy Tirkey (2009) • **FSP**: Sr. M. Dina Braglia (1992) - Sr. M. Elisabetta Roagna (2000) - Sr. M. Rosalia Tonin (2005) - Sr. M. Pacis Cuadra (2011) - Sr. Concetta Belleggia (2012) - Sr. Silvia Rossarolla (2019) • **PD**: Sr. M. Vincenzina Fea (1998) • **IGS**: D. Attilio Scipioni (1987) - D. Salvatore Strazzuso (1997) • **ISF**: Francesco Melotto (1991).

Chi è che sceglie bene la povertà? Non basta distaccarsi, bisogna attaccarsi. La povertà comprende due parti: distaccarsi dalle cose e attaccarsi a Dio (AAP57, 452).

¿Quién es el que elige bien la pobreza? No basta despegarse, hay que adherirse. La pobreza comprende dos partes: despegarse de las cosas y adherirse a Dios (AAP57, 452).

Who is one who chooses poverty well? It is not enough to detach oneself, one has to attach himself. Poverty includes two parts: detaching yourself from things and clinging to God (AAP57, 452).

Martedì 21 Aprile

Feria (b)

S. Anselmo, vescovo e dottore della Chiesa

At 4,32-37; Sal 92; Gv 3,7-15

* **FSP**: 1994 a Bangkok (Thailandia) • **SJBP**: 2018 Comunità Beato G. Alberione a Verona (Italia).

† **SSP**: Ch. Saverio Vanzo (1935) • **IGS**: D. Michele Vitale (1996) • **ISF**: Lina Crema (2010).

Prima bisogna attaccarsi a Dio, cioè amare e quando si ama Iddio ecco, le cose della terra si usano ancora, si va ancora a mangiare, ci si veste ancora, si abita ancora una casa, ma tutto questo per servir meglio, per amare di più il Signore (AAP57, 452).

Primero es necesario adherirse a Dios, es decir amar; y cuando se ama a Dios, resulta que las cosas de la tierra siguen usándose: hay que comer, vestirse, vivir en una casa; pero todo ello para servir mejor, para amar más al Señor (AAP57, 452).

First we must cling to God, that is to love and when we love God, behold, the things of the earth are still used, we still go to eat, we still dress, we still live in a house, but all this to serve better, to love the Lord more (AAP57 , 452).

Mercoledì 22 Aprile

Feria (b)

At 5,17-26; Sal 33; Gv 3,16-21

* 1963 approvazione della “Pia Unione delle Famiglie Cristiane”.

† **SSP**: Fr. Arturo Bolaños (1999) - D. Keikichi Luca Kuwajima (2014)
• **FSP**: Sr. Myriam Cerina (1978) - Sr. M. Cristina Foligno (2011) -
Sr. M. Noemi Bendoy (2014) • **IMSA**: Cesira Lovato (1992) - Maria
Guerini (2016).

Con la povertà occorre provvedere. Occorre provvedere per la salute; occorre provvedere per tutto il necessario della giornata; occorre provvedere anche tutto quel che sono le materie prime, diciamo, per compiere il proprio apostolato, l’apostolato della Congregazione (APD59, 55).

Con la pobreza hay que proveer. Hay que proveer para la salud; hay que proveer para todo lo necesario de cada día; hay que proveer también, digamos, todo lo concerniente a las materias primas para desempeñar el propio apostolado, el apostolado de la Congregación (APD59, 55).

With poverty we must provide. It is necessary to provide for health; it is necessary to provide for all the necessities of the day; it is also necessary to provide all the raw materials, let us say, in order to carry out one’s apostolate, the apostolate of the Congregation (APD59, 55).

Giovedì 23 Aprile

Feria (b)

S. Giorgio, martire

At 5,27-33; Sal 33; Gv 3,31-36

* **SSP**: 1984 Casa “Regina della Polonia” a Czeszochowa (Polonia).

† **SSP**: Nov. Ouseph Chakalakal (1954) - Fr. Giovanni Moretto (1999) - D. Carmine Caputo (2002) - D. Aristelio Monroy Hurtado (2018) • **FSP**: Sr. M. Gabriella Bartolotta (2007) - Sr. Maria Luisa Benigni (2009) - Sr. Rosa Maria Munari (2014) - Sr. M. Lucis Ossa (2015) - Sr. M. Maddalena Ricon (2016) • **PD**: Sr. M. Alessandra Tavella (2002) - Sr. M. Bernard Oballo (2016) • **SJBP**: Sr. Agnese Simonotti (2017) • **IMSA**: Ester Peveraro (2019) • **ISF**: Renato Mencarini (1988).

Tutti gli Istituti sono tenuti alla povertà, ma non tutti allo stesso modo: altra è la povertà di un Cistercense, altra quella di un Gesuita. Sta la norma di San Tommaso: «La povertà religiosa ha valore strumentale, in ordine cioè ai due fini cui è ordinata: la santificazione e l’apostolato» (UPS I, 455).

Todos los Institutos están obligados a la pobreza, pero no del mismo modo: bien diversa es la pobreza de un cisterciense de la de un jesuita. Santo Tomás establece esta norma: «La pobreza religiosa tiene un valor instrumental, es decir, en orden a los dos fines a los que está destinada: la santificación y el apostolado» (UPS I, 455).

All the Institutes are bound to poverty, but not all in the same way: another is the poverty of a Cistercian, another that of a Jesuit. The norm of Saint Thomas stands: «Religious poverty has an instrumental value, that is, it is in view of the twofold goal to which it is ordained: the sanctification and the apostolate» (UPS I, 455).

Venerdì 24 Aprile

Feria (b)

S. Fedele da Sigmaringen, sacerdote e martire

At 5,34-42; Sal 26; Gv 6,1-15

Per le Pastorelle inizia la novena a Gesù Buon Pastore

* **FSP**: 1948 a Bogotá (Colombia) - 1994 a Lagos (Nigeria) • **PD**: 1951 presso SSP a Tokyo, Yotsuya (Giappone).

† **SSP**: Fr. Paolo Yamano (1982) - D. Pio Bertino (1994) • **FSP**: Sr. Paula M. Simoes (1999) - Sr. Modesta Cane (2006) - Sr. M. Fidelis Catapano (2019) • **PD**: Sr. M. Fiorella Portale (1990) - Sr. M. Luciana Lazzarini (2018) • **ISF**: Italina Torreggiani (2010) - Giuseppe Locastello (2017).

L'osservanza della povertà richiede per noi anzitutto che si sia efficienti nel lavoro e si è efficienti quando si usa bene il tempo... Gli Istituti nostri sono Istituti in cui è prescritto il lavoro (*FSP-Spiegazione delle Costituzioni*, p. 198).

La observancia de la pobreza requiere en nosotros, ante todo, ser eficientes en el trabajo; y se es eficientes cuando se usa bien el tiempo... Nuestros Institutos son Institutos en los que está prescrito el trabajo (*FSP-Explicación de las Constituciones*, p. 198).

Observance of poverty requires for us first of all that we are efficient in work and efficient in using the time well... Our Institutes are Institutes in which work is prescribed (*FSP-Spiegazione delle Costituzioni*, p. 198).

Sabato 25 Aprile

Festa di S. Marco, evangelista (r)

1Pt 5,5-14; Sal 88; Mc 16,15-20

* **PD**: 1992 a Brasilia (Brasile).

† **FSP**: Sr. M. Caterina Tosone (2005) - Sr. M. Grazia Vaz (2013) - Sr. M. Gracia Salazar (2015) - Sr. Maria Nives Montecillo (2019) • **PD**: Sr. M. Maddalena Guido (1975) - Sr. M. Emma Paruzzo (2000) • **SJBP**: Sr. Agostina De Luca (2011).

Il Signore non lascia mancare il cibo all'operaio evangelico; con prudenza, iniziando umilmente, con passi piccoli e quotidiani, tutto procede con sano equilibrio e si merita davanti a Dio e davanti agli uomini (UPS III, 36).

El Señor no deja faltar el alimento al obrero evangélico; con prudencia, comenzando humildemente a pequeños pasos diarios, todo procede con sano equilibrio, y se ganan méritos ante Dios y ante los hombres (UPS III, 36).

The Lord does not let the evangelical worker lack food; prudently, starting humbly, with small, daily steps, everything proceeds with healthy balance and merit is achieved before God and men (UPS III, 36).

Domenica 26 Aprile

III di Pasqua (b)

At 2,14.22-33; Sal 15; 1Pt 1,17-21; Lc 24,13-35

III sett.

† **SSP**: Ch. Stefano Bernardi (1931) - D. Francesco Santacaterina (1941) - D. Vincenzo Testi (1978) - D. Ernesto Luchino (1993) - Fr. Giulio Dell'Arciprete (2002) - D. Francesco Mirti (2006) • **FSP**: Sr. M. Paola Morbini (1983) - Sr. Emerenziana Costa (1988) - Sr. M. Loreta Gioacchini (2007) • **PD**: Nov. Giuseppina Cauli (1960) - Sr. M. Cleofe Piscitello (1996) - Sr. M. Santina Ferreyra (1997) - Sr. M. Francisca Marchegiani (2014) - Sr. M. Judith Mascarenhas (2019) • **IMSA**: Rita Lombardi (2017).

Della povertà c'è una nozione non sempre esatta. Si pensa che si debba vivere in povertà perché non si hanno abbondanti ricchezze o abbondanti comodità. La virtù è quando, pur avendo dei beni, si usano nella misura che è necessario, e cioè in quanto è necessario per la vita... (AAP64, 766).

De la pobreza hay una noción no siempre exacta. Se piensa que deba vivirse en pobreza porque no se tienen abundantes riquezas o abundantes comodidades. Pero la virtud se da cuando, aun teniendo bienes, se usan en la medida necesaria, o sea en cuanto son precisos para la vida... (AAP64, 766).

There is a notion of poverty that is not always exact. It is thought that one should live in poverty because there is no abundant wealth or abundant comfort. Virtue is when, despite having goods, they are used to the extent that is necessary, that is, in so far as it is necessary for life... (AAP64, 766).

Lunedì 27 Aprile

Feria (b)

At 6,8-15; Sal 118; Gv 6,22-29

* 2003 D. Giacomo Alberione, fondatore della Famiglia Paolina, è proclamato Beato • **FSP**: 2017 a Tamatave (Madagascar).

† **SSP**: D. Pancrazio Demarie (1954) - Fr. Salvatore Fabio (1954) • **FSP**: Sr. Angela Cavalli (2009) - Sr. Giovanna Ballini (2012) • **IMSA**: Gaetana Piazzese (2017) • **ISF**: Pietro Deplano (1991) - Salvatore D'Aprile (2005) - Luigi Cocci (2011).

Così intendo appartenere a questa mirabile Famiglia Paolina: come servo ora ed in cielo; ove mi occuperò di quelli che adoperano i mezzi moderni e più efficaci di bene: in santità, in Cristo, in Ecclesia (AD, 3).

Así pretendo pertenecer a esta admirable Familia Paulina: como servidor ahora y en el cielo, donde me ocuparé de quienes emplean los medios modernos más eficaces para el bien: en santidad, en Cristo, en la Iglesia (AD, 3).

So I intend to belong to this admirable Pauline Family: as a servant now and in heaven; where I will take care of those who use the modern and most effective means of good: in holiness, in Christ, in *Ecclesia* (AD, 3).

Martedì 28 Aprile

Feria (b)

S. Pietro Chanel, sacerdote e martire

S. Luigi Maria Grignion de Montfort, sacerdote

At 7,51-8,1; Sal 30; Gv 6,30-35

* **FSP**: 1994 a Santiago de los Caballeros (Rep. Dominicana).

† **SSP**: D. Vincenzo Mancardi (1973) - D. Luigi Ranieri (1982) - D. Sergio Costamagna (1993) - D. Giovanni Turco (2007) - D. Nicola Baroni (2019) • **FSP**: Sr. Margherita Boetti (1979) - Sr. Ester Innocenti (2003) - Sr. Cristina Pieri (2010) • **PD**: Sr. M. Agape Saccone (2008) • **IGS**: D. Angelo Noto (1988) - D. Ennio Ori (2009) - D. Vincenzo Giunta (2016) • **IMSA**: Amelia Aguirre (2009) • **ISF**: Paola Taormina (2017) - Vincenzina Cardoni Mazzanti (2018).

La povertà si può esercitare in tante maniere: saper produrre, saper usare, saper amministrare, saper provvedere alle necessità, saper conservare le cose (AAP59, 150).

La pobreza puede ejercitarse de muchas maneras: saber producir, saber usar, saber administrar, saber proveer a las necesidades, saber conservar las cosas (AAP59, 150).

Poverty can be exercised in many ways: to know how to produce, to know how to use, to know how to administer, to know how to provide for needs, to know how to preserve things (AAP59, 150).

Mercoledì 29 Aprile

Festa di S. Caterina da Siena, vergine e dottore della Chiesa

Patrona d'Europa e d'Italia (fuori d'Europa: memoria) (b)

1Gv 1,5-2,2; Sal 102; Mt 11,25-30

† **SSP**: D. Andrea Ferrero (1985) - Fr. Dante Colarieti (1995) - Fr. Mario Palmi (2011) • **FSP**: Sr. M. Carmelina Chillura (1981) - Sr. Claudina Moccia (2000) - Sr. Prassede Milan (2000) - Sr. M. Agnese Gaibotti (2002) - Sr. Redenta Commentucci (2007) - Sr. Cecilia Cazzato (2009) - Sr. Franceschina Terriaca (2012) - Sr. M. Dolores Masaretti (2016) - Sr. M. Elisabetta Capello (2018) • **PD**: Sr. M. Joanna Assennato (2018) • **ISF**: Giuseppe Ursini (2006) - Federico Lebani (2010) - Jose Parangalan Jr. (2012) - Santiago Montenegro (2014).

La povertà in un Istituto è la garanzia di spirito buono e di buon sviluppo, specialmente di belle e numerose vocazioni. Dio non manda dove non si lavora o si spreca, sia pure in piccole cose. Chi ha l'affetto, anche ad un solo filo, è come un uccello legato: non può spiccare il volo verso le altezze della santità (UPS I, 452-453).

La pobreza en un Instituto es garantía de buen espíritu y de buen desarrollo, especialmente de buenas y numerosas vocaciones. Dios no envía gente allí donde no se trabaja o donde se desperdicia, aunque sea en pequeñas cosas... Quien está apegado, aunque solo sea a un hilo, es como un pájaro atado: no puede lanzarse a volar hacia las alturas de la santidad (UPS I, 452-453).

Poverty in an Institute is the guarantee of good spirit and good development, especially of beautiful and numerous vocations. God does not send where people do not work or where there is waste, even in small things. One who has attachment, even to a single thread, is like a tied bird: one cannot take flight to the heights of holiness (UPS I, 452-453).

Feria (b)

S. Pio V, papa

At 8,26-40; Sal 65; Gv 6,44-51

* **SSP**: 1947 a Bogotá (Colombia) • **FSP**: 1967 a Concepción (Cile) • **SJBP**: 1974 a New Manila - Quezon City (Filippine).

† **SSP**: Fr. Masahiro Tsuruda (2019) • **FSP**: Sr. M. Tecla Cutrini (1960) - Sr. M. Salvina Pipus (2008) • **IGS**: D. Ugo Antonucci (1991) • **ISF**: Maria Viviani (2012).

Educazione umana, particolarmente riguardo alla povertà. Da una parte una giusta misura e dall'altra una saggia larghezza, onde affrontare e risolvere i vari problemi che possono sorgere. È vero che non possediamo nulla di nostro, ma è sempre vero che abbiamo l'incarico di maneggiare con sapienza quello che ci viene dato dalla Provvidenza (*Ipsum audite*, III, 48).

Se debe cuidar la educación humana, particularmente respecto a la pobreza. Aplicar una justa medida, de un lado, y del otro una sensata amplitud, en modo de afrontar y resolver los varios problemas que puedan surgir. Es verdad que no poseemos nada nuestro, pero también es verdad que tenemos el encargo de administrar con sensatez lo que la providencia nos da (*Ipsum audite*, III, 48).

Human education, particularly with regard to poverty. On the one hand a right measure and on the other a wise width, in order to deal with and solve the various problems that may arise. It is true that we possess nothing of our own, but it is always true that we have the duty to handle with wisdom what is given to us by Providence (*Ipsum audite*, III, 48).

Venerdì 1 Maggio

Feria (b)

S. Giuseppe Lavoratore

At 9,1-20; Sal 116; Gv 6,52-59

* **SSP**: 1977 a Kochi (India) • **FSP**: 1956 a El Hatillo (Venezuela) e ad Arezzo (Italia) - 1985 a Charleston (USA) - 1994 a Singapore • **PD**: 1992 a Busan (Corea) - 1993 a Hiroshima (Giappone) • **IGS-ISF**: 1973 Casa Don Stefano Lamera a Roma (Italia).

† **SSP**: D. Pasquale Casillo (2001) - Fr. Marcello Magro (2014) • **FSP**: Sr. M. Gabriella Muñoz (2008) - Sr. Maurizia Sartorato (2009) - Sr. M. Irene Conti (2014) - Sr. Giuseppa (Giuseppina) Scichilone (2019) • **ISGA**: Alfred Edlmair (1998) • **ISF**: Angela Losito (1994) - Natividad Maidana (2013).

INTENZIONE MENSILE

Sii benedetto, o Gesù: sei morto perché uomo, risorto perché Dio. Tu hai confermato la tua dottrina con la verità della tua risurrezione. La fede è il fondamento della mia salvezza. Chi non crede è già condannato. Conferma in me una fede viva, operosa, irradiante (*Preghiere*, p. 246).

INTENCIÓN MENSUAL

Bendito seas, Jesús: has muerto porque eres hombre, y has resucitado porque eres Dios. Has confirmado tu doctrina con la verdad de tu resurrección. La fe es el fundamento de la salvación. El que no cree ya está condenado. Dame fe viva, dinámica y expansiva (*Oraciones*, p. 288s, ed. española).

MONTHLY INTENTION

May you be blessed, O Jesus: you died because you are a man; you rose because you are God. You confirmed your doctrine with the truth of your Resurrection. Faith is the foundation of my salvation. One who does not believe is already condemned. Strengthen in me a lively, active and radiant faith (*Preghiere*, p. 246).

Sabato 2 Maggio

Memoria di S. Atanasio, vescovo e dottore della Chiesa (b)

At 9,31-42; Sal 115; Gv 6,60-69

* **PD**: 1950 arrivo in Giappone.

† **FSP**: Sr. Elena Montemezzo (1983) - Sr. M. Aloisia Bortoletto (2014) • **PD**: Sr. M. Silvestrina Rustico (1946) - Sr. M. Lourdes Rodríguez (2000) • **ISGA**: Antoni Szulcek (1999) • **IMSA**: Dorothy Kopcho (1997) - Cristina Guarino (2017) • **ISF**: Colomba Pennesi (1997) - Aurelio Bellavista (2004).

Ieri abbiamo fatto vacanza mezza giornata. Siamo usciti ed abbiamo fatto cena in campagna... Per due motivi festeggiamo il 1° maggio: perché il primo giorno del mese di Maria e perché festa del lavoro e noi siamo mezzo lavoratori (*Diario*, 2 maggio 1918).

Ayer tuvimos media jornada de vacación. Salimos y cenamos en el campo... Por dos motivos festejamos el 1° de mayo: porque es el primer día del mes de María y porque es la fiesta del trabajo y nosotros somos medio trabajadores (*Diario*, 2 mayo 1918).

Yesterday we had half a day holiday. We went out and had dinner in the countryside... For two reasons we celebrate the 1st of May: because it is the first day of the month of Mary and because it is Labour Day and we are half workers (*Diario*, 2 May 1918).

Domenica 3 Maggio

IV di Pasqua. Gesù Buon Pastore

Titolare delle Suore Pastorelle (b)

At 2,14.36-41; Sal 22; 1Pt 2,20-25; Gv 10,1-10

IV sett.

GIORNATA MONDIALE DI PREGHIERA PER LE VOCAZIONI (57^a)

† **SSP**: Fr. Giuseppe Ronconi (2006) • **FSP**: Sr. M. Armanda Beghelli (2015) - Sr. M. Anselmina Piquit (2018).

Il Signore al giovane che gli chiedeva che cosa dovesse ancora fare oltre l'osservanza dei comandamenti, che cosa dovesse ancora fare per conseguire l'eterna salute, che cosa disse?... Esci dalla tua famiglia, non pensare più alla tua famiglia, e seguimi, segui i miei comandamenti, segui i miei consigli: «Vieni e seguimi» (FSP57, p. 438).

El Señor, al joven que le pedía qué hacer además de la observancia de los mandamientos, qué debía hacer aún para conseguir la salvación eterna, ¿qué le dijo?... Sal de tu familia, no pienses ya en tu familia, y sígueme, sigue mis mandamientos, sigue mis consejos: «Ven y sígueme» (FSP57, p. 438).

The Lord told to the young man who asked him what he still had to do beyond the observance of the commandments, what was he still to do to achieve eternal life, what did he say?...Leave your family, no longer think about your family, and follow me, follow my commandments, follow my counsel: «Come and follow me» (FSP57, p. 438).

Lunedì 4 Maggio

At 11,1-18; Sal 41-42; Gv 10,11-18

† **FSP**: Sr. Bertilla Lorenzi (1991) - Sr. M. Emanuela Sauro (1998) - Sr. Leontina Facchiano (2009) - Sr. M. Raffaella Yamashita (2014) • **PD**: Sr. M. Giacomina Adriano (1967) - Sr. M. Elisa Baggio (2008) • **SJBP**: Sr. Letizia Turra (2011) • **IMSA**: Maria José Raposo (2008).

La pobreza exige un trabajo con entradas, cuida la salud de los miembros, hace compras con cautela, conserva con diligencia lo que posee... (UPS II, 117).

Poverty demands work with income, cares for the health of the members, makes wise purchases and diligently preserves what you own... (UPS II, 117).

Martedì 5 Maggio

Feria (b)

At 11,19-26; Sal 86; Gv 10,22-30

* **FSP**: 1959 a Kaohsiung (Taiwan) • **PD**: 1953 a Cinisello Balsamo (Italia).

† **SSP**: Nov. Giuseppe Gambino (1930) - Fr. Vincenzo Tommasini (1994) • **FSP**: Sr. Paulina Campos (1964) - Sr. Imelda Bianchi (1987) - Sr. M. Paola Bergadano (2008) - Sr. Gisella Codias (2011) - Sr. Anna Liscia (2019) • **PD**: Sr. M. Pasqualina Giaccardi (1998) - Sr. M. Aurora Scellato (2014) • **IGS**: D. Giulio Polverani (2001) - D. Lorenzo Rossato (2004) - D. Angelo Maria Cuozzo (2012) • **IMSA**: Antonietta Ponzio (2015) • **ISF**: Luigia Pandinelli (2008) - Helen Ann Zuzik (2014).

Molte anime amano l'umiltà, ma non l'umiliazione, altre amano la povertà, ma non le privazioni, e se devono fare un sacrificio non ci sono più, amano il far nulla, che è contrario alla povertà. Gesù ci ha insegnato la povertà non tanto con le parole, quanto con l'esempio (FSP42, p. 390).

Muchas personas aman la humildad, pero no la humillación; otras aman la pobreza, pero no las privaciones, y si deben hacer un sacrificio ya no se presentan, prefieren no hacer nada, que es lo contrario a la pobreza. Jesús nos enseñó la pobreza no tanto con palabras cuanto con el ejemplo (FSP42, p. 390).

Many souls love humility, but not humiliation, others love poverty, but not deprivation, and if they have to make a sacrifice they are no longer there, they love doing nothing, which is contrary to poverty. Jesus taught us poverty not so much by words, but by example (FSP42, p. 390).

Mercoledì 6 Maggio

Feria (b)

At 12,24–13,5; Sal 66; Gv 12,44-50

* **SSP**: 1904 a Benevello (Italia) nasce Maggiorino Vigolungo • **FSP**: 1963 a Medellín (Colombia).

† **SSP**: Fr. Paolino Camparmò (2010) • **FSP**: Sr. Maria Grazia Manini (2009) - Sr. M. Raffaella Magsarili (2011) - Sr. M. Christina Schreil (2013) - Sr. M. Roberta Sguazzardo (2015) • **PD**: Sr. Innocenza Bottaro (1945) - Sr. M. Monica Battajello (1976) - Sr. M. Dominika Gonciarz (2008) - Sr. M. Mercedes González (2017) • **SJBP**: Sr. Innocenza Turra (2012) • **IGS**: Mons. Luigi Liverzani (1995).

La vita paolina ha in realtà poche mortificazioni esterne, ma richiede tutta una continuità di sacrifici: gli apostolati sono in realtà una grave fatica. Si richiede abitudine al sacrificio e generosa dedizione (AD, 38).

La vida paulina tiene de hecho pocas mortificaciones externas, pero requiere continuidad de sacrificios: los apostolados constituyen realmente una carga muy pesada. Se requiere hábito de sacrificio y generosa entrega (AD, 38).

Pauline life actually has few external mortifications, but it requires a whole continuity of sacrifices: the apostolates are actually a serious effort. It requires habit of sacrifice and generous dedication (AD, 38).

Giovedì 7 Maggio

Feria (b)

At 13,13-25; Sal 88; Gv 13,16-20

† **SSP**: Fr. Matteo Cattazzo (2001) - D. Ivo Pazzaglini (2007) - Fr. Marion Santoro (2009) - Fr. Francesco Lim (2015) • **FSP**: Sr. M. Chiara Sergi (2005) - Sr. Assunta Bassi (2012) - Sr. M. Danila Ferrante (2012) - Sr. Trinidad Lingo (2018) • **IGS**: D. Francesco Dattilo (2011) - D. Salvatore Piano (2019) • **IMSA**: Rosetta Sacchi (2016) • **ISF**: Michele Miraglia (2004) - Francesco Accossu (2007) - Assunta Atzori (2010).

Nelle nostre Famiglie, il voto di povertà, è anche il più difficile da osservarsi perché sovente vi trovate in circostanze di dover avere denaro in mano o di disporre di cose perché avete l'apostolato (APD60, 55).

En nuestras Familias, el voto de pobreza es el más difícil de observar, porque a menudo os encontraréis en circunstancias de tener dinero en la mano o de disponer de cosas para el apostolado (APD60, 55).

In our Families, the vow of poverty is also the most difficult to observe because you often find yourself in circumstances of having to have money in your hand or having things available because you have the apostolate (APD60, 55).

Venerdì 8 Maggio

Feria (b)

B. Vergine del Santo Rosario di Pompei

At 13,26-33; Sal 2; Gv 14,1-6

* **FSP**: 1959 a Lubumbashi (Rep. Dem. del Congo) • **PD**: 2010 a Goa (India).

† **FSP**: Sr. Rita Credico (2009) - Sr. Myriam Teresita Corbalan (2014) - Sr. M. Evangelina Lagura (2018) - Sr. Elsa Minnig (2019) • **PD**: Sr. M. Elisabetta Ragoso (2011) - Sr. M. Stella Doi (2015) • **IMSA**: Prima Juntilla (2009) - Norma Virtucio (2014) • **ISF**: Ramón Verduzco Jiménez (2016) - Giuseppe Atzori (2018).

Amare la povertà nelle case! Si nota in qualche posto una certa tendenza al lusso, che non è povertà religiosa. Certi tappeti e lampadari esagerati, certi mobili, quella certa larghezza nel fare regali... non sono conformi allo spirito religioso! Occorre proprio vigilare di più sulla povertà (*FSP-Spiegazione delle Costituzioni*, p. 197).

¡Hay que amar la pobreza en las casas! En algunos sitios se nota una cierta tendencia al lujo, que no es pobreza religiosa. Alfombras y lámparas exageradas, algunos muebles, una especie de derroche en hacer regalos...ino van de acuerdo con el espíritu religioso! Hay que vigilar más sobre la pobreza (*FSP-Explicación de las Constituciones*, p. 197).

Love poverty in homes! There is a certain tendency towards luxury somewhere, which is not religious poverty. Some exaggerated carpets and chandeliers, certain furniture, that certain excesses in giving gifts... they do not conform to the religious spirit! We need to be more vigilant about poverty (*FSP-Spiegazione delle Costituzioni*, p. 197).

Sabato 9 Maggio

Feria (b)

At 13,44-52; Sal 97; Gv 14,7-14

† **SSP**: D. Angelo Beltrame (2019) • **PD**: Sr. M. Joan Dharmai (2016)
• **SJBP**: Sr. Alberta Scalet (2004) • **ISF**: Domenico Nuccio (1995) -
Maria Onesto (1995) - M. Guadalupe G. de Montauriol (2010) - Luigi
Romani (2015).

L'Istituto deve essere povero e ricco nello stesso tempo. Povero, per la nostra osservanza individuale della povertà, ricco per i mezzi di apostolato (FSP46, p. 38).

El Instituto ha de ser pobre y rico al mismo tiempo. Pobre, por nuestra observancia individual de la pobreza, y rico en cuanto a los medios de apostolado (FSP46, p. 38).

The Institute must be poor and rich at the same time. Poor, for our individual observance of poverty, rich for the means of apostolate (FSP46, p. 38).

Domenica 10 Maggio

V di Pasqua (b)

At 6,1-7; Sal 32; 1Pt 2,4-9; Gv 14,1-12

I sett.

* **SSP**: 1944 a Canfield (USA) • **FSP**: 1930 a Novara (Italia) - 1967 a Rio Piedras (Portorico) • **SJBP**: 1986 a Salta (Argentina).

† **SSP**: D. Ilario Formento (1934) - Fr. Daniele Parisella (1979) • **FSP**: Sr. M. Angela Brigo (1984) - Sr. M. Mercedes Randisi (2016) • **PD**: Sr. M. Germana Lazzarotto (1997) • **IGS**: D. Edoardo Molina (2005) • **IMSA**: Olimpia Colombo (1968).

La povertà oltre la produzione esige la conservazione delle cose. Tutto va tenuto con cura... Ogni oggetto in uso è per l'apostolato; è strumento che la Provvidenza ci ha dato per salvare le anime... Provvedere alle necessità della casa o dell'Istituto con giusta misura, con senno, con bontà... Tre cose quindi importa l'esercizio della povertà per noi: produrre, conservare, provvedere (*FSP-Spiegazione delle Costituzioni*, p. 199s).

La pobreza, además de la producción, exige la conservación de las cosas. Todo debe cuidarse..., cada objeto en uso es para el apostolado; es instrumento que la Providencia nos ha dado para salvar almas... Hay que proveer a las necesidades de la casa o del Instituto con justa medida, con sensatez, con bondad... Tres cosas, pues, implica para nosotros el ejercicio de la pobreza: producir, conservar, proveer (*FSP-Explicación de las Constituciones*, p. 199s).

Poverty beyond production requires the preservation of things. Everything must be kept with care... Every object in use is for the apostolate; it is an instrument that Providence has given us to save souls... To provide for the needs of the home or the Institute with the right measure, with judgment, with goodness... Three things then matter in the exercise of poverty for us: to produce, to preserve, to provide (*FSP-Spiegazione delle Costituzioni*, p. 199s).

Lunedì 11 Maggio

Feria (b)

At 14,5-18; Sal 113B; Gv 14,21-26

† **SSP**: D. Lamberto Schiatti (2002) - Fr. Luke Bedard (2006) - D. Giacomo Corrà (2014) • **FSP**: Sr. M. Imelda Marianni (1971) - Sr. M. Gesualda Rota (1974) - Sr. Brigida Perron (1977) - Sr. M. Leonzia Manera (2007) - Sr. Celestina M. Delpogetto (2010) - Sr. M. Assunta Incardona (2013) - Sr. M. Delia Bovio (2015) • **PD**: Sr. M. Adalgisa Tozzi (2010) • **IGS**: D. Manfredo Caroli (2004) • **IMSA**: Maria Sciaratta (2010) • **ISF**: Aldo Antonelli (1991) - Luis Hernán Luna (1999).

Nella vita religiosa non c'è il mio né il tuo, c'è solo Dio, e se c'è qualche proprietà, è della Congregazione, che vuol essere di Dio (APD65, 386).

En la vida religiosa no hay lo mío ni lo tuyo, sino solo Dios, y si se da alguna propiedad es de la Congregación, que a su vez quiere ser de Dios (APD65, 386).

In religious life there is neither mine nor yours, there is only God, and if there is any property, it is of the Congregation, which wants to be of God (APD65, 386).

Martedì 12 Maggio

Feria (b)

Ss. Nereo e Achilleo, martiri

S. Pancrazio, martire

At 14,19-28; Sal 144; Gv 14,27-31

* **PD:** 1971 Casa DM a Bangalore (India).

† **SSP:** D. Giovanni Gramaglia (1981) - D. Giovanni Chiavarino (1994) - Fr. Giuseppe Omedei (2011) - Fr. Carmel Kizhakel (2017) • **FSP:** Sr. Tommasina Simonato (1940) - Sr. Serafina Milani (1984) - Sr. M. Piera Giarrizzo (2004) - Sr. M. Lorenza Meinero (2016) - Sr. M. Edvige Corbellotti (2017) • **PD:** Sr. M. Maura Bertozzi (2012) • **IGS:** D. Michele Grillo (1993) - D. Giovannino Porcu (2017).

Nessuno dev'essere più povero di noi in quanto ai beni esterni per il corpo, ma nessuno deve essere più socievole di noi in quanto al comportamento. Non curatevi di ciò che diranno... Povertà giusta: salute, buona educazione, galateo secondo la posizione di ognuna, non cercando di piacere al mondo... (FSP46, p. 38).

Nadie debería ser más pobre que nosotros en cuanto a los bienes externos para el cuerpo, pero nadie debería ser más sociable que nosotros en cuanto a comportamiento. ¡No hagáis caso al qué dirán!... Pobreza justa: salud, buena educación, urbanidad según la posición de cada uno, sin tratar de agradar al mundo... (FSP46, p. 38).

No one should be poorer than we are in terms of external bodily goods, but no one should be more sociable than we are in terms of behaviour. Do not care what they say... Right poverty: health, good education, etiquette according to the position of each, not trying to please the world... (FSP46, p. 38).

Mercoledì 13 Maggio

Feria (b)

B.V. Maria di Fátima

At 15,1-6; Sal 121; Gv 15,1-8

* **SSP**: 1982 a Caracas (Venezuela) - 1989 a Lima (Perù) - 1999 a Belo Horizonte (Brasile) • **FSP**: 1955 a Sydney (Australia) • **PD**: 1980 a Kohima (India) - 1998 Casa Paolo Apostolo a S. Paulo (Brasile).

† **FSP**: Sr. Immacolata Satriani (2002) - Sr. Tecla Zilianti (2007) - Sr. Maria Kadalikattil (2012) - Sr. M. Fidelis Petro' (2018) • **PD**: Sr. M. Blanca Sepulveda (2011) - Sr. M. Luigia Alessiato (2018) • **SJBP**: Sr. Silvia Salmistraro (2016).

Il religioso che ha raggiunta la professione perpetua, e finché si trova nel vigore delle forze, deve provvedere almeno a tre-quattro persone: per le spese sostenute per lui nella formazione, per altri aspiranti, per la sua tarda età. Non è l'obbligo che hanno i padri di famiglia? (UPS I, 460).

El religioso de votos perpetuos, mientras esté en la plenitud de sus fuerzas, debe proveer al menos a tres o cuatro personas, teniendo en cuenta los gastos que se hicieron en su formación, en la de otros aspirantes y en previsión de su ancianidad. ¿No es un deber que tienen los padres de familia? (UPS I, 460).

The religious who has reached the perpetual profession, and as long as one is in good health, must provide at least from three to four people: for the expenses incurred for one's formation, for other aspirants, for one's old age. Isn't that the obligation of the fathers of the family? (UPS I, 460).

Giovedì 14 Maggio

Festa di S. Mattia, apostolo (r)

At 1,15-17.20-26; Sal 112; Gv 15,9-17

* **FSP**: 1971 a St. Louis (USA).

† **SSP**: D. Giovanni Chiesa (1990) - Fr. Angelo Bruno Baldin (2012) - D. Thomas Fogarty (2017) • **FSP**: Sr. Mary Alfonsa Maliakel (1988) - Sr. M. Lucia Osorio (1994) - Sr. M. Fedele Pellizzon (1997) - Sr. Raffaella Gravina (2008) - Sr. Agostina Gallo (2017) • **PD**: Sr. M. Addolorata Boffa (1988) - Sr. M. Yolanda Castro (2012) • **IMSA**: Maria Sara Leite (1997) • **ISF**: Giovanni Patera (2000).

Non vi è da forzare la mano di Dio, basta vigilare, lasciarsi guidare, nei vari doveri cercare d'impegnarvi mente, volontà, cuore, forze fisiche (AD, 44).

No hay que forzar la mano de Dios; basta vigilar, dejarse guiar, en las distintas obligaciones tratar de involucrar mente, voluntad, corazón, energías físicas (AD, 44).

There is no need to force the hand of God, just be vigilant, let yourself be guided, in various duties, try to engage one's mind, will, heart, physical strength (AD, 44).

Venerdì 15 Maggio

Feria (b)

At 15,22-31; Sal 56; Gv 15,12-17

* **PD**: 2006 a Mangalore (India) • **SJBP**: 1965 a Imus (Filippine) - 2006 a Jataí, Goiás (Brasile).

† **FSP**: Sr. James Marie Roos (2001) - Sr. M. Redenta Campana (2005) - Sr. Clara Boff (2007) - Sr. M. Graziana Bragantini (2017) • **PD**: Sr. M. Marta Altomani (1964) - Sr. M. Luciana Umeki (2018) • **SJBP**: Sr. Emanuela Tonon (2015) • **IMSA**: Annunziata Piccirillo (2019).

O voi che lavorate con tanto zelo nei vari apostolati, eleggete Maria per vostra guida, luce, conforto. Non privatevi di un aiuto così potente per combattere soli con nemici sempre più audaci ed astuti (UPS IV, 277).

Vosotros los que trabajáis con tanto celo en los varios apostolados, elegid a María como guía, luz y consuelo. No os quedéis sin una ayuda tan poderosa para combatir solos contra enemigos cada vez más audaces y astutos (UPS IV, 277).

O you who work so zealously in the various apostolates, choose Mary as your guide, light, comfort. Do not deprive yourselves of such powerful help to fight alone with increasingly daring and cunning enemies (UPS IV, 277).

Sabato 16 Maggio

Feria (b)

At 16,1-10; Sal 99; Gv 15,18-21

† **SSP**: Fr. Angelico Abrate (1999) • **FSP**: Sr. Paola Macalli (2008) -
Sr. M. Amabilis Esposito (2011) • **PD**: Sr. M. Casta Menoncin (2007)
• **SJBP**: Sr. Celeste Cearon (2015) • **IGS**: D. Giovanni Carrano
(1996) • **ISF**: Loreto Mari (1995).

Non c'era bisogno di un Istituto religioso per fare
dell'industria! Non occorrono persone consacrate a
Dio per fare del commercio! (FSP48, p. 574).

¡No hacía falta un Instituto religioso para crear in-
dustria! ¡No hacen falta personas consagradas a
Dios para comerciar! (FSP48, p. 574).

There is no need of a religious Institute to make in-
dustry! There are no need of consecrated persons
to God to do business! (FSP48, p. 574).

Domenica 17 Maggio

VI di Pasqua (b)

At 8,5-8.14-17; Sal 65; 1Pt 3,15-18; Gv 14,15-21

II sett.

* **PD**: 1955 arrivo in Colombia.

† **FSP**: Sr. Agnese Sandri (2015) • **IGS**: D. Giuseppe Perna (2009) • **IMSA**: Ann Grubb (2003) - Maria Di Pasquale (2016) • **ISF**: Giovanni Giove (2004).

Moderare le esigenze, tenersi nei giusti limiti perché si è religiosi. Anche il concedere il tempo del giusto riposo rientra nella pratica della povertà. Il riposo pieno di un giorno settimanale è giusto e doveroso. Osservare il riposo festivo (*FSP-Spiegazione delle Costituzioni*, p. 201).

Hay que moderar las exigencias y mantenerse en los debidos límites por ser religiosos. Concederse el tiempo justo para el descanso entra también en la práctica de la pobreza. El descanso pleno de un día a la semana es justo y debido. Obsérvese, pues, el descanso festivo (*FSP-Explicación de las Constituciones*, p. 201).

Moderate the needs, keep to the right limits because you are religious. Allowing the right time of rest is also part of the practice of poverty. The full rest of a weekly day is right and proper. Observe the holiday rest (*FSP-Spiegazione delle Costituzioni*, p. 201).

Lunedì 18 Maggio

Feria (b)

S. Giovanni I, papa e martire

At 16,11-15; Sal 149; Gv 15,26-16,4

* **PD**: 1963 a Mar del Plata (Argentina).

† **SSP**: D. Marco Grossi (1988) - Fr. Francisco Sierra (1990) - D. Rui Prates (2010) - Fr. Mathew Kadikattu (2013) • **FSP**: Sr. Angelina Val-sania (1974) - Sr. M. Regina Caro (1999) - Sr. Franceschina Colavecchio (2008) - Sr. Marcellina M. Dal Corso (2010) - Sr. M. Assunta Canali (2019) • **PD**: Sr. M. Rosita Díez (1966) - Sr. M. Palma Rigoni (1995) • **IMSA**: Enza Alaimo (2009) • **ISF**: Piergiorgio Guerreschi (1996).

In generale è molto più facile costruire le chiese e le case, che santificarle, riempiendole di meriti, vocazioni, apostolato, vita religiosa e lieta, preghiera; facendole anticamere e luogo di preparazione alla Casa Celeste (UPS I, 462).

Por lo general, es mucho más fácil construir iglesias y casas que santificarlas luego, llenándolas de méritos, de vocaciones, apostolado, vida religiosa y gozosa, de oración, hasta convertirlas en antesalas y lugar de preparación para la casa celestial (UPS I, 462).

In general it is much easier to build churches and houses than to sanctify them, filling them with merits, vocations, apostolate, religious and happy life, prayer; making them antechambers and place of preparation for the Heavenly House (UPS I, 462).

Martedì 19 Maggio

Feria (b)

At 16,22-34; Sal 137; Gv 16,5-11

† **FSP**: Sr. M. Ave Garuti (1972) - Sr. Giovanna Deidda (1987) - Sr. Dionisia Capecci (1998) - Sr. M. Elisa Comi (2008) - Sr. M. Lidia Meggiolaro (2017) • **PD**: Sr. M. Scolastica Chisari (1960) - Sr. M. Lorenzina Ellena (2003) - Sr. M. Rosetta Polloni (2006) - Sr. M. Francesca Chiesa (2016) • **SJBP**: Sr. Lucia Lestuzzi (2006) • **IMSA**: Franca Portella (2009) - Angela Zuppini (2012) - Isidra Manzo (2012) - Luisa Severi (2017).

Tutto il Vangelo si muove nel mondo del lavoro. Tutti ne hanno il dovere! nessuno, anche se ricco, è dispensato; la parabola dei talenti lo dimostra; il lavoro è anche mezzo di sussistenza cui va corrisposto un giusto salario; il lavoro è mezzo di elevazione e di riscatto (CISP, p. 1078).

Todo el Evangelio se mueve en el mundo del trabajo. ¡A todos incumbe este deber! Nadie, ni siquiera el rico, está dispensado; la parábola de los talentos lo demuestra; es también medio de subsistencia, el trabajo, al que le corresponde un justo salario; el trabajo es un medio de elevación y de rescate (CISP, p. 1078).

The whole Gospel moves in the world of work. Everyone has the duty to do it! No one, though rich, is dispensed; the parable of the talents proves it; work is also a means of subsistence to which a fair wage must be paid; work is a means of elevation and redemption (CISP, p. 1078).

Mercoledì 20 Maggio

Feria (b)

S. Bernardino da Siena, sacerdote

At 17,15.22–18,1; Sal 148; Gv 16,12-15

* **FSP**: 1955 a Langley (Inghilterra).

† **SSP**: D. Maggiorino Testi (2001) • **PD**: Sr. M. Immacolata Panero (1976) - Sr. M. Gisella Mercanti (1998) - Sr. M. Paola Kurosaki (2018) • **SJBP**: Sr. Loredana De Paoli (2013) • **ISGA**: Mario Bonati (2003) • **ISF**: Francesco Calamita (2011) - Gino Barbone (2012).

Imitare Gesù Cristo. Se noi vogliamo essere cristiani per davvero, dobbiamo imitare Gesù dal presepio alla croce. Era tanto povero, ha lavorato: cuore distaccato; il dovere del lavoro, che sarebbe già un dovere naturale, è stato elevato e santificato da Gesù (*Ipsum audite*, IV, 45).

Hemos de imitar a Jesucristo. Si queremos ser auténticos cristianos, debemos imitar a Jesús desde el pesebre hasta la cruz. ¡Qué pobre era, cuánto trabajó con corazón desprendido! El deber del trabajo, que sería ya un deber natural, quedó elevado y santificado por Jesús (*Ipsum audite*, IV, 45).

Imitate Jesus Christ. If we want to be Christians for real, we must imitate Jesus from the crib to the cross. He was so poor, he worked: a detached heart; the duty of work, which would already be a natural duty, was elevated and sanctified by Jesus (*Ipsum audite*, IV, 45).

Giovedì 21 Maggio

Feria (b)

*Ss. Cristoforo Magallanes, sacerdote,
e compagni, martiri*

At 18,1-8; Sal 97; Gv 16,16-20

In alcuni Paesi: SOLENNITÀ DELL'ASCENSIONE DEL SIGNORE

* **FSP**: 1953 a Davao (Filippine).

† **SSP**: D. Francisco Villena (1983) • **FSP**: Sr. Nair De Bona (1983) - Sr. M. Pia Crosio (1990) - Sr. M. Albina Fasolo (2001) - Sr. M. Pierina Vicari (2007) - Sr. M. Olimpia Tuninetti (2008) • **IMSA**: Ofelia Millete (2016) • **ISF**: Teresa Ugenti (1984).

Tutto l'uomo in Cristo, per un totale amore a Dio: intelligenza, volontà, cuore, forze fisiche. Tutto, natura e grazia e vocazione, per l'apostolato. Carro che corre poggiato sopra le quattro ruote: santità, studio, apostolato, povertà (AD, 100).

Todo el hombre en Cristo, para un total amor a Dios: inteligencia, voluntad, corazón y fuerzas físicas. Todo, naturaleza y gracia y vocación, para el apostolado. Carro que camina apoyado en las cuatro ruedas: santidad, estudio, apostolado y pobreza (AD, 100).

The whole man in Christ, for a total love of God: intelligence, will, heart, physical forces. Everything, nature and grace and vocation, for the apostolate. The cart that runs on the four wheels: sanctity, study, apostolate, poverty (AD, 100).

Venerdì 22 Maggio

Feria (b)

S. Rita da Cascia, religiosa

At 18,9-18; Sal 46; Gv 16,20-23

Inizia la novena di Pentecoste nei Paesi dove l'Ascensione si è celebrata ieri.

* **FSP**: 1967 a Legazpi (Filippine) • **PD**: 2019 ad Ermesinde (Portogallo) • **SJBP**: 2018 a Taoyuan City (Taiwan).

† **SSP**: D. Alfonso Tsukamoto (2003) - D. Attilio Tempra (2003) • **FSP**: Sr. M. Felicina Belli (1994) - Sr. Costanza Castagnolo (2006) - Sr. Elena Marsiglia (2008) - Sr. Bernarda Vicario (2010) - Sr. M. Flavia Cavallin (2016) - Sr. M. Amabilis Suzuki (2019) • **PD**: Sr. M. Giovanna Liverani (1974) - Sr. M. Gesuina Baschiroto (1979) - Sr. M. Benedetta Marigliano (1996) - Sr. M. Loredana Vito (2009) • **ISF**: Pietro Monaldi (1998).

Offrire a Maria, e per mezzo di lei a Gesù, noi stessi, il nostro essere: fare dono di noi a Gesù. È il tempo, per chi ha i voti, di rinnovarli: donarsi. E donarsi interamente (*Alle Apostoline 1958/1*, p. 205).

A María, y mediante ella a Jesús, debemos ofrecernos nosotros mismos, nuestro ser: hacer de nosotros un don a Jesús. Es el tiempo, para quien tiene los votos, de renovarlos, de darse. Y darse enteramente (*A las Apostolinas 1958/1*, p. 205).

Offer to Mary, and through her to Jesus, ourselves, our being: making a gift of us to Jesus. It is time, for those who have vows, to renew them: to give oneself. And to give oneself entirely (*Alle Apostoline 1958/1*, p. 205).

Sabato 23 Maggio

Feria (b)

S. Giovanni Battista De Rossi, sacerdote

At 18,23-28; Sal 46; Gv 16,23-28

FESTA DELLA B.V. MARIA REGINA DEGLI APOSTOLI (vedi 30 maggio)
nei Paesi dove la solennità dell'Ascensione si è celebrata giovedì.

† **FSP**: Sr. M. Colomba Crepaldi (1997) - Sr. Pierina Marras (2009) - Sr. Sylvia George (2011) - Sr. Teresa Merlo (2011) - Sr. Luisa Perinot (2014) - Sr. Zunilda Raquel Romero (2015) • **PD**: Sr. M. Angela Sannino (2000) - Sr. M. Laurenzia Piumatti (2015) • **IMSA**: Lina Minerva (1997) - Irene Osorio (2008) • **ISF**: Lino Bottin (2013).

Amerai il Signore con tutta la mente, *le forze*, il cuore: anche le forze fisiche sono comprese. È dunque, il lavoro, parte del primo e principale comandamento (CISP, p. 1081).

Amarás al Señor con toda la mente, *las fuerzas*, el corazón: ¡quedan incluidas las fuerzas físicas! Así pues, el trabajo es parte del primer y principal mandamiento (CISP, p. 1081).

Love the Lord with all your mind, *strength* and heart: also included are the physical forces. Work, therefore, is part of the first and principal commandment (CISP, p. 1081).

Domenica 24 Maggio

Solennità dell'Ascensione del Signore (b)

At 1,1-11; Sal 46; Ef 1,17-23; Mt 28,16-20

GIORNATA MONDIALE DELLE COMUNICAZIONI SOCIALI (54^a)

* **SSP**: 1954 a Montréal (Canada) • **PD**: 1938 a Bordighera (Italia) - 1962 arrivo in Irlanda - 1968 Casa RA a Milano (Italia).

† **SSP**: Fr. Serafino Bertolotti (1979) - Fr. Pietro Pisani (2001) • **FSP**: Sr. M. Rosa Giardino (1987) - Sr. M. Silvia Mangiarotti (1999) - Sr. M. Consilia Spedaliere (2009) • **ISF**: Maria Caforio (2006).

Formare una organizzazione, ma religiosa; dove le forze sono unite, dove la dedizione è totale, dove la dottrina sarà più pura: e questa società d'anime che amano Dio con tutta la mente, le forze, il cuore; si offrono a lavorare per la Chiesa, contente del centuplo divino (AD, 24).

Formar una organización, pero religiosa; donde las fuerzas están unidas, donde la entrega es total, donde la doctrina será más pura. Una sociedad de almas que aman a Dios con toda la mente, fuerzas y corazón; se ofrecen a trabajar por la Iglesia, contentas con el salario divino (AD, 24).

To form an organization, but religious; where forces are united, where dedication is total, where the doctrine will be purer: and this society of souls who love God with all their mind, strength and heart; they offer themselves to work for the Church, content with the divine hundredfold reward (AD, 24).

Lunedì 25 Maggio

Feria (b)

S. Beda Venerabile, sacerdote e dottore della Chiesa

S. Gregorio VII, papa

S. Maria Maddalena de' Pazzi, vergine

At 19,1-8; Sal 67; Gv 16,29-33

III sett.

I giorni che seguono sono di preparazione alla venuta dello Spirito Santo nella Pentecoste e alla festa della B.V. Maria Regina degli Apostoli.

* **SSP**: 1963 Casa Prov. a S. Paulo, Vila Mariana (Brasile).

† **SSP**: D. Joseph Kolencheril (1997) • **FSP**: Sr. Flaminia Di Nezza (1947) - Sr. M. Gesualda Aureli (2004) - Sr. M. Rosangela Marazzi (2012) • **IGS**: D. Valerio Cascia (1997) - D. Giovanni Basigli (1999) • **IMSA**: Concetta Mammoliti (2013) • **ISF**: Salvatore Iannelli (2004).

Le suore siano agili, svelte, capaci di lavorare nei Centri, negli apostolati: siano capaci di andare in bicicletta, in macchina, usare i mezzi moderni; sappiano produrre, ecc. Questo, sì, è tutto bello... Progredite in tutte le maniere, in tutti i campi, ma non mettetevi al livello dei mondani... (*Ipsum audite*, III, 17).

Las religiosas sean ágiles, desenvueltas, capaces de trabajar en los Centros, en los diferentes apostolados: sepan andar en bicicleta, en coche, usar los medios modernos, producir, etc. ¡Esto sí que es una hermosura!... Progresad de todas formas, en todos los campos, pero sin poneros a nivel de los mundanos... (*Ipsum audite*, III, 17).

May the Sisters be agile, quick, able to work in the Centres, in the apostolates: be able to ride a bicycle, a car, use modern means; be able to produce, etc. This, yes, is all nice... progress in all ways, in all fields, but do not put yourself at the level of worldly persons... (*Ipsum audite*, III, 17).

Martedì 26 Maggio

Memoria di S. Filippo Neri, sacerdote (b)

At 20,17-27; Sal 67; Gv 17,1-11

* **FSP**: 1948 a México (Messico) - 1952 a Monterrey (Messico) • **IGS**: 2005 a Messina, apertura del processo di beatificazione e canonizzazione di mons. Francesco Fasola.

† **SSP**: Ch. Artemio Valenti (1935) - D. Vincenzo Buongiorno (2009) - Fr. Mario Celestino Rizzo (2011) • **FSP**: Sr. Crocifissa Benvenuti (1961) - Sr. Angela M. Pavesi (1990) - Sr. M. Virgilia Romanelli (1991) - Sr. M. Teresina Melis (2010) - Sr. Raffaella Ragno (2017) • **PD**: Sr. M. Agata Rizzo (1964) • **SJBP**: Sr. Nicolina Squarzon (2016) • **IMSA**: Maura Affinito (2016) • **ISF**: M. Teresa Alcibar (1989) - Giuseppe Corona (2001).

Maria che cosa doveva dare al mondo? Dava il tesoro del cielo e della terra che è il Figlio di Dio incarnato. È il dono del Padre celeste all'umanità: «Così Dio ha tanto amato il mondo da dare il suo Figlio». Se sapessimo che cosa vuol dare Maria!... Cercate Gesù e cercatelo nelle braccia di Maria, sicuri che ella ce lo darà (FSP58, p. 137).

¿Qué debía dar María al mundo? Le daba el tesoro del cielo y de la tierra, que es el Hijo de Dios encarnado. Es el don del Padre celeste a la humanidad: «Tanto amó Dios al mundo, que entregó su Unigénito». ¡Ah, si supiéramos qué quiere dar María!... Buscad a Jesús y buscadle en los brazos de María, seguros de que ella nos lo dará (FSP58, p. 137).

What was Mary to give to the world? She gave the treasure of heaven and earth which is the incarnate Son of God. It is the gift of the heavenly Father to humanity: «God so loved the world so much as to give his Son». If we knew what Mary wanted to give!... Seek Jesus and seek him in Mary's arms, confident that she will give him to us (FSP58, p. 137).

Mercoledì 27 Maggio

Feria (b)

S. Agostino di Canterbury, vescovo

At 20,28-38; Sal 67; Gv 17,11-19

* **FSP**: 1972 a Daegu (Corea) - 1978 Casa Prov. a Tokyo (Giappone).

† **SSP**: D. Felice Carosso (1985) - D. Gonzalo Ponce Merlos (2018) • **FSP**: Sr. M. Flores Marsili (1992) - Sr. Sabina Meneghelli (1998) - Sr. Vincenzina M. La Pio (2001) - Sr. Annunziata Desogus (2002) - Sr. Olimpia M. Navelli (2014) - Sr. Natalia Vivian (2016) - Sr. Amalia Pescador (2018) • **PD**: Sr. M. Inês Marcondes (2013) • **IGS**: D. Giovanni Casuccio (1982) • **ISF**: Antonio Pigiona (1985) - Illuminato Dainotto (2001).

L'importante non sta nell'aereo o nella nave, nell'uso della Fiat 1400 o della Lancia. Ciò che importa è fare presto... perché, se mi servo di mezzi più rapidi, arrivo ad es. a tenere il ritiro mensile ad Alba, a Torino e a Milano in un solo giorno (*Ipsum audite*, III, 38).

Lo importante no está en el avión o en el barco, en usar un coche más o menos grande. Lo que importa es ganar tiempo... Usando los medios más rápidos, puedo, por ejemplo, dirigir el retiro en Alba, Turín y Milán el mismo día (*Ipsum audite*, III, 38).

The important thing is not in the plane or in the ship, in the use of the Fiat 1400 or Lancia. What is important is to do quickly... because, if I use faster means, I get there, for example, to have the monthly retreat in Alba, Turin and Milan in one day (*Ipsum audite*, III, 38).

Giovedì 28 Maggio

Feria (b)

At 22,30; 23,6-11; Sal 15; Gv 17,20-26

* **FSP**: 1946 a Rio de Janeiro (Brasile).

† **FSP**: Sr. Sofia Jiménez (1998) - Sr. M. Agnes Gabito (2017) • **PD**: Sr. M. Beatrice Dante (2004) - Sr. M. Ecclesia Gastaldo (2009) • **IGS**: D. Vincenzo Rossi (2009) • **ISF**: Rosanna Martini (2007).

Maria che cosa ci dà? Gesù, luce, perché Gesù è verità. Ci indica la strada della perfezione e della santità, perché Gesù è via. E ci comunica la sua grazia, perché Gesù è vita. Ella in tutte le necessità sempre ci dà Gesù. Questa è la sua missione (FSP58, p. 135).

¿Qué nos da María? A Jesús, luz, porque Jesús es verdad. Nos indica la senda de la perfección y de la santidad, porque Jesús es camino. Y nos comunica su gracia, porque Jesús es vida. En todas las necesidades, ella siempre nos da a Jesús. Esta es su misión (FSP58, p. 135).

What does Mary give us? Jesus, light, because Jesus is truth. He shows us the way to perfection and holiness, because Jesus is the way. And she communicates us her grace, because Jesus is life. She always gives us Jesus in all our needs. This is her mission (FSP58, p. 135).

Venerdì 29 Maggio

Feria (b)

S. Paolo VI, papa

At 25,13-21; Sal 102; Gv 21,15-19

* **SSP**: 1991 a Cebu (Filippine) • **FSP**: 1978 Casa Prov. a Pasay City (Filippine).

† **SSP**: D. Zulmiro Caon (2017) • **FSP**: Sr. Gemma Magno (1945) - Sr. Verónica Glassmann (2008) • **IGS**: D. Adolfo Lotta (1998) • **IM-SA**: Elvira Targa (2008) • **ISF**: Roberto Gardoni (2015) - Vincenzo De Caro (2019).

Sono chiari i motivi determinanti: si è a Roma, per sentire meglio che la Famiglia Paolina è a servizio della S. Sede; per attingere più direttamente la dottrina, lo spirito, l'attività dell'apostolato dalla Fonte, il Papato; Roma è maestra del mondo, eppure tiene le porte aperte all'umanità (AD, 115).

Son claros los motivos determinantes: estamos en Roma para sentir mejor que la Familia Paulina está al servicio de la Santa Sede; para recabar más directamente la doctrina, el espíritu y la actividad apostólica de la Fuente: el papado. Roma es maestra del mundo; tiene, no obstante, las puertas abiertas a la humanidad (AD, 115).

The decisive reasons are clear: you are in Rome, to hear better that the Pauline Family is at the service of the Holy See; to draw more directly from the doctrine, the spirit, the activity of the apostolate from the Source, the Papacy; Rome is the teacher of the world, yet it keeps its doors open to humanity (AD, 115).

Sabato 30 Maggio

Festa della B.V. Maria Regina degli Apostoli

Solennità Titolare delle Suore Apostoline
e del Santuario Regina Apostolorum (b)

Messa e Liturgia delle Ore nel Proprio Paolino

† **SSP**: D. Aldo Varaldo (1997) • **FSP**: Sr. Lorenzina Ligari (1935) - Sr. M. Alessandrina Migliardi (1973) - Sr. M. Veritas Grau (2004) - Sr. Teresa Groselj (2019) • **PD**: Sr. M. Pacis Ferrero (2000) - Sr. M. Amalia Bertolusso (2007) - Sr. M. Fiorella Schermidori (2018) • **SJBP**: Sr. Eugenia Milan (2013) • **ISGA**: Paolo Leuci (2019) • **IMSA**: Maria Ascanio (2009) • **ISF**: Anna Maria Cocci (2009) - Andrea Colalucente (2014).

Maria ci vuole dare Gesù e ce lo dà come egli si è mostrato, come in genere lo ha dato la prima volta al mondo, e adesso in particolare a ogni anima. E come lo ha dato in generale? Lo ha dato come Via, Verità e Vita. Lo ha dato così: Maestro (FSP58, p. 134).

María quiere darnos a Jesús y nos lo da tal como él se mostró, como lo dio la primera vez al mundo en general, y ahora en particular a cada alma. ¿Y cómo lo dio en general? Lo dio como camino, verdad y vida. Así lo dio: Maestro (FSP58, p. 134).

Mary wants to give us Jesus and he gives himself to us as he has shown, as he has generally given himself the first time to the world, and now in particular to every soul. And how did she give him in general? She gave him as Way, Truth and Life. He gave him so: Master (FSP58, p. 134).

Domenica 31 Maggio

Solennità di Pentecoste (r)

At 2,1-11; Sal 103; 1Cor 12,3-7.12-13; Gv 20,19-23

* **SSP**: 1973 a Los Angeles (USA) • **FSP**: 1960 a Taipei (Taiwan) • **PD**: 1960 a Manila (Filippine) - 1974 arrivo in Nuova Zelanda - 1991 a Quito (Ecuador) - 2013 a Dindigul (India) • **SJBP**: 2018 a Borongan (Filippine).

† **SSP**: D. Giovanni E. Robaldo (1977) - D. Angelo Bellanzon (2003) - D. Andrea Damino (2012) • **FSP**: Sr. M. Luisa Laurenti (1967) - Sr. M. Nives Ferrari (1998) - Sr. Pierina Columbro (1999) • **PD**: Sr. M. Margherita Imparato (1963) - Sr. M. Vittorina Vellone (1976) - Sr. M. Bartolomea Ali (2013) - Sr. M. Fatima Mineo (2018) • **IMSA**: Gonaria Cadinu (2018) • **ISF**: Raimondo Orrù (2003) - Elena Sartini Calesini (2018).

Vi è una stretta parentela tra le Congregazioni perché tutte nate dal Tabernacolo. Un unico spirito: vivere Gesù Cristo, e servire la Chiesa... Vi è tra esse una stretta collaborazione spirituale, intellettuale, morale, economica (AD, 34).

Se da un estrecho parentesco entre las Congregaciones, pues todas han nacido del Sagrario. Tienen un único espíritu: vivir la vida de Jesucristo y servir a la Iglesia... Se da entre ellas una íntima colaboración espiritual, intelectual, moral, económica (AD, 34).

There is a close relationship between the Congregations because they are all born from the Tabernacle. One spirit: to live Jesus Christ, and to serve the Church... There is a close spiritual, intellectual, moral and economic collaboration between them (AD, 34).

Lunedì 1 Giugno

Memoria della B.V. Maria Madre della Chiesa (b)

Gen 3,9-15.20 opp. At 1,12-14; Sal 86; Gv 19,25-34

I sett. del Salterio

IX sett. T.O. - Vol. III Lit. delle Ore

Lezionario festivo: Anno A

Feriale: Ciclo II (anno pari)

* **FSP**: 1949 a Manizales (Colombia) - 1955 a Roma, Castro Pretorio (Italia) • **PD**: 1992 a Balwyn (Australia) - 2002 Casa Sacerdotale a Mumbai (India) • **SJBP**: 1998 a Lingayen (Filippine) - 2003 Juniorato a Imus (Filippine).

† **SSP**: D. Stefano Lamera (1997) - D. Estanislao Conde (2008) • **FSP**: Nov. Pierina Sartorato (1942) - Sr. Giuditta Pagliana (1995) - Sr. Rosalia Ciccarello (2002) - Sr. M. Giovanna Grandi (2003) - Sr. M. Alfonsina Anzalone (2006) - Sr. M. Beatrice Miyamoto (2016) - Sr. M. Serafina Musizzano (2017) • **PD**: Sr. M. Spes Marengo (1958) - Sr. M. Fiorentina Ceccon (2006) - Sr. M. Celsa Taricco (2008) • **IGS**: D. Girolamo Sgambetterra (1999) - D. Luigi Fabbri (2013).

INTENZIONE MENSILE

Sii benedetto, o Maestro divino, che hai promesso e inviato, da presso il Padre, lo Spirito Santo per illuminare e santificare la Chiesa. Per le preghiere di Maria, rinnova la Pentecoste; suscita apostoli in ogni tempo... (*Preghiere*, p. 247).

INTENCIÓN MENSUAL

Bendito seas, Maestro divino, que has prometido y enviado, desde el Padre, al Espíritu Santo para iluminar y santificar a la Iglesia. Por la oración de María, haz que haya un nuevo Pentecostés; suscita apóstoles en todos los tiempos... (*Oraciones*, p. 290, ed. española).

MONTHLY INTENTION

May you be blessed, O Divine Master, for you have promised and sent from the Father the Holy Spirit to enlighten and sanctify the Church. Through the prayers of Mary, renew a new Pentecost; raise up apostles at all times... (*Preghiere*, p. 247).

Martedì 2 Giugno

Feria (v)

Ss. Marcellino e Pietro, martiri

2Pt 3,11-15.17-18; Sal 89; Mc 12,13-17

* **FSP**: 1991 ad Ahmedabad (India) • **SJBP**: 1983 Casa Prov. a S. Paulo, Alto da Lapa (Brasile).

† **SSP**: D. Basilio Enrici (1955) - D. Fedele Pasquero (2001) • **FSP**: Sr. Luciana Negro (1972) - Sr. M. Carmine Lancellotti (1976) - Sr. Giovannina Boffa (2004) - Sr. M. Adelaide Carandina (2011) - Sr. Catarina Boff (2018) • **PD**: Sr. M. Eufrosina Luzzi (1945) - Sr. M. Asunta Asolan (1999) • **SJBP**: Sr. Gemma Nazzari (2002) • **IGS**: D. Pasquale M. Di Filippo (1995) - D. Alfonso Tisi (2005).

È pericoloso caricarsi di debiti sproporzionati rispetto alle entrate, creando forse una situazione di preoccupazione e di agitazione per pagare, di modo che vengano a soffrirne lo spirito, l'apostolato, lo studio, e gli interessi consumino l'utile dell'apostolato (CISP, p. 121).

Es peligroso cargarse de deudas desproporcionadas respecto a las entradas, creando tal vez una situación de apuro y de desazón para pagar, llegando por ello a sufrir el espíritu, el apostolado, el estudio, y a que los intereses se coman las utilidades del apostolado (CISP, p. 121).

It is dangerous to take on debts that are disproportionate to the income, perhaps creating a situation of worry and anxiety to pay, in such a way that the spirit, the apostolate, the study would suffer, and would exhaust the benefits of the apostolate (CISP, p. 121).

Mercoledì 3 Giugno

**Memoria dei Ss. Carlo Lwanga e compagni,
martiri (r)**

2Tm 1,1-3.6-12; Sal 122; Mc 12,18-27

* **PD:** 1947 arrivo in Portogallo - 1981 ad Albano Laziale (Italia).

† **SSP:** Fr. Eusebio Navarro (2012) - D. Sebastian Karamvelil (2012)
• **FSP:** Sr. Valeria Onesi (1944) - Sr. Alfonsina Coraglia (1986) - Sr.
M. Leonia Molteni (2008) - Sr. M. Rosalba Barbieri (2009) - Sr. M.
Adeodata Noguchi (2011) • **PD:** Sr. M. Celina Sena (2016) • **ISF:**
Giuseppe Marzella (2017) - Raymond Brasseaux (2017).

Le case, i macchinari, ecc., se acquistati con ocular-
tezza e adoperati con diligenza, si pagheranno fa-
cilmente (CISP, p. 121).

Las casas, las máquinas, etc., si se adquieren con
circunspección y se usan con diligencia, se pa-
garán fácilmente (CISP, p. 121).

Houses, machinery, etc., if purchased carefully and
used diligently, will be paid for without difficulty
(CISP, p. 121).

Giovedì 4 Giugno

Feria (v)

2Tm 2,8-15; Sal 24; Mc 12,28-34

† **SSP**: D. Tomás Clímaco (1997) • **FSP**: Sr. Immacolata Arioni (1969) - Sr. M. Rosa Cappelletti (2000) • **SJBP**: Sr. Luisa Simion (2013) • **ISF**: Michela Cabiddu (1976) - Gabriella Bruno (2011).

Gli studi costarono notevoli sacrifici, anche nelle elementari. Non si conoscevano vacanze estive, né riposo invernale. Anche nel periodo successivo – dagli 11 ai 23 anni – la ricreazione consisteva, per lo più, nel cambiare occupazione (AD, 125).

Los estudios, incluso los elementales, costaron notables sacrificios. Se desconocían las vacaciones veraniegas y el descanso invernal. Aun en el período posterior –de los once a los veintitrés años– el recreo consistía, casi siempre, en cambiar de ocupación (AD, 125).

Studies cost him considerable sacrifice, even in primary schools. Summer vacations and winter rest were things unknown. Even later on (from age 11 to 23), recreation consisted mostly in changing jobs (AD, 125).

Venerdì 5 Giugno

Memoria di S. Bonifacio, vescovo e martire (r)

2Tm 3,10-17; Sal 118; Mc 12,35-37

† **SSP**: D. Franco Testi (1991) - Fr. Bernardino Ruffoli (1995) - D. Imerio Moscardò (2007) • **FSP**: Sr. Nazarena Morando (1984) - Sr. Matelda Maurina (1995) • **PD**: Sr. M. Massenzia Ianucci (1992) - Sr. M. Pauline Mendes (2010) • **SJBP**: Sr. Maria Magarotto (2014) • **ISF**: Rosa D'Agostino (2008).

Dare pane è opera buona; ma quando si tratta di giovani e di persone atte al lavoro, insegnare a guadagnarlo è cosa doppiamente buona e doppiamente meritoria (ACV, p. 182).

Dar pan es una buena obra; pero cuando se trata de jóvenes y de personas aptas para el trabajo, enseñar a ganárselo es algo doblemente bueno y meritorio (ACV, p. 182).

Giving bread is a good work; but when it comes to young people and people who are fit for work, teaching how to earn it is doubly good and doubly meritorious (ACV, p. 182).

Sabato 6 Giugno

Feria (v)

S. Norberto, vescovo

2Tm 4,1-8; Sal 70; Mc 12,38-44

† **SSP**: Fr. Kintoki Emmanuel Pembele (2012) • **FSP**: Sr. Eleonora Baldi (1991) • **IGS**: D. Paolo Della Monica (1995) - D. Luigi Spallanzani (2007) • **IMSA**: Chiarina Ferretti (2000) • **ISF**: Emilia Roberti (2009).

Domandare la carità particolarmente nella Messa, quando si arriva alla consacrazione. Gesù diede la sua vita per noi. Cosa facciamo noi per gli altri? Gesù è per noi esempio. Gesù è per noi grazia. Egli soprattutto intende di infondere in noi l'amore, l'amore al Padre celeste e l'amore a tutti i figli del Padre celeste (APD59, 184).

Hemos de pedir la caridad particularmente en la Misa, cuando se llega a la consagración. Jesús dio su vida por nosotros. ¿Qué hacemos nosotros por los demás? Jesús es ejemplo para nosotros. Jesús es gracia para nosotros. Él quiere sobre todo infundir en nosotros el amor, el amor al Padre celestial y el amor a todos los hijos del Padre celestial (APD59, 184).

Ask for charity especially in the Mass, when we reach the consecration. Jesus gave his life for us. What do we do for others? Jesus is an example for us. Jesus is for us a grace. Above all, he intends to instil in us love, love for the heavenly Father and love for all the children of the heavenly Father (APD59, 184).

Domenica 7 Giugno

Solennità della SS. Trinità (b)

Es 34,4-6.8-9; Cant. Dn 3,52-56; 2Cor 13,11-13; Gv 3,16-18

* **SJBP**: 1986 a S. Fernando, La Union (Filippine) - 2002 a Saipan, Northern Mariana Islands (USA).

† **FSP**: Sr. M. Teresa Voltarelli (2016) • **PD**: Sr. M. Albertina Gemin (1977) - Sr. M. Liliana Favaro (2015) • **AP**: Sr. Cecilia Andorno (1999) • **IMSA**: Maddalena Terzo (2012) • **ISF**: Maria Bianchini (1983) - Mary Jane Leahy (2006) - Concetta D'Eugenio (2012) - Giovanni Dalla Vecchia (2017).

Tieni sempre presente la tua missione, come la stella del tuo cammino, ideale di vita, ragione della tua esistenza, oggetto del rendiconto... Vivi per essa, pensa, lavora... Non disperdere altrove intelligenza, tempo, denaro, ingegno, cuore (ACV, p. 195).

Ten siempre presente tu misión, como la estrella de tu camino, ideal de la vida, razón de tu existencia, objeto de la rendición de cuentas... ¡Vive, piensa y trabaja para ella... No desparrames en otras cosas inteligencia, tiempo, dinero, ingenio, corazón! (ACV, p. 195).

Always keep your mission in mind, as the star of your journey, ideal of life, reason for your existence, object of the account... Live for it, think, work... Do not waste intelligence, time, money, ingenuity or heart elsewhere (ACV, p 195).

Lunedì 8 Giugno

Feria (v)

1Re 17,1-6; Sal 120; Mt 5,1-12a

II sett.

* **FSP**: 1993 a Trois Rivières (Canada).

† **SSP**: D. Antonio Speciale (2011) • **FSP**: Sr. Margherita Caporaletti (1948) - Sr. M. Agostina Pili (1978) - Sr. M. Agata Bernardini (1983) - Sr. M. Raffaella Kothumpuchira (2001) - Sr. M. Carmine Castellana (2005) - Sr. Evandra Galbusera (2019) • **PD**: Sr. M. José Romero (2016) • **SJBP**: Sr. M. Teresa Ragusa (1984) • **IGS**: D. Sergio Negri (2016) • **IMSA**: Calogera Leo (2012) • **ISF**: Patricia Knapp (2017).

Vi sono articoli nelle Costituzioni che non permettono alla Famiglia Paolina di invecchiare o rendersi inutili in società: basterà che siano bene interpretati o resi operanti: sempre si avranno nuove attività indirizzate e poggiate sopra l'unico apostolato (AD, 130).

Hay en las Constituciones algunos artículos que no permiten a la Familia Paulina envejecer o llegar a ser inútil en la sociedad: bastará interpretarlos y dinamizarlos bien: siempre habrá nuevas actividades dirigidas al único apostolado y apoyadas en él (AD, 130).

There are articles in the Constitutions that do not allow the Pauline Family to grow old or become useless in society: it will suffice if they are well interpreted or made functional: there will always be new activities directed and based on the one apostolate (AD, 130).

Martedì 9 Giugno

Feria (v)

S. Efrem, diacono e dottore della Chiesa

1Re 17,7-16; Sal 4; Mt 5,13-16

† **FSP**: Sr. Emanuella Marini (1934) - Sr. Maria Delpiano (1987) - Sr. M. Arcangela Severino (1995) - Sr. Cecilia Virano (2007) - Sr. M. Natalina Sanson (2009) • **PD**: Sr. M. Lourdes Piva (2019) • **SJBP**: Sr. Selma Antunes (2017) • **IMSA**: Anna Candileno (1985) - Emma Atzori (2003) - María Del Carmen Pérez Montalvo (2012) • **ISF**: Cosima Capoccia (2002) - Vincenzo Di Liso (2019).

Nelle spese si procedeva col consiglio e con questo esame: questo è necessario? Ho retta intenzione? Lo faremmo se fossimo in punto di morte? Se le risposte erano affermative ci si fidava di Dio (AD, 165).

Hasta en los mismos gastos se procedía según el consejo y con este examen: ¿es esto necesario? ¿tengo recta intención? ¿lo haríamos si estuviéramos a punto de morir? Si las respuestas eran afirmativas, se ponía la cosa en manos de Dios (AD, 165).

The procedure for expenditure itself was [to seek] advice and [make] this examination: Is this necessary? Have I the right intention? Would we do it if we were at the point of death? If the answers were affirmative, we placed our trust in God (AD 165).

Mercoledì 10 Giugno

Feria (v)

1Re 18,20-39; Sal 15; Mt 5,17-19

* **FSP**: 1953 a Boston (USA).

† **FSP**: Sr. M. Teresa Orgas (2000) - Sr. Casimira Golin (2002) - Sr. M. Gabriella Cambielli (2009) - Sr. Elisea Scarpa (2010) • **PD**: Sr. M. Celeste Falletti (1980) - Sr. M. Giovanna Zannoni (1996) - Sr. Mary Grace Lopes (2008) • **IGS**: D. Alfredo Chiarucci (2012) • **ISF**: Cosima Casavecchia (2002) - M. Rosaria Sforza (2016) - Nicola Lo Buglio (2018).

Non bisogna dire che il «Mi protendo in avanti» significa protendersi in avanti anche nei prezzi. Ci si protende verso il minimo possibile, e cioè il minor prezzo o la minore offerta che è possibile, perché l'apostolato continui, la Congregazione viva e possa compiere le opere che deve compiere a vantaggio delle anime (FSP55, p. 77).

No debe creerse que el «Me lanzo adelante» signifie lanzarse adelante también en los precios. En esto hay que tender al mínimo posible, es decir al menor precio o menor oferta que sea posible, para que el apostolado continúe, la Congregación viva y pueda realizar las obras que debe realizar en beneficio de las almas (FSP55, p. 77).

It is not necessary to say that «I strain forward» means leaning forward also in prices. One needs to tend towards the minimum possible, that is, the lowest price or the lowest possible offer, so that the apostolate may continue, the Congregation may live and carry out the works it must carry out for the benefit of souls (FSP55, p. 77).

Giovedì 11 Giugno

Memoria di S. Barnaba, apostolo (r)

At 11,21-26; 13,1-3; Sal 97; Mt 10,7-13

In alcuni Paesi: SOLENNITÀ DEL SS. CORPO E SANGUE DI CRISTO

† **FSP**: Sr. Felicita Dogliani (1937) - Sr. M. Lorenzina Aristi (1985) - Sr. M. Rosaria Paolicelli (2009) - Sr. M. Concetta Dall'Igna (2010) - Sr. M. Bernarda Potrich (2011) - Sr. Mary Xavier Balisalisa (2017) • **PD**: Sr. M. Rosa Savioli (1998) • **IGS**: D. Gerardo Antonellis (2013).

Stare sempre umili e, nello stesso tempo, costantemente progressivi; perché l'Istituto si amplifichi per opere e persone, e perché nell'Istituto vi siano molti santi (ACV, p. 214).

Hay que mantenerse siempre humildes y, al mismo tiempo, constantemente en progreso; para que el Instituto se amplíe en obras y personas, y para que en el Instituto haya muchos santos (ACV, p. 214).

Always be humble and, at the same time, constantly progressive; so that the Institute may grow through works and persons, and so that there may be many saints in the Institute (ACV, p. 214).

Venerdì 12 Giugno

Feria (v)

1Re 19,9.11-16; Sal 26; Mt 5,27-32

* **SSP**: 2002 a Davao (Filippine).

† **FSP**: Sr. Margherita M. Corini (1997) - Sr. Alessia Giannotti (2001)
• **PD**: Sr. M. Vincenza Ferrero (1998) • **IMSA**: Elsa de Jesus Martins (1980) - Diega Augello (1993) - Orlanda de Oliveira Franco (2016) • **ISF**: Wanda Mazzi Carlini (2018).

Il Signore voglia sempre più benedirvi e persuadere anche di questo: che il progresso dipende dai piccoli passi. E chi fa piccoli passi, alla sera un po' di strada l'ha fatta... alla fine della vita avrà accumulato tesori per il cielo (APD60, 166).

Plazca al Señor bendeciros siempre y persuadiros de que el progreso depende de los pequeños pasos. Quien da estos pequeños pasos, al atardecer encontrará que ha recorrido cierto camino... y al final de la vida habrá acumulado tesoros para el cielo (APD60, 166).

May the Lord bless you more and more and persuade you also of this: that progress depends on small steps. And those who take small steps will have made some progress in the evening... by the end of their lives they will have accumulated treasures for heaven (APD60, 166).

Sabato 13 Giugno

Memoria di S. Antonio di Padova, sacerdote e dottore della Chiesa (b)

1Re 19,19-21; Sal 15; Mt 5,33-37

* **SSP**: 1896 a Narzole (Italia) nasce Giuseppe Giaccardo - 1936 Casa Generalizia a Roma (Italia) • **PD**: 1962 a Strathfield (Australia).

† **FSP**: Sr. M. Vittoria Pigato (1988) - Sr. Luiza Yamada (1995) - Sr. M. Immacolata Turrina (1995) - Sr. Felicidade Ziglio (2018) - Sr. M. Raffaella Lombardozzi (2019) • **PD**: Sr. M. Bonifacia Del Bene (1960) - Sr. M. Teresa Raffa (1984) - Sr. M. Giovanna Rondinelli (1990) - Sr. M. Sabbatina Maenza (2018) • **SJBP**: Sr. M. Lourdes Dalle Molle (2006) - Sr. Docilia Pepparoni (2017) • **IGS**: D. Leonardo Minervini (1985).

Amare San Paolo; più si ama, più si capisce; più si ama, più entriamo a partecipare dei segreti del suo cuore, della sapienza della sua anima, dei tesori del suo spirito, e a capirlo, a regolarci come lui (APim, p. 127).

Hemos de amar a san Pablo. Cuanto más se le ama, más se le entiende; cuanto más se le ama, más se entra a participar de los secretos de su corazón, de la sabiduría de su alma, de los tesoros de su espíritu, y a entenderle y regularnos según él (APim, p. 127).

Love Saint Paul; the more we love, the more we understand; the more we love, the more we penetrate and share in the secrets of his heart, in the wisdom of his soul, in the treasures of his spirit, to understand him, to model ourselves like him (APim, p. 127).

Domenica 14 Giugno

Solennità del SS. Corpo e Sangue di Cristo (b)

Dt 8,2-3.14-16; Sal 147; 1Cor 10,16-17; Gv 6,51-58

† Venerabile Canonico Francesco Chiesa (1946) • **SSP**: D. Mario Gandolfi (1997) • **FSP**: Sr. Sebastiana Careglio (2010) • **ISF**: Albina Furfaro (2004).

Un Dio che redime il mondo con le virtù domestiche e con un duro lavoro fino all'età di trent'anni! Lavoro redentivo, lavoro di apostolato, lavoro faticoso. Non è questa la via della perfezione; mettere in attivo servizio di Dio tutte le forze, anche le fisiche? (AD, 127-128).

¡Un Dios que redime el mundo con las virtudes domésticas y con un duro trabajo hasta la edad de treinta años! Trabajo redentor, trabajo de apostolado, trabajo fatigoso. ¿No es este el camino de la perfección: poner al activo servicio de Dios todas las fuerzas, incluso las físicas? (AD, 127-128).

A God who redeems the world through domestic virtues and hard work until the age of thirty! Redemptive work, work of apostolate, tiring work. Isn't this the way to perfection; to spend all one's energies in active service of God, even one's physical strengths? (AD, 127-128).

Lunedì 15 Giugno

Feria (v)

1Re 21,1-16; Sal 5; Mt 5,38-42

III sett.

* **FSP**: 1915 ad Alba (Italia) “dies natalis” - 2006 ad Abuja (Nigeria) - 2017 a Fianarantsoa (Madagascar).

† **SSP**: Fr. Luca Speranza (1998) - D. Corrado Santi (1999) - D. Adérito Lourenço Louro (2012) • **FSP**: Sr. Luigina Nizzardi (1986) - Sr. Giulia Culasso (1992) - Sr. M. Fausta Bossi (1994) - Sr. Rosina Pupillo (2017) • **PD**: Sr. M. Sebastiana Gallinaro (1996) - Sr. M. Paul O'Brien (2014) • **IGS**: D. Pietro Ciccioli (1988).

Far amare S. Paolo: perché egli ha amato noi prima, e ci ama di un amore inenarrabile; perché il nostro cuore, nell'amore a San Paolo, si investe di amore a Gesù Cristo, e ordina tutta la vita alla patria celeste (APim, p. 135).

Hay que hacer amar a san Pablo, porque él nos ha amado antes, y nos quiere con cariño inenarrable; porque nuestro corazón, en el amor a san Pablo, se llena de amor a Jesucristo y ordena toda la vida a la patria celeste (APim, p. 135).

Make St. Paul be loved: because he loved us first, and he loves us with an unspeakable love; because our heart, in loving of St. Paul, is invested with love for Jesus Christ, and directs all our lives to the heavenly homeland (APim, p. 135).

Martedì 16 Giugno

Feria (v)

1Re 21,17-29; Sal 50; Mt 5,43-48

* **SSP**: 1955 inizio in Germania, Remscheid • **FSP**: 1967 a New Delhi (India) - 1969 a Mangalore (India).

† **FSP**: Sr. Lina Zoppi (1985) - Sr. M. Olga Ambrosi (1997) - Sr. Beniamina M. Miletta (2001) - Sr. M. Giuliana Dalese (2009) - Sr. Faustina Giaretta Parodi (2010) • **SJBP**: Sr. Beatrice Censi (2007) • **ISF**: Teresa Ceppa (2006).

Sempre abbiamo da considerare la povertà di Gesù dal presepio al Calvario, al Sepolcro. Sempre. Mirare a seguire Gesù. Ed egli volle scegliere una vita povera, egli che è il padrone di tutte le ricchezze del mondo... Preferì in una casa povera, vivere poveramente, anche nel vestito e nel vitto, e intanto lavorare e produrre per sé e produrre per la famiglia sua (*Alle Apostoline* 1957, p. 165).

Siempre hemos de considerar la pobreza de Jesús desde el pesebre al Calvario, al sepulcro. Siempre. Procuremos seguir a Jesús. Él, siendo el dueño de todas las riquezas del mundo, quiso elegir una vida pobre... Prefirió una casa pobre, vivir pobremente en el vestir y alimentarse, y entre tanto trabajar y producir para él y para su familia (*A las Apostolinas* 1957, p. 165).

We always have to consider the poverty of Jesus from the crib to Calvary, to the Sepulcher. Always. Endeavour to follow Jesus. And he wanted to choose a poor life, he who is the master of all the riches of the world... He preferred to live in a poor house, to live a poor life, even in clothing and food, and meanwhile he chose to work and earn for himself and for his family (*Alle Apostoline* 1957, p. 165).

Mercoledì 17 Giugno

Feria (v)

2Re 2,1.6-14; Sal 30; Mt 6,1-6.16-18

* **FSP**: 1935 a Lyon (Francia).

† **SSP**: D. Carlo Bagatta (2006) • **FSP**: Sr. Corradina Mariotti (1995) - Sr. M. Esdra Bianchi (1999) - Sr. Anna Maria De Simone (2009) • **PD**: Sr. M. Andreina Messa (1988) • **ISF**: Hugo Carlos Barradas (2006) - Gaetano Butera (2007).

San Paolo non si comprende che vicino alle anime: e darebbe a intendere di non capire l'apostolo chi lo volesse considerare disgiunto da esse, che formano il suo sogno e la sua corona (APim, p. 143).

A san Pablo no se le comprende más que junto a las almas. Demostraría no entender al Apóstol quien quisiera considerarle separado de ellas, ya que éstas constituyen su sueño y su corona (APim, p. 143).

We do not understand Saint Paul except close to souls. He would be considered as not understanding the apostle who wanted him detached from them that are his desire and crown (APim, p. 143).

Giovedì 18 Giugno

Feria (v)

Sir 48,1-14; Sal 96; Mt 6,7-15

† **SSP**: Fr. Giuseppe Epaminonda (2003) - Fr. Luciano Giaconia (2013) • **FSP**: Sr. Maria Fresco (1992) - Sr. Teresina Veglio (1993) - Sr. M. Egidia Vitale (2000) - Sr. Ildefonsa Pivetta (2012) • **PD**: Sr. M. Bibiana Ravina (1999) - Sr. M. Piera Marin (2013) - Sr. M. Florianita Dal Masetto (2015) • **ISF**: Adele Cocchieri (2008).

Quando vi è molta preghiera, con l'osservanza religiosa e un apostolato intelligente, la pratica della vera povertà... le Case nascono, crescono senza notevoli scosse; e si sviluppano come una pianta messa lungo la corrente delle acque e ben alimentata; darà a suo tempo fiori e frutti (UPS III, 36).

Cuando hay mucha oración, juntamente con la observancia religiosa y un apostolado inteligente, y la práctica de la verdadera pobreza..., las Casas nacen y crecen sin sobresaltos notables y se desarrollan como un árbol plantado al borde de la acequia y bien nutrido, que dará flores y frutos en su sazón (UPS III, 36).

When religious observance and an intelligent apostolate are accompanied by much prayer and the practice of true poverty... houses spring up and expand without notable hardship. They develop like a plant placed beside running waters and in due course they will flower and bear fruit (UPS III, 36).

Venerdì 19 Giugno

Solennità del Sacratissimo Cuore di Gesù (b)

Dt 7,6-11; Sal 102; 1Gv 4,7-16; Mt 11,25-30

GIORNATA MONDIALE PER LA SANTIFICAZIONE DEI SACERDOTI (26^a)

† **SSP**: D. Ettore Diamantini (1981) - Fr. Tarcisio Monticone (1994) • **FSP**: Sr. Filippina Badanelli (1938) - Nov. Maria Chec (1965) - Sr. Filippina Maria Santella (1989) - Sr. Elisa Sulpizio (1993) - Sr. Marina Gobbo (2002) - Sr. Marcelina Apdua (2004) - Sr. M. Pia Vignapiano (2017) - Sr. Angela Ziglio (2018) - Sr. Francine Voahangimalala (2019) - Sr. Maristella La Gioia (2019) • **PD**: Sr. M. Damiana Bernocco (2018) • **IMSA**: Deolinda Coelho Malheiro (1984) • **ISF**: Alberto Tallevi (1990) - Giuseppe Appice (2018).

Gesù Cristo in cielo presenta, nell'onorare e supplicare il Padre, le sue mani, non solo trapassate dai chiodi, ma anche callose per la sega, il martello, la pialla del falegname (CISP, p. 1084).

Jesucristo en el cielo presenta, para honrar y suplicar al Padre, sus manos, no solo taladradas por los clavos, sino también callosas por la sierra, el martillo y la garlopa del carpintero (CISP, p. 1084).

Jesus Christ in heaven, honouring and pleading with the Father, presents his hands, not only pierced by nails, but also calloused by the saw, the hammer and the planer of the carpenter (CISP, p. 1084).

Sabato 20 Giugno

Memoria del Cuore Immacolato della B.V. Maria (b)

Is 61,9-11; Cant. 1Sam 2,1.4-8; Lc 2,41-51

Per le Pastorelle inizia la novena ai Ss. Pietro e Paolo

* **SSP**: 1993 a Silang, Cavite (Filippine).

† **SSP**: Fr. Gabriele Priori (1996) • **FSP**: Sr. M. Natalina Spada (2003) - Sr. Provvidenza Dai Prè (2007) • **PD**: Sr. M. Agnesina Catone (1969) - Sr. M. Evangeline Baac Cabello (2000) • **IGS**: Mons. Vittorio Ottaviani (1998) - D. Antonio Cerrone (2009) • **IMSA**: Violeta Talay Arcales (2012) • **ISF**: Matteo Pozzato (2009).

La povertà non doveva esserci solo nell'inizio dell'Istituto e nell'inizio delle varie case che si aprono qua e là. La povertà deve durare sempre, e ognuno deve morire in povertà (*Fascicolo FSP 1964, 1*).

No es que la pobreza deba darse solo al comienzo del Instituto o al comienzo de las casas que van abriéndose aquí y allá. La pobreza tiene que durar siempre; es más, cada cual tiene que morir en pobreza (*Fascículo FSP 1964, 1*).

Poverty should not only exist in the beginning of the Institute and in the beginning of the various houses that are opened here and there. Poverty must always be there, and everyone must die in poverty (*Fascicolo FSP 1964, 1*).

Domenica 21 Giugno

XII del Tempo Ordinario (v)

Ger 20,10-13; Sal 68; Rm 5,12-15; Mt 10,26-33

IV sett.

Inizia la novena a San Paolo

* **SSP**: 1939 a Córdoba (Argentina) e ad Allahabad (India) • **PD**: 1967 Casa RA a Montréal (Canada).

† **SSP**: Ch. Salvatore Murabito (1936) - D. Federico Muzzarelli (1956) - D. Giulio Molinari (1965) - D. Michele Cazzulo (1985) - D. Vincent Siletti (2000) - Fr. Thomas Roche (2019) • **FSP**: Sr. Gioacchina Pasqualetti (1989) - Sr. Esther Guzman (2015) • **PD**: Sr. M. Pierina Petrucci (1988) • **SJBP**: Sr. Marta Bianco (2017) • **IGS**: D. Prospero Fulgheri (2013) • **ISF**: Maria Suber (2016).

Lo spirito di famiglia spinge istintivamente ogni membro a lavorare all'accrescimento delle persone in numero e di sempre migliori opere... Se vi è in un istituto il fervore e lo spirito di famiglia, altri si sentiranno inclinati e desiderosi di unirsi, entrare, e troveranno in esso felicità e i mezzi per santificarsi e santificare altri (UPS IV, 215-216).

El espíritu de familia lleva instintivamente a cada miembro a trabajar por el crecimiento de las personas en número y en obras mejores... Si en un instituto hay fervor y espíritu de familia, otros se sentirán inclinados y deseosos de unirse a ellos, de entrar, y encontrarán allí la felicidad y los medios para santificarse y santificar a otros (UPS IV, 215s).

Family spirit instinctively induces every member to work for an increase in members and in ever better works. There is also a reason which has a supernatural quality: if there is fervour and a family spirit in an institute then people will be more inclined and motivated to enter and become part of it. Here they will find happiness and the means for sanctifying themselves and others (UPS IV, 215-216).

Lunedì 22 Giugno

Feria (v)

S. Paolino da Nola, vescovo

Ss. Giovanni Fisher, vescovo, e Tommaso More, martiri

2Re 17,5-8.13-15a.18; Sal 59; Mt 7,1-5

* **SSP**: 2011 Comunità Divina Provvidenza ad Alba (Italia) e Comunità Timoteo Giaccardo a Roma (Italia).

† **SSP**: Fr. Bernardo Blasi (1968) - D. Anselmo Vico (1983) - D. Danilo Regazzo (2012) • **FSP**: Sr. M. Laura Balducci (2012) • **IGS**: D. Aleandro Orlandi (1988) • **ISF**: Vincenzo Inbrunnone (2002) - Franco Falappa (2014) - Giuseppina Rosano Pitzus (2016).

Credere alla divina Provvidenza. Crederla anche nelle piccole cose che riguardano o le grazie materiali o le grazie spirituali. Sì. Sempre avete da chiedere anche la salute, sì, perché per la vostra missione è necessario star bene (AAP60, 109).

Debemos creer en la divina Providencia, incluso en las pequeñas cosas que conciernen a las gracias materiales o a las gracias espirituales. Sí. También debéis pedir siempre la salud, sí, pues para vuestra misión es necesario estar bien (AAP60, 109).

Believe in Divine Providence. Believe it even in the small things that concern either material graces or spiritual graces. Yes. You always have to ask for health too, yes, because for your mission it is necessary to be healthy (AAP60, 109).

Martedì 23 Giugno

Feria (v)

2Re 19,9-36 (passim); Sal 47; Mt 7,6.12-14

† **SSP**: D. Domenico Sparacio (2001) • **FSP**: Sr. M. Luisa Zambotti (2007) • **IGS**: D. Carmelo Maratta (2016) • **ISF**: Natale Zambrano (2013) - Delfina Beltrán (2013) - Rosa Zambrano Piccolo (2014) - Mary Mortimore (2015) - Margherita Tulumello Castiglia (2019).

Procedere con fede e ragionevolezza: sviluppando tutto come un organismo proporzionato nelle sue membra, man mano che si verificano le necessità: spirito religioso, vocazioni, studi, apostolati, parte economica, abitazioni, ecc. (CISP, p. 914).

Hay que proceder con fe y racionalidad, desarrollándolo todo como un organismo proporcionado en sus miembros, a medida que van presentándose las necesidades: espíritu religioso, vocaciones, estudios, apostolados, parte económica, vivienda, etc. (CISP, p. 914).

Proceed with faith and reason: developing everything as a balanced organism in its members, as needs arise: religious spirit, vocations, studies, apostolates, the economy, houses, etc. (CISP, p. 914).

Mercoledì 24 Giugno

Solennità della Natività di S. Giovanni Battista (b)

Is 49,1-6; Sal 138; At 13,22-26; Lc 1,57-66.80

* **PD:** 1963 arrivo in Venezuela.

† **FSP:** Sr. M. Lorenzina Layog (1991) - Sr. M. Antonia Pintus (2012)
• **SJBP:** Sr. Ginetta Pistoia (1997) • **IGS:** D. Ottavio Cauli (2002) •
IMSA: Paola Ninivaggi (2009) - Candida Conti (2012).

La vita diventa comune: comune di testa, cioè di mente, comune di cuore, comune di volontà, comune anche perché lavorate assieme, perché avete lo stesso orario, perché avete la stessa pietà (AAP60, 14).

La vida pasa a ser común: común en cuanto a cabeza, o sea de mente, común de corazón, común de voluntad, común también porque trabajáis conjuntamente, porque tenéis el mismo horario, porque tenéis la misma vida de piedad (AAP60, 14).

Life becomes a common one: head in common, that is, one in mind, one in heart, will in common, also because you work together as one, because you have the same time, because you have the same piety (AAP60, 14).

Giovedì 25 Giugno

Feria (v)

2Re 24,8-17; Sal 78; Mt 7,21-29

* **FSP**: 1977 a Inchon (Corea).

† **FSP**: Sr. Ancilla Viola (1998) - Sr. M. Erminia Richelmi (2002) - Sr. M. Immacolatina Paoloni (2017) • **PD**: Sr. M. Bernardetta D'Angelo (2002) - Sr. M. Marcellina Brentali (2012) • **IGS**: D. Enea Spinosa (2007) • **ISF**: Concetta Madonia (2007) - Julio Zicari (2008) - Leda Di Tommaso (2009) - Giuseppe Renzoni (2011) - Virginia Brasseaux (2017).

Vi è una divisione di grazie: chi ha il dono di costruire le case; e chi ha le grazie di santificarle. Le case sono uno dei mezzi per mantenersi nel servizio di Dio e delle anime: come il cibo, come la salute, come il vestito (CISP, p. 908).

Se da una distinción de gracias: hay quien tiene el don de construir las casas, y quien tiene las gracias de santificarlas. Las casas son uno de los medios para mantenerse en el servicio de Dios y de las almas, así como también el alimento, la salud, la ropa (CISP, p. 908).

There is a division of graces: someone has the gift of building houses; and someone else has the graces of sanctifying them. Houses are one of the means to maintain oneself in the service of God and of souls: like food, like health, like clothing (CISP, p. 908).

Venerdì 26 Giugno

Feria (v)

2Re 25,1-12; Sal 136; Mt 8,1-4

* **PD**: 2011 a Iligan City (Filippine).

† **SSP**: Fr. Luigi Montanaro (2010) - D. Andrés Gainzaraín (2017) - Fr. Ermanno Caporaletti (2019) • **FSP**: Sr. Renata M. Correggioli (2014) • **PD**: Sr. M. Angiola Pecorelli (1994) • **SJBP**: Sr. Hilda Eva Breve (2007) - Sr. Immacolata Marruco (2012) • **IGS**: D. Antonio Anania (1988) - D. Gianfranco Capoferri (2013) • **ISGA**: Angelo Bassi (2016) • **ISF**: Carmelo Caramazza (2006) - Concetta Arcione (2009) - Raimondo Pirracchio (2014) - Louise Romeo (2018).

La vita si può ordinare verso l'eternità: ed allora i piani umani si sconvolgono, perché i ragionamenti partono da altri principi e conducono a nuove e diverse conclusioni: «*Homo aeternitatis sum*» (UPS I, 15).

La vida puede ordenarse a la eternidad, y entonces los planos humanos cambian, porque los razonamientos parten de otros principios y llevan a conclusiones diferentes: «*homo aeternitatis sum*» (UPS I, 15).

Life can, instead, be ordered towards eternity. In this case our human planning is turned upside down because reasoning starts from other principles and leads to new and different conclusions: «*Homo aeternitatis sum*» (UPS I, 15).

Sabato 27 Giugno

Feria (v)

S. Cirillo d'Alessandria, vescovo e dottore della Chiesa

Lam 2,2.10-14.18-19; Sal 73; Mt 8,5-17

* **SSP**: 1949 approvazione pontificia • **FSP**: 1930 a Treviso (Italia) - 1958 a Kinshasa (Rep. Dem. del Congo) • **IGS**: 2005 a Lecce, apertura del processo di beatificazione e canonizzazione di mons. Nicola Riezzo.

† **SSP**: D. Angelo Castellotto (2006) - D. Felipe Del Valle (2010) • **FSP**: Sr. Severina Pellerino (1981) - Sr. Rosa Capozzoli (1997) - Sr. M. Teresa Fornaro (2019) • **IMSA**: Vittoria Lupi (2016) • **ISF**: Carmelo Barbera (2016).

Uomini che sono poveri di ogni cosa: prestigio, potere, scienza, denaro... eppure hanno mosso il mondo... Uomini invece forniti di molti beni e doti interne ed esterne, potenti nella loro posizione sociale... ma non diedero frutto. Quale spiegazione? I primi illuminati da pensieri umili e pieni di fede; gli altri orgogliosi (CISP, pp. 905-906).

Ha habido hombres pobres en todo género de cosas: prestigio, poder, ciencia, dinero... y sin embargo han removido el mundo... En cambio, otros hombres provistos de muchos bienes y dotes internas y externas, poderosos en su posición social... no dieron fruto. ¿Cómo se explica esto? Los primeros, iluminados por pensamientos humildes y llenos de fe; los otros, orgullosos (CISP, p. 905s).

Men who are poor in everything: prestige, power, science, money... and yet have moved the world... Men instead provided with many goods and internal and external gifts, powerful in their social position... but did not bear fruit. What is the explanation? The former were enlightened by humble and faith-filled thoughts; the latter were proud (CISP, pp. 905-906).

Domenica 28 Giugno

XIII del Tempo Ordinario (v)

2Re 4,8-11.14-16; Sal 88; Rm 6,3-4.8-11; Mt 10,37-42

I sett.

* **FSP:** 1932 a New York (USA) - 1982 ad Alexandria (USA) • **PD:** 1953 a Buenos Aires (Argentina).

† **SSP:** Fr. Matteo Toffani (2003) - D. Tommaso Bruno (2018) • **FSP:** Sr. M. Rachele Pasini (1994) - Sr. M. Celeste Di Girolamo (1994) - Sr. M. Speranza Valenzuela (1997) - Sr. Sira Borghetti (2001) - Sr. M. Speranza Festari (2011) - Sr. M. Urbana Berruti (2013) - Sr. M. Angelina Prosperi (2019) • **PD:** Sr. M. Teresina Dadone (1989) - Sr. M. Eleonora Beltrame (2012) • **SJBP:** Sr. Shirley Torrente (2016) • **IM-SA:** Maria Carbinì (2017) • **ISF:** Primitivo Medina Monroy (2016).

Il Signore ha una Provvidenza delicatissima, continua, amabilissima: per tutto, per ognuno e per tutta la comunità insieme. Credere alla divina Provvidenza (AAP60, 107).

El Señor ejerce una providencia delicadísima, continua, amabilísima: para todo, para cada uno y para la comunidad en conjunto. Hemos de creer en la divina Providencia (AAP60, 107).

The Lord has a very delicate, constant and very loving Providence: for everything, for each one and for the whole community together. Believe in Divine Providence (AAP60, 107).

Lunedì 29 Giugno

Solennità dei Ss. Pietro e Paolo, apostoli (r)

At 12,1-11; Sal 33; 2Tm 4,6-8.17-18; Mt 16,13-19

* **FSP**: 1984 Casa Tecla Merlo ad Albano (Italia) - 1998 a Borivli (India) • **PD**: 1968 Casa DM a Seoul (Corea) - 1971 a Cebu City (Filippine) - 1980 a Medellín (Colombia) - 1999 Casa Betania a Roma (Italia) • **SJBP**: 1959 approvazione pontificia definitiva - 1993 a P'unggi (Corea) - 2010 Postulants' House a Imus (Filippine).

† **SSP**: D. Jesús Fuente (1986) - D. Patrick Pennisi (1990) - Fr. Julián Luis Fernández Lucio (2011) • **FSP**: Sr. Candida M. Tartaglione (1972) - Sr. M. Purissima Acenas (1981) - Sr. M. Giuseppina Iezzoni (1998) • **PD**: Sr. M. Giovannina Gramaglia (2009) - Sr. M. Inmaculada García (2010) • **IMSA**: Maria Adelaide Antonione (1973) • **ISF**: Vera Stracciati (1991) - Luigi Genova (2010) - Liliana De Cesare Scorzelli (2019).

Il cuore di S. Paolo era continuamente preso dall'amore a Gesù Cristo e preso dall'amore alle anime, perché il suo cuore era animato dagli stessi sentimenti del cuore del Maestro divino. Allora, lo zelo per la salute delle anime. Non molte parole, ma molte cose per le anime (FSP58, p. 57).

El corazón de san Pablo estaba continuamente prendado de amor a Jesucristo y prendado de amor a las almas, pues le animaban los mismos sentimientos del corazón del Maestro divino. De ahí el celo por la salvación de las almas. No muchas palabras, pero sí muchas cosas por las almas (FSP58, p. 57).

St. Paul's heart was continually gripped by the love of Jesus Christ and gripped by the love of souls, because his heart was animated by the same feelings as the heart of the Divine Master. Then, zeal for the salvation of souls. Not many words, but many things for souls (FSP58, p. 57).

Martedì 30 Giugno

**Solennità di S. Paolo Apostolo,
Patrono della Famiglia Paolina**

Titolare della Società San Paolo e delle Figlie di San Paolo (b)

Messa e Liturgia delle Ore nel Proprio Paolino

* **SSP**: 1932 a Staten Island (USA) - 1960 a Makati (Filippine) - 2018 a Daegu (Corea) • **FSP**: 1995 Comunità RA a Roma (Italia) • **PD**: 1953 Casa RA a Roma (Italia) - 1986 Casa RA a Lublin (Polonia) - 1996 arrivo nella Rep. Ceca - 2000 arrivo a Hong Kong - 2012 presso Nunziatura Apostolica a Ouagadougou (Burkina Faso) - 2019 Casa sacerdotale a Mysore (India) • **SJBP**: 1994 a Pescara (Italia).

† **FSP**: Sr. Oliva Farronato (2014) • **PD**: Sr. M. Pasquina Romano (2017) • **ISF**: Vitina Prato (2002).

S. Paolo lavorava per Dio e diceva a Dio che egli aveva diritto che gli procurasse il cibo... Lo stesso è per noi: dobbiamo lavorare per Dio e abbiamo bisogno di sapere molte cose. Noi lavoriamo e pensa il Signore a darci il cibo, non solo della bocca ma anche della mente e del cuore (*Diario*, 20 marzo 1918).

San Pablo trabajaba por Dios y le manifestaba su derecho de que le procurara el alimento... Lo mismo vale para nosotros: debemos trabajar por Dios, y necesitamos saber muchas cosas. Y bien, nosotros trabajamos y el Señor piensa en darnos el alimento, no solo de la boca sino también el de la mente y del corazón (*Diario*, 20 marzo 1918).

St. Paul worked for God and told God that he had the right to receive his food... The same is for us: we must work for God and we need to know many things. We work and the Lord provides us with food, not only for the mouth but also for the mind and heart (*Diario*, 20 March 1918).

Mercoledì 1 Luglio

Feria (v)

Am 5,14-15.21-24; Sal 49; Mt 8,28-34

* **FSP**: 1979 a Bacolod (Filippine) • **PD**: 2000 Casa Sacerdotale a Chennai (India).

† **SSP**: D. Alessio Barbero (2006) - D. Miguel Vido (2006) • **FSP**: Sr. Rosina Segà (2008) - Sr. Assunta Maria Lopez (2011) - Sr. M. Vincenzina Guion (2011) • **PD**: Sr. M. Luigina Della Penna (1998) • **SJBP**: Sr. Francesca Scanu (2013) • **IGS**: Servo di Dio mons. Francesco Fasola (1988).

INTENZIONE MENSILE

Ti benedico, o Maestro divino, perché mi hai fatto sentire la tua parola di verità. Essa mi ha illuminato, ha risvegliato in me il pentimento, ha infuso confidenza di amore. Risuoni in ogni parte della terra. Rendi docili i cuori, affinché producano il trenta, il sessanta, il cento per uno. Prepara i cuori, o Maria, e ottieni loro lo Spirito Santo (*Preghiere*, p. 248).

INTENCIÓN MENSUAL

Te bendigo, Maestro divino, porque me has hecho oír tu palabra de verdad. Ella me ha iluminado, ha suscitado en mí el arrepentimiento, y me ha llenado de confianza y amor. Resuene en toda la tierra. Haz que los corazones sean dóciles a ella, para que produzcan el treinta, el sesenta, el ciento por uno. Prepara los corazones, María, y obtén para ellos el Espíritu Santo (*Oraciones*, p. 291, ed. española).

MONTHLY INTENTION

I bless you, O Divine Master, for you have made me hear your word of truth. It has enlightened, awakened repentance, instilled confidence of love in me. May it resonate in every part of the earth! Make hearts docile, that they may produce thirty, sixty, one hundredfold. Prepare the hearts, O Mary, and obtain for them the Holy Spirit (*Preghiere*, p. 248).

Giovedì 2 Luglio

Feria (v)

Am 7,10-17; Sal 18; Mt 9,1-8

* **PD:** 1970 a Barcelona (Spagna).

† **SSP:** Fr. John Vianney Mavara (1985) • **FSP:** Sr. M. Celeste Carini (1999) - Sr. Rosa Cimorelli (2006) - Sr. Colomba Pallavicino (2008) - Sr. Eugenia M. Rocchetto (2009) • **IGS:** D. Giuseppe Fumi (1992) • **IMSA:** Giulietta Bruni (2019) • **ISF:** Anna Caporicci (2015) - M. Pia Serra (2017).

Dio non premia i doni che Egli ha concesso, ma i meriti di chi traffica bene i talenti ricevuti (UPS I, 152).

Dios no premia los dones que concede, sino los méritos de quien trabaja con los talentos recibidos (UPS I, 152).

God does not reward the gifts he has granted us, but the merits of those who use their talents wisely (UPS I, 152).

Venerdì 3 Luglio

Festa di S. Tommaso, apostolo (r)

Ef 2,19-22; Sal 116; Gv 20,24-29

* **PD**: 1964 Casa DM a Caracas (Venezuela) - 1974 Casa DM a Chennai (India) - 1977 a Nellore (India).

† **SSP**: D. Mario Ianuale (1974) • **FSP**: Sr. M. Rosaria Avellaneda (1952) - Sr. Yvonne Briffa (2000) - Sr. Rosangela Rantucci (2011) - Sr. M. Angela Cois (2016) • **PD**: Sr. M. Igina Giuliano (1988) - Sr. M. Leontina Fiorani (2004) • **IMSA**: Maria Astudillo (2007) • **ISF**: José Mauro Espinosa (2013).

... Quando noi mettiamo tutto l'impegno per compiere gli apostolati, che sono atti di carità, allora ecco possiamo essere sicuri che facendo queste cose per Dio, per il paradiso, in noi c'è vera carità (APD59, 182).

Cuando ponemos todo el empeño en cumplir los apostolados, que son actos de caridad, podemos estar seguros de que haciéndolo por Dios, por el paraíso, hay en nosotros verdadera caridad (APD59, 182).

... When we make every effort to carry out the apostolates, which are acts of charity, then we can be sure that by doing these things for God, for heaven, there is true charity in us (APD59, 182).

Sabato 4 Luglio

Feria (v)

S. Elisabetta di Portogallo

Am 9,11-15; Sal 84; Mt 9,14-17

† **SSP**: D. Antonio Brotto (1981) • **FSP**: Sr. Pia Geraci (2010) • **PD**: Sr. M. Gervasina Zinamosca (1950) - Sr. M. Mercedes Milani (1996) • **IGS**: D. Francesco Guarneri (2013) • **ISF**: Giovanna De Stavola (2010) - Lamberto Benvenuti (2017).

La socievolezza vuole una convivenza serena; ma insieme vuole una convivenza benefica ed apostolica anche nella più ampia famiglia umana. «Ci hai chiamati non solo tra i Giudei ma anche tra i pagani» (ACV, p. 138).

La sociabilidad supone una convivencia serena; pero a la vez requiere una convivencia beneficosa y apostólica en la más amplia familia humana. «Hemos sido llamados por Dios no solo de entre los judíos sino también de entre los paganos» (ACV, p. 138).

Sociability requires peaceful coexistence, but it also demands a beneficial and apostolic coexistence in the wider human family. «You have called us not only among the Jews but also among the pagans» (ACV, p. 138).

Domenica 5 Luglio

XIV del Tempo Ordinario (v)

Zc 9,9-10; Sal 144; Rm 8,9.11-13; Mt 11,25-30

II sett.

* **SSP**: 1948 in Vaticano - 1997 a Mérida (Messico).

† **SSP**: D. Domenico Valente (1988) - D. Roberto Mozzachiodi (2002) - Fr. Massimo Comarin (2016) • **FSP**: Sr. M. Elisa Rios (1990) - Sr. M. Giovanna Morbini (2008) - Sr. Angela Magri (2010) - Sr. Elisabetta Franco (2018) • **PD**: Sr. M. Paula Anselmo (2000) - Sr. M. Adelaide Messina (2013) • **IGS**: D. Mario Fogagnolo (1988) • **IMSA**: Epifania Lo Nigro (2008) • **ISF**: Ada Barria (2007) - Luigi Tisbi (2009).

Lo spirito della povertà (la prima beatitudine) è la virtù in alto grado: quando vi sono profonde convinzioni, amore e gusto alle privazioni e sacrifici, cosa da compiere *prompte, faciliter, delectabiliter* (UPS I, 450).

El espíritu de pobreza (la primera bienaventuranza) es virtud en alto grado, y se da cuando se tienen convicciones profundas, amor a las privaciones y los sacrificios, gusto en ellos, hasta hacerlos con prontitud, con facilidad, con agrado (UPS I, 450).

The spirit of poverty (the first beatitude) is a top-rate virtue when there are deep convictions, when there is love and delight in privation and sacrifice so as to carry them out *prompte, faciliter, delectabiliter* (UPS I, 450).

Lunedì 6 Luglio

Feria (v)

S. Maria Goretti, vergine e martire

Os 2,16.17b-18.21-22; Sal 144; Mt 9,18-26

* **SSP**: 1959 Casa Divin Maestro ad Ariccia (Italia) • **FSP**: 1957 a Mantova (Italia).

† **SSP**: Fr. Giacomo Valdameri (1991) • **FSP**: Sr. M. Amalia Ortega (1968) - Sr. Vitaliana Lot (1997) - Sr. Teresa Maria Bernardini (2010) - Sr. Immacolata Delmonte (2012) - Sr. M. Pacis Nagahashi (2014) - Sr. Margarita Fracaroli (2015) • **PD**: Sr. M. Agnese Inga (2006) • **ISF**: Donata Luperto (1993).

Tutti siamo a servizio; nessuno padrone. Tutti in cerca della perfezione, nessuno già perfetto (UPS I, 292).

Todos estamos para servir; ninguno es amo. Todos en busca de la perfección, ninguno es ya perfecto (UPS I, 292).

We are all in service; no one a master. All of us are aiming for perfection, no one is already perfect (UPS I, 292).

Martedì 7 Luglio

Feria (v)

Os 8,4-7.11-13; Sal 113B; Mt 9,32-38

* **SSP**: 1929 professione dei primi sette Discepoli del Divin Maestro - 1935 arrivo nelle Filippine.

† **SSP**: Fr. Camillo Cendron (1972) - Fr. Claudio Casolari (1991) • **PD**: Sr. M. Tecla Molino (2013) - Sr. M. Emmanuela Witczak (2014) • **IGS**: Mons. Giuseppe Petralia (2000) - D. Carlo Petroncini (2000) • **IMSA**: Renata Armati (1984) • **ISF**: Caterina Calamita (2012) - Filippo Mauceri (2017).

In generale è molto più facile costruire le chiese e le case, che santificarle, riempiendole di meriti, vocazioni, apostolato, vita religiosa e lieta, preghiera (UPS I, 462).

Por lo general es mucho más fácil construir iglesias y casas que santificarlas luego, llenándolas de méritos, de vocaciones, apostolado, vida religiosa y gozosa, de oración (UPS I, 462).

Generally speaking, it is much easier to build churches and houses than to make them holy, filling them with merits, vocations, apostolate and prayer, resulting in joyful religious life (UPS I, 462).

Mercoledì 8 Luglio

Feria (v)

Os 10,1-3.7-8.12; Sal 104; Mt 10,1-7

* **SSP**: 1934 inizio in Spagna, Bilbao • **FSP**: 2004 a Santo Domingo (Rep. Dominicana) • **PD**: 2012 a Dagupan City (Filippine).

† **SSP**: D. Enzo Manfredi (1977) - D. Angelo Cozzani (1982) - D. Domenico Benedetto Spoletini (2012) • **FSP**: Sr. M. Immacolata Gargiulo (1993) - Sr. Francesca Ruzzante (2002) - Sr. Julia Del Valle (2006) • **IMSA**: Agnese Spandrio (2003) - Adele Masa (2016) • **ISF**: Arcangelo Capoccia (2006).

Portare il massimo bene a tutti. A tutti aiuto di preghiera, di consiglio, di parola, di edizioni, di ministero, di esempio (UPS III, 60).

Hay que hacer a todos el mayor bien posible. A todos dar la ayuda de la oración, del consejo, de la palabra, de las ediciones, del ministerio y del ejemplo (UPS III, 60).

Bring the greatest good to everyone. Help everyone with prayer, advice, a word, publications, ministry, example (UPS III, 60).

Giovedì 9 Luglio

Feria (v)

Ss. Agostino Zhao Rong, sacerdote, e compagni, martiri
Os 11,1-4.8-9; Sal 79; Mt 10,7-15

* **PD:** 2009 a Jamshedpur (India).

† **SSP:** D. Justo Fernández (2005) - D. Lino Brazzo (2013) • **FSP:** Sr. Nicolina Savoiaro (1984) - Sr. Luigia Napodano (1993) - Sr. M. Riccarda Dal Corso (1998) - Sr. Myriam Ichikawa (2011) • **PD:** Sr. M. Monica Panero (1994) - Sr. M. Santina Tintoni (2008) • **SJBP:** Sr. Pasquina Ferreri (2017) • **IMSA:** Maddalena Frigerio (1964) • **ISF:** Giuseppe Martines (2002).

Nella preghiera da Gesù composta e rivolta al Padre per quattro volte insiste sopra l'unione. L'unione di spirito, di pensiero, di attività: nei Superiori e tra i membri. Recitiamola spesso, tutta (UPS III, 250).

Jesús insiste en la unión icuatro veces! en la oración que compone y dirige al Padre. La unión de espíritu, de pensamiento y de actividad, en los superiores y entre los miembros. Recitemos frecuente y enteramente esa oración (UPS III, 250).

In the prayer composed by Jesus and addressed to the Father, he insists four times on unity. In Superiors and among members there should be oneness of intent, belief and action. Let us recite it often, in its entirety (UPS III, 250).

Venerdì 10 Luglio

Feria (v)

Os 14,2-10; Sal 50; Mt 10,16-23

* **PD**: 1990 Casa Sacerdotale a Lublin (Polonia).

† **SSP**: D. Teresio Costa (1962) - Fr. Bruno Barbiero (2018) • **FSP**: Sr. Rosina Orsetti (1988) - Sr. Imelda Zampese (1993) - Sr. M. Elena Castellano (2013) • **IGS**: D. Matteo Saladino (1997) • **ISF**: Massimo Costantini (2007) - Irene Dauenhauer (2016).

In ogni cosa occorre un buon spirito di carità e abnegazione: saper sacrificare qualche cosa anche per sé utile in vista del bene comune; e per lo stesso bene comune portare il proprio contributo... (UPS IV, 15).

Como en las demás cosas, también en la unión se necesita espíritu de caridad y abnegación; es decir, hay que saber sacrificar alguna cosa para ser útiles al bien común, y en razón del mismo ofrecer nuestra aportación... (UPS IV, 15).

As in everything, an underlying spirit of charity and self-denial is needed: knowing how to sacrifice something, even worthwhile for oneself, in view of the common good; and, for the same common good, each one giving his own contribution... (UPS IV, 15).

Sabato 11 Luglio

Festa di S. Benedetto, abate

Patrono d'Europa (fuori d'Europa: memoria) (b)

Pr 2,1-9; Sal 33; Mt 19,27-29

* **FSP**: 1983 ad Antananarivo (Madagascar).

† **SSP**: D. Umberto Muzzin (1986) - Fr. Giacomo Bortolotti (1986) - D. Albino Bento Pais (2014) • **PD**: Sr. M. Serafina Smiriglia (2002) • **IGS**: D. Giovanni Di Loreto (1982) • **IMSA**: Giuseppina Bancheri (2013) • **ISF**: Maria Tambosco Caufin (2016).

Riflettori, ma umani, poiché con coscienza riceviamo la luce; con coscienza la lasciamo penetrare in noi; con coscienza la trasmettiamo. «Io sono la luce del mondo». «Voi siete la luce del mondo» (ACV, p. 194).

Somos reflectores, pero humanos, pues conscientemente recibimos la luz; conscientemente la dejamos penetrar en nosotros; conscientemente la transmitimos. «Yo soy la luz del mundo». «Vosotros sois la luz del mundo» (ACV, p. 194).

Reflectors, but human, because knowingly we receive light; knowingly we let it penetrate into us; knowingly we transmit it. «I am the light of the world». «You are the light of the world» (ACV, p. 194).

Domenica 12 Luglio

XV del Tempo Ordinario (v)

Is 55,10-11; Sal 64; Rm 8,18-23; Mt 13,1-23

III sett.

* **PD:** 1897 a Guarene (Italia) nasce Orsola Rivata - 2003 a Cali (Colombia) - 2011 Casa Madre Scolastica a Mysore (India) - 2015 Casa sacerdotale a Świdnica (Polonia).

† **FSP:** Sr. Costanza Grasso (2001) • **SJBP:** Sr. Anna Borchia (2019)
• **ISF:** Oscar Metello Dominguez (1990) - Salvatore Martina (2005).

Chi ha il vero spirito di povertà ha molto più facilmente lo spirito di orazione e desideri di cielo. Là è il suo tesoro: «Dove è il vostro tesoro lì sarà anche il vostro cuore» (UPS I, 452).

Quien tiene verdadero espíritu de pobreza tiene mucho más fácilmente espíritu de oración y deseos del cielo. Allí está su tesoro: «Donde está vuestra riqueza, allí estará vuestro corazón» (UPS I, 452).

Those who have a true spirit of poverty acquire more easily the spirit of prayer and the desire for heaven. That is where their treasure is. «Where your treasure is there your heart will be» (UPS I, 452).

Lunedì 13 Luglio

Feria (v)

S. Enrico

Is 1,10-17; Sal 49; Mt 10,34-11,1

* **FSP**: 1936 a Porto Alegre (Brasile) (*riaperta il 6 agosto 2016*).

† **SSP**: D. Mario Manca (2009) • **FSP**: Sr. M. Gabriella Di Nicola (2004) • **PD**: Sr. M. Evangelina Cavasin (2002) - Sr. M. Metilde Shin-date (2010) • **SJBP**: Sr. Cecilia Sciarone (1976) - Sr. Imelda Kim (1990) • **IGS**: D. Sandro Clementi (1990).

Se noi rinunziamo a qualche cosa è solo per arricchirci e per guadagnare di più; così, il voto di povertà ci porta alla maggior ricchezza; così il voto di obbedienza ci porta alla maggior libertà e, il voto di castità, ci porta al maggior amore (APD60, 172).

Si renunciamos a algunas cosas lo hacemos solo para enriquecernos y ganar más; en efecto, el voto de pobreza nos lleva a la mayor riqueza, el voto de obediencia nos lleva a la mayor libertad y el voto de castidad nos lleva al mayor amor (APD60, 172).

If we renounce anything it is only to enrich ourselves and to earn more; thus, the vow of poverty leads us to greater wealth; the vow of obedience leads us to greater freedom and the vow of chastity leads us to greater love (APD60, 172).

Martedì 14 Luglio

Feria (v)

S. Camillo de Lellis, sacerdote

Is 7,1-9; Sal 47; Mt 11,20-24

* **FSP**: 1969 a Glasgow (Scozia).

† **SSP**: Fr. Valentino Brignone (1955) - D. Marco Testa (1971) - D. Agostino Gilardi (1975) - D. Angelo Pettinati (1991) - D. Pietro Tateishi (1999) - D. Robert Kaniyampampil (2012) - D. Felino Quitalig (2013) • **FSP**: Sr. Teresa Vesentini (1994) - Sr. Rita Brena (2002) - Sr. M. Alba Ospina (2005) - Sr. M. Egidia Grigoli (2017) - Sr. Teresa (Ester) Fasano (2018) • **PD**: Sr. M. Paul Beauchesne (1996) - Sr. M. Benigna Pezza (2012) • **IGS**: D. Benvenuto Cocuzza (1993) - D. Angelo Lambiasi (2006) • **ISF**: Sergio A. Jerez (2017).

Il libro modello, divino, fonte di quanto diciamo è il Vangelo. Ogni casa abbia quindi due centri: Tabernacolo e Vangelo: sopra Gesù-Eucaristico, sotto il Vangelo. Per questo si farà la solenne benedizione e lo si esporrà nei locali di apostolato (ACV, p. 196).

El libro modelo, divino, fuente de cuanto decimos es el Evangelio. Cada casa tenga, pues, dos centros: Sagrario y Evangelio: arriba Jesús-eucarístico, debajo el Evangelio. Por eso se tendrá la bendición solemne y se expondrá en los locales de apostolado (ACV, p. 196).

The Gospel is the model and divine book, the source of what we say. Each house therefore has two centres: the Tabernacle and the Gospel: above Jesus the Eucharist, below the Gospel. For this reason the solemn blessing will be given and it (the Gospel) will be exhibited in the premises of the apostolate (ACV, p. 196).

Mercoledì 15 Luglio

Memoria di S. Bonaventura, vescovo e dottore della Chiesa (b)

Is 10,5-7.13-16; Sal 93; Mt 11,25-27

* **SSP**: 1951 a Mumbai (India) - 2001 Casa Prov. a Mumbai (India) •
PD: 1964 a Osaka (Giappone) - 2019 Casa Betania a Yeosu (Corea) •
SJP: 1990 ad Alaminos (Filippine).

† **SSP**: Ch. Francesco Rollino (1973) • **FSP**: Sr. Teresa Furlano (2002) - Sr. M. Pierina Enriquez (2014) - Sr. M. Liliana Toni (2014) •
PD: Sr. M. Angelica Ferroni (2006) • **SJP**: Sr. M. Rosa Palma (2018) • **IGS**: Mons. Francesco Spanedda (2001) - D. Vito Lecci (2003) • **IMS**: Filomena Poddighe (2011) • **ISF**: Arcangela Airò (1982) - Demos Gotti (2007).

In ogni cosa il bene facciamo bene: «Vinci con il bene il male». In umiltà tante volte si scoprirà che aveva ragione il fratello (UPS IV, 16).

Hagámoslo bien todo en todas las cosas: «Vence el mal con el bien». Si somos humildes, muchas veces descubriremos que aquel hermano tenía razón (UPS IV, 16).

In everything let the good we do be good: «Win evil with good». You will, in humility, discover many times that your confrere was right (UPS IV, 16).

Giovedì 16 Luglio

Feria (v)

B.V. Maria del Monte Carmelo

Is 26,7-9.12.16-19; Sal 101; Mt 11,28-30

* **SSP**: 1992 a Vijayawada (India) • **FSP**: 1994 a Trivandrum (India).

† **SSP**: D. Palmiro Soligo (1978) • **FSP**: Sr. Concetta Dondi (1982) - Sr. Maria Pia Conterno (1989) - Sr. Paola M. Fabbri (2013) - Sr. Isabel Centenaro (2013) - Sr. Mary Gabriella Tubick (2015) - Sr. Rosa (Rosetta) Andreoli (2018) • **PD**: Sr. M. Paolina Pisano (1961) • **SJBP**: Sr. Felicina Campedelli (2005) - Sr. Maristela Migot (2014) • **IGS**: D. Paolo Bergamini (1980) - Mons. Angelo Rizzo (2009) - D. Antonio Magliacane (2019) • **IMSA**: Maria dos Prazeres Domingues Ferreira (2012) - Teresita Trabel Griar (2014) • **ISF**: Francesca Gibella (2012).

Lavoriamo sotto lo sguardo benedicente e compiacente di Maria SS., nostra buona Madre (ACV, p. 196).

Trabajemos bajo la mirada bendita y complacida de María santísima, nuestra buena Madre (ACV, p. 196).

Let us work under the benevolent and loving gaze of Mary Most Holy, our dear Mother (ACV, p. 196).

Venerdì 17 Luglio

Feria (v)

S. Marcellina, vergine

Is 38,1-6.21-22.7-8; Cant. Is 38,10-12.16; Mt 12,1-8

* **SSP**: 1992 a Jorhat (India) • **FSP**: 1952 a Puebla (Messico).

† **SSP**: D. Michael Byrnes (2004) • **FSP**: Sr. Ofelia Melis (1976) - Sr. Teresina M. Cutino (1999) - Sr. Rita De Santis (2013) - Sr. Brigida Barutti (2013) - Sr. M. Fatima Gornis (2014) • **PD**: Sr. M. Olimpia Fruci (1947) - Sr. Anna Maria Mazzara (1975) - Sr. M. Giovannina Cuccarello (2019) • **IMSA**: Eugenia Orlandi (1984).

Il lavoro è di varie qualità; ma ogni attività è lavoro. Vi è il lavoro spirituale, vi è il lavoro intellettuale, vi è il lavoro corporale. Ognuno deve comprendere le fatiche del suo simile; ed apprezzarle (ACV, p. 197).

El trabajo es de varias clases; pero toda la actividad es trabajo. Está el trabajo espiritual, el trabajo intelectual, el trabajo corporal. Cada cual debe comprender las fatigas de su semejante, y apreciarlas (ACV, p. 197).

There are various kinds of work; but every activity is work. There is spiritual work, there is intellectual work, and there is bodily work. Everyone must understand the labours of his fellowman; and appreciate them (ACV, p. 197).

Sabato 18 Luglio

Feria (v)

S. Federico di Utrecht, vescovo

Mi 2,1-5; Sal 9; Mt 12,14-21

* **FSP**: 1950 a Fukuoka (Giappone) - 1995 a Manaus (Brasile).

† **SSP**: D. Francisco Limeta (1993) - Fr. Francesco Torti (2011) - D. Rubén Oscar Nadalich (2016) • **FSP**: Sr. Attilia Giacomarra (1997) - Sr. M. Elena Borghetti (2003) - Sr. M. Battistina Pisoni (2007) - Sr. Eligia Lallai (2014) - Sr. Agnese Zanchetta (2015) • **PD**: Sr. M. Camilla Razzino (1988) - Sr. M. Rosa Zamudio (2011) • **ISF**: Cettina Rizzuto Cardinale (2019).

Vorrei supplicare tutti, o quasi, a scrivere quel che si può: «Nessun giorno senza una riga». Un diario spirituale, un commentario su problemi di fede o di morale, una piccola vita di santo: insomma, qualche cosa (VCG, p. 220).

Yo quisiera pedir a todos, o a casi todos, escribir lo que cada uno pueda: «Ningún día sin una línea». Un diario espiritual, un comentario a problemas de fe o de moral, una breve vida de un santo; en fin, algo (VCG, p. 220).

I would like to request almost everyone to write what he could: «No day without a line». A spiritual diary, a commentary on problems of faith or morals, a small life of a saint: in short, something (VCG, p. 220).

Domenica 19 Luglio

XVI del Tempo Ordinario (v)

Sap 12,13.16-19; Sal 85; Rm 8,26-27; Mt 13,24-43

IV sett.

† **FSP**: Sr. M. Ester Ercolino (2003) - Sr. Pierpaola M. Mariotto (2010) - Sr. M. Concordia Sanchez (2015) • **PD**: Sr. M. Agnese Giugliardi (1981) - Sr. M. Fabiana Lucido (2000) • **SJBP**: Sr. Immacolata Ascedu (1994) • **IMSA**: Pierina Corsagni (2003) • **ISF**: Giuseppe Desi (2013).

La prima condizione per l'apostolato paolino è di rivestirsi dell'uomo nuovo, che secondo Dio, è stato creato nella giustizia e santità della verità; che significa sentire l'amore della verità, possedere la grazia del Signore (UPS IV, 116).

La primera condición, para el apostolado paulino, es revestirse del hombre nuevo que, según Dios, ha sido creado en la justicia y santidad de la verdad, lo cual significa sentir el amor a la verdad, poseer la gracia del Señor (UPS IV, 116).

The first condition is to be clothed in the new man, who, in God's design, was created in justice and holiness of truth. This means to experience the love of truth, to possess the Lord's grace, (UPS IV, 116).

Lunedì 20 Luglio

Feria (v)

S. Apollinare, vescovo e martire

Mi 6,1-4.6-8; Sal 49; Mt 12,38-42

* **FSP**: 1930 a Bologna (Italia) • **PD**: 2016 Casa DM II a Tokyo - Hachioji (Giappone).

† **SSP**: Fr. Eugenio Bañuelos (1995) - D. Emilio Stefanoni (2009) • **FSP**: Sr. M. Lourdes Vilches Ríos (1999) - Sr. Paola M. Uchino (2010) - Sr. Elvira Deonila Pritsch (2012) • **PD**: Sr. M. Dolores Caligiuri (2014).

A tutti gli erranti l'apostolo con le edizioni deve portare luce, spianare la via del ritorno alla Chiesa Cattolica, con carità fraterna, con la bontà del Buon Pastore che va in cerca della pecorella smarrita, la prende su le spalle e la riporta all'ovile (UPS IV, 119).

El apóstol deberá llevar la luz con las ediciones a todos los que yerran, allanarles el camino de vuelta a la Iglesia católica, con caridad fraterna, con la bondad del Buen Pastor que va en busca de la oveja descarriada, la echa sobre sus hombros y la integra en el rebaño (UPS IV, 119).

The apostle, with his publications, must bring light to all who have erred and make straight the way of their return to the Catholic Church. He does so with fraternal charity, with the goodness of the Good Shepherd who seeks out the lost sheep, takes it on his shoulders and brings it back to the fold (UPS IV, 119).

Martedì 21 Luglio

Feria (v)

S. Lorenzo da Brindisi, sacerdote e dottore della Chiesa
Mi 7,14-15.18-20; Sal 84; Mt 12,46-50

* **FSP**: 1963 a Melbourne (Australia) - 1964 a Hiroshima (Giappone) - 1975 a Kisangani (Rep. Dem. del Congo).

† **SSP**: D. Vincenzo Ferraro (1960) - Fr. Antonio Donato (2010) • **FSP**: Sr. Addolorata Baldi (1999) - Sr. Berenice Verdi (2013) • **ISGA**: Manuel Martínez García (1986) • **ISF**: Angelo Leandri (2004) - Attilia Borgo Costantini (2018).

È costato tanto alla Congregazione l'insegnare a scrivere: ma è utile che si continui nello stesso senso... La Congregazione studi il pensiero e ne faccia la edizione: né commercianti, né industriali, ma Società di Apostoli (VCG, p. 220).

Mucho ha costado a la Congregación enseñar a escribir, y en esa línea es útil continuar... La Congregación estudie el pensamiento y luego lo edite: no somos ni comerciantes ni industriales, sino Sociedad de Apóstoles (VCG, p. 220).

It has cost the Congregation so much to teach how to write: but it is useful that we continue in the same direction... Let the Congregation study the thought and publish it: neither dealers, nor industrialists, but Society of Apostles (VCG, p. 220).

Mercoledì 22 Luglio

Festa di S. Maria Maddalena (b)

Ct 3,1-4 oppure 2Cor 5,14-17; Sal 62; Gv 20,1-2.11-18

* **SJBP**: 2002 a Scutari (Albania).

† **SSP**: Fr. Pietro Gazzano (1998) - D. Aristide Marson (2007) - Fr. Élbio Juvenal Rodrigues Dias (2011) • **FSP**: Sr. M. Giuseppina Mudolon (1981) - Sr. M. Eugenia Cecchinato (2010) • **SJBP**: Sr. M. Elisabetta Franchi (1961) - Sr. Mary Edward Parcero (2019) • **IMSA**: Vita Rotunno (2014) • **ISF**: Giovanni Marongiu (2004) - Paolo Rappa (2007).

San Paolo fu un grande lavoratore. Egli insiste più volte a dire che quanto occorreva a lui ed ai suoi compagni di predicazione «hanno provveduto queste mie mani», lavorando anche di notte nell'arte appresa in gioventù (ACV, p. 173).

San Pablo fue un gran trabajador; insistió muchas veces en que «estas manos han atendido a mis necesidades y a las de mis compañeros», trabajando incluso de noche en el oficio aprendido de joven (ACV, p. 173).

St. Paul was a hard worker. He repeatedly insists that what was needed for him and his companions for the preaching is «provided by these hands of mine», also working at night in the job that he had learned in his youth (ACV, p. 173).

Giovedì 23 Luglio

Festa di S. Brigida di Svezia, religiosa

Patrona d'Europa (fuori d'Europa: memoria facoltativa) (b)

Gal 2,19-20; Sal 33; Gv 15,1-8

* **PD:** 1965 ad Athlone (Irlanda).

† **SSP:** D. Silvio Restelli (1945) - Fr. Domenico Molino (2007) - D. Anthony Chenevey (2013) - Fr. Marco Giraldo (2015) • **FSP:** Sr. M. Grazia Filippi (1996) - Sr. Stefanina Cillario (2006) - Sr. Elizabeth Agius (2011) • **SJBP:** Sr. Alfonsina Fadda (2015) • **ISF:** Giovanni Iorio (2002) - Rosina Di Malta (2006).

In ordine alla Chiesa, fondamento particolare della socievolezza è la dottrina del Corpo Mistico. Non si tratta solo di relazioni esterne: ma tra i membri vivi della Chiesa circola lo stesso sangue di Gesù, cioè la stessa sua vita, che tutti anima: così da risultare un solo corpo con molte membra... (ACV, p. 148).

Respecto a la Iglesia, el fundamento particular de la sociabilidad es la doctrina del Cuerpo místico. No se trata solo de relaciones externas, pues entre los miembros vivos de la Iglesia circula la misma sangre de Jesús, o sea su propia vida, que a todos da alma, resultando así un solo cuerpo con muchos miembros... (ACV, p. 148).

With regard to the Church, the special foundation of sociability is the doctrine of the Mystical Body. It is not just a matter of external relations: the same blood of Jesus circulates among the living members of the Church, that is to say, the same life of Jesus, which animates all of them, so as to form one body with many members... (ACV, p. 148).

Venerdì 24 Luglio

Feria (v)

S. Charbel Makhlūf, sacerdote

Ger 3,14-17; Cant. Ger 31,10-13; Mt 13,18-23

* **SJBP**: 2015 a Boa Vista (Brasile).

† **SSP**: D. Jesús Muñoz Medina (2018) - Fr. Ugo Cioccoletta (2019) • **FSP**: Sr. M. Letizia Rigoni (1939) - Sr. Augusta Bertazzon (1997) - Sr. M. Assunta Usai (2002) - Sr. M. Redenta Zaccagnino (2007) - Sr. M. Carla Curti (2012) • **PD**: Sr. M. Maggiorina Bortoletto (1995) - Sr. M. Rosa Saldanha (2019) • **IGS**: D. Nicola Rocco (1993) • **IMSA**: Maria Lourdes Medeiros Tavares (2011) • **ISF**: M. Elena Serrano (2002).

Una condizione per l'apostolato paolino è sentire con la Chiesa, amare la Chiesa, cooperare con la Chiesa: esserne i membri più santi, devoti, operanti (UPS IV, 116).

Una condición para el apostolado paulino es sentir con la Iglesia, amar a la Iglesia y cooperar con la Iglesia: ser sus miembros más santos, devotos y operativos (UPS IV, 116).

A condition for the Pauline apostolate is to feel with the Church, to love the Church, to cooperate with the Church: to be its holiest, most devout, most active members (UPS IV, 116).

Sabato 25 Luglio

Festa di S. Giacomo, apostolo (r)

2Cor 4,7-15; Sal 125; Mt 20,20-28

* **FSP**: 1931 a Trieste (Italia) - 1967 a Santiago de Chile, Centro (Cile)
• **SJBP**: 2015 a Banna (Filippine).

† **FSP**: Sr. Anna Maria Scifo (1989) - Sr. Alfonsa Marsico (2007) - Sr. M. Urbana Pollini (2007) - Sr. M. Romana De Simone (2019) • **PD**: Sr. M. Natalina Argentin (2011) • **SJBP**: Sr. Graziella Bettili (2018) • **ISF**: Marta Mendoza (1995) - Ines Parenzan (1998) - Giuseppe Valenza (2000).

Belle edizioni. Io mi rallegro quando i miei figli mi superano. Diventate tutti più alti di me; ma state piccoli, anche se diventate più alti. L'umiltà prepara il posto alla fede, alla speranza, alla carità, e chiama grazia di cui abbiamo bisogno (VCG, p. 234).

Buenas ediciones. Me alegro cuando mis hijos me superan. Estáis haciéndoos todos más altos que yo; pero manteneos pequeños, aun siendo más altos. La humildad prepara el puesto a la fe, a la esperanza, a la caridad, y atrae la gracia que necesitamos (VCG, p. 234).

Beautiful publications! I rejoice when my children outdo me. Become taller than me, but remain small, even if you become taller. Humility prepares the place for faith, hope, and charity, and brings the grace we need (VCG, p. 234).

Domenica 26 Luglio

XVII del Tempo Ordinario (v)

1Re 3,5.7-12; Sal 118; Rm 8,28-30; Mt 13,44-52

I sett.

* **PD**: 1956 arrivo in Brasile.

† **SSP**: D. Guido Paganini (1994) - Fr. Paolo Grossetti (2011) • **FSP**: Sr. Felicina Luci (2001) - Sr. M. Candida Pirrone (2010) - Sr. Elza Maria Corrarello (2011) - Sr. M. Pierina Camargo Pires (2011) - Sr. M. Rosalba Kohama (2017) • **ISF**: Aurora Rivas de Hurtado (1998) - Olive Russell (2014).

Avere un cuore più largo dei mari e degli oceani...
Che tutti si amino come figli di Dio e fratelli nostri,
creati per il paradiso, che sono nostri compagni di
viaggio verso l'eternità (UPS IV, 117).

Debemos tener un corazón más grande que el mar
y los océanos... Que todos se amen como hijos de
Dios y hermanos nuestros, creados para el paraíso,
pues son nuestros compañeros de viaje hacia la
eternidad (UPS IV, 117).

Our heart needs to be larger than the seas and the
oceans... May all love each other as children of God
and our brothers and sisters, created for heaven,
who are our companions on the road to heaven
(UPS IV, 117).

Lunedì 27 Luglio

Feria (v)

Ger 13,1-11; Cant. Dt 32,18-21; Mt 13,31-35

* **SSP**: 1996 a Panamá (Panama) • **FSP**: 1968 a Lahore (Pakistan) • **SJBP**: 1975 a Redenção (Brasile).

† **SSP**: Venerabile Maggiorino Vigolungo (1918) - D. Bartolomeo Oberto (1968) • **FSP**: Sr. Anastácia De Marinis (2008) - Sr. M. Donata Farisco (2011) • **PD**: Sr. M. Giuditta Sawal (1969) - Sr. M. Pierpia Brondino (2015) • **SJBP**: Sr. Emma Ciaccarella (1998) • **ISF**: Chiaro Arixì (2001).

La carità è un'amicizia, una benevolenza, un amore che mostriamo nel nostro cuore verso il nostro Padre celeste e i nostri fratelli, il prossimo. La carità verso Dio e la carità verso il prossimo sono come due raggi della stessa fiamma (APim, p. 56).

La caridad es una amistad, una benevolencia, un amor que mostramos en nuestro corazón hacia nuestro Padre celeste y hacia nuestros hermanos, el prójimo. El amor a Dios y al prójimo son como dos rayos de la misma llama (APim, p. 56).

Charity is a friendship, benevolence, a love that we show in our hearts towards our heavenly Father and our brothers and sisters, our neighbour. Charity towards God and charity towards our neighbour are like two rays of the same flame (APim, p. 56).

Martedì 28 Luglio

Feria (v)

Ger 14,17-22; Sal 78; Mt 13,36-43

† **SSP**: Ch. Bede Dillon (1952) - Fr. Mario Andrea Peressutti (2006) - Fr. Matteo Filippetto (2013) - Fr. Richard Brunner (2014) - D. Osamu Tomura (2016) • **FSP**: Sr. M. Rosanna Crescini (2017) • **PD**: Sr. M. Nohemy Gómez (2007) • **IGS**: D. Licio Guidi (1993) - D. Gennaro Alfano (2019).

Gli Istituti cominciano con opere di zelo; dopo un po' di tempo si cerca... l'interesse. Hanno aperto ospizi per i poveri; passati cinquanta o sessant'anni, si dà la precedenza a chi paga di più; e i poveri... si trovano nelle stesse condizioni di prima... Occorrono sì i mezzi di vita; ma non bisogna cambiare la natura dell'Istituto! (FSP48, p. 574).

Los institutos suelen comenzar con obras de celo; tras un poco de tiempo, se pasa a buscar... el interés. Se abren hospicios para los pobres; pero después de cincuenta o sesenta años se da la preferencia a quien más paga; y los pobres... vuelven a encontrarse en las mismas condiciones de antes... Se necesitan, claro está, medios para vivir, ipero no hay que cambiar la naturaleza del instituto! (FSP48, p. 574).

The Institutes begin with works of fervour; after a while we look for... interest. They have opened hospices for the poor; fifty or sixty years later, priority is given to those who pay the most; and the poor... are in the same condition as before... Yes, the resources for living are needed; but the nature of the Institute must not be changed! (FSP48, p. 574).

Mercoledì 29 Luglio

Memoria di S. Marta (b)

1Gv 4,7-16; Sal 33; Gv 11,19-27 oppure Lc 10,38-42

* **SSP**: 1947 in Gran Bretagna.

† **FSP**: Sr. M. Ester Mana (2003) • **PD**: Sr. M. Savina Boni (1999) • **IMSA**: Margherita Bottaro (1992) • **ISF**: Angelica Santus (1973) - Wilma Spegne (2000) - Domenica Fina (2001) - Rosa Emma Alarcón (2002) - Antonio Parisi (2015) - Concepcion Ermac (2016).

Le opere dell'apostolato sono sovente manchevoli, perché spesso viene a mancare una delle quattro ruote. Chiediamo una formazione totalitaria: spirituale, intellettuale, tecnica, economica... (VCG, p. 234).

Las obras del apostolado a menudo resultan carentes porque falta una de las cuatro ruedas. Pidamos una formación totalitaria (integral, completa): espiritual, intelectual, técnica, económica... (VCG, p. 234).

The works of the apostolate are often lacking, because often one of the four wheels is missing. We require an all-round formation: spiritual, intellectual, technical, economic... (VCG, p. 234).

Giovedì 30 Luglio

Feria (v)

S. Pietro Crisologo, vescovo e dottore della Chiesa

Ger 18,1-6; Sal 145; Mt 13,47-53

† **FSP**: Sr. Edmonda Natale (1986) - Sr. M. Francesca Bertello (1991) - Sr. Apollonia Schiava (2001) - Sr. M. Silveria Vitiello (2006) - Sr. Lidia Bianco (2007) - Sr. Emanuella Ferrarese (2007) - Sr. M. James Manthra (2010) • **PD**: Sr. M. Luigia Santillo (2007) - Sr. M. Romana Frigerio (2008) - Sr. M. Fides Marengo (2008) • **IMSA**: Antonietta Guadalupi (2001) - Maria do Céu Mesquita (2010) - Maria Cornice (2018) • **IGS**: D. Luigi Spirandelli (2016) • **ISF**: George M. Jones (2005).

Quando ero sacerdote secolare (Don Alberione), avevo un portafoglio e un portamonete; quando poi sono entrato qui, per questa famigliola, siccome bisognava spender molto, ho dato via il portafoglio e il portamonete, e ho detto al Signore: «Manda quello che è necessario» (VCG, p. 201).

Cuando yo (P. Alberione) era sacerdote secular, tenía una cartera y un portamonedas; cuando después entré aquí, por esta pequeña familia, dado que se necesitaba gastar mucho, aparqué cartera y portamonedas y dije al Señor: «Manda lo necesario» (VCG, p. 201).

When I (Fr Alberione) was a secular priest, I had a wallet and a purse; then when I came here, for this little family, since there was a lot of expenses, I gave away the wallet and the purse, and I said to the Lord: «Send what is necessary» (VCG, p. 201).

Venerdì 31 Luglio

Memoria di S. Ignazio di Loyola, sacerdote (b)

Ger 26,1-9; Sal 68; Mt 13,54-58

* **FSP**: 1975 Casa Prov. a S. Paulo (Brasile).

† **SSP**: D. José Ignacio Fernández de Larrea (2011) - D. Settimio Ruggeri (2014) • **FSP**: Sr. Lidia Fulvi (2015) • **PD**: Sr. M. Anita Ghirlanda (2007) • **IGS**: D. Renzo Vignocchi (2019).

Il Signore dà alle volte delle lezioni per farci meditare e imparare ciò che è da farsi e come è da farsi. Ci sia una povertà personale, individuale; ma ci sia anche una povertà sociale, dell'Istituto (*Fascicolo FSP 1966*, 4).

El Señor da, a veces, lecciones para llevarnos a meditar y aprender lo que debe hacerse y cómo debe hacerse. Tiene que haber una pobreza personal, individual; pero también tiene que haber una pobreza social, del instituto (*Fascículo FSP 1966*, 4).

The Lord sometimes gives us lessons to make us reflect and learn what is to be done and how it is to be done. There should be a personal and individual poverty, but there should also be a social poverty, of the Institute (*Fascicolo FSP 1966*, 4).

Sabato 1 Agosto

Memoria di S. Alfonso Maria de' Liguori, vescovo e dottore della Chiesa (b)

Ger 26,11-16.24; Sal 68; Mt 14,1-12

* **SSP**: 1995 a München (Germania) - 1998 a Miami (USA) • **PD**: 1973 presso Nunziatura Ap. a Tokyo (Giappone).

† **SSP**: Fr. Gianfranco Patella (1984) - D. Paolo Saorin (2005) - Fr. Emanuele Maccarini (2013) • **FSP**: Sr. M. Timotea Alasia (2002) - Sr. M. Edvige Borello (2013) - Sr. Maurilia M. Vagni (2013) - Sr. Luigina M. Pignoloni (2015) • **PD**: Sr. M. Antonietta Marellò (1958) - Sr. Alessandrina Mirto (1976) - Sr. M. Giacomina Collotto (1981) - Sr. M. Joseph Mulassano (2016) • **IMSA**: Nunzia Riccobene (2002) - Maria del Socorro Muñoz Pérez (2011) - Gina Cambilargiu (2013) • **ISF**: Marina Alvarado de González (2004).

INTENZIONE MENSILE

Ti ringrazio, o Maestro divino, autore dei sacramenti che la Chiesa amministra. In essi operi con le tue virtù divine. Per essi viviamo ed operiamo in te, come il tralcio vive della vite e fruttifica per la vite. Per essi siamo tuo gaudio eterno (*Preghiere*, pp. 251-252).

INTENCIÓN MENSUAL

Te doy gracias, Maestro divino, autor de los sacramentos administrados por la Iglesia. En ellos actúas con tu fuerza divina. Por ellos vivimos y actuamos en ti, como el sarmiento vive de la vid y produce frutos por la vid. Por ellos somos tu gozo eterno (*Oraciones*, p. 295, ed. española).

MONTHLY INTENTION

I thank you, O Divine Master, author of the sacraments that the Church administers. May your divine power work through them! Through them we live and act in you, just as the branch lives on the vine and bears fruit through the vine. Through them may we be your eternal joy (*Preghiere*, pp. 251-252).

Domenica 2 Agosto

XVIII del Tempo Ordinario (v)

Is 55,1-3; Sal 144; Rm 8,35.37-39; Mt 14,13-21

II sett.

Vol. IV Lit. delle Ore

* **FSP**: 1968 a Tijuana (Messico) - 1980 a México-Amatista (Messico).

† **FSP**: Sr. M. Agnes Kurihara (2008) - Sr. Ubaldia Gaspari (2012) - Sr. Angela Navarro (2016) • **PD**: Sr. M. James Tharappel (2010) - Sr. M. Teresia Gastaldo (2010) • **SJBP**: Sr. Rosaria Toschi (1999) • **ISF**: Isabella Fais (2008).

Le relazioni fra i Religiosi dovranno ispirarsi all'amore fraterno, ma in grado più perfetto che non nella famiglia naturale. Sempre necessario il «*cor unum et anima una*», come era detto dei primi cristiani (UPS IV, 218).

Las relaciones entre religiosos deberán inspirarse en el amor fraterno, pero en mayor grado que en la familia natural. Siempre se necesita «*un solo corazón y una sola alma*», como se decía de los primeros cristianos (UPS IV, 218).

Relations among Religious must find their inspiration in brotherly love, but to a higher degree than in the natural family. What was said of the first Christians, «*cor unum et anima una*», is the benchmark (UPS IV, 218).

Lunedì 3 Agosto

Feria (v)

Ger 28,1-17; Sal 118; Mt 14,22-36

† **FSP**: Sr. M. Stella Zappalorto (1944) - Sr. M. Liliana Akaghi (2013) - Sr. Agnes Leto (2015) - Sr. M. Lucinda Sousa (2018) • **PD**: Sr. M. Timotea Bovetti (2013) - Sr. M. Grazia Gulino (2014) • **IMSA**: Amelia M. Caputo (2015).

Sa il Padre nostro che cosa ci occorre: per parte nostra lavoriamo quanto ci è permesso; abbiamo cura delle cose che abbiamo, non sprechiamo nulla e facciamo una giusta economia (APim, p. 69).

Sabe nuestro Padre qué necesitamos; por nuestra parte trabajemos cuanto nos es permitido; tengamos cuidado de las cosas que usamos, no malgastemos nada y hagamos economía con sensatez (APim, p. 69).

Our Father knows what we need. On our part let us work as much as we can, let us take care of the things that we have, let us not waste anything, and let us make a just economy (APim, p. 69).

Martedì 4 Agosto

**Memoria di S. Giovanni Maria Vianney,
sacerdote (b)**

Ger 30,1-2.12-15.18-22; Sal 101; Mt 15,1-2.10-14

† **SSP**: D. Vittorio Bonelli (1948) - D. Giacomo Gastone (2003) • **FSP**: Sr. M. Lucina Sarmiento (1995) - Sr. M. Andreina Nota (1995) - Sr. M. Cleofe Zanoni (1998) - Sr. Igina Taffuri (2001) - Sr. M. Veritas Colletti (2006) - Sr. M. Maurilia Del Bianco (2019) • **PD**: Sr. M. Gesualda Serra (2004) - Sr. M. Juanita Quiroz (2014) • **IMSA**: Beatrice Indorato (2003) - Vittorina Dondi (2011) - Fernanda Dallari (2013) • **ISF**: Elsa Quilis (2016).

Generalmente si ama il lavoro, fino alla stanchezza; ma anche Gesù era stanco, anche Maria Santissima; S. Giuseppe e S. Paolo, il nostro padre, hanno lavorato costantemente Ecco a chi dobbiamo uniformarci (*Ipsum audite*, IV, 45).

Generalmente se ama el trabajo, hasta el cansancio; también Jesús estaba cansado, y lo mismo María santísima; san José y san Pablo, nuestro padre, trabajaron constantemente. Ahí tenemos a quienes debemos conformarnos (*Ipsum audite*, IV, 45).

Generally one loves work, even to the point of getting tired; but even Jesus was tired, even Mary Most Holy was tired; St. Joseph and St. Paul, our father, have worked constantly. These are the ones whom we must follow (*Ipsum audite*, IV, 45).

Mercoledì 5 Agosto

Feria (v)

Dedicazione della Basilica di S. Maria Maggiore

Ger 31,1-7; Cant. Ger 31,10-13; Mt 15,21-28

* **PD**: 1967 a Lubumbashi (Rep. Dem. del Congo) • **SJBP**: 1961 a Saliceto Panaro (Italia).

† **FSP**: Sr. Gabriella M. Corbellotti (2017) • **PD**: Sr. M. Angiolina Mercanti (1975) - Sr. M. Biagina Priolo (1980) - Sr. M. Pelagia Di Nuzzo (1998) - Sr. M. Fernanda Rabottini (2003) - Sr. M. Beniamina Muzzi (2005) • **IGS**: D. Francesco Curina (2001) • **ISF**: Palma Fai (2009) - Socorro Reyes Morón (2017).

L'uomo è naturalmente ordinato da Dio a vivere in società. Infatti non potrebbe vivere nell'isolamento, non bastando da solo a raggiungere il suo perfezionamento fisico, morale e intellettuale (ACV, p. 137).

El hombre está naturalmente ordenado por Dios a vivir en sociedad. De hecho, no podría vivir en el aislamiento, pues no se basta a sí solo para alcanzar su perfeccionamiento físico, moral e intelectual (ACV, p. 137).

Man is naturally ordained by God to live in society. In fact, he could not live in isolation, not being self-sufficient on his own to achieve his physical, moral and intellectual perfection (ACV, p. 137).

Giovedì 6 Agosto

Festa della Trasfigurazione del Signore (b)

Dn 7,9-10.13-14 oppure 2Pt 1,16-19; Sal 96; Mt 17,1-9

* **FSP**: 1948 a Tokyo (Giappone) - 1999 Tecla House a Tokyo (Giappone) • **PD**: 1952 presso SSP a Tokyo, Wakaba (Giappone) - 1990 Casa DM a Ouagadougou (Burkina Faso).

† **SSP**: D. Gerardo Franza (1976) - Fr. Secondo Demarie (1986) - D. Antonio Perazzo (1999) - Fr. Michele Colletti (2007) - D. Hipolito Aberion (2009) - Fr. Patrick Walsh (2018) • **FSP**: Sr. M. Domenica Noguchi (1973) - Sr. M. Magdalena González (1997) - Sr. Iolanda Vaira (2016) - Sr. Ana Rosaria Stein (2018) • **PD**: Sr. M. Nunzia Gacchetta (1992) • **IGS**: Mons. Antonio Tedde (1982) • **IMSA**: Lucia Guiberti (1984) • **ISF**: Gioconda Cagnazzo (1986) - Antonio Mocci (1999) - Giuseppe Berti (2005).

Quanto alla sua povera carcassa: egli ha compiuto qualche parte del divino volere, ma deve scomparire dalla scena e dalla memoria, anche se, perché più anziano, dovette prendere dal Signore e dare agli altri (AD, 2).

Por lo que se refiere a su pobre carcasa, algo ha cumplido él [Alberione] de la voluntad divina, pero debe desaparecer de la escena y de la memoria, aunque por ser el más anciano debió tomar del Señor para dar a los demás (AD, 2).

As for his poor self: he has accomplished part of God's will, but he must fade from the scene and from people's memories, even though, because he was older, he had to take from the Lord and give to others (AD, 2).

Venerdì 7 Agosto

Feria (v)

San Sisto II, papa, e compagni, martiri

S. Gaetano da Thiene, sacerdote

Na 2,1.3; 3,1-3.6-7; Cant. Dt 32,35-36.39.41; Mt 16,24-28

* 1915 ad Alba benedizione del primo Tabernacolo della Famiglia Paolina.

† **SSP**: D. Stanislao Crovella (1999) - D. Miguel Fernández (2001) - D. José João Crisóstomo Pereira (2011) • **FSP**: Sr. M. Silvana Zappellini (1978) - Sr. M. Attilia Messina (2003) - Sr. Lorencina Smiderle (2004) - Sr. M. Laura Ossoli (2013) • **SJBP**: Sr. Bernardetta Olivieri (2002) - Sr. Franca Bartolini (2012) • **IGS**: D. Antonio Mazzitti (2019) • **IMSA**: Pilar Mancenido (1990) • **ISF**: Maria Matticchio (2009) - Antonino Micco (2011).

Il Signore effuse, con sapienza uguale all'amore, le molte ricchezze che sono nella Famiglia Paolina... Tutto è di Dio: tutto ci porta al *magnificat* (AD, 4).

El Señor ha derramado con sabiduría igual al amor la multitud de riquezas que hay en la Familia Paulina... Todo viene de Dios. Todo nos lleva al *Magníficat* (AD, 4).

With a wisdom equal to his love, the Lord bestowed the many riches that are in the Pauline Family... Everything is God's: everything leads us to the *Magnificat* (AD, 4).

Sabato 8 Agosto

Memoria di S. Domenico, sacerdote (b)

Ab 1,12-2,4; Sal 9; Mt 17,14-20

* **FSP**: 1929 a Brescia (Italia).

† **SSP**: D. Roberto Della Valle (1992) - Fr. Daniele Mantovani (2001)
• **FSP**: Sr. M. Teresia Nakashima (2000) - Sr. Vittoria Stupino (2001)
- Sr. M. Saveria Sara Schena (2012) - Sr. Elena Porru (2014) • **PD**:
Sr. M. Antonina Barone (1983) - Sr. M. Bernarda Vizio (2001) - Sr.
M. Montis Costantino (2015) • **IGS**: D. Roberto Caso (1998) • **IMSA**:
Francesca Useli Bacchitta (1976) • **ISF**: Adolfo García (2004) - Ileano
Pianella (2006) - Angela Moleri Lamera (2010) - Josefina Hernández
Becerra (2012).

La vita comune suppone: un carattere mite, socievole, ottimista... una mente larga, premurosa, comprensiva... una disposizione retta verso i poveri, i sofferenti... la disposizione a perdonare i torti ed i mali e ricordare i benefici ricevuti (ACV, p. 123).

La vida común supone un carácter manso, sociable, optimista..., una mente amplia, solícita, comprensiva..., una disposición recta hacia los pobres, los atormentados..., la disposición a perdonar los desafueros y los males, y a recordar los beneficios recibidos (ACV, p. 123).

Common life presupposes a mild, sociable, optimistic character... a broad, caring, understanding mind... a right disposition towards the poor, the suffering... a willingness to forgive wrongs and evils and to remember the benefits received (ACV, p. 123).

Domenica 9 Agosto

XIX del Tempo Ordinario (v)

1Re 19,9.11-13; Sal 84; Rm 9,1-5; Mt 14,22-33

III sett.

* **FSP**: 1972 a Buenos Aires, Sarmiento (Argentina).

† **FSP**: Sr. M. Tecla Bassi (1983) - Sr. M. Ester Meleri (2001) - Sr. Leus Abuda (2007) - Sr. Camilla De Simoni (2007) - Sr. Ilidia M. Dal Pozzo (2014) - Sr. M. Margherita De Angelis (2015) - Sr. Teresa Kuhn (2017) • **SJBP**: Sr. Marta Gabrielli (2010) • **IMSA**: Giovanna Campanaro (2014).

Le Beatitudini sono pregustazioni, promesse di Dio, ben diverse dalle beatitudini del mondo; sono strade; sono la strada stretta... La povertà, la mitezza, il dolore... sono il pavimento della strada... che conduce alla Vita (VCG, p. 212).

Las *bienaventuranzas* son pregustaciones, promesas de Dios, bien diversas de las bienaventuranzas del mundo; son caminos, el camino estrecho... La pobreza, la mansedumbre, el dolor... son el firme del camino que lleva a la Vida (VCG, p. 212).

The Beatitudes are foretastes, promises of God, very different from the beatitudes of the world; they are roads; they are the narrow road... Poverty, meekness, pain... are the surfaces of the road... that lead to Life (VCG, p. 212).

Lunedì 10 Agosto

Festa di S. Lorenzo, diacono e martire (r)

2Cor 9,6-10; Sal 111; Gv 12,24-26

* **SSP**: 1941 a Pasay City (Filippine) • **FSP**: 2018 a Menlo Park (USA).

† **SSP**: D. José Torres (1995) • **FSP**: Sr. Domitilla Ovi (2008) - Sr. M. Letizia Ganalon (2015) - Sr. Margherita M. Zucchi (2016) • **PD**: Sr. M. Lucia Ricci (2001) • **IMSA**: Carminda Cerqueira Gonçalves (2005) • **ISF**: Raimondo Falappi (1981) - Rosalia Bellavista (2009) - Giuseppe Bellantone (2017).

Vi è chi dà offerte, vi è chi si spoglia del suo patrimonio, vi è chi fa sacrifici, vi è chi lavora con tutto il fervore del suo spirito, vi è chi consuma la sua vita per la buona stampa. E noi che facciamo? E come facciamo? (APim, p. 93).

Hay quien da ofertas, hay quien se despoja de su patrimonio, hay quien hace sacrificios, hay quien trabaja con todo el fervor de su espíritu, hay quien consume su vida por la Buena Prensa. ¿Y qué hacemos nosotros? ¿Cómo lo hacemos? (APim, p. 93).

There is one who gives offerings, one who gives away his inheritance, one who makes some sacrifices, one who works with all the fervour of spirit, another spends one's life for the good press. And we, what do we do? And how? (APim, p. 93).

Martedì 11 Agosto

Memoria di S. Chiara, vergine (b)

Ez 2,8-3,4; Sal 118; Mt 18,1-5.10.12-14

† **SSP**: Fr. Giovanni Marengo (1974) • **FSP**: Sr. M. Amabile D'Addario (2009) • **IGS**: D. Ivo Micheletti (1989) • **ISGA**: Paolo Soverna (2014) • **IMSA**: Ines Besana (1975) - Antonietta Giorgio (2004) • **ISF**: Rosana Gil de Valencia (2001) - Silvia Ubaldi Rondina (2019).

Siamo padri, non figli, e dobbiamo provvedere a noi e agli altri. Non possiamo provvedere solo a noi, perché a suo tempo altri hanno provveduto a noi; perché nell'esercizio della nostra vocazione noi possiamo provvedere anche agli altri; anche per formarne i membri bisogna provvedere; e dobbiamo farlo, come avremmo fatto in famiglia (VCG, p. 201).

Somos padres, no hijos, y debemos proveer para nosotros y para los demás. No solo para nosotros mismos, pues a su tiempo otros nos proveyeron, y porque en el ejercicio de nuestra vocación podemos proveer para los demás; también para formar a los miembros se necesita proveer, y debemos hacerlo como lo hubiéramos hecho en nuestra familia (VCG, p. 201).

We are fathers, not sons, and we must provide for ourselves and for others. We cannot provide for ourselves alone, because in their turn others have provided for us; so that in the fulfilment of our vocation we can also provide for others; we must also provide for the formation of members; and we must do so, as we would have done in the family (VCG, p. 201).

Mercoledì 12 Agosto

Feria (v)

S. Giovanna Francesca de Chantal, religiosa

Ez 9,1-7; 10,18-22; Sal 112; Mt 18,15-20

† **SSP**: Fr. Amos Schibuola (2009) • **FSP**: Sr. Mary Brigida Canchela (1992) - Sr. M. Speranza Allegri (1998) - Sr. M. Marcellina Cardoz (2006) - Sr. Emanuela Iacovelli (2007) - Sr. M. Colomba Gernandiso (2013) - Sr. Angela M. Nota (2017) - Sr. Letizia Boi (2017) • **PD**: Sr. M. Paolina Bellia (1962).

Le cose create sono per farci conoscere Dio, per portarci ad amarlo, per servirlo degnamente. Non violentare le cose, la nostra natura, la ragione; ma tutto servirsene come mezzo per la gloria di Dio, per l'elevazione, il fine nostro (ACV, p. 121).

Las cosas creadas son para hacernos conocer a Dios, llevarnos a amarle, servirle dignamente. Nunca hay que violentar las cosas, nuestra naturaleza, la razón, sino de todo servirse como medio para la gloria de Dios, para elevarnos de acuerdo con nuestro fin (ACV, p. 121).

The created things are to make us know God, to bring us to love him and to serve him worthily. Do not abuse things, our nature, and our reason; but use all of them for the glory of God, for our betterment and for our end (ACV, p. 121).

Giovedì 13 Agosto

Feria (v)

Ss. Ponziano, papa, e Ippolito, sacerdote, martiri

Ez 12,1-12; Sal 77; Mt 18,21-19,1

* **FSP**: 1965 a Karachi (Pakistan).

† **SSP**: D. Luigi Cocco (1961) - Fr. Cipriano Caneva (2009) • **FSP**: Sr. M. Rosario Zapata (1970) - Sr. Timotea Ferraretto (1998) - Sr. Rosaria Romanisio (2003) - Sr. Ignazia Balla (2003) - Sr. Selestina Dariva (2016) • **PD**: Sr. M. Cunegonda Marletta (2007) • **IGS**: D. Domenico Maggi (2001) • **ISGA**: Francesco Scotti (1999) • **ISF**: Luigi Madeddu (1990) - Marion K. McLaughlin (2017).

La scienza sola gonfia. Riempirla di carità. Più scienza, ma più carità, perché diventi pastorale (VCG, p. 213).

La sola ciencia se *engrúe*, ¡hay que llenarla de caridad! Más ciencia, pero más caridad, para que sea pastoral (VCG, p. 213).

Knowledge alone inflates. Fill it with charity. More knowledge, but more charity, so that it may become pastoral (VCG, p. 213).

Venerdì 14 Agosto

**Memoria di S. Massimiliano Maria Kolbe,
sacerdote e martire (r)**

Ez 16,1-15.60.63 oppure 16,59-63; Cant. Is 12,2-6; Mt 19,3-12

* **PD**: 1975 a Cúcuta (Colombia).

† **SSP**: D. Salvatore Alessandria (1966) - D. Antonio Diaferia (1990) - Fr. Giancarlo Cavazza (1992) - D. Pio Bracchi (2001) - Fr. Rosario Scarnato (2009) - D. Virgilio Tito da Silva Ribeiro (2011) • **FSP**: Sr. Elvira Pusceddu (1979) - Sr. Marcella Voerzio (1980) - Sr. M. Palma Salzani (1983) - Sr. M. Rosangela Natsuko Isano (1996) - Sr. Mary Joseph Shirai (2000) - Sr. M. Claudia Parco (2010) • **PD**: Sr. M. Zelia Calafiore (2016) • **ISGA**: Martin Lorenzini (2018) • **ISF**: Luise Percy (2018).

Sono ricchi non solo coloro che hanno molto, e vi si affezionano; ma anche chi ha poco, se sta col cuore teso e si procura quanto può, in qualunque modo (UPS I, 455).

No son solo ricos los que tienen mucho y están apegados a su riqueza, sino también quien tiene poco, si su corazón ambiciona y acumula cuanto puede del modo que sea (UPS I, 455).

The rich are not only those who have a lot and delight in it. Some people have only a little but they treasure it and go out of their way to increase it in any way they can (UPS I, 455).

Sabato 15 Agosto

Solennità dell'Assunzione della B.V. Maria (b)

Ap 11,19a; 12,1-6a.10ab; Sal 44; 1Cor 15,20-27a; Lc 1,39-56

* **FSP**: 2018 a Faisalabad (Pakistan) • **PD**: 1924 inizio dell'Adorazione Eucaristica notturna - 1961 a Caxias do Sul (Brasile) - 1987 Casa RA a S. Paulo (Brasile) • **SJBP**: 1968 a Buenos Aires, S. Miguel (Argentina).

† **SSP**: Nov. Giuseppe Hoshimura (1945) - Fr. Salvatore Porcaro (1982) • **FSP**: Sr. M. Joseph Coraddu (1985) - Sr. M. Bernardetta De Biasi (2015) - Sr. M. Teresita Moyano (2018) • **IGS**: D. Remo De Angelis (1999) • **IMSA**: M. Zulmira M. Pereira (1999) • **ISF**: Annamaria Dessì (2002).

Nessuna più grande ricchezza si può dare a questo mondo povero ed orgoglioso che Gesù Cristo. Maria diede al mondo la grazia in Gesù Cristo; continua ad offrirlo nei secoli. Mediatrix universale della grazia, ed in questo ufficio è madre nostra (AD, 182).

Ninguna riqueza mayor que Jesucristo puede darse a este mundo pobre y orgulloso. María dio al mundo la gracia en Jesucristo; continúa brindándolo a lo largo de los siglos: es mediadora universal de la gracia y en esta misión es también madre nuestra (AD, 182).

We can give no greater wealth to this poor and proud world than Jesus Christ. Mary gave the world grace in Jesus Christ; she goes on offering him down the ages: in this role [as] universal Mediatrix of grace she is our mother (AD, 182).

Domenica 16 Agosto

XX del Tempo Ordinario (v)

Is 56,1.6-7; Sal 66; Rm 11,13-15.29-32; Mt 15,21-28

IV sett.

† **SSP**: Fr. Bernardino Boschetti (1995) - D. Joseph Chircop (1999) - Fr. Secondo Gesualdo Mottura (2014) - D. Vincenzo Santarcangelo (2019) • **FSP**: Sr. M. Flora Oyama (1971) - Sr. Eufemia Morando (1983) - Sr. M. Giuseppina Di Miceli (2010) • **PD**: Sr. M. Felicita Barbaduomo (2001) - Sr. M. Filippina Brisindi (2009) • **IGS**: D. Pacifico Butani (2004) • **ISF**: Margarita Antonia Solís (2002).

Solo il cuore infiammato di vero amore al Signore può sentire quell'ardore per le anime che nulla risparmia, né comodità, né interesse, né vita, né se stesso: zelo che non si arresta mai, anche fra le contraddizioni umane (APim, p. 86).

Solo el corazón inflamado de auténtico amor al Señor puede sentir por las almas un ardor que no ahorra nada, ni comodidades, ni intereses, ni vida, ni a uno mismo: un celo que nunca se detiene, ni siquiera ante las contradicciones humanas (APim, p. 86).

Only a heart aflame with true love for the Lord can feel that ardour for souls that spares nothing, nor comforts, nor interest, nor life, nor oneself. It's a zeal that never stops, even in the midst of human contradictions (APim, p. 86).

Lunedì 17 Agosto

Feria (v)

Ez 24,15-24; Cant. Dt 32,18-21; Mt 19,16-22

* **SJBP**: 1983 Sede Delegazione a Seoul (Corea).

† **SSP**: Fr. James Mann (2010) - Fr. Pascoal Dalbosco (2019) - Fr. Bienvenido Caña (2019) • **FSP**: Sr. M. Amalia Bernardini (2003) • **PD**: Sr. M. Lucis D'Amico (2016) • **IMSA**: Elena Bertella (1990) • **ISF**: Claudina Spallacci (2010) - Ennio Tomassini (2015).

Maria ha nei cieli questo ufficio: mediatrice e distributrice della grazia a tutti, particolarmente si rivolge alle persone consacrate a Dio che vogliono imitarla più da vicino nella povertà, nella castità e nell'obbedienza (FSP58, p. 133).

María tiene en el cielo esta misión: mediadora y distribuidora de la gracia a todos, dirigiéndose particularmente a las personas consagradas a Dios que desean imitarla más de cerca en la pobreza, en la castidad y en la obediencia (FSP58, p. 133).

Mary has this office in heaven: she mediates and distributes grace to all, especially to people consecrated to God, who want to imitate her more closely in poverty, chastity and obedience (FSP58, p. 133).

Martedì 18 Agosto

Feria (v)

Ez 28,1-10; Cant. Dt 32,26-28.30.35-36; Mt 19,23-30

* **FSP**: 1951 a Mumbai (India).

† **SSP**: Ch. Gesualdo Angella (1938) - Fr. Corrado Siccardi (2003) - D. Gabriele Todaro (2010) - Fr. Bernardo Modanesi (2018) • **FSP**: Sr. M. Francesca Franchini (1974) - Sr. Susan Helen Wallace (2013) - Sr. Angelina Pegorer (2015) • **PD**: Sr. M. Provvidenza Giordano (1985) • **IMSA**: Crescenciana Aguilera Quiroz (2004) • **ISF**: Raimondo Manca (1991).

«O Gesù, vi considero come modello di lavoro. Mi piace contemplarvi nella bottega, vestito degli abiti di operaio, intento a segare, piallare, battere col martello... Voglio amarvi, amarvi, pregarvi... Vi ringrazio di questa grande lezione che date a me ed all'umanità» (*Brevi meditazioni*, p. 301).

«Oh Jesús, te considero modelo de trabajo. Me gusta contemplarte en el taller, con traje de faena, atento a serrar, cepillar, golpear con el martillo... Quiero adorarte, amarte, rogarte... Te agradezco esta gran lección que nos das a mí y a la humanidad» (*Breves meditaciones*, p. 301).

«O Jesus, I consider you as a model of work. I like to contemplate you in the workshop, dressed as a worker, intent on sawing, planning, hammering... I want to adore you, love you, pray to you... I thank you for this great lesson you give to me and to humanity» (*Brevi meditazioni*, p. 301).

Mercoledì 19 Agosto

Feria (v)

S. Giovanni Eudes, sacerdote

Ez 34,1-11; Sal 22; Mt 20,1-16

† **SSP**: D. Nevio Picco (1998) • **FSP**: Sr. M. Pia Di Dio (2003) - Sr. M. Liliana Ventresca (2010) • **SJBP**: Sr. Angela Costantin (2008) • **IGS**: D. Biagio Russo (2014) • **IMSA**: Pina Lentini (2011) • **ISF**: Vermigliana Rossini (2003) - Ilva Cieri (2008).

Se noi abbiamo la mente tesa verso la santità, desideriamo che altri pure vivano di questo ideale (UPS I, 85).

Si nuestro ideal está fijo en la santidad, desearemos que los demás vivan también de él (UPS I, 85).

If our mind is geared to holiness, our desire should be that others too live out this ideal (UPS I, 85).

Giovedì 20 Agosto

**Memoria di S. Bernardo,
abate e dottore della Chiesa (b)**

Ez 36,23-28; Sal 50; Mt 22,1-14

* **SSP**: 1914 ad Alba (Italia) “dies natalis” - 1931 a S. Paulo (Brasile) - 1953 a Sydney (Australia) - 2000 a Iloilo (Filippine) - 2012 Comunità Jacques Alberione a Kinshasa • **FSP**: 1979 a S. Luis (Brasile) - 1989 a Roma, Via del Mascherino (Italia) - 2006 a Rawalpindi (Pakistan) • **PD**: 1993 ad Aguascalientes (Messico) - 2007 Casa Prov. a Seoul (Corea) • **SJBP**: 1982 Casa Prov. Italia Centro-Sud ad Albano Laziale (Italia) • **AP**: 1972 Centro Vocazionale a Roma (Italia) • **ISF**: 1992 Oasi S. Giuseppe a Spicello di S. Giorgio (Italia).

† **SSP**: D. Giuseppe Gori (2006) - D. Lorenzo Viberti (2006) - D. João Guido Dos Santos (2008) - D. Antonio Fernández Pérez (2013) - Fr. José Antonio Caño (2019) • **FSP**: Sr. M. Dionisia Ausa (2015) - Sr. Concettina Dottore (2018) • **IGS**: Servo di Dio mons. Nicola Riezzo (1998) • **IMSA**: Mónica Iturra Alvilés (2014) - Elsa María Maldonado Lagos (2015) - Nunziata Del Gatto (2017) • **ISF**: Paola Russo (2012).

Dio ha posto in noi un infinito, vi chiama ad un’altissima santità, ma vuole fare Lui, lavorare con le Sue braccia perché la nostra Casa vive di Provvidenza. Il torto più grave che Dio riceve dalla nostra Casa è la mancanza di fiducia in Lui... (*Diario*, 26 gennaio 1919).

Dios ha puesto en nosotros algo de infinito, os llama a una altísima santidad, quiere actuar él, trabajar con sus brazos porque nuestra Casa vive de providencia. El desdén más grave que Dios recibe de nuestra Casa es la falta de confianza en él... (*Diario*, 26 enero 1919).

God has placed in us an infinity, He calls you to a very high degree of holiness, but He wants to do it, to work with His arms because our House lives by Providence. The most serious offence that God receives from our House is the lack of trust in Him... (*Diario*, 26 January 1919).

Venerdì 21 Agosto

Memoria di S. Pio X, papa (b)

Ez 37,1-14; Sal 106; Mt 22,34-40

† **SSP**: Fr. Bernardo Aguilar (1994) - D. Carmelo Panebianco (2010) - D. Eliseo Sgarbossa (2011) • **FSP**: Sr. Angiolina Moscardo (1962) - Sr. Beniamina Pàttaro (1995) - Sr. Ausilia Aimasso (2009) - Sr. M. Alfonsa Gemelli (2012) - Sr. Timotea M. Perez (2013) • **PD**: Sr. M. Dionisia Bertero (1978) • **IGS**: D. Michele Vomera (2013).

Bisogna aver fede, le opere di Dio si cominciano non col denaro, ma con la preghiera e la fiducia in Dio; si metta fiducia in Dio e si vada avanti; cominciare con i soldi è ingenuità (*Diario*, 31 gennaio 1919).

Hay que tener fe, las obras de Dios se empiezan no a base de dinero sino con la oración y la confianza en Dios; póngase confianza en él, ¡y adelante!; empezar con el dinero es una ingenuidad (*Diario*, 31 enero 1919).

It is necessary to have faith; God's works begin not with money, but with prayer and trust in God; trust in God and move forward; beginning with money is naivety (*Diario*, 31 January 1919).

Sabato 22 Agosto

Memoria della B.V. Maria Regina (b)

Is 9,1-6; Sal 112; Lc 1,26-38

* **FSP**: 2014 Gabriella House a Nairobi (Kenya).

† **FSP**: Sr. Anania Gilardi (1987) - Sr. Renata Innocenza Bertolusso (2010) • **ISF**: Jeanette Danta (2015).

Le Congregazioni paoline hanno apostolati distinti, ma che sono sufficienti per la vita e lo sviluppo ed accrescere le opere di ciascuna (AD, 135).

Las Congregaciones paulinas tienen apostolados distintos, pero suficientes para su vida y desarrollo y para acrecentar las obras cada una (AD, 135).

The Pauline Congregations have separate apostolates: but these are sufficient for the life and the development of each one and for the growth of their works (AD, 135).

Domenica 23 Agosto

XXI del Tempo Ordinario (v)

Is 22,19-23; Sal 137; Rm 11,33-36; Mt 16,13-20

I sett.

* **FSP**: 1956 a Toronto (Canada) • **SJBP**: 1952 a Caxias do Sul, Terceira Língua (Brasile).

† **SSP**: D. Bruno Gialletti (1997) - D. Valeriano Mario Giachino (2011) • **FSP**: Sr. M. Carola Toniutti (1995) - Sr. M. Fausta Pasini (2006) - Sr. M. Letizia Ellena (2011) - Sr. M. Ancilla Campara (2013) - Sr. M. Egidia Mazzoni (2015) - Sr. M. Laurentia Casamassima (2015) • **PD**: Sr. M. Firmina Furnari (1954) - Sr. M. Spiritina Marzullo (1987) - Sr. M. Matelda Zuin (2009) • **SJBP**: Sr. Chiara Zanella (2016) • **IMSA**: Bruna Aringhieri (2018) • **ISF**: Onofrio Ilardo (2017).

Si crea in fondo all'anima un ideale, cui convergono tutte le facoltà, raccolte in un volere, che viene da esse rafforzato ogni giorno: pensieri, fantasia, memoria, preghiera, cuore, relazioni, studio, letture... tutto diviene materiale di costruzione per il grande edificio della personale santità e dell'apostolato (CISP, p. 906).

Se crea en el fondo del alma un ideal, en el que convergen todas las facultades, recogidas en un querer reforzado por ellas cada día: pensamientos, fantasía, memoria, oración, corazón, relaciones, estudio, lecturas... todo pasa a ser material de construcción para el gran edificio de la santidad personal y del apostolado (CISP, p. 906).

An ideal is formed in the depths of the soul, to which all the faculties converge, united in one will that is strengthened by them every day: thoughts, imagination, memory, prayer, heart, study reports, readings... everything becomes building material for the great building of personal holiness and the apostolate (CISP, p. 906).

Lunedì 24 Agosto

Festa di S. Bartolomeo, apostolo (r)

Ap 21,9b-14; Sal 144; Gv 1,45-51

† **SSP**: Ch. Livio Razzini (1934) - Nov. Haruo Pio Hosobuchi (1943) - Fr. Bruno Tognon (1989) • **FSP**: Sr. M. Giovanna Salsi (1944) - Sr. Alberta Eudizi (1993) - Sr. M. Giulia Toschi (1999) - Sr. M. Agnese Carozzo (2003) - Sr. Maria Rosa Ballini (2010) - Sr. M. Nunzia Mosso (2016) • **PD**: Sr. M. Imelda Cattapan (2009) • **ISF**: Filippo Romano (2010).

Fiducia in Dio, lavoro assiduo, amministrazione ordinata ed equilibrata avrebbero assicurato il corso alla Divina Provvidenza (AD, 134).

Confianza en Dios, trabajo continuo, administración ordenada y equilibrada habrían de dar vía libre a la divina Providencia (AD, 134).

Trust in God; steady work and orderly and balanced administration would assure the flow of Divine Providence (AD, 134).

Martedì 25 Agosto

Feria (v)

S. Ludovico

S. Giuseppe Calasanzio, sacerdote

2Ts 2,1-3.13-17; Sal 95; Mt 23,23-26

Per le Pastorelle inizia la novena a Maria Madre del Buon Pastore

* **FSP**: 1946 fondazione in Spagna, Barcelona • **PD**: 1956 arrivo nelle Filippine.

† **FSP**: Sr. M. Roberta Gambadoro (2006) - Sr. Gilde Micheletti (2009) - Sr. M. Candida Sahagun (2019) - Sr. Maria de los Angeles Garcia Alvarez (2019) • **PD**: Sr. M. Gracia Oliva (1961) - Sr. M. Feliciano O-berto (1987) • **SJB**: Sr. M. Grazia Bicego (1983) • **IGS**: D. Stefano Bacchitta (2011) - Mons. Domenico Crusco (2013).

Le Famiglie Paoline sono il risultato di innumerevoli sacrifici, preghiere, offerte: di molti anni. Con questo soccorso di cui egli non sa rendersi conto pieno, il *patto con Dio* che si recita nelle preghiere ed il lavoro nei quattro rami, le benedizioni continue di Dio in ogni direzione (AD, 163).

Las Familias paulinas son fruto de innumerables sacrificios, oraciones y ofrecimientos: de muchos años. Mediante el resorte del *Pacto con Dios*, que se reza entre las oraciones diarias y de cuyo alcance él [Alberione] no llega a darse perfecta cuenta... las bendiciones de Dios con continuas en todos los sentidos (AD, 163).

The Pauline Families are the result of countless sacrifices, prayers and offerings over many years. With this help that he is not fully able to grasp, the *pact with God* that is recited in the prayers and the work in the four branches, the continual blessings of God on all sides (AD, 163).

Mercoledì 26 Agosto

Feria (v)

2Ts 3,6-10.16-18; Sal 127; Mt 23,27-32

* **AP**: 2012 a Carmópolis de Minas (Brasile).

† **FSP**: Sr. Beatrice Almici (2000) - Sr. Immacolatina Bianco (2008) • **PD**: Sr. M. Daniela Arismendi (2017) • **IMSA**: Maria Antonia Sale (2016) • **ISF**: Carmela La Rocca (2008).

Comprendersi e amarsi: «*Congregavit nos amor Christi unus*»; darsi vicendevolmente aiuto di preghiere e di collaborazione. Gli egoismi personali distruggono la vita di comunità; gli egoismi sociali, politici, familiari, distruggono addirittura gli istituti, od almeno li condannano alla sterilità (UPS I, 382).

Debemos comprendernos y amarnos: «*Nos congregó el único amor de Cristo*»; debemos ayudarnos mutuamente con oraciones y colaboración. Los egoísmos personales destruyen la vida en comunidad; los egoísmos sociales, políticos o familiares destruyen incluso los institutos, o por lo menos los condenan a la esterilidad (UPS I, 382).

Mutual understanding and love: «*Congregavit nos amor Christi unus*»; mutual exchange of prayer and help. Individual selfishness destroys community life; social, political and familial selfishness can even destroy institutes, or at least condemn them to impotence (UPS I, 382).

Giovedì 27 Agosto

Memoria di S. Monica (b)

1Cor 1,1-9; Sal 144; Mt 24,42-51

† **SSP**: D. Francisco Bianco (2004) • **FSP**: Sr. Maria Alba Matagawa (2010) - Sr. M. Ernesta Panaro (2012) • **PD**: Sr. M. Giulia Salzotto (1979) - Sr. M. Samuela D'Addario (2011) • **SJBP**: Sr. Maria Stella Lipparoni (2010) • **IGS**: D. Pasquale Spadone (1992).

Quando la fede nella Provvidenza è viva, il senso della intera storia umana è ben definito, elevato, profondo: è Dio che tutto conduce e fa convergere, non già un succedersi ed intrecciarsi di passioni ed interessi individuali (CISP, p. 918).

Cuando la fe en la Providencia es viva, el sentido de toda la historia humana queda bien definido, elevado, ahondado: es Dios quien lo conduce todo en convergencia y no como un sucederse y entrelazarse de pasiones e intereses individuales (CISP, p. 918).

When faith in Providence is alive, the meaning of the whole of human history is well defined, elevated and profound: it is God who leads and makes everything converge, not a succession and interweaving of individual passions and interests (CISP, p. 918).

Venerdì 28 Agosto

**Memoria di S. Agostino,
vescovo e dottore della Chiesa (b)**

1Cor 1,17-25; Sal 32; Mt 25,1-13

* **FSP**: 1951 a Osaka (Giappone).

† **SSP**: D. Emilio Cordero (2010) - D. Antonio Girlanda (2015) • **FSP**: Sr. M. Pasqua Rebellati (2012) • **PD**: Sr. M. Consilia Fusaro (1955) • **SJBP**: Sr. M. Lusimar da Penha (2013) • **ISF**: Raimondo Martinet (2005) - Goffreda Ferri (2010).

Quando si è lavorato e tuttavia l'utile non è ancora sufficiente, s'invoca la Divina Provvidenza, si chiede decorosamente la beneficenza, si gode d'imitare la povertà di Gesù, Maria, San Paolo, vivendo nelle strettezze (UPS I, 458).

Cuando se ha trabajado y, sin embargo, la utilidad todavía no alcanza, se invoca a la divina Providencia, se pide decorosamente beneficencia, se goza imitando la pobreza de Jesús, María, san Pablo y viviendo en estrechez (UPS I, 458).

When you have worked and you are not making ends meet, invoke Divine Providence, make a dignified request for beneficence, and enjoy being able to imitate the poverty of Jesus, Mary and Saint Paul, living in hardship (UPS I, 458).

Sabato 29 Agosto

Memoria del Martirio di S. Giovanni Battista (r)

Ger 1,17-19; Sal 70; Mc 6,17-29

* **SJBP**: 1996 a Grugliasco (Italia).

† **SSP**: D. Stefano Cane (2000) - Fr. Manuel Regueiro (2004) - Fr. Giovanni Pio Rizzo (2016) • **FSP**: Sr. Bianca Giordano (2000) - Sr. M. Antonietta Marazza (2001) - Sr. Luiza Sonego (2011) - Sr. M. Ancilla Kurita (2018) • **PD**: Sr. M. Tomasina Morelli (1989) • **IGS**: D. Mario Agostinelli (2011).

Occupare bene il tempo. Lavorare. E nel lavoro, metterci l'intelligenza, metterci il cuore, metterci la volontà, perché applicarsi al lavoro... è fervore, fervore di spirito che ci unisce sempre di più a Dio (APD59, 50).

Ocupemos bien el tiempo, trabajemos. Y en el trabajo poner la inteligencia, poner el corazón, poner la voluntad, porque aplicarse al trabajo... es fervor, fervor de espíritu que nos une cada vez más a Dios (APD59, 50).

Use the time well. Work. And put your intelligence into it, put your heart into it, put your will into it, because applying ourselves to work... is fervour, fervour of spirit that unites us more and more to God (APD59, 50).

Domenica 30 Agosto

XXII del Tempo Ordinario (v)

Ger 20,7-9; Sal 62; Rm 12,1-2; Mt 16,21-27

II sett.

* **PD**: 1960 approvazione definitiva - 1985 Casa DM a Kinshasa (Rep. Dem. del Congo).

† **SSP**: D. Mirco Cerato (1997) - Fr. Francesco Chessa (2007) - D. Giuseppe Agius (2017) • **FSP**: Sr. Bartolomea Machado (2014) - Sr. M. Giuditta Perrone (2016) • **PD**: Sr. M. Teresita Herrero (1949) - Sr. M. Eufrosina Nicolò (1971) • **IGS**: Mons. Alfredo De Girolamo (2017) • **ISF**: Cosimo Pendinelli (2005) - Vittorio Santini (2008).

L'anima piena di Dio, insensibilmente, invisibilmente, ma con uguale certezza, attira la grazia e opera del bene (APD47, 278).

El alma que está llena de Dios, insensiblemente e invisiblemente, pero de modo indudable, atrae la gracia y obra el bien (APD47, 278).

The soul full of God attracts grace and does well imperceptibly, invisibly, but with absolute certainty (APD47, 278).

Lunedì 31 Agosto

Feria (v)

1Cor 2,1-5; Sal 118; Lc 4,16-30

* **FSP**: 1979 Comunità S. Paolo a S. Paulo (Brasile).

† **SSP**: D. José Dias Goulart (2017) • **FSP**: Sr. Melania Lovato (2002) - Sr. Giuseppina Cipolla (2011) • **SJBP**: Sr. Concetta Anzalone (2005) • **IGS**: D. Giuseppe Leone (2016) • **ISF**: Guglielmo Stracciati (1986) - Louis Leo Raef (2017).

Il cuore quando si attacca al Signore, delle altre cose che conto farà? Delle altre cose farà questo conto: in quanto mi servono per amare, conoscere, servire meglio il Signore, cioè le altre cose sono in uso (FSP57, p. 437).

El corazón cuando se adhiere al Señor, ¿qué cuenta tendrá de las demás cosas? Las demás cosas las tendrá en cuenta en la medida en que sirven para amar, conocer y servir mejor al Señor, es decir las considerará en uso (FSP57, p. 437).

When the heart sticks to the Lord, how much do other things matter? The other things will count inasmuch as they serve me to love, know, and serve the Lord better, that is, the other things have only such use (FSP57, p. 437).

Martedì 1 Settembre

Feria (v)

1Cor 2,10-16; Sal 144; Lc 4,31-37

GIORNATA MONDIALE DI PREGHIERA PER LA CURA DEL CREATO (6^a)

* **PD**: 1972 a Monterrey (Messico) • **SJBP**: 1979 a Mantova (Italia) - 2000 a Cadè di Roncoferraro (Italia).

† **SSP**: D. Nicomedes Reforeal (2019) • **FSP**: Sr. M. Zefirina Baldi (1947) - Sr. Cecilia Campagna (1963) - Sr. M. Luigina Salvà (1992) - Sr. M. Daniela Vezzulli (1997) - Sr. Agostinha Boff (2010) • **PD**: Sr. M. Rita Simaz (1980) - Sr. M. Adalgisa Tavella (2003) - Sr. M. Ancilla Belesso (2014) • **ISF**: Ninfa Visconti (2009).

INTENZIONE MENSILE

Sii benedetto, o mio Dio: come la vita naturale viene dalla madre, così la vita soprannaturale da Maria. È la radice che porta il fiore, è la madre che dà il frutto benedetto del suo seno, è l'aurora che annunzia il sole. Dove entra Maria entra pure Gesù. Chi trova la Madre, trova anche il Figlio (*Pregchiere*, p. 253).

INTENCIÓN MENSUAL

Bendito seas, Padre: del mismo modo que la vida natural viene de la madre, la vida sobrenatural viene de María. Es el retoño que trae la flor, es la Madre que da el fruto bendito de su vientre; es la aurora que anuncia al sol. Donde entra María, entra también Jesús. El que encuentra a la madre, encuentra al Hijo (*Oraciones*, p. 296s, ed. española).

MONTHLY INTENTION

May you be blessed, O my God: as the natural life comes from the mother, so the supernatural life comes from Mary. She is the root that bears the flower, she is the mother who gives the blessed fruit of her womb, she is the dawn that announces the sun. Where Mary enters, Jesus also enters. He who finds the Mother, also finds the Son (*Pregchiere*, p. 253).

Mercoledì 2 Settembre

Feria (v)

1Cor 3,1-9; Sal 32; Lc 4,38-44

* **FSP**: 1948 ad Albano (Italia) - 1983 a Maputo (Mozambico).

† **SSP**: D. Gabriele Costa (1949) - D. Giovanni Roatta (1985) - D. Luigi Vidano (1993) - Fr. Lucas Araújo (2003) - D. Michele Leone (2015)
• **FSP**: Sr. Annunziata Zuncheddu (2007) - Sr. M. Nicolina Casula (2011) - Sr. Cornelia Bignoli (2012) • **PD**: Sr. M. Irene Scarcella (2001) • **IGS**: D. Luigi Ranalli (2009) • **ISF**: Luigia Bosio (1986) - Gabriele Fabrizio (2008) - María Morales Trejos (2016) - Evelino Viviani (2019).

Il Signore ha preparate moltissime vocazioni alla Famiglia Paolina, proporzionalmente al bisogno degli apostolati moderni nella Chiesa. Occorre che abbiamo fiducia vera nella Provvidenza (CISP, p. 914).

El Señor ha preparado muchísimas vocaciones a la Familia Paulina, proporcionalmente a la necesidad de los apostolados modernos en la Iglesia. Debemos tener verdadera confianza en la providencia (CISP, p. 914).

The Lord has prepared very many vocations for the Pauline Family, in proportion to the need of the modern apostolates in the Church. We must have true trust in Providence (CISP, p. 914).

Giovedì 3 Settembre

B.V. Maria Madre del Buon Pastore

Festa per le Pastorelle

Memoria per gli altri Istituti della Famiglia Paolina (b)

Messa e Liturgia delle Ore nel Proprio Paolino

* **SSP**: 1987 a Osaka (Giappone) • **SJBP**: 1993 a Paysandú (Uruguay) - 1998 a México (Messico) - 2006 a Barletta (Italia) - 2011 a S. Paolo, Santos Apostolos (Brasile).

† **SSP**: D. Saverio Boano (1990) • **SJBP**: Sr. Cesarina Paolini (2018) • **IGS**: D. Pasquale Di Stante (2017) • **ISF**: Andrea Ellis (2016) - Eugenia Sánchez Hernández (2017).

Sentiva sempre più vivo: «Andate, predicate, insegnate, battezzate». Fu allora che pensò a formare le collaboratrici dei Pastori: «Le suore Pastorelle» (AD, 82).

Sentía [Alberione] cada vez con mayor insistencia: «Id, predicad, enseñad, bautizad». Fue entonces cuando pensó fundar las colaboradoras de los Pastores, las «Hermanas Pastorcitas» (AD, 82).

He felt ever more vividly: «Go, preach, teach, baptize». It was then that he thought of forming the collaborators of the Pastors: «The Pastorelle Sisters» (AD, 82).

Venerdì 4 Settembre

**Memoria di S. Gregorio Magno,
papa e dottore della Chiesa (b)**

1Cor 4,1-5; Sal 36; Lc 5,33-39

† **SSP**: Venerabile Fr. Andrea M. Borello (1948) - Fr. Paulo Viegas (1987) - Fr. Julián Villaizán (2003) • **FSP**: Nov. Vincenzina Merlo (1943) - Sr. M. Fidelis Pulinas (2000) - Sr. M. Emma Fornaro (2008) • **PD**: Sr. M. Trinity Taricco (2008) • **SJBP**: Sr. Domenica Bond (1991) • **ISF**: Giuliana Serafini (2017).

Considerando ora la piccola Famiglia Paolina si potrebbe paragonarla ad un corso di acqua, che, mentre procede, si ingrossa, per la pioggia... Le acque, così raccolte, vengono poi divise e incanalate per la irrigazione di fertili pianure e produzione di energia, calore e luce (AD, 5).

Considerando en este momento a la pequeña Familia Paulina, podría comparársela a una corriente de agua, que mientras corre se engrosa con la lluvia... Las aguas así recogidas se van dividiendo y canalizando para el riego de fértiles llanuras y la producción de energía, calor y luz eléctrica (AD, 5).

Considering now the small Pauline Family, we could compare it to a course of water, which as it proceeds, becomes bigger, due to the rain... The waters thus gathered are then divided and channelled for the irrigation of fertile plains and the production of energy, heat and light (AD, 5).

Sabato 5 Settembre

Feria (v)

S. Teresa di Calcutta, vergine

1Cor 4,6-15; Sal 144; Lc 6,1-5

† **FSP**: Sr. Giacomina Blunno (1951) - Sr. Erminia Brunetti (1996) - Sr. Athena Angeles (2016) - Sr. M. Ignazia Chathanadeth (2017) • **PD**: Sr. M. Carmine Nicolò (1943) • **ISF**: Alberto Folcani (1977) - Luigi Cannarsa (2011) - Agostino Finotelli (2013).

Molte cose sembrano utili e atte a rendere più facile, più soddisfatta la nostra vita temporale; ma bisogna sempre considerare se sono utili per la vita eterna: «*Quid hoc ad aeternitatem?*». I ragionamenti diventeranno così molto diversi (UPS I, 15).

Muchas cosas parecen útiles y aptas para hacer más fácil y más agradable nuestra vida temporal; pero hay que considerar siempre si son útiles para la vida eterna: «¿Qué utilidad tiene esto para la eternidad?». Si se hace así, los razonamientos son muy diferentes (UPS I, 15).

Many things appear to be useful and apt to make more easy and satisfying our temporal life; but we must always consider if they are useful for eternal life: «*Quid hoc ad aeternitatem?*». Our reasoning in this way will become much different (UPS I, 15).

Domenica 6 Settembre

XXIII del Tempo Ordinario (v)

Ez 33,1.7-9; Sal 94; Rm 13,8-10; Mt 18,15-20

III sett.

† **SSP**: D. Justiniano Beltrán (2016) • **FSP**: Sr. Delfina Destefanis (1956) - Sr. M. Domenica Dolcini (1963) - Sr. Guglielmina Toppino (1980) - Sr. Pierpaola Garofalo (1987) • **PD**: Sr. M. Cherubina Osawa (2019) • **SJBP**: Sr. Gabriela Zanuz (2007) - Sr. Alessandra Masi (2012) - Sr. Ermenegilda Mantovani (2016) • **IMSA**: Maria Itria Fenu e Giovanna Cillo (2016).

La Famiglia Paolina ha una larga apertura verso tutto il mondo in tutto l'apostolato: studi, apostolato, pietà, azione, edizioni. Le edizioni per tutte le categorie di persone; tutte le questioni ed i fatti giudicati al lume del Vangelo... Portare nel cuore tutti i popoli; far sentire la presenza della Chiesa in ogni problema (AD, 65).

La Familia Paulina tiene una amplia apertura hacia todo el mundo, en todo el apostolado: estudios, apostolado, oración, acción, ediciones. Las ediciones para todas las categorías de personas; todas las cuestiones y acontecimientos juzgados a la luz del Evangelio... Llevar en el corazón a todos los pueblos; hacer sentir la presencia de la Iglesia en todos y cada uno de los problemas (AD, 65).

The Pauline Family has a large opening toward the whole world in its whole apostolate: studies, apostolate, piety, action, publications. Publications for all categories of persons; all questions and events judged in the light of the Gospel... Bear in your hearts all peoples; in every problem let the presence of the Church be felt (AD, 65).

Lunedì 7 Settembre

Feria (v)

1Cor 5,1-8; Sal 5; Lc 6,6-11

* **SSP**: 2011 a Lagos (Nigeria).

† **SSP**: Nov. Kurian Alapatt (1967) - Fr. Paolo Zanatta (1980) • **FSP**: Sr. Venanzia Galiffa (1949) - Sr. M. Claudia Cruz (1963) - Sr. M. Rosaria Visco (2005) - Sr. Kathleen Hart (2007) - Sr. Virginia (Gina) Benedetti (2011) - Sr Maria De Carli (2019) • **PD**: Sr. M. Lia Vegetti (1986) • **SJBP**: Sr. M. Rosa Curcio (1993) • **IMSA**: Ada Crapis (2005) • **ISF**: Rosalia Ilardo (2009).

Egli ringrazia il Signore per essere di famiglia profondamente cristiana, contadina, molto laboriosa... I figli, anche piccoli, crescevano nel timore di Dio e ciascuno doveva fare lavoretti o lavori grossi, secondo le forze: dalla cura dei pulcini ai lavori più pesanti dei campi (AD, 124).

Él [Alberione] da gracias a Dios por ser de familia profundamente cristiana, campesina, muy trabajadora... Los hijos, ya de pequeños, crecían en el temor de Dios y cada uno tenía que hacer trabajitos o grandes trabajos, según sus fuerzas: desde el cuidado de los pollos hasta las más fatigosas faenas del campo (AD, 124).

He thanks the Lord for belonging to a deeply Christian, farming, hard-working family... The children, even the little ones, grew in the fear of God and each one had to do little or big works according to their abilities: from the care of chicks to heavier works in the fields (AD, 124).

Martedì 8 Settembre

Festa della Natività della B.V. Maria (b)

Mi 5,1-4 oppure Rm 8,28-30; Sal 12; Mt 1,1-16.18-23

* **SSP**: 1946 a Vicenza (Italia) - 1960 Casa Prov. a Madrid (Spagna) - 1989 a Lublin (Polonia) - 1990 a Maslonskie, Poraj (Polonia) • **FSP**: 1952 a Bogotá, Centro (Colombia) - 2010 a Warszawa (Polonia) - 2015 Casa San Giuseppe a Kinshasa (Rep. Dem. del Congo) - 2017 a Kumasi (Ghana) • **PD**: 1935 arrivo in Polonia - 1975 a Cagliari (Italia) e Casa Generalizia a Roma (Italia) - 1997 Asirbhavan DM a Bangalore (India) - 1999 Casa Prov. a S. Paulo (Brasile) - 2004 a Corrientes (Argentina) - 2006 Casa Timoteo Giaccardo a Roma (Italia) • **SJBP**: 1966 a Novoledo (Italia) • **AP**: 1959 a Castel Gandolfo (Italia) "dies natalis".

† **FSP**: Sr. M. Ignazia Lumini (1996) • **SJBP**: Sr. M. Adele Dal Bello (1995) • **IGS**: D. Donato Bianco (2000).

L'apostolato vocazionario è il primo apostolato che ha esercitato Gesù... Perché Gesù ha predicato, sì, ma prima ha cercato vocazioni: gli apostoli (*Alle Apostoline* 1962, p. 258).

El apostolado vocacional es el primer apostolado que ejerció Jesús... Porque Jesús predicó, sí, pero antes buscó vocaciones: los apóstoles (*A las Apostolinas* 1962, p. 258).

The apostolate of vocations is the first apostolate which Jesus did... Because Jesus has preached, of course, but first of all he looked for vocations: the apostles (*Alle Apostoline* 1962, p. 258).

Mercoledì 9 Settembre

Feria (v)

S. Pietro Claver, sacerdote

1Cor 7,25-31; Sal 44; Lc 6,20-26

* **SSP**: 1970 a Sevilla (Spagna).

† **SSP**: D. Francesco Saverio Perino (1946) - D. Bernardo Kayaba (1986) - D. Angelo Sônego (1997) - D. Giuseppe Baratelli (2000) - D. Joseph Triano (2007) • **FSP**: Sr. Dorotea Marchisio (1945) - Sr. Anna Maria Rocca (2009) - Sr. Lucia Zamboni (2013) • **PD**: Sr. M. Lucia Gironelli (1977) - Sr. M. Angelina Bordino (1978) - Sr. M. Gesualda Marin (2002) • **SJBP**: Sr. Irma Beatriz Da Rosa (2017) - Sr. Rosaria Ribeiro (2019) • **IMSA**: M. Giuseppa Mancini (2014) - Ana da Conceição da Costa (2016).

Già durante il chiericato e specialmente più avanti, meditò il gran mistero della vita laboriosa di Gesù di Nazareth. Un Dio che redime il mondo con le virtù domestiche e con un duro lavoro fino all'età di trent'anni (AD, 127).

Ya durante sus tiempos de seminarista y especialmente después, meditó [Alberione] el gran misterio de la vida laboriosa de Jesús en Nazaret. ¡Un Dios que redime el mundo con las virtudes domésticas y con un duro trabajo hasta la edad de treinta años! (AD, 127).

Already during the clerical period and especially further on, he meditated on the great mystery of the laborious life of Jesus of Nazareth. A God who redeems the world through domestic virtues and hard work up to age thirty (AD, 127).

Giovedì 10 Settembre

Feria (v)

S. Nicola da Tolentino, sacerdote

1Cor 8,1-7.11-13; Sal 138; Lc 6,27-38

* **PD:** 1947 a Córdoba (Argentina).

† **SSP:** D. Antonio Mighita (2010) - Ch. Chineme Douglas Maduka (2013) • **PD:** Sr. M. Ausilia Castillo (2007) • **SJBP:** Sr. Rosa Cummaudo (1985) • **IGS:** D. Alfonso Colaneri (1990) • **IMSA:** Antonietta Cafaro (1973) - Ana Costa (2016).

Vi è chi ordina la vita a quel tanto che si può godere in questo mondo o la orienta verso gli onori, le soddisfazioni, il denaro, ecc.; e questi si chiamano giustamente mondani, perché pensano solo a questo mondo (UPS I, 15).

Hay quien ordena la vida únicamente teniendo en cuenta lo que se puede gozar en este mundo...; otros la orientan hacia los honores, las satisfacciones, el dinero, etc.; y por eso se les llama justamente mundanos, pues piensan solo en este mundo (UPS I, 15).

There are persons who order their lives to get as much joy as they can in the world or direct their lives for honours, satisfactions, money, etc.; and they are justly called worldly, because they think only about this world (UPS I, 15).

Venerdì 11 Settembre

Feria (v)

S. Emiliano I di Vercelli, vescovo

1Cor 9,16-19.22-27; Sal 83; Lc 6,39-42

† **SSP**: D. Pascasio Marsigli (1962) - D. Maggiorino Portaluppi (1996)
- Fr. Pierino Panno (2010) - D. Hitoshi Hyakumura (2017) - D. Rodolfo
Cira (2018) • **FSP**: Sr. Amalia Peyrolo (1980).

Quanto grande dovrà diventare la nostra confidenza e la nostra stima nella potenza di San Paolo! Se era così santo: quanto il Signore ascolterà le sue preghiere! Se era così potente in terra: quanto più lo deve essere in cielo (APim, p. 108).

¡Qué grandes deberían ser nuestra confianza y estima en el poder de san Pablo! Si era tan santo, ¡cuánto acogerá el Señor sus oraciones! Si era tan poderoso en la tierra, ¡cuánto más debe serlo en el cielo! (APim, p. 108).

How great must be our trust in Saint Paul and our esteem in his power! If he was so holy, how much will the Lord listen to his prayers! If he was so powerful on earth, how much more will he be in heaven (APim, p. 108).

Sabato 12 Settembre

Feria (v)

SS. *Nome di Maria*

1Cor 10,14-22; Sal 115; Lc 6,43-49

* 1913 D. Alberione nel Santuario della Madonna della Moretta, in Alba, riceve il mandato di occuparsi della Buona Stampa • **SSP**: 1959 a Lubumbashi (Rep. Dem. del Congo) • **PD**: 1964 a Rio de Janeiro (Brasile).

† **SSP**: D. Kieran Hayes (1973) - Fr. Anania Rosso (1982) • **FSP**: Sr. M. Giovanna Buniotto (1981) - Sr. Lina Gozzo (1984) - Sr. Lydia Manfro (1988) - Sr. Elena Antonelli (2012) • **PD**: Sr. M. Giuseppa Crisponi (2003) - Sr. M. Lauretana Carnevale (2008) • **IMSA**: Crocifissa Fonte (2014) - Aurora de Oliveira (2018) • **ISF**: Heberto Santa Zuluaga (1988) - Natalina Ubaldi (2017).

La *Gazzetta di Alba* era ancora sempre il lavoro principale: si componeva tutto a mano: e al venerdì sera, quando tutto era spedito, si leggeva sui volti la soddisfazione d'aver compiuto con piccole forze un lavoro destinato a far crescere molto bene (*Diario*, ottobre 1923).

La *Gazzetta di Alba* seguía siendo aún el trabajo principal: se componía todo a mano, y el viernes por la tarde, cuando ya se había expedido, se leía en los rostros la satisfacción de haber realizado con escasas fuerzas un trabajo destinado a incrementar mucho el bien (*Diario*, octubre 1923).

The *Gazzetta di Alba* still was always the principal work: everything was composed by hand: on Friday evening, when all was sent, you can see in their faces the satisfaction of having accomplished through little efforts a work destined to let much good grow (*Diario*, October 1923).

Domenica 13 Settembre

XXIV del Tempo Ordinario (v)

Sir 27,30–28,7; Sal 102; Rm 14,7-9; Mt 18,21-35

IV sett.

* **PD**: 1960 Casa DM a Mumbai (India) - 2016 a Loja (Ecuador).

† **SSP**: Fr. Giancarlo Mollo (2014) • **FSP**: Sr. M. Tecla Quiroz Hernández (2001) • **PD**: Sr. M. Speranza Torta (2016) • **IMSA**: Doris Osegueda Santín (1999).

Egli ha piuttosto assecondato, quasi *subito*, che non provocato la convergenza e la raccolta delle acque nella valle: come poi ha assecondato il volere di Dio nella divisione delle acque in varie nazioni a beneficio di molti; attendendo che di nuovo i canali si riuniscano per entrare nel mare di una felice eternità in Dio (AD, 6).

Él [Alberione] más bien ha secundado, casi *sufrido*, más que provocado, la convergencia y recogida de las aguas en los valles; como luego ha secundado el querer de Dios en la división de las aguas por varias naciones en beneficio de muchos, a la espera de que nuevamente los canales se reúnan para desembocar en el mar de una feliz eternidad en Dios (AD, 6).

He has rather seconded, almost *immediately*, than provoked the convergence and the gathering of the waters in the valley: as he has seconded afterward the will of God in the division of the waters in various nations for the benefit of many; waiting when again the canals will reunite to enter the sea of an eternal happiness in God (AD, 6).

Lunedì 14 Settembre

Festa dell'Esaltazione della Santa Croce (r)

Nm 21,4b-9 oppure Fil 2,6-11; Sal 77; Gv 3,13-17

† **SSP**: D. Giuseppe Galasso (1993) - D. Francesco Cappa (2003) - D. Silvio Sassi (2014) • **FSP**: Sr. M. Innocenza Colombara (1986) - Sr. Michelina Pomo (1998) - Sr. Mary Nazarene Prestofilippo (2011) - Sr. M. Giuseppa Panarello (2016) • **SJBP**: Sr. Cristina Justo (2018) • **IGS**: D. Francesco Vaccaro (2012) • **IMSA**: Erminia Finotti (2003).

Se si parte bene, si può sperare di arrivare bene: se si parte male, come si arriverebbe bene? Se per le edizioni si sceglie male il libro od il soggetto cinematografico, come si spererebbe un risultato, un'accoglienza, una diffusione buona? (ACV, p. 122).

Si se parte bien, se puede esperar llegar bien; si se parte mal, ¿cómo se llegaría bien? Si en las ediciones se escoge mal el libro o el sujeto cinematográfico, ¿cómo esperar un resultado, una acogida, una difusión buena? (ACV, p. 122).

If you start well, you can hope to arrive well: if you start badly, how would you arrive well? If for the editions you choose badly the book or the subject matter of the film, how would you hope for a good result, acceptance or diffusion? (ACV, p. 122).

Martedì 15 Settembre

Memoria della B.V. Maria Addolorata (b)

Eb 5,7-9; Sal 30; Gv 19,25-27 oppure Lc 2,33-35

* **SSP**: 1936 a Catania (Italia) - 1995 a Cagayan de Oro (Filippine) • **FSP**: 1964 a Düsseldorf (Germania) e a Goa (India) • **PD**: 1961 a Centrale di Zugliano (Italia) • **SJBP**: 1966 a Castellammare di Stabia (Italia) - 1985 a Perugia, Ponte S. Giovanni (Italia) - 1999 a Samassi (Italia).

† **FSP**: Sr. M. Valentina Moser (2005) - Sr. Clara Queboli (2013) • **IGS**: D. Espedito Visconti (1982) • **IMSA**: Lina Savoldi (1988).

Il Paolino esercita un diretto apostolato, dando con il lavoro la verità, compiendo un ufficio di predicazione, divenuto missione e approvato dalla Chiesa. S. Paolo infatti loda «soprattutto quelli che si affaticano nella parola e nell'insegnamento» (ACV, p. 173).

El paulino ejercita un apostolado directo, dando con el trabajo la verdad, cumpliendo un oficio de predicación, hecho misión y aprobado por la Iglesia. San Pablo mismo alaba «sobre todo a los que se atarean predicando y enseñando» (ACV, p. 173).

The Pauline exercises a direct apostolate, giving the truth through his labour, doing an office of preaching which has become a mission approved by the Church. St. Paul, in fact, praises «above all those who work hard in preaching and teaching» (ACV, p. 173).

Mercoledì 16 Settembre

**Memoria dei Ss. Cornelio, papa,
e Cipriano, vescovo, martiri (r)**

1Cor 12,31-13,13; Sal 32; Lc 7,31-35

* **SJBP**: 2007 a Modena, parr. S. Pio X (Italia).

† **SSP**: D. Fedele Molino (2006) - Fr. Susumu Uchino (2008) - D. Gabriele Amorth (2016) • **FSP**: Sr. M. Pia Faller (2013) - Sr. Lucia Imelda Berardi (2016) • **PD**: Sr. M. Emma Merlini (1991) • **SJBP**: Sr. Rosa Alfano (2017) • **IGS**: Mons. Vincenzo Iacono (1993) • **IMSA**: Nunzia Spanò (2017) • **ISF**: Crescenza Brindisi (2001).

La prima beatitudine insegnata è la povertà: «Beati i poveri di spirito perché di essi è il regno dei cieli». Se è il primo gradino della santità, chi non lo sale, o lo discende, rinuncia di fatto alla perfezione (UPS I, 451).

La primera bienaventuranza que enseñó Jesús es la pobreza: «Dichosos los pobres de espíritu, porque de ellos es el reino de Dios». Si es el primer peldaño de la santidad, quien no lo sube, o lo baja, renuncia de hecho a la perfección (UPS I, 451).

The first beatitude being taught is poverty: «Blessed are the poor in spirit, because theirs is the kingdom of heaven». If it is the first step of sanctity, he who does not ascend it, or descend it, renounces in fact perfection (UPS I, 451).

Giovedì 17 Settembre

Feria (v)

S. Roberto Bellarmino, vescovo e dottore della Chiesa

1Cor 15,1-11; Sal 117; Lc 7,36-50

* **FSP:** 1970 a Dar-Es-Salaam (Tanzania).

† **SSP:** Ch. Silvio Albicini (1938) - D. Salvatore Carolla (1958) • **FSP:** Sr. Anna Giuseppa Cane (1969) - Sr. Annunziata Guidi (1996) • **PD:** Sr. M. Pasqualina Piscitello (2012) • **SJBP:** Sr. Graziella Zanella (2012) • **IMSA:** Giovanna Malvolti (1991) - Agnese Fedrigo (2017) • **ISF:** Bruno Pascalis (1995) - Gina D'Amanzo (2012) - Angelo Loddo (2017).

A chi desidera la virtù della povertà Maria ottiene le grazie: amare il lavoro, sopportare in pace le privazioni e sacrifici, sperare e ricevere i doni spirituali (UPS I, 453-454).

María consigue a quien desea la virtud de la pobreza las gracias de amar el trabajo, soportar serenamente las privaciones y sacrificios, saber esperar y recibir los dones espirituales (UPS I, 453-454).

For one who desires the virtue of poverty, Mary obtains the graces: love of work, supporting in peace privations and sacrifices, hoping for spiritual gifts and receiving them (UPS I, 453-454).

Venerdì 18 Settembre

Feria (v)

1Cor 15,12-20; Sal 16; Lc 8,1-3

† **SSP**: Fr. Angelo Bolzon (2010) - D. Lorenzo Stefano Costa (2011).

Sempre plasmare alla bontà, ai pensieri benevoli, al vero desiderio del bene altrui, con una continua lotta all'egoismo. Il cuore formato ama tutti: non nutre rancori, né invidie (ACV, p. 128).

Hay que modelar siempre al joven en la bondad, en los pensamientos benévolos, en el auténtico deseo del bien ajeno, como una continua lucha al egoísmo. El corazón bien formado ama a todos, no nutre rencillas ni envidias (ACV, p. 128).

Always form yourself in goodness, in benevolent thoughts, in true desire for the good of others, through a continuous struggle against egoism. A formed heart loves everybody: it does not feed on rancour nor envies (ACV, p. 128).

Sabato 19 Settembre

Feria (v)

S. Gennaro, vescovo e martire

1Cor 15,35-37.42-49; Sal 55; Lc 8,4-15

* **SSP**: 1982 a Lisboa (Portogallo).

† **SSP**: D. Luigi Rolfo (1986) - Fr. Modesto Gotelli (1998) - D. Fernando Belletti (2015) - D. Francisco Alcaraz Zavala (2015) • **FSP**: Sr. Anastasia Da Ros (2005) • **PD**: Sr. M. Ausilia Fujiwara (2014) - Sr. M. Yolanda Bernahola (2015) • **SJBP**: Sr. Alessandra Paoli (2014) • **ISF**: Vincenza Vassallo (1992).

Se lo Spirito Santo c'illumina, per quanto sta da noi, preferiremo l'umiliazione alla lode, la povertà alle ricchezze, la dimenticanza agli elogi, il dolore alle consolazioni e alla salute (UPS III, 58).

Si el Espíritu Santo nos ilumina, por cuanto depende de nosotros, preferiremos la humillación a la alabanza, la pobreza a la riqueza, el olvido a los elogios, el dolor a los consuelos y a la salud (UPS III, 58).

If the Holy Spirit enlightens us, as far as it depends on us, we shall prefer humiliation to praise, poverty to riches, forgetfulness of eulogies, sorrow to consolations and health (UPS III, 58).

Domenica 20 Settembre

XXV del Tempo Ordinario (v)

Is 55,6-9; Sal 144; Fil 1,20-24.27; Mt 20,1-16

I sett.

* **PD**: 1952 arrivo in Messico • **SJBP**: 2011 a Brazzano (Italia).

† **SSP**: D. Daniele Berardo (1944) - Fr. Cristino M. Rifici (1994) • **FSP**: Sr. M. Teresa Figher (1992) - Sr. M. Pia Delgado (2008) • **PD**: Sr. M. Nazarena Taricco (1943) - Sr. M. Clelia Nakagawa (1985) - Sr. M. Bambina Tramuta (1989) • **SJBP**: Sr. Giannina Zonchello (2016) • **IGS**: D. Dario Moauro (1998) • **IMSA**: Anna Manca (2012).

Dare a Dio tutto: ecco la santità... Il Maestro Divino ha elogiato la donna che aveva dato due piccole monete, perché quello era tutto il suo avere, a differenza di altri che offrivano grosse somme, ma non erano tutto il loro avere (UPS I, 84-85).

Dárselo todo a Dios: en esto está la santidad... El Maestro divino elogió a la mujer que había dado dos moneditas, porque dio de lo que le hacía falta, mientras otros daban grandes sumas pero de lo que les sobraba (UPS I, 84-85).

Give to God everything: this is sanctity... The Divine Master has praised the woman who had given two small coins, because those were all she had, unlike the others who offered big sums, but they were not all they owned (UPS I, 84-85).

Lunedì 21 Settembre

Festa di S. Matteo, apostolo ed evangelista (r)

Ef 4,1-7.11-13; Sal 18; Mt 9,9-13

* **PD**: 1962 a York, Ontario (Canada) • **SJBP**: 1999 arrivo in Gabon.

† **SSP**: D. Renato Perino (1995) • **FSP**: Sr. M. Elena Tezzele (2007) - Sr. M. Adelia Moreira (2007) - Sr. Concetta Marongiu (2009) - Sr. M. Letizia Di Michele (2011) - Sr. Nazarena Silvestre (2018) • **PD**: Sr. M. Ermenegilda Pasqualini (1941) • **ISF**: Savino Crema (1993).

Oggi, più ancora che nei tempi andati, vale l'organizzazione, specialmente internazionale, in ogni settore; in modo particolare per l'apostolato. Essere più cattolici come figli prediletti della Chiesa Cattolica. Unirsi per gli apostolati (UPS I, 382).

Hoy es importante, más que en tiempos pasados, la organización, especialmente internacional, en todos los sectores, de manera especial en el apostolado. Debemos ser más católicos como hijos predilectos de la Iglesia católica. Debemos unirnos para los apostolados (UPS I, 382).

Today, even more than in times past, organization, especially international organization, in every sector counts; in a special way for the apostolate. Be more catholic (universal) as beloved children of the Catholic Church. Be united for our apostolates (UPS I, 382).

Martedì 22 Settembre

Feria (v)

Pr 21,1-6.10-13; Sal 118; Lc 8,19-21

* **PD**: 1962 Casa DM a Boston (USA).

† **SSP**: D. Adriano Cornaglia (2016) • **FSP**: Sr. Mercede Migliardi (2007) - Sr. M. Letizia Britti (2008) - Sr. M. Annunziata Latini (2012) • **PD**: Sr. M. Riccarda Pasin (1970) • **SJBP**: Sr. Giuliana Bettega (2018) • **IGS**: D. Mario Volpini (1996) • **IMSA**: Teresa Cacciapaglia (2018).

Il denaro è dono di Dio: usarlo bene; e se potrai averne di più, moltiplica le opere a sua gloria!... Avere cura di tutto: abiti, casa, mobilia, libri, mezzi di lavoro... (ACV, p. 121).

El dinero es un don de Dios: úsalo bien; y si puedes adquirir más, multiplica las obras para gloria suya... Hay que tener cuidado de todo: ropa, casa, muebles, libros, medios de trabajo... (ACV, p. 121).

Money is a gift of God: use it well; and if you have more of it, multiply your works for his glory!... Take care of everything: clothes, houses, furniture, books, instruments of work... (ACV, p. 121).

Mercoledì 23 Settembre

Memoria di S. Pio da Pietrelcina, sacerdote (b)

Pr 30,5-9; Sal 118; Lc 9,1-6

* **SSP**: 1983 a S. Fernando, Pampanga (Filippine) • **FSP**: 1964 a Montevideo (Uruguay) - 1971 a Pusan (Corea) - 1974 a Honolulu (Hawaii).

† **SSP**: D. Dominic Vellaiparambil (2014) • **FSP**: Sr. M. Margherita Rabbia (1990) - Sr. Maria do Rosario Sandi (1997) • **IGS**: D. Mario Volpini (1996) • **ISF**: Silvestro Giulietti (2012).

Studiare bene le lingue, la filosofia, le materie sacre: una buona penna all'apostolo! Non solo grammatica e retorica, ma particolarmente una penna intinta nel Cuore di Gesù, illuminata dallo Spirito Santo, come quella degli Scrittori e dei Dottori (VCG, p. 233).

Estudiad bien las lenguas, la filosofía, las materias sagradas, que son para el apóstol una buena pluma, no solo con gramática y retórica, sino particularmente impregnada en el Corazón de Jesús, iluminada por el Espíritu Santo, como la de los escritores sagrados y los doctores (VCG, p. 233).

Study well the languages, philosophy, the sacred subjects: a good pen for the apostle! Not only grammar and rhetoric, but particularly a pen dipped in the Heart of Jesus, enlightened by the Holy Spirit, like that of the Writers and Doctors (VCG, p. 233).

Giovedì 24 Settembre

Feria (v)

Qo 1,2-11; Sal 89; Lc 9,7-9

† **SSP**: Fr. Michele Lando (1996) • **FSP**: Sr. M. Consilia Marella (1983) - Sr. Francesca Cordero (1985) - Sr. Leonita Bautista (2015) • **IGS**: D. Domenico Tomaino (2016) • **ISF**: Anthony Karkosza (2013).

Per la fede vedremo nei membri dell'Istituto dei Fratelli... Per la fede si vedono negli uomini dei compagni di viaggio verso l'eternità e se ne deducano i doveri di mutuo aiuto (ACV, p. 142).

Por la fe veremos en los miembros del Instituto a hermanos... Por la fe se ve en los hombres a compañeros de viaje hacia la eternidad y se deducen los deberes de mutua ayuda (ACV, p. 142).

By faith we shall see in the members of the Institute of the Brothers... By faith are seen in men some companions in the journey towards eternity and are deduced from them duties of mutual help (ACV, p. 142).

Venerdì 25 Settembre

Feria (v)

Qo 3,1-11; Sal 143; Lc 9,18-22

* **FSP**: 1979 Casa Alberione a S. Paulo (Brasile) • **SJBP**: 1965 a Sestri Levante (Italia).

† **FSP**: Sr. Rosa M. Onofre (1989) - Sr. M. Giovanna Nicosia (1993) - Sr. Emiliana Miserere (2008) - Sr. M. Carmine Kumaki (2014) • **IMSA**: Maria Concetta Citarda (1974) - Gloria García Sanchez (2015) • **ISF**: Paolo Bacci (2016) - Gino Eriani (2017).

La povertà fa ricchi; l'ha preferita e professata e praticata Gesù: bambinello nella greppia, crocifisso su un legno durissimo, e non erano suoi né greppia, né la croce (VCG, p. 199).

La pobreza hace ricos; la prefirió y profesó y practicó Jesús: niño en el pesebre, crucificado en un madero durísimo, y no eran suyos ni el pesebre ni la cruz (VCG, p. 199).

Poverty makes us rich; Jesus has acknowledged and practiced it: as a child in the manger, while crucified on very hard wood, and that manger and the cross were not his (VCG, p. 199).

Sabato 26 Settembre

Feria (v)

Ss. Cosma e Damiano, martiri

Qo 11,9-12,8; Sal 89; Lc 9,43-45

† **SSP**: Ch. Francesco Frizzi (1934) - D. Pio Baroni (1945) - D. Marino Clerico (2015) • **FSP**: Sr. Mardonia Español (1990) - Sr. Bruna Battistoni (1992) - Sr. M. Cherubina Fernandez (2008) - Sr. Giuliana Iannelli (2009) - Sr. M. Natanaela Polillo (2013) • **PD**: Sr. M. Eugenia Baggio (2009) - Sr. M. Guadalupe Andrade Reyes (2011) • **SJBP**: Sr. Paolina Eleonora Boldrin (2007) • **IGS**: Mons. Antonio Santucci (2018) • **ISF**: Jolanda Cecchetti (2007).

Ogni mattina, pure sparsi in tanti punti della terra, siamo uniti nella stessa azione, la più grande: uno è il Sacerdote, una la vittima, medesimi sono i frutti; uno il viatico per la giornata, di cui ognuno può servirsi: «Per non venire meno lungo la strada» (ACV, p. 161).

Cada mañana, aun esparcidos en tantos puntos de la tierra, estamos unidos en la misma acción, la más grande: uno es el Sacerdote, una la víctima, los frutos son los mismos; uno el viático para la jornada, del que cada cual puede servirse «para no desmayarse por el camino» (ACV, p. 161).

Every morning, even though we are scattered in many parts of the earth, we are united in the same action, the greatest: one is the Priest, one is the victim, the fruits are the same; one is the viaticum for the day, which each one can profit from: «So as not to fall along the way» (ACV, p. 161).

Domenica 27 Settembre

XXVI del Tempo Ordinario (v)

Ez 18,25-28; Sal 24; Fil 2,1-11; Mt 21,28-32

II sett.

GIORNATA MONDIALE DEL MIGRANTE E DEL RIFUGIATO (106^a)

† **SSP**: Fr. Benedetto Abrate (1941) - D. Alphonso Rego (2013) • **FSP**: Sr. Maddalena Dotta (1978) - Sr. M. Celina Mongo (1991) - Sr. M. Fides Scurti (2011) • **PD**: Sr. M. Beatrice Allocco (1982) - Sr. M. Patrice Rouillard (1989) - Sr. M. Irene Vinciguerra (1989) • **SJBP**: Sr. Anna Deiana (1990) - Sr. Giuseppina Maggini (2012) • **IGS**: D. Raffaele Arena (2018) • **ISF**: Sebastiano Corona (2003) - Angela Romano (2010).

I santi sono tutti lavoratori... Diedero il primo posto al lavoro interiore; poi questo fruttò l'operosità così meravigliosa, fruttuosa, umanitaria, che desta in tutti grande ammirazione (ACV, p. 172).

Los santos son todos trabajadores... Dieron el primer lugar al trabajo interior, y luego éste produjo una laboriosidad tan maravillosa, fructuosa, humanitaria que causa general admiración (ACV, p. 172).

The saints were all working people... They gave the first place to interior work; then this resulted in an activity so marvellous, fruitful and humanitarian as to arouse in everybody great admiration (ACV, p. 172).

Lunedì 28 Settembre

Feria (v)

S. Venceslao, martire

Ss. Lorenzo Ruiz e compagni, martiri

Gb 1,6-22; Sal 16; Lc 9,46-50

† **SSP**: D. Renato Dorio (2001) - D. Julio Bayón González (2013) • **FSP**: Sr. M. Luciana Boison (2015) • **PD**: Sr. M. Lilia Nicola (1982) • **IMSA**: M. Giovanna Saltarin (2016).

Per la fede avremo un nazionalismo giusto, vedremo sempre nella nazione particolarmente le anime e la loro salvezza; mai nazionalismo di ispirazione contraria al Vangelo, e di carattere politico o economico (ACV, p. 142).

Por la fe tendremos un nacionalismo justo, veremos siempre en la nación particularmente a las almas y su salvación; nunca nacionalismo de inspiración contraria al Evangelio, ni de carácter político o económico (ACV, p. 142).

Due to faith we shall have a right nationalism, we shall always see in the nation particularly souls and their salvation; never a nationalism of inspiration contrary to the Gospel, and political and economic in character (ACV, p. 142).

Martedì 29 Settembre

**Festa dei Ss. Michele, Gabriele e Raffaele, arcangeli
Titolare dell'Istituto San Gabriele Arcangelo (b)**

Dn 7,9-10.13-14 oppure Ap 12,7-12; Sal 137; Gv 1,47-51

* **FSP**: 1969 a Jeon Ju (Corea) • **PD**: 1989 Casa DM a Taipei (Taiwan)
• **SJBP**: 1999 a Fiorenzuola d'Arda (Italia) - 2005 ad Albano Laziale
"Maria Madre del Divin Pastore" (Italia).

† **FSP**: Sr. Silvia Ragone (1992) - Sr. M. Addolorata Piccari (2003) •
PD: Sr. M. Raffaella Rivetti (1975) - Sr. M. Girolama Modena (1993) -
Sr. M. Teofania Mazzara (2001) • **IGS**: D. Ferdinando Sgambetterra
(1982) - D. Mario Maresi (2002) - D. Gianfranco Caleffi (2018) • **ISF**:
Antonietta Valenza (2004) - Giovanni Laghetto (2013).

Il rumore fa poco bene. Il bene fa poco rumore.
Chi sarà più santo? Chi ama la sua vocazione e vi
corrisponde più generosamente. La via che sorpas-
sa le altre è quella della maggior carità verso Dio e
verso gli uomini (UPS I, 153).

El ruido hace poco bien y el bien poco ruido.
¿Quién será más santo? Quien más ama su voca-
ción y corresponde a ella más generosamente. El
camino que supera a los demás caminos es el de la
mayor caridad hacia Dios y hacia los hombres
(UPS I, 153).

Rumour does little good. What is good makes little
rumour. Who will be more saintly? One who loves
his vocation and corresponds to it more gener-
ously. The way that surpasses the others is that one
of greater charity towards God and men (UPS I,
153).

Mercoledì 30 Settembre

**Memoria di S. Girolamo,
sacerdote e dottore della Chiesa (b)**

Gb 9,1-12.14-16; Sal 87; Lc 9,57-62

* **SSP**: 1984 a Kozhikode (India) • **FSP**: 1952 a Valladolid (Spagna).

† **SSP**: Fr. Innocenzo Manolino (1967) - D. Gino Fornari (1988) •
FSP: Sr. M. Vittoria De Benedetti (1964) - Sr. M. Rita Ruffo (2009) •
PD: Sr. M. Maddalena Vinagre (2007) - Sr. M. Veronica Crevani
(2009) • **IGS**: D. Antonio Bartolucci (1984) • **ISF**: Dirce Muratori
(2015).

Sempre la preghiera del Maestro Divino: «*Ut unum sint*» applicata non ad un istituto soltanto, ma vis-suta in tutta l'immensa parrocchia paolina, che per limiti ha solo i confini del mondo, e per gregge tan-to chi già è nell'ovile, come chi si vuol condurre all'ovile (UPS I, 382).

Hagamos siempre la oración del Maestro divino: «*Para que sean una sola cosa*», no para aplicarla a un solo Instituto, sino para vivirla en la inmensi-dad de la parroquia paulina, que tiene como lími-tes los confines del mundo y como rebaño tanto a quienes están en el redil como a quien se quiere llevar al redil (UPS I, 382).

Let there be always the prayer of the Divine Mas-ter: «*Ut unum sint*» applied not only to an institute, but lived in all the immense Pauline parish, which for boundaries has only the confines of the world, and for flock both the one who is already in the fold, as the one we want to lead to it (UPS I, 382).

Giovedì 1 Ottobre

**Memoria di S. Teresa di Gesù Bambino,
vergine e dottore della Chiesa (b)**

Gb 19,21-27; Sal 26; Lc 10,1-12

* **SSP**: 1983 a Maynooth (Irlanda) - 2014 a Chicago (USA) • **FSP**: 1978 a Hong Kong • **PD**: 1989 Casa Timoteo Giaccardo a S. Paulo (Brasile) - 1993 a Bari (Italia) - 1997 Casa Sacerdotale a Bangalore (India).

† **SSP**: Fr. Franco Dario (1995) • **FSP**: Sr. M. Alba Roagna (2001) • **PD**: Sr. M. Ignacia Cufre (1998) - Sr. M. Annunziata Stanizzi (2008) • **IMSA**: Rina Taddei (2011).

INTENZIONE MENSILE

Ti ringrazio, o mio Dio, perché hai voluto instaurare tutto in Cristo. Hai chiamato l'uomo a imitare la tua vita divina, in Cristo. Tanti fedeli si distinguono nella pratica delle virtù ordinarie, onorano Dio, la Chiesa, la società. Spesso sono anche benefattori dell'umanità (*Preghiere*, p. 254).

INTENCIÓN MENSUAL

Te doy gracias, Padre, porque has querido instaurar todas las cosas en Cristo. Has llamado al hombre a imitar, en Cristo, tu vida divina. Muchos fieles se distinguen en la práctica de las virtudes comunes, te honran a ti, a la Iglesia y a la sociedad. Con frecuencia son también bienhechores de la humanidad (*Oraciones*, p. 297s, ed. española).

MONTHLY INTENTION

I thank you, O my God, because you have willed to establish everything in Christ. You have called man to imitate your divine life, in Christ. That many of the faithful distinguish themselves in the practice of the ordinary virtues. May they honour God, the Church, the society. Often they are also benefactors of humanity (*Preghiere*, p. 254).

Venerdì 2 Ottobre

Memoria dei Ss. Angeli Custodi (b)

Es 23,20-23a; Sal 90; Mt 18,1-5.10

* **FSP**: 1950 a Porto (Portogallo) - 1956 a Naga (Filippine) • **SJBP**: 1957 a Corbola (Italia).

† **FSP**: Sr. Teresina Vitalini (2009) - Sr. Lucia Badenchini (2009) - Sr. M. Giuditta De Carolis (2013) - Sr. Vincenza Greco Pirillo (2018) • **PD**: Sr. M. Innocenza Maio (2002) - Sr. M. Clemens Sanfilippo (2003) - Sr. M. Jesusa Teking (2016) • **IGS**: D. Alfonso Esposito (2014) - D. Francesco Simone (2006) • **IMSA**: Maria da Conceição da Silva (2005).

«Introducetemi, o Maestro buono, nella conoscenza dei vostri misteri ed illuminatemi a comprendere gli insegnamenti che ci dà la vostra vita. Ogni vostra azione è per me un indirizzo... Soccorretevi con la vostra grazia; sostenetemi nelle difficoltà del cammino» (*Brevi meditazioni*, p. 293).

«Introdúceme, oh Maestro bueno, en el conocimiento de tus misterios e ilumíname para comprender las enseñanzas que nos da tu vida. Cada acción tuya es para mí una orientación... Socórreme con tu gracia; sostenme en las dificultades del camino» (*Breves meditaciones*, p. 293).

«Introduce me, O good Master, to the knowledge of your mysteries and give me light to understand the teachings which your life gives us. Each action of yours is a direction for me... Help me with your grace; sustain me in the difficulties of my journey» (*Brevi meditazioni*, p. 293).

Sabato 3 Ottobre

Feria (v)

Gb 42,1-3.5-6.12-16; Sal 118; Lc 10,17-24

* **FSP**: 1952 a Santiago de Chile (Cile).

† **SSP**: D. Giovanni Ferrero (2001) • **FSP**: Sr. M. Angela Parnoff (1988) - Sr. Erminia Jovine (1996) - Sr. M. Emilia Tenaglia (2015) • **PD**: Nov. Maria De La Paz Villegas (1964) - Sr. M. Pia Dogliani (1983) - Sr. M. Loretta Maran (2017) • **IGS**: D. Andrzej Garbulewski (1994) • **ISGA**: Giuseppe Frumento (2005).

Il lavoro di Maria fu intellettuale; Ella meditava e studiava assiduamente i libri sacri, e li possedeva così bene che spontaneamente fiorì sul suo labbro il *Magnificat*, che è un tessuto di detti e frasi ricavate dalla Bibbia (ACV, p. 198).

El trabajo de María fue intelectual; ella meditaba y estudiaba asiduamente los libros sagrados, y los poseía tan bien que espontáneamente floreció en sus labios el *Magnificat*, un tejido de dichos y frases sacadas de la Biblia (ACV, p. 198).

Mary's work was intellectual. She meditated and studied assiduously the sacred books and mastered them so well that the *Magnificat*, a fabric of sayings and phrases drawn from the Bible, spontaneously came from her lips (ACV, p. 198).

Domenica 4 Ottobre

XXVII del Tempo Ordinario (v)

Is 5,1-7; Sal 79; Fil 4,6-9; Mt 21,33-43

III sett.

* **FSP**: 1987 a Hiratsuka (Giappone) • **SJBP**: 1966 a Castel d'Azzano (Italia).

† **SSP**: D. Girolamo Ghiglione (1992) • **FSP**: Sr. Emilia Nicoli (1947) - Sr. M. Ausilia Urgeghe (1986) - Sr. Maggiorina Fraccaroli (1990) - Sr. Anna Antonioli (1992) - Sr. Giannina Brunetti (1996) - Sr. M. Gesuina Liguori (2003) • **PD**: Sr. M. Vittoria Aldegheri (2004) • **SJBP**: Sr. Anselmina Satta (2006) • **IGS**: D. Carmine Fais (1997) - D. Antonio Piccolo (2007) • **ISF**: Antonio Iovine (2011) - Charles Dulleck (2014).

San Paolo fu poverissimo: lavorava con le sue mani e così si guadagnava il pane; accettò solo in casi di necessità l'elemosina; viaggiò a piedi; soffrì ogni strettezza ed ogni indigenza... (VCG, p. 151).

San Pablo fue pobrísimo: trabajaba con sus propias manos y así se ganaba el pan; solo en casos de necesidad aceptó limosna; viajó a pie; sufrió estrecheces e indigencias... (VCG, p. 151).

Saint Paul was very poor: he worked with his hands and in this way he earned his bread; he accepted alms only in cases of necessity; he travelled on foot; he suffered every austerity and every destitution... (VCG, p. 151).

Lunedì 5 Ottobre

Feria (v)

Gal 1,6-12; Sal 110; Lc 10,25-37

* **SSP**: 1921 costituzione della “Pia Società San Paolo” e primi voti privati • **PD**: 1991 Casa Prov. a Tokyo (Giappone).

† **SSP**: D. Francesco Peira (1957) - D. Dionigi Bertone (1972) - Fr. Marcello Bandinelli (1986) - D. Manuel Linternà (1997) • **FSP**: Sr. M. Vincenza Gasbarrone (1947) - Sr. M. Angela Monticelli (2004) - Sr. Adelina Boccella (2014) - Sr. Maria Grazia Barini (2017) - Sr. Aurora Votano (2018) • **PD**: Sr. M. Angela Nishida (2002) • **IGS**: D. Felice Pisanò (1983) - D. Giuseppe Riccobene (2002) • **IMSA**: Amalia Esther Avendaño (2005) - Lorna Chacon (2017) • **ISF**: Alberto Rubini (1992).

L’apostolo non è un grande pensatore che propone sue conclusioni, o deve difendere sue dottrine... È testimonio di quanto ha veduto e sentito dal Divin Maestro e dalla Chiesa in cui egli continua a vivere, insegnare, guidare (UPS IV, 122).

El apóstol no es un gran pensador que tenga que proponer sus conclusiones o defender sus doctrinas... Es testimonio de lo que ha visto y oído al Maestro divino y a la Iglesia en la que sigue viviendo, enseñando y guiando (UPS IV, 122).

The Apostle is not a great thinker who proposes his own conclusions, or must defend his own doctrines... He is a witness of what he has seen and heard from the Divine Master and from the Church in which he continues to live, teach and guide (UPS IV, 122).

Martedì 6 Ottobre

Feria (v)

S. Bruno, sacerdote e monaco

Gal 1,13-24; Sal 138; Lc 10,38-42

† **SSP**: D. Emanuele Fassino (1989) - D. Lorenzo Foletto (1994) - Fr. Giovanni Andreatta (2014) • **FSP**: Sr. Firmina Boano (1990) - Sr. Lucina Bianchini (1993) - Sr. Leonzia Spigarolo (1998) - Sr. Candida Rivi (2008) - Sr. M. Andreina Yokoyama (2010) • **PD**: Sr. M. Paula Cufre (1990) - Sr. M. Piercarla Taneda (2016) • **SJBP**: Sr. Gloria Boff (1988) • **IGS**: Mons. Antonio D'Erchia (1997) - D. Angelo Leuzzi (1998) - D. Pietro Romano (2002) • **ISF**: M. Giovanna Palazzo (2002).

La nostra vita si svolge in parte notevolissima in società; ed è nella società che si deve esercitare l'apostolato e santificare le relazioni (ACV, p. 138).

Nuestra vida se desarrolla en parte notabilísima en sociedad; y es en la sociedad donde debe ejercerse el apostolado y santificar las relaciones (ACV, p. 138).

Our life happens in most part in society; and it is in society that we must exercise the apostolate and sanctify relationships (ACV, p. 138).

Mercoledì 7 Ottobre

Memoria della B.V. Maria del Rosario (b)

At 1,12-14; Cant. Lc 1,46-55; Lc 1,26-38

* **FSP**: 1943 a Lodi (Italia) - 1982 a Tor S. Lorenzo (Italia) • **PD**: 2005 a Tura (India) • **SJBP**: 1938 a Genzano (Italia) "dies natalis" - 1963 a Rieti (Italia) - 1983 a Maceió (Brasile) - 1985 a Barcelona (Venezuela) - 1993 a Negrar (Italia) - 1996 a Caxias do Sul, Bairro N. S. da Consolação (Brasile) - 2003 Comunità formativa a Castellana, Bogotá (Colombia) e Casa Betania a Caxias do Sul (Brasile) - 2010 Casa Prov. Italia Centro-Nord a Verona (Italia) - 2015 a Foggia (Italia) - 2018 a Chicago (Stati Uniti).

† **SSP**: Fr. Candido Bessegato (2009) • **FSP**: Sr. M. Ida Vagli (1991) - Sr. Susana Alvarez (2006) • **PD**: Sr. M. Luigia Boffa (1931) - Sr. M. Ilaria Vaia (1986) - Sr. M. Augusta Arlorio (1997) • **IGS**: D. Carlo Berloni (2002) • **IMSA**: Mafalda Rossetto (1999) • **ISF**: Domenica Strazzeri (1992) - Vincenzo Arcione (2008) - Maria Ernas (2009).

Far conoscere S. Paolo: la sua conversione, il suo lavoro per le anime, le sue tribolazioni, il suo cuore, le sue lettere, la vita, la missione, la grazia... La sua vita è interessantissima; edificante è la storia della redenzione dei gentili, della redenzione nostra (APim, p. 134).

Hay que dar a conocer a san Pablo: su conversión, su trabajo por las almas, sus tribulaciones, su corazón, sus Cartas, la vida, la misión, la gracia... Su vida es interesantísima; edificante resulta la historia de la redención de los gentiles, de nuestra redención (APim, p. 134).

Let St. Paul be known: his conversion, his work for souls, his tribulations, his heart, his letters, his life, his mission, his graces... His life is very interesting; edifying is his story about the redemption of the gentiles, about our redemption (APim, p. 134).

Giovedì 8 Ottobre

Feria (v)

Gal 3,1-5; Cant. Lc 1,68-75; Lc 11,5-13

* **SSP**: 1948 a Firenze (Italia) - 1997 a Buenos Aires, Riobamba (Argentina) • **FSP**: 1930 a Napoli (Italia).

† **SSP**: Fr. Peter Scalise (2018) • **FSP**: Sr. Attilia Trevisani (1943) - Sr. Antonietta Bottiglieri (2012) - Sr. M. Rafaela Fornas Navarro (2016) - Sr. M. Imelda Volpe (2018) • **SJBP**: Sr. Terezinha Lopes (1995) • **IGS**: D. Paolo Colonna (2011) • **ISF**: Domenico Nardis (1998).

I santi diedero il primo posto al lavoro interiore; poi questo fruttò l'operosità esterna così meravigliosa, fruttuosa, umanitaria, che desta in tutti grande ammirazione (UPS I, 457).

Los santos dieron la primacía al trabajo interior, que luego fructificó en laboriosidad externa, maravillosa, productiva, humanitaria, suscitadora de grande admiración en todos (UPS I, 457).

The saints gave priority to interior work; this in turn resulted in external activity so marvellous, fruitful and humanitarian that it arouses in everybody great admiration (UPS I, 457).

Venerdì 9 Ottobre

Feria (v)

Ss. Dionigi, vescovo, e compagni, martiri

S. Giovanni Leonardi, sacerdote

Gal 3,7-14; Sal 110; Lc 11,15-26

* **PD**: 1983 Casa S. Pietro in Vaticano.

† **SSP**: D. Alfonso Ferrero (1996) - D. Vincenzo De Carli (2005) • **FSP**: Sr. Flavia Vignotto (1982) - Sr. Teresa Quaino (1990) - Sr. Mercedes Barriuso Perez (2014) • **ISF**: Angelina Muner (2010) - Gaetano Cerrito (2013) - Maria Abbondanza Fabrizio (2013).

Una grande grazia ci ha fatto il Signore nel darci per Padre, Maestro, Modello, Amico, Protettore San Paolo... Egli ha lavorato più di tutti gli altri Apostoli, egli ha illuminato il mondo con lo splendore della sua dottrina e dei suoi esempi (APim, p. 43).

Una gran gracia nos ha hecho el Señor en darnos por padre, maestro, modelo, amigo y protector a san Pablo... Trabajó más que todos los demás Apóstoles, ha iluminado el mundo con el esplendor de su doctrina y de sus ejemplos (APim, p. 43).

A great grace the Lord has given us in giving us as Father, Teacher, Model, Friend and Protector Saint Paul... He has worked more than the other Apostles, has enlightened the world through the splendour of his doctrine and his examples (APim, p. 43).

Sabato 10 Ottobre

Feria (v)

Gal 3,22-29; Sal 104; Lc 11,27-28

* **SSP**: 1949 a Fukuoka (Giappone) • **SJBP**: 1946 inizio in Brasile.

† **FSP**: Sr. Giovanna Paola Leo (1967) - Sr. M. Dolores Farci (1988) - Sr. Francesca Miyata (2015) • **PD**: Sr. M. Melania Tutino (2003) • **SJBP**: Sr. Giacomina Cardenti (2000) • **IMSA**: Maria Piazza Scordo (2010) • **ISF**: Gaetano Cerrito (2013).

Il lavoro di Maria fu corporale: poiché Ella operava come la donna ebrea che ha cura di una casa e di una famiglia. A Maria si applica l'elogio della donna forte (Libro dei Proverbi), più che ad ogni altra donna (ACV, p. 198).

El trabajo de María fue corporal, pues ella actuaba como la mujer hebrea que cuida de una casa y de una familia. A María se le aplica, más que a ninguna otra, el elogio (en el Libro de los Proverbios) de la mujer fuerte (ACV, p. 198).

The work of Mary was corporal: because she worked like the Hebrew woman who takes care of a house and of a family. To Mary applies the praise of the strong woman (Book of Proverbs), more than any other woman (ACV, p. 198).

Domenica 11 Ottobre

XXVIII del Tempo Ordinario (v)

Is 25,6-10; Sal 22; Fil 4,12-14.19-20; Mt 22,1-14

IV sett.

* **PD**: 1971 arrivo in Vaticano presso Centrale Telefonica - 1978 Casa RA a Bogotá (Colombia).

† **SSP**: D. Salvatore Occhetti (1931) - D. Paolino Panunzi (1960) - Fr. Carlo Mombelli (2017) • **FSP**: Sr. Candida Lex (1975) - Sr. Annabianca D'Alberto (2008) - Sr. M. Eusebia Marcazzan (2015) - Sr. Assunta M. Becchis (2015) • **PD**: Sr. M. Marta Furukawa (2000) • **SJBP**: Sr. Gabriella Stellini (1989) - Sr. Zelinda Gavazzoni (2016) • **IGS**: D. Giuseppe Criscuolo (2016) • **ISF**: Franco D'Eugenio (2002).

Per la fede nella Provvidenza si scopre Dio che ha cura delle cose grandi e piccole: dall'atomo, dal capello della testa, dal giglio del prato allo sviluppo del mondo fisico, intellettuale, morale (ACV, p. 206).

Por la fe en la providencia se descubre a Dios que cuida de las cosas grandes y pequeñas: desde el átomo, el cabello de la cabeza, el lirio del prado hasta el desarrollo del mundo físico, intelectual, moral (ACV, p. 206).

Through faith in Providence we discover that God takes care both of big and small things: from the atom, the hair on our heads, the lilies in the meadows to the development of the physical, intellectual and moral world (ACV, p. 206).

Lunedì 12 Ottobre

Feria (v)

Gal 4,22-24.26-27.31-5,1; Sal 112; Lc 11,29-32

* **PD**: 1999 Casa Prov. a Roma (Italia) • **SJBP**: 1986 a Mogliano Veneto (Italia).

† **SSP**: Fr. Alfonso Pavan (1948) - D. Bernardo Bosio (1992) - Fr. Umberto Moretti (2006) - Fr. Justin Puthenkandathil (2016) • **FSP**: Sr. Scolastica Flosco (1987) - Sr. Gasparina Sorrentini (1991) - Sr. M. Eugenia Spiga (1993) - Sr. Timotea Park (2011) - Sr. M. Paola Kaibara (2017) • **PD**: Sr. M. Mansueta Cracco (1990) - Sr. M. Josephine Vas (1997) - Sr. M. Lourdes Morales (2001) - Sr. M. Laura Saraniti (2003) - Sr. M. Rosalba Costantino (2018) • **IGS**: D. Dante Giovagnoli (1977) • **IMSA**: M. Stella Talluto (2010) • **ISF**: Giuseppe Ceccanti (2008).

Il Paolino parlerà sempre bene di tutte le nazioni: il Paolino preferirà le lingue più largamente parlate per allargare il suo apostolato; il Paolino nelle nazioni ove arriva avrà grande spirito di adattabilità... (ACV, p. 158).

El paulino hablará siempre bien de todas las naciones; preferirá las lenguas más ampliamente habladas para ensanchar su apostolato; en las naciones adonde llegue tendrá gran espíritu de adaptación... (ACV, p. 158).

The Pauline will always talk well about all the nations: he will prefer the most used languages to enlarge his apostolate; the Pauline, in the nations where he arrives, will have a big spirit of adaptability... (ACV, p. 158).

Martedì 13 Ottobre

Feria (v)

Gal 5,1-6; Sal 118; Lc 11,37-41

* **SSP**: 1940 a S. Paulo, Paróquia de S. Inácio (Brasile) - 1972 a Chennai (India) • **FSP**: 1938 a Manila (Filippine).

† **SSP**: D. Agostino Monticone (1989) - D. Gabriele Colasanto (1993)
• **FSP**: Sr. M. Nazarena Costa (1938) - Sr. Adelaide Tarasconi (1985)
- Sr. Gaetanina Modenese (1999) - Sr. Christine Driscoll (2004) - Sr. M. Rita Guidi (2012) - Sr. M. Vittoria Terriaca (2016) • **PD**: Sr. M. Grazia Tsukamoto (2016) • **ISF**: Luigi Galignano (2016).

Il religioso Paolino ha scelto la parte migliore, cioè la perfezione. Egli non ha carriere che lo lusinghino; non mira a riconoscimenti e titoli; non ha da raggiungere stima o distinzioni; non si preoccupa degli stipendi... si fida del «*centuplum*» (UPS III, 58).

El religioso paulino ha elegido la parte mejor, es decir, la perfección. El religioso no tiene carreras que le halaguen; no busca reconocimientos ni títulos; no trata de alcanzar estima o distinciones; no se preocupa por la paga... se fía del «*céntuplo*» (UPS III, 58).

The Pauline religious has chosen the best part, that is, perfection. He does not have careers that entice him; he does not aim at recognitions and titles; he does not have to reach esteem or distinctions; he is not worried about salaries... he trusts in the «*centuplum*» (UPS III, 58).

Mercoledì 14 Ottobre

Feria (v)

S. Callisto I, papa e martire

Gal 5,18-25; Sal 1; Lc 11,42-46

* 1960 approvazione pontificia della "Società Biblica Cattolica Internazionale" • **FSP**: 1994 ad Asunción (Paraguay).

† **SSP**: D. Sebastiano Trosso (1952) - D. Pietro Zugna (1954) - D. Giovanni Bartolomasi (1986) - Fr. Raymond Kraus (1989) • **FSP**: Sr. Milagros Bañez (1983) - Sr. M. Federica Cozzo (1993) - Sr. Anna Cestorollo (2005) - Sr. Angela M. Di Niso (2006) - Sr. Maria Linda Repetto (2013) - Sr. M. Beatrice Baldi (2018) • **PD**: Sr. M. Cherubina Crudale (1957) • **IMSA**: Bruna Capriotti (1989) • **ISF**: Mary Culotta (2004).

Propositi del Maestro Giaccardo: «Procurerò di non far mai soffrire per risparmiare, ma che tutti abbiano il necessario, stiano bene» (UPS III, 228).

Propósitos del Maestro Giaccardo: «Procuraré que nunca sufra nadie por ahorrar, sino que todos tengan lo necesario y estén bien» (UPS III, 228).

Resolutions of Maestro Giaccardo: «I shall see to it that people don't suffer so as to economize, but that all may have what is necessary and stay well» (UPS III, 228).

Giovedì 15 Ottobre

**Memoria di S. Teresa di Gesù,
vergine e dottore della Chiesa (b)**

Ef 1,1-10; Sal 97; Lc 11,47-54

* **PD**: 1969 Casa RA a Tokyo (Giappone) - 1995 a Toledo (Spagna) - 2002 a Olsztyn (Polonia) • **SJBP**: 1950 a Medolla (Italia).

† **SSP**: Diac. Pasquale Sterpone (1943) - Fr. Onesimo Valli (1979) - Fr. Celestino Marchese (2007) • **FSP**: Sr. Tarcisia Pillai (1959) - Sr. M. Leontina Vincenti (1967) - Sr. M. Palma Sala (2012) - Sr. M. Carla Ginocchio (2014) - Sr. Maria De Lourdes Moreira Silva (2017) • **PD**: Sr. M. Pancrazia Frisone (1992).

Propositi del Maestro Giaccardo: «Cercherò di avere una povertà che provvede, povertà beninteso a provvedere a tutti e a tutto con magnanimità, con larghezza, con vedute soprannaturali» (UPS III, 228).

Propósitos del Maestro Giaccardo: «Trataré de vivir una pobreza previsora, una pobreza que provea a todos y a todo con magnanimidad, con amplitud, con miras sobrenaturales» (UPS III, 228).

Resolutions of Maestro Giaccardo: «I shall try to practice a poverty that provides, a poverty well intended to provide for all and for everything with magnanimity, open-handedness and supernatural perspective» (UPS III, 228).

Venerdì 16 Ottobre

Feria (v)

S. Edvige, religiosa

S. Margherita Maria Alacoque, vergine

Ef 1,11-14; Sal 32; Lc 12,1-7

Inizia la novena a Gesù Divino Maestro

† **FSP**: Sr. Celestina Cappa (1978) - Sr. Priscilla Dalle Piatte (1984) - Sr. M. Illuminata Uy (1989) - Sr. M. Beniamina Sedita (1997) - Sr. M. Teresina Doctor (2002) - Sr. M. Rosa Pivetta (2003) • **PD**: Sr. M. Felicina Airano (2007) - Sr. M. Flaminia Montecchio (2008) • **IGS**: D. Francesco Lamarca (2010) - D. Nicola D'Amico (2018) • **ISGA**: Fabrizio Vecchi (2009) • **ISF**: Maria Altamura (2016).

La vita nostra non è destinata ad essere un peso per molti, una festa per pochi; ma è per tutti un impegno, per il proprio perfezionamento e per l'utilità del prossimo: perciò la socievolezza (ACV, p. 137).

Nuestra vida no está destinada a ser un peso para muchos, una fiesta para pocos; sino que es para todos un empleo, para el propio perfeccionamiento y para utilidad del prójimo: de ahí la sociabilidad (ACV, p. 137).

Our life is not destined to be a burden for many, a feast for a few; but for everybody it is a commitment for one's perfecting and neighbour's benefit: hence the need to be sociable (ACV, p. 137).

Sabato 17 Ottobre

**Memoria di S. Ignazio di Antiochia,
vescovo e martire (r)**

Ef 1,15-23; Sal 8; Lc 12,8-12

† **FSP**: Sr. Dirce Duarte Ortigoso (1992) - Sr. M. Giulia Pàttaro (1995) - Sr. M. Alba Bertolin (2008) • **PD**: Sr. M. Lina Gasparotto (2013) • **ISF**: Pietro Tidei (2003).

Perché il lavoratore deve rivolgersi a Maria? Perché è esempio di lavoro spirituale, intellettuale, corporale... Perché Maria guarda dal cielo, con sguardo misericordioso, i lavoratori; prega per essi, consola le loro sofferenze (ACV, p. 199).

¿Por qué el trabajador debe dirigirse a María? Porque María es ejemplo de trabajo espiritual, intelectual, corporal... Porque María mira desde el cielo, con mirada misericordiosa, a los trabajadores; ruega por ellos, consuela sus sufrimientos (ACV, p. 199).

Why must the worker turn to Mary? Because she is an example of spiritual, intellectual and corporal work... Because from heaven Mary looks at workers with a merciful look; she prays for them and consoles them in their sufferings (ACV, p. 199).

Domenica 18 Ottobre

XXIX del Tempo Ordinario (v)

Is 45,1.4-6; Sal 95; 1Ts 1,1-5; Mt 22,15-21

I sett.

GIORNATA MISSIONARIA MONDIALE (94^a)

* **SSP**: 1943 ad Apelação (Portogallo).

† **SSP**: D. Josephino Javellana (2006) - Fr. Nazareno Giolo (2016) - Fr. Teodoro Ortega Pérez (2017) • **FSP**: Sr. Virgelina Ceballos (1997) - Sr. Giuseppina M. Balestra (2015) - Sr. M. Agnese Gipponi (2018) • **ISF**: José Anacleto Aguilera (2010).

Il riposo è necessario all'uomo come il cibo, ed è da prendersi con le medesime intenzioni: «per mantenerci nel servizio di Dio» (ACV, p. 192).

El descanso le es necesario al hombre, como el alimento; y se deberá tomar con las mismas intenciones: «para mantenernos en el servicio de Dios» (ACV, p. 192).

Like food, rest is necessary for man, and it is to be taken with the same intentions: «to keep ourselves in the service of God» (ACV, p. 192).

Lunedì 19 Ottobre

**Memoria del B. Giuseppe Timoteo M. Giaccardo,
primo sacerdote paolino (b)**

Messa e Liturgia delle Ore nel Proprio Paolino

* **PD**: 2019 a Laoag City (Filippine).

† **SSP**: D. Gabriele Piazza (1983) • **FSP**: Sr. M. Alejandra Herrera Lopez (2004) - Sr. Maria do Carmo Bueno Oliveira (2016) • **PD**: Sr. M. Gian Piera Piacentini (2000) - Sr. M. Feliciania Chiesa (2006) - Sr. M. Margaret Savarinathan (2014) • **ISF**: Maria Patera (1998) - Luigia Locastello (2010) - Lidia Tomassini (2012) - Attilio Venturi (2016).

O Dio, se vuoi fare hai tutto il campo! Sì, o Dio, io cerco solo la tua gloria, confido solo in te: te solo riconosco motore del bene che si opera in me e fuori. Per conto mio voglio rimanere fisso per bene sul Sig. Teologo... (*Diario*, 7 settembre 1918).

¡Oh Dios, si quieres obrar en mí, ahí tienes todo el campo! Sí, oh Dios, yo busco solo tu gloria, confío solo en ti; solo a ti te reconozco como motor del bien que se cumple en mí y fuera de mí. De mi parte quiero permanecer constante para bien del señor Teólogo... (*Diario*, 7 septiembre 1918).

O God, if you want to act you have the entire field! Indeed, O God, I look for your glory alone, I trust in you alone: you alone I recognize as the doer of good, working in me and outside of me. As for me I want to remain well fixed on Sir Theologian... (*Diario*, 7 September 1918).

Martedì 20 Ottobre

Feria (v)

Ef 2,12-22; Sal 84; Lc 12,35-38

* **SSP**: 1979 Casa D. Alberione ad Albano (Italia) • **PD**: 1947 arrivo negli USA.

† **SSP**: D. Francesco Campus (2011) - D. Agapito Aliende Palma (2013) • **FSP**: Sr. M. Dina Bevilacqua (1987) - Sr. M. Giovanna Marino (1987) - Sr. M. Tarcisia Pasolini (1988) - Sr. Giovanna Maria Roggero (1992) - Sr. Giovanna Rosa Cunico (1995) - Sr. Margarita Becerra (2008) - Sr. M. Nazarena Lovato (2013) - Sr. Imelda Venturini (2016) - Sr. M. Fatima Mallochi (2016) - Sr. Teodora Cavallin (2016) • **PD**: Sr. M. Esperanza Magaña (1974) - Sr. M. Redenta Gorlani (1995) - Sr. M. Fiorangela Goto (2014) • **IGS**: D. Franco Formicola (1994) • **IMSA**: Giuseppina Airò (2016) - Lucia Palumbo (2018) • **ISF**: Ana María Martín (2003) - Aurora De Caro (2013) - Fausta Gaggiotti (2016).

La socievolezza, come ogni vera virtù ed ogni vera pietà, si fonda sopra la fede. Per la fede vediamo in tutti gli uomini dei figli di Dio e dei Fratelli del «Padre nostro». Per la fede vediamo in tutti delle anime a cui siamo debitori di verità, di edificazione, di preghiera. Per la fede vediamo come Gesù Cristo amò tutti... (ACV, p. 141).

La sociabilidad, como toda verdadera virtud y toda verdadera piedad, se funda sobre la fe. Por la fe vemos en todos los hombres a hijos de Dios y a hermanos en el «Padre nuestro». Per la fe vemos en todos almas a las que somos deudores de la verdad, de edificación, de oración. Por la fe vemos cómo Jesucristo amó a todos... (ACV, p. 141).

Sociability, like every true virtue and every true piety, is based on faith. Because of faith we see in all men children of God and Brothers of «our Father». Because of faith we see in everybody souls of whom we are debtors of truth, edification, prayer. Due to faith we see how Jesus Christ loved everybody... (ACV, p. 141).

Mercoledì 21 Ottobre

Feria (v)

Ef 3,2-12; Cant. Is 12,2-6; Lc 12,39-48

* **SSP**: 1932 in Francia • **FSP**: 1931 Comunità Divin Maestro a S. Paulo (Brasile).

† **FSP**: Sr. Amedea Rizzo (2001) - Sr. Bernadette De Castro (2012) • **PD**: Sr. Maria Rosso (1995) - Sr. M. Tereza Vazzoler (2010) - Sr. M. Agnese Menocchio (2018).

L'umiltà del cuore in tutto, e allora lo studio porta le cognizioni necessarie. Da queste cognizioni allargate nella luce dello Spirito santo e sentite con fede profonda nasce lo zelo. E tutto quel che si apprende diviene mezzo, strumento di apostolato (FSP58, p. 58).

Teniendo humildad de corazón en todo, el estudio aporta los conocimientos necesarios. De estos conocimientos ampliados en la luz del Espíritu Santo y sentidos con profunda fe nace el celo. Así cuanto se aprende se hace medio o instrumento de apostolado (FSP58, p. 58).

With humility of heart in everything, study leads to the necessary cognitions. From these cognitions, enlarged with the light of the Holy Spirit and felt with deep faith, zeal is born. And all that is learned becomes a means and an instrument for the apostolate (FSP58, p. 58).

Giovedì 22 Ottobre

Feria (v)

S. Giovanni Paolo II, papa

Ef 3,14-21; Sal 32; Lc 12,49-53

* **SSP**: 1989 D. Giuseppe Timoteo M. Giaccardo è proclamato Beato - 1998 a Warszawa (Polonia) - 2006 a Guwahati (India) - 2011 a Santa Cruz de la Sierra (Bolivia) • **FSP**: 1960 a Lima (Perù).

† **SSP**: Fr. Luigi Pasqualini (1988) - Fr. Giuseppe Paolo Cirillo (2008) • **FSP**: Sr. Clelia Calliano (1918) • **PD**: Sr. M. Nicodema Spinelli (1972) - Sr. M. Angelica Merli (2011) • **IGS**: D. Antonio Fioritto (1998) - Mons. Salvatore De Filippo (2011) • **ISF**: Irma Dalla Vecchia (2017).

Il Signore vi chiama ad una santità altissima a cui non potete giungere con le sole vostre forze e con le grazie ordinarie... Ma il Teologo è matto! Non sono matto: quando parla Alberione può essere matto, ma quando parla vostro Padre qual sono adesso vi dico che non sono matto (*Diario*, 26 gennaio 1919).

El Señor os llama a una santidad altísima a la que no podéis llegar solo con vuestras fuerzas y con las gracias ordinarias... ¡Pero el Teólogo está loco! No estoy loco: cuando habla Alberione puede estar loco, pero cuando, como ahora, habla vuestro Padre, os aseguro que no estoy loco (*Diario*, 26 enero 1919).

The Lord is calling you to a very high sanctity which you cannot reach with only your forces and with ordinary graces... But the Theologian is out of his mind! I'm not out of my mind: when Alberione talks he can be out of his mind, but when your Father talks as he does now, I tell you that I'm not out of my mind (*Diario*, 26 January 1919).

Venerdì 23 Ottobre

Feria (v)

S. Giovanni da Capestrano, sacerdote

Ef 4,1-6; Sal 23; Lc 12,54-59

* **FSP**: 1985 a S. Paulo, V. Humberto I (Brasile).

† **SSP**: D. Paolo Careddu (1997) • **FSP**: Sr. Genesia Bonadie (1975) - Sr. M. Raffaella Tozzi (1992) - Sr. Virginia Costa (2004) - Sr. M. Innocenza Cellini (2007) - Sr. Myrlie Lozano (2014) • **IGS**: D. Eduardo Barretta (2006) - D. Ettore Lessa (2010) - D. Francesco Venneri (2011).

San Paolo dice che quelli che corrono nello stadio non si caricano di fagotti e valigie, ma vestono solo il necessario per essere più spediti nella corsa. Le anime che amano veramente la povertà, corrono più spedite verso il cielo, perché accompagnano Gesù (FSP42, p. 390).

San Pablo dice que quienes corren en el estadio no se cargan con fardos y bultos sino que visten apenas lo imprescindible para estar más ligeros en la carrera. Las almas que aman de veras la pobreza corren con mayor ligereza hacia el cielo, pues acompañan a Jesús (FSP42, p. 390).

Saint Paul says that those who run in the stadium do not burden themselves with bundles and suitcases, but they dress themselves only with what is necessary to run faster in the course. Souls who truly love poverty run faster towards heaven, because they accompany Jesus (FSP42, p. 390).

Sabato 24 Ottobre

Feria (v)

S. Antonio Maria Claret, vescovo

Ef 4,7-16; Sal 121; Lc 13,1-9

† **SSP:** D. Silvio Pignotti (2009) • **FSP:** Sr. Teresinha Moraes (1979)
• **PD:** Sr. M. Assunta Aimò (1970) • **IGS:** D. Virginio Manzi (2007).

Amare la Congregazione: nel procurare altri figli, mediante la cura delle vocazioni; nell'unire le forze per raggiungere meglio i fini di essa; nel servizio di tutti e di ciascuno, in vita, in morte, dopo morte (UPS III, 241).

Amemos a la Congregación buscando nuevos hijos, mediante el cuidado de las vocaciones; uniendo sus fuerzas para alcanzar mejor sus fines; sirviendo a todos y a cada uno en la vida, en la muerte y después de la muerte (UPS III, 241).

Love the Congregation: by procuring other children, by taking care of vocations; by combining your forces to reach better its aims; by serving everybody and each one, during life, in death and after death (UPS III, 241).

Domenica 25 Ottobre

Solennità di N.S. Gesù Cristo Divino Maestro

**Titolare delle Pie Discepoli del Divin Maestro
e dell'Istituto Gesù Sacerdote (b)**

Messa e Liturgia delle Ore nel Proprio Paolino

* 1936 ad Alba viene benedetta e aperta al culto la Chiesa dedicata a Gesù Divino Maestro • **FSP**: 1967 a Baguio (Filippine) - 1979 a Chicago (USA).

† **SSP**: D. Antonio Brossa (1984) - Fr. Jesús Gámez (1989) - D. José Vítor Sousa (2004) - Fr. Marcelino Punto (2009) - Fr. Mackson Pedro Bezerra De Souza (2015) • **FSP**: Sr. M. Chiara Virdis (1956) - Sr. M. Fidelis Di Sciacca (1999) - Sr. Piergiovanna Dedola (2008) - Sr. M. Timotea Jovine (2010) - Sr. Anna Vicino (2015) - Sr. Maria Nives Toldo (2016) • **PD**: Sr. M. Saveria Pistamiglio (1942) • **ISF**: Antonietta Falappi (2007).

«Moltiplica, secondo la immensa tua bontà e le esigenze della nostra vocazione speciale, i frutti del nostro lavoro spirituale, del nostro studio, del nostro apostolato, della nostra povertà. Non dubitiamo di te, ma temiamo la nostra incostanza e debolezza» (*Preghiere*, p. 193).

«Señor, por tu inmensa bondad y según las exigencias de nuestra vocación específica, multiplica los frutos de nuestro trabajo espiritual, de nuestro estudio, nuestro apostolado y nuestra pobreza. No dudamos de ti pero tenemos miedo de nuestra inconstancia y debilidad» (*Oraciones*, p. 217, ed. española).

«Multiply, according to your immense goodness and the needs of our special vocation, the fruits of our spiritual work, of our study, of our apostolate, of our poverty. We do not doubt you, but we fear our inconstancy and weakness» (*Preghiere*, p. 193).

Lunedì 26 Ottobre

Feria (v)

Ef 4,32-5,8; Sal 1; Lc 13,10-17

II sett.

† **SSP**: Fr. Clément Lachance (2003) • **FSP**: Sr. M. Arcangela Petrucci (1943) - Sr. M. Alma Cortez (1974) - Sr. M. Noemi Gatti (1981) - Sr. M. Ines Peretti (2001) - Sr. Giuseppina Gragnolati (2011) • **PD**: Sr. M. Gemma Maselli (1999) • **SJBP**: Sr. M. Ignazia Pomaro (2017) • **IMSA**: Antonia Costenaro (2006) • **ISF**: Anthony Mumphrey (2003).

Nel nostro quotidiano e vario faticare abbiamo le intenzioni: ... di unirci a Gesù Cristo-operaio, intendendo che il nostro lavoro sia, come il suo, redentivo per tutti gli uomini viventi e per tutte le anime purganti (ACV, pp. 189-190).

En nuestra cotidiana y varia tarea tengamos la intención... de unirnos a Jesucristo-obrero, procurando que nuestro trabajo sea, como el suyo, redentivo para todos los hombres vivientes y para todas las ánimas benditas (ACV, p. 189s).

In our daily and various work, we have the intentions: ... to unite ourselves to Jesus Christ-worker, intending that our work, like his, be redemptive for all living men and for all the souls in purgatory (ACV, pp. 189-190).

Martedì 27 Ottobre

Feria (v)

Ef 5,21-33; Sal 127; Lc 13,18-21

† **SSP**: Fr. Salvatore Staglianò (1981) • **FSP**: Sr. Samuella Pàttaro (1973) - Sr. Valeria Iannella (1997) • **PD**: Sr. M. Maurizia Mancosu (1982) - Sr. M. Marina Bianchi (1995) - Sr. M. Ernestina Careddu (2016) - Sr. M. Clemenza Caronia (2017) • **IGS**: D. Alberto Carboni (1983) • **ISF**: Bruno Trono (2011) - Mary Gooding (2011).

La santità di San Paolo ebbe principio il giorno della sua conversione. Ora: che cosa è la conversione? È un cambiamento, è un mutare strada, è un prendere un altro metodo di vita. Cambiamento di pensieri, di desideri, di opere... (APim, p. 62).

La santidad de san Pablo comenzó el día de su conversión. ¿Qué es la conversión? Es un cambio, un variar de camino, adoptar otro método de vida. Ello implica cambio de pensamientos, de deseos, de obras... (APim, p. 62).

The sanctity of Saint Paul began on the day of his conversion. Now, what is conversion? It is a change, a changing of direction, it is taking another method of life. A change of thoughts, desires, works... (APim, p. 62).

Mercoledì 28 Ottobre

Festa dei Ss. Simone e Giuda, apostoli (r)

Ef 2,19-22; Sal 18; Lc 6,12-19

* 1928 ad Alba (Italia) inaugurazione della Chiesa di San Paolo • **FSP**: 1955 a Kobe (Giappone) - 1986 ad Alba, Comunità S. Giuseppe (Italia) • **PD**: 1943 a Bilbao (Spagna).

† **SSP**: D. Agostino Damonte (1956) - D. Aurelio Nosetti (1983) - Fr. Candido Turbiani (1995) - D. Giuseppe Cricini (2000) - Fr. Michael Pinto (2013) - Fr. Domingo Vargas (2016) • **FSP**: Sr. Clotilde Menno' (1997) - Sr. Valentina Borsoi (1998) - Sr. Clotilde Vedovello (2007) • **IMSA**: Franca Lattuca (1994).

Quando si hanno di mira le anime e la gloria di Dio si trovano le vie ed i mezzi per avvicinarle, illuminarle, far la carità somma, quella della verità (ACV, p. 190).

Cuando se tiene como mira las almas y la gloria de Dios, se encuentran los caminos y los medios para abordarlas, iluminarlas, hacerles la caridad mayor, la de la verdad (ACV, p. 190).

When you have as target souls and the glory of God, ways and means are found to approach them, enlighten them and give them the highest charity, that of truth (ACV, p. 190).

Giovedì 29 Ottobre

Feria (v)

S. Feliciano, martire

Ef 6,10-20; Sal 143; Lc 13,31-35

* **SSP**: 1966 Comunità Periodici San Paolo a Milano (Italia) • **SJBP**: 1967 a Bogotá (Colombia).

† **SSP**: D. Giacomo Ricolfi (1982) • **FSP**: Sr. M. Rosa Capra (2000) • **PD**: Sr. M. Edita Martínez (2000) • **SJBP**: Sr. Lucina Dal Pozzo (1989) • **IGS**: D. Pietro Mozzanica (1988) • **IMSA**: Giovanna Curreri (2005).

Il Signore dà le grazie per la santificazione, per l'acquisto delle scienze necessarie, per le utili edizioni, per il sostentamento delle persone e delle opere (ACV, p. 207).

El Señor da las gracias para la santificación, para adquirir las ciencias necesarias, para útiles ediciones, para el mantenimiento de las personas y de las obras (ACV, p. 207).

The Lord gives the graces for our sanctification, for the acquisition of the necessary knowledge, for the useful editions, for the sustaining of persons and works (ACV, p. 207).

Venerdì 30 Ottobre

Feria (v)

S. Germano di Capua, vescovo

Fil 1,1-11; Sal 110; Lc 14,1-6

* **SSP**: 1959 ad Arpajon (Francia) • **PD**: 1983 Casa Sacerdotale a San Pedrito (Guadalajara - Messico) - 1988 a Kimwenza (Rep. Dem. del Congo) - 1995 a Olinda (Brasile).

† **FSP**: Sr. M. Eugenia Sánchez (1994) - Sr. M. Irene Kimura (1997) - Sr. Maria Cevolani (2004) - Sr. M. Antonietta Vona (2016) • **PD**: Sr. M. Rachel Sawal (2003) • **IMSA**: Rosa Esteves Martins (1996) - Maria Scarciofalo (2005) - Maria Cossu (2013).

Sopra ogni uomo Dio ha un disegno particolare, con grazie particolari, e assecondandolo si compirà il disegno di Dio e si raggiungerà la felicità nostra... Tutta la santità consiste nel comprendere la divina Sapienza e nell'incessante «fiat» (ACV, pp. 206-207).

Sobre cada hombre Dios tiene un designio particular, con gracias particulares, y secundándolo se cumplirá su plan y se logrará nuestra felicidad... Toda la santidad consiste en comprender la divina Sabiduría y en el incesante «fiat» (ACV, p. 206s).

God has a special plan on every man, with particular graces, and in following it the plan of God is fulfilled and our happiness is attained... All sanctity consists in understanding the divine Wisdom and in incessant «fiat» (ACV, pp. 206-207).

Sabato 31 Ottobre

Feria (v)

Fil 1,18-26; Sal 41; Lc 14,1.7-11

Anniversario della Dedicazione della Chiesa di Gesù Divino Maestro in Roma (1999)

† **SSP**: D. Renato Magnani (1962) - D. Paolo Gilli (2003) - Fr. Vittorio De Ligio (2012) • **FSP**: Sr. M. Addolorata Saracco (1970) - Sr. Bernarda Lagrutta (1973) - Sr. Esterina Degni (1994) - Sr. Lidia Minnig (2006) • **PD**: Sr. M. Edvige Wronska (1984) • **SJBP**: Sr. Anna Maria Principi (2013) • **IGS**: D. Enzo Quaglia (1999) • **IMSA**: Natalina Fortini (2008) • **ISF**: Giovanna Corigliano (2006) - Anna I. Logan (2015).

Una condizione per l'apostolato paolino è rivestirsi di Gesù Cristo: in Gesù Cristo, con Gesù Cristo, per Gesù Cristo: per la gloria di Dio e la pace degli uomini (UPS IV, 116).

Una condición para el apostolado paulino es revestirse de Jesucristo: en Jesucristo, con Jesucristo, por Jesucristo; por la gloria de Dios y la paz de los hombres (UPS IV, 116).

A condition for the Pauline apostolate is to put on Jesus Christ: in Jesus Christ, with Jesus Christ, for Jesus Christ: for the glory of God and peace among men (UPS IV, 116).

Domenica 1 Novembre

Solennità di Tutti i Santi (b)

Ap 7,2-4.9-14; Sal 23; 1Gv 3,1-3; Mt 5,1-12a

* **FSP**: 1979 a Milano, Via Paolo Uccello (Italia) - 1988 a Taichung (Taiwan) • **PD**: 1955 a Camarate (Portogallo) - 1961 arrivo nella Rep. Dem. del Congo - 1982 arrivo in Taiwan - 2018 Casa Shinjuku a Tokyo (Giappone).

† **FSP**: Sr. M. Giuseppina Pormalejo (1999) • **PD**: Sr. M. Stefana Fred-di (1980) - Sr. M. Flora Forti (2016) • **SJBP**: Sr. Giuseppina Cosner (1978) • **IGS**: D. Angelo Aroldi (1988) - D. Giuseppe Buttiglione (1991).

INTENZIONE MENSILE

Adoro la tua sapienza, o Maestro divino. Hai voluto la società civile e la Chiesa indipendenti, ma in una mirabile cooperazione. Hai voluto l'unione tra i popoli: tutti figli di Dio, redenti dal tuo sangue, in cammino verso la casa paterna. Nella *civitas christiana* vi è il massimo progresso temporale e spirituale (*Preghiere*, p. 255).

INTENCIÓN MENSUAL

Adoro tu sabiduría, Maestro divino. Has querido una sociedad civil y una Iglesia independientes, pero unidas por una admirable cooperación. Has querido la unión de todos los pueblos: todos hijos de Dios, redimidos por tu sangre, en camino hacia la casa del Padre. En la *civilización cristiana* se da el máximo progreso temporal y espiritual (*Oraciones*, p. 298, ed. española).

MONTHLY INTENTION

I adore your wisdom, O divine Master. You have wanted that civil society and the Church be independent, but living in a wonderful cooperation. You have willed the union among peoples: all are children of God, redeemed by his blood, journeying towards the Father's house. In the *civitas christiana* there is the greatest temporal and spiritual progress (*Preghiere*, p. 255).

Lunedì 2 Novembre

Commemorazione di tutti i fedeli defunti (viola)

Gb 19,1.23-27a; Sal 26; Rm 5,5-11; Gv 6,37-40

† **SSP**: D. Gabriele Di Giovannantonio (1985) • **FSP**: Sr. M. Teresa Tosi (2012) • **SJBP**: Sr. Lorenzina Franco (1995) - Sr. Aldina M. Da Paz Zanchettin (2015) • **ISF**: Pauline Martell (2018).

Formare prima l'uomo saggio, giusto, socievole...; sopra: porre il cristiano, che segue Gesù Cristo, Via Verità e Vita; mediante fede viva, imitazione del Maestro, vita in Cristo e nella Chiesa; aggiungervi il religioso santo, che tende alla perfezione nella vita comune, nella pratica dei consigli evangelici, nell'apostolato paolino (ACV, p. 130).

Se ha de formar primero el hombre sensato, justo, sociable...; encima poner el cristiano, que sigue a Jesucristo, Camino, Verdad y Vida, mediante fe viva, imitación del Maestro, vida en Cristo y en la Iglesia; añadir luego el religioso santo, que tiende a la perfección en la vida común, en la práctica de los consejos evangélicos, en el apostolado paulino (ACV, p. 130).

Form first the wise, just and sociable man...; over and above put the Christian, who follows Jesus Christ, Way, Truth and Life by means of vibrant faith, imitation of the Master, life in Christ and in the Church; add to that the holy religious, who tends to perfection in common life, in the practice of the evangelical counsels, in the Pauline apostolate (ACV, p. 130).

Martedì 3 Novembre

Feria (v)

S. Martino de Porres, religioso

Fil 2,5-11; Sal 21; Lc 14,15-24

III sett.

* **SJBP**: 2006 a Campo Belo (Brasile).

† **SSP**: D. Pietro Campus (2015) • **PD**: Sr. M. Chiara Saltarin (1993) - Sr. M. Alessandra Kim (2003) - Sr. M. Ancilla Lecis (2016).

La Provvidenza operò secondo il suo ordinario metodo divino: *fortiter et suaviter*: preparare e far convergere le vie secondo il suo fine, illuminare e circondare degli aiuti necessari, far attendere l'ora sua nella pace; iniziare sempre dal presepio; agire così naturalmente da non poter facilmente distinguere la grazia dalla natura (AD, 43).

La Providencia actuó conforme a su ordinario método divino, *con fuerza y suavidad*: preparar y hacer converger los caminos según su finalidad; iluminar y rodear con las oportunas ayudas; hacer esperar su hora en la paz; comenzar siempre desde un pesebre; obrar con tanta naturalidad que difícilmente cabe distinguir la gracia de la naturaleza (AD, 43).

Providence worked according to its ordinary divine method: strongly and sweetly: prepare and let converge the ways according to its end, illuminate and surround with needed helps, let its hour be waited for in peace; start always from the crib; act so naturally so that nature and grace may not be easily distinguished (AD, 43).

Mercoledì 4 Novembre

Memoria di S. Carlo Borromeo, vescovo (b)

Fil 2,12-18; Sal 26; Lc 14,25-33

† **SSP**: D. Angelo Omarini (1995) - D. Giacomo Yu (2004) • **FSP**: Sr. Giovanna Vaschetto (1996) - Sr. M. Assunta Carducci (2007) - Sr. M. Docilia Pizarro (2014) • **PD**: Sr. M. Leandra Pianezzola (1969) - Sr. M. Ilaria Formento (1973) - Sr. M. Leonina Dogliani (2007) - Sr. M. Kazimiera Sznurkowska (2016) • **ISF**: Luigia Meo (2006) - Cataldo Falzone (2014) - Giovanni Colotto (2015) - Roy Kenoyer (2018).

Fare quel che è possibile, anche materialmente, ma soprattutto cercar la santità e cercare la pratica dell'apostolato, e poi tutto ci verrà: una parte verrà dalle nostre forze, dalle nostre attività, dal nostro lavoro; e l'altra parte verrà dalla Provvidenza (*Alle Apostoline 1958/1*, p. 62).

Hay que hacer cuanto es posible, incluso materialmente, pero sobre todo buscar la santidad y la práctica del apostolado; y luego todo nos llegará: una parte vendrá por nuestras fuerzas, por nuestras actividades, por nuestro trabajo; y otra parte vendrá por la Providencia (*A las Apostolinas 1958/1*, p. 62).

Do what is possible, even materially, but above all look for sanctity and the practice of the apostolate, and then everything will come to us: one part will come from our efforts, from our activities, from our work; the other will come from Providence (*Alle Apostoline 1958/1*, p. 62).

Giovedì 5 Novembre

Feria (v)

Fil 3,3-8; Sal 104; Lc 15,1-10

* **FSP**: 1928 a Salerno (Italia) • **SJBP**: 2012 arrivo a Cuba.

† **SSP**: D. Giovenale Pistone (1979) - Fr. Ampelio Biancon (2012) •
FSP: Sr. Lucia Capra (1985) - Sr. Luisa Toninello (2007) - Sr. M. Veritas Mattuzzi (2012) • **PD**: Sr. M. Palma Ianuale (2013).

Siccome gli apostolati che avete sono opere di carità, si conoscerà se veramente si ama Dio, dall'impegno negli apostolati, fatti sempre per Dio, in Dio, non per mostrare le vostre abilità e per essere riconosciuti dagli altri come zelanti... (APD59, 184).

Dado que vuestros apostolados son obras de caridad, se conocerá si de veras amáis a Dios por el compromiso en los apostolados, hechos siempre por Dios, en Dios, no para mostrar vuestras habilidades y recibir el reconocimiento de los demás... (APD59, 184).

Since the apostolates that you have are works of charity, it will be known that you truly love God from your commitment in your apostolates done always for God, in God, not to show your abilities and to be recognized by others as zealous... (APD59, 184).

Venerdì 6 Novembre

Feria (v)

Fil 3,17-4,1; Sal 121; Lc 16,1-8

* **FSP**: 1957 a Sendai (Giappone) - 1959 a Miami (USA).

† **SSP**: Fr. Aurelio García (1999) • **FSP**: Sr. M. Annunziata Spada (2009) • **PD**: Sr. M. Januacoeli Presti (2004) • **SJBP**: Sr. Giuseppina Franchi (2008) • **ISF**: Rosaria Russo (1994) - Salvatore Toscirci (2012).

Con la benedizione di Dio e con le industrie e le inventive che si fanno fare nell'apostolato, si farà in modo che la parola di Dio arrivi a più anime: o la parola di Dio scritta o la parola di Dio stampata, o la parola di Dio pitturata o la parola di Dio predicata, in tutte le maniere, purché sia sempre comunicazione di pensiero sacro (FSP58, p. 234).

Con la bendición de Dios y con las habilidades e inventos desplegados en el apostolado, se logrará que la palabra de Dios llegue a más almas: la palabra de Dios escrita o la palabra de Dios impresa, o la palabra de Dios pintada, o la palabra de Dios predicada, en fin, de cualquier manera, con tal que se transmita siempre un pensamiento sagrado (FSP58, p. 234).

Through the blessing of God and your hard work and creativity in the apostolate, it will happen that the word of God will come to more souls: be it the written or printed one, the one in pictures or preached, in all ways, as long as it is always communication of sacred thought (FSP58, p. 234).

Sabato 7 Novembre

Feria (v)

Fil 4,10-19; Sal 111; Lc 16,9-15

† **SSP**: D. Aldo Poggi (2004) - D. Davide Arpe (2018) • **FSP**: Sr. Fulgida Sandrini (1993) - Sr. Miriam Guidi (2002) - Sr. M. Sofia Yokoyama (2011) - Sr. M. Fidelis Ochiai (2016) • **PD**: Sr. M. Consolata Di Ruvo (2003) - Sr. M. Rosalia Rotolo (2005) • **SJBP**: Sr. Vincenza Ferreri (1989) - Sr. Rita Dos Santos (1995) • **ISF**: Ramón Miguel Maturana (1995).

Cooperare alla Provvidenza, quindi se si vuol la scienza studiare, poi il Signore aggiunge ciò che noi non abbiamo. E poi, se ci vogliamo fare santi, cooperare cioè lavorare davvero, lavorare (AAP60, 119).

Hemos de cooperar con la Providencia; por tanto estudiar, si se quiere ciencia; luego el Señor añade lo que no tenemos. Y después, si queremos hacernos santos, cooperar, o sea trabajar en serio, itrabajar! (AAP60, 119).

Cooperate with Providence. Therefore, if you want knowledge, study, Then the Lord will add what we don't have. And then, if we want to be saints, cooperate, that is, work truly, work (AAP60, 119).

Domenica 8 Novembre

XXXII del Tempo Ordinario (v)

Sap 6,12-16; Sal 62; 1Ts 4,13-18; Mt 25,1-13

IV sett.

* **FSP**: 1963 a La Paz (Bolivia).

† **SSP**: Fr. Mathew Kottoor (2001) - Fr. Pietro Garelli (2012) • **FSP**: Sr. Luigia M. Cozza (2008) • **PD**: Sr. M. Agnesina Stoto (2002) • **ISF**: M. Pia Saraceno (2010) - Kimberly Lynn Carroll (2014).

La povertà paolina ha cinque funzioni: rinuncia, produce, conserva, provvede, edifica. Rinuncia all'amministrazione, all'uso indipendente, a ciò che è comodità, gusto, preferenze; tutto ha in uso. Produce col suo lavoro assiduo; produce tanto per dare ad opere ed a persone. Conserva le cose che ha in uso. Provvede ai bisogni che vi sono nell'Istituto (UPS I, 447).

La pobreza paulina tiene cinco funciones: renuncia, produce, conserva, provee, edifica. Renuncia a la administración, al uso independiente, a lo que es comodidad, gusto, preferencias; todo lo tiene en simple uso. Produce con un trabajo asiduo; produce en abundancia para dar a las obras y a las personas. Conserva las cosas que usa. Provee a las necesidades que hay en el Instituto (UPS I, 447).

Pauline poverty has three functions: it renounces, it produces, it conserves; also it provides and builds up. Renounces administration, independent use, what is personal comfort, taste, preference. It produces with its assiduous work; it produces both to give to works and to persons. It conserves the things that it has in use. It provides for the needs that are in the Institute (UPS I, 447).

Lunedì 9 Novembre

**Festa della Dedicazione
della Basilica Lateranense (b)**

Ez 47,1-2.8-9.12 oppure 1Cor 3,9c-11.16-17; Sal 45; Gv 2,13-22

† **SSP:** D. Eleazar Jiménez (1999) - D. Joseph Parella (2009) - D. Antonio Manna (2015) • **FSP:** Sr. Egidia Marengo (1968) - Sr. Rosaria Giannecchini (1998) • **IMSA:** Renata Tosoni (1996).

L'uomo ha sempre tante imperfezioni, difetti, errori, insufficienze e dubbi sul suo operare da dover tutto rimettere nelle mani della Divina Misericordia e lasciarsi guidare. Mai forzare la mano della Provvidenza (AD, 45).

El hombre tiene siempre tantas imperfecciones, defectos, equivocaciones, insuficiencias y dudas en su obrar, que debe ponerlo todo en las manos de la divina misericordia y dejarse guiar. Nunca debe forzarse la mano de la Providencia (AD, 45).

Man has always so many imperfections, defects, errors, insufficiencies and doubts in his workings as to submit everything in the hands of Divine Mercy and to allow himself to be guided. Never force the hand of Providence (AD, 45).

Martedì 10 Novembre

**Memoria di S. Leone Magno,
papa e dottore della Chiesa (b)**

Tt 2,1-8.11-14; Sal 36; Lc 17,7-10

* **SSP**: 1989 Casa Prov. a Bogotá (Colombia).

† **SSP**: Fr. Salvatore Lieto (2015) • **FSP**: Sr. Costanza Gandolfo (1998) - Sr. M. Antonietta Audisio (2010) - Sr. Gaetana Seffino (2011) - Sr. M. Rosetta Pedicini (2014) • **PD**: Sr. M. Nunziatina Miceli (1979) - Sr. M. Ludovica Pilotti (1988) - Sr. M. Cordis Drudi (2008) • **IGS**: D. Giacomo Meo (2011) • **ISF**: Pierfrancesco Bussetti (1985) - Olivia Herrera (1995) - Oscar Prieto Pisoni (2010).

Il fine del medico è di ridare la salute, la vita in sostanza, la conservazione della vita e non solamente la vita, ma il miglioramento della vita. E allora che cosa farà? Allora taglia quello che è necessario (FSP57, p. 438).

El propósito del médico es devolver la salud, o sea, en sustancia, la vida; y no solo conservarla sino mejorarla. ¿Qué hará para ello? Cortar lo que sea necesario (FSP57, p. 438).

The purpose of the doctor is to restore health, life in substance, the conservation of life and not only of life, but the betterment of life. And so, what will he do? He cuts what is needed to be cut (FSP57, p. 438).

Mercoledì 11 Novembre

Memoria di S. Martino di Tours, vescovo (b)

Tt 3,1-7; Sal 22; Lc 17,11-19

* **FSP**: 1936 Casa Generalizia a Roma (Italia) - 1957 a Cagayan de Oro (Filippine) • **PD**: 1949 Casa Regina Poloniae a Czeszochowa (Polonia).

† **SSP**: D. Luca Rocca (1963) - D. Arcadio Huerta (1970) - D. Quinto Cesanelli (1986) - Fr. Gian Pietro Scaglioni (2006) - Ch. Marcos Aurélio Gomes (2008) - Fr. Pietro Negri (2017) • **FSP**: Sr. M. Grazia Ozenza (1980) - Sr. Inés Maria Tíbaldo (2018) • **PD**: Sr. M. Lucina Vacchiano (2010) - Sr. M. Letizia Gaio (2016) • **IGS**: D. Sergio Cinelli (2012) • **ISF**: Leonardo Messina (2007).

Quanto più l'apostolato dà Gesù Cristo, tanto più corrispondiamo alla nostra vocazione. Anzi, siamo fatti per questo! La corrispondenza alla nostra vocazione è sempre questa: dare Gesù Cristo Via, Verità, Vita quanto all'apostolato. Dare quel che noi abbiamo ricevuto: dare quel che siamo! (FSP58, p. 47).

Cuanto más damos a Jesús en el apostolado, tanto más correspondemos a nuestra vocación. Más aún, ¡estamos aquí para esto! La correspondencia a nuestra vocación consiste siempre en esto: dar a Jesucristo Camino, Verdad y Vida cuanto al apostolado, dar lo que hemos recibido, ¡dar lo que somos! (FSP58, p. 47).

The more our apostolate gives Jesus Christ, the more we correspond to our vocation. Rather, we are made for this! This is always correspondence to our vocation: to give Jesus Christ Way, Truth and Life as far as the apostolate is concerned. Give what we have received: give what we are! (FSP58, p. 47).

Giovedì 12 Novembre

Memoria di S. Giosafat, vescovo e martire (r)

Fm 7-20; Sal 145; Lc 17,20-25

* **SSP**: 1957 a Kinshasa (Rep. Dem. del Congo).

† **SSP**: D. Aldo Galliano (2003) - D. Heriberto Jacobo (2015) • **FSP**: Sr. M. Carmela Biolchini (2004) - Sr. Maria Grazia Billanes (2016) • **PD**: Sr. M. Innocenza Morando (1941) - Sr. M. Zita Lombardo (2001) - Sr. M. Gemma Viberti (2010) - Sr. M. Josephine Sumobay (2011) • **SJBP**: Sr. Angelica Spezzani (2018).

La povertà nel suo spirito soprannaturale, giusto, inteso dal Vangelo, la povertà praticata da Maria, è cercare la massima ricchezza, il sommo bene, l'eterno bene che sarà la nostra felicità (FSP57, p. 437).

La pobreza en su espíritu sobrenatural, justo, entendido según el Evangelio, la pobreza practicada por María, es buscar la máxima riqueza, el sumo bien, el bien eterno que será nuestra felicidad (FSP57, p. 437).

Poverty in its supernatural spirit, the right one, meant by the Gospel, practiced by Mary, means to look for the greatest wealth, the highest good, the eternal good which will be our happiness (FSP57, p. 437).

Venerdì 13 Novembre

Feria (v)

2Gv 1.3-9; Sal 118; Lc 17,26-37

† **SSP**: Fr. Serafino Rosso (2016) • **FSP**: Sr. Virginia Cantarutti (1934) - Sr. Gennarina Dalla Nora (1983) • **SJBP**: Sr. Paola Pradel (2012) • **IGS**: Mons. Giovanni Rizzo (1980) • **ISF**: Ubaldo Pasqualini (2010).

Volendo la salute eterna, cioè la salvezza eterna, volendo arrivare al sommo bene che è Dio, dirigiamo il nostro cuore, le nostre mire, i nostri desideri, i nostri sforzi verso il sommo bene (FSP57, p. 438).

Pues queremos el bienestar eterno, es decir la salvación definitiva, deseando llegar al sumo bien que es Dios, dirigamos nuestro corazón, nuestras miras, nuestros deseos y nuestros esfuerzos hacia el sumo bien (FSP57, p. 438).

If we want eternal good, that is eternal salvation, if we want to reach the highest good which is God, let us direct our hearts, our aims, our desires, our efforts towards the highest good (FSP57, p. 438).

Sabato 14 Novembre

Feria (v)

3Gv 5-8; Sal 111; Lc 18,1-8

* **SSP**: 1934 arrivo in Polonia.

† **FSP**: Sr. Antonia Cerri (2000) - Sr. M. Immacolata Isnardi (2010) - Sr. Savina Di Cintio (2014) • **PD**: Sr. M. Nazarena Ricciardi (1945) - Sr. M. Franca Fanelli (2007) - Sr. M. Ildefonsa Bianchi (2012) • **SJBP**: Sr. Jacyra M. Izabel da Silva (2009) • **IGS**: D. Generoso Crisci (1997) • **IMSA**: Maria Luisa Vanzì (2017) • **ISF**: José Nieto Rodríguez (2005) - Juan Mendez Albornoz (2007) - Vera Badaloni (2016).

Se i pensieri son pensieri di carità, se i sentimenti son sentimenti di carità, se le parole sono ispirate alla carità, se le azioni son conformate alla carità, allora c'è il vero amore al prossimo (APD59, 181).

Si los pensamientos son pensamientos de caridad, si los sentimientos son sentimientos de caridad, si las palabras están inspiradas en la caridad, si las acciones se conforman a la caridad, entonces tenemos el verdadero amor al prójimo (APD59, 181).

If your thoughts are thoughts of charity, if your sentiments are sentiments of charity, if your words are inspired by charity, if your actions are conformed to charity, then you have true love of neighbour (APD59, 181).

Domenica 15 Novembre

XXXIII del Tempo Ordinario (v)

Pr 31,10-13.19-20.30-31; Sal 127; 1Ts 5,1-6; Mt 25,14-30

I sett.

GIORNATA MONDIALE DEI POVERI (4^a)

* **PD**: 2000 Casa Prov. a Bangalore (India).

† **SSP**: D. Victor Tomás Larrauri Uzquiano (2014) • **FSP**: Sr. M. Tecla Mitake (2005) - Sr. Romilde Barbatí (2008) • **PD**: Sr. M. Pierangela Bottallo (2016) • **IGS**: D. Francesco Rosato (2016) • **ISF**: Antonio Cecchetti (2015).

Questo vero amore al prossimo non è una sensibilità, non è un voler bene a chi ci è utile, a chi sempre ci tratta bene, non è un voler bene a una persona più che all'altra, no. Il vero amore del prossimo è fatto di opere... (APD59, 181).

El verdadero amor al prójimo no es cierta sensibilidad, no es querer bien a quien nos resulta útil, a quien siempre nos trata bien, no es apreciar a una persona más que a otra, no. El verdadero amor al prójimo consiste en obras... (APD59, 181).

This true love of neighbour is not just sensibility, it is not wishing well to somebody who is useful to us, to somebody who always treats us well, it is not loving a person more than another. True love of neighbour consists of works... (APD59, 181).

Lunedì 16 Novembre

Feria (v)

S. Margherita di Scozia

Santa Geltrude, vergine

Ap 1,1-5; 2,1-5; Sal 1; Lc 18,35-43

† **SSP**: D. Giuseppe Fossato (1991) - D. José Carlos Feliciano (1996) - D. Valentino Grosso (2013) • **FSP**: Sr. Bice Riva (1988) - Sr. M. Timotea García (1995) - Sr. M. Emilia Molaschi (1996) - Sr. Corinna Leone (2013) - Sr. M. Fedele Mashiko (2017) • **PD**: Sr. Metilde Betocchi (1956) • **IGS**: D. Vincenzo Afeltra (1997) - D. Wilfried Paschen (2006) • **ISF**: Francesco Badellino (2005) - Leonella Rondina (2016).

Lavora su se stesso chi vuole acquistare un buon carattere: domina i pensieri, i sentimenti, la fantasia, la lingua, tutto il suo comportamento (ACV, p. 128).

Quien quiere adquirir un buen carácter trabaja sobre sí mismo, domina pensamientos, sentimientos, fantasía, lengua, todo su comportamiento (ACV, p. 128).

He works on himself who wants to acquire a good character: he dominates his thoughts, his sentiments, his fantasy, his tongue, all his behaviour (ACV, p. 128).

Martedì 17 Novembre

Memoria di S. Elisabetta di Ungheria, religiosa (b)

Ap 3,1-6.14-22; Sal 14; Lc 19,1-10

† **SSP**: D. Felice Stevezoli (1990) - D. Giuseppe Soro (2009) • **FSP**: Sr. M. Fidelis Suaybagueio (1999) - Sr. Angiolina Giacca (Giacaz) (2005) • **PD**: Sr. M. Antonia Tommasiello (1995) - Sr. M. Concetta Messina (2008).

I santi sono tutti lavoratori. In proporzione degli anni vissuti, quanto hanno operato, ed in quante direzioni!... Diedero il primo posto al lavoro interiore; poi questo fruttò l'operosità esterna, così meravigliosa, fruttuosa, umanitaria, che desta in tutti grande ammirazione (UPS I, 456).

Todos los santos han sido trabajadores. En proporción de los años vividos, ¡cuánto han trabajado y con qué variedad!... Dieron la primacía al trabajo interior, que luego fructificó en laboriosidad externa, maravillosa, productiva, humanitaria, suscitadora de gran admiración en todos (UPS I, 456).

The saints are all of them workers. In proportion to the years they have lived, how much have they worked, and in how many directions!... They gave first place to interior work; then this resulted in external activity, so marvellous, fruitful, humanitarian which arouses great admiration in everybody (UPS I, 456).

Mercoledì 18 Novembre

Feria (v)

Dedicazione delle basiliche dei Ss. Pietro e Paolo

Ap 4,1-11; Sal 150; Lc 19,11-28

† **SSP**: D. Sergio Gallera (1998) • **FSP**: Sr. Rosa Loffreda (2015) - Sr. M. Lucia Cendron (2016) • **PD**: Sr. M. Paolina De Luca (1965) - Sr. M. Claudia Gioda (1985) - Sr. M. Anselmina Perazzini (2013) • **IMSA**: Gail Janice Blackshear (2013) • **ISF**: Francesco Ugenti (1998) - Giovanni Cardinale (2015) - Germán Martínez (2015).

Sempre è da considerarsi la forza dell'esempio...
Ciò che viene dalla vita forma una vita; ciò che esce solo dalla bocca, appena sfiora l'orecchio (ACV, p. 128).

Siempre hay que considerar la fuerza del ejemplo...
Lo que viene de la vida forma una vida; lo que sale solo de la boca, apenas roza la oreja (ACV, p. 128).

We must always consider the power of example...
What comes from life forms a life; what only comes from the mouth hardly skims the ear (ACV, p. 128).

Giovedì 19 Novembre

Feria (v)

Ap 5,1-10; Sal 149; Lc 19,41-44

† **FSP**: Sr. Vincenza Vassena (1967) - Sr. M. Giuseppina Coren (1997) - Sr. Cecilia Leonardi (2000) - Sr. M. Letizia Ogura (2016) • **PD**: Sr. M. Amabile Girlanda (2002) • **IGS**: D. Humberto Malagón (2017) • **ISGA**: Antonio Mazzon (2011) • **ISF**: Serafín Castillo Beltrán (2000).

La società è una unità organica (non meccanica) maturata dalla ragione e dalla fede; cresciuta sotto il governo della Provvidenza per il bene dei singoli (ACV, p. 137).

La sociedad es una unidad orgánica (no mecánica) madurada por la razón y por la fe; crecida bajo el gobierno de la Providencia para el bien de cada uno (ACV, p. 137).

Society is an organic (not mechanical) unity, made mature by reason and faith; it grows under the government of Providence for the good of individuals (ACV, p. 137).

Venerdì 20 Novembre

Feria (v)

Ap 10,8-11; Sal 118; Lc 19,45-48

* **PD**: 1988 a New Delhi (India).

† **SSP**: D. Felice Bonicco (1985) • **FSP**: Sr. Bartolomea Vivian (1984) - Sr. M. Aparecida Ziglio (2005) - Sr. Bernardetta Aprea (2009) • **PD**: Sr. M. Paola Bogliotti (2018) • **SJBP**: Sr. Giuseppina Maugeri (2010) • **IGS**: D. Alberto Desiati (1991) - D. Sergio Bruno (2006) • **IMSA**: Ludovina Giannantoni (2015).

Migliorare si potrà sempre; ma se si vogliono fare case di lusso, la povertà non vi abiterà (FSP48, p. 582).

Siempre se podrá mejorar; pero si nos empeñamos en construir casas de lujo, la pobreza no habitará en ellas (FSP48, p. 582).

You will always be able to become better. But if you want to make luxury houses, poverty will not live in them (FSP48, p. 582).

Sabato 21 Novembre

Memoria della Presentazione della B.V. Maria (b)

Zc 2,14-17; Cant. Lc 1,46-55; Mt 12,46-50

* **SSP**: 1931 Buenos Aires, Florida e arrivo in Argentina - 1947 a Modena (Italia) • **FSP**: 1951 a Cebu (Filippine) - 1991 a Won Ju (Corea).

† **SSP**: Fr. Gioacchino Imbruglia (1988) - Fr. Paolo Richard (1999) • **FSP**: Sr. Carmela Castella (1975) - Sr. M. Cecilia Sorrento (1992) - Sr. Gemma M. Orsina (2005) - Sr. M. Graziana Lo Scialpo (2008) - Sr. M. Teresina Pregolato (2017) - Sr. Lucia Monterumici (2017) • **PD**: Sr. M. Eulalia Zinamosca (1991) - Sr. M. Alma Libera (2015) • **IGS**: D. Furio Fabbri (2015) • **ISGA**: Bruno Squaratti (1995) • **IMSA**: M. Andreina (Ada) D'Ambrosio (2012) • **ISF**: Carmela Lobifaro (2016) - Angelo Fontana (2016).

Maria, gioia del Padre, il quale si compiacque del creato: «Vide che tutto era buono»; molto di più si compiacque di Maria, capolavoro delle sue mani (*Brevi meditazioni*, pp. 359-360).

María, gozo del Padre. Él se complació de la creación: «Vio que todo era bueno»; y mucho más se complació de María, obra maestra de sus manos (*Breves meditaciones*, p. 359s).

Mary is the joy of the Father, who became pleased with creation: «He saw that everything was good»; much more he became pleased with Mary, the masterpiece of his hands (*Brevi meditazioni*, pp. 359-360).

Domenica 22 Novembre

Solennità di N.S. Gesù Cristo, Re dell'Universo (b)

Ez 34,11-12.15-17; Sal 22; 1Cor 15,20-26.28; Mt 25,31-46

† **SSP**: Fr. Matsuo Paolo Nakamura (2012) • **FSP**: Sr. Teresa Raballo (1980) - Sr. Paola Maria Giaconi (2011) • **PD**: Sr. M. Cecily Nirappel (2003) • **SJBP**: Sr. Emanuela Ferrari (1993) - Sr. Santina Bettega (2008) • **IGS**: D. Mariano Betti (2011) • **ISF**: Getulio Rosaverde (1984) - Concetta Milazzo (2008).

Cerca di sviluppare i tuoi valori con i metodi di una buona pedagogia; sviluppa la tua arte, migliora il tuo ufficio, allarga la tua sfera d'azione, come le tue cognizioni, per te e per la società: sviluppa la tua personalità, badando alla verità, non alle apparenze (ACV, p. 121).

Procura desarrollar tus energías y dotes con los métodos de una buena pedagogía; fomenta tu arte, mejora tu oficio, amplía tu esfera de acción y tus conocimientos para ti y para la sociedad: robustece tu personalidad, cuidando la verdad, no las apariencias (ACV, p. 121).

Try to develop your values through the methods of a good pedagogy; develop your art, make better your task, enlarge your sphere of action, as also your knowledge, for yourself and for society: develop your personality, paying attention to the truth, not to appearances (ACV, p. 121).

Lunedì 23 Novembre

Feria (v)

S. Clemente I, papa e martire

Ap 14,1-3.4-5; Sal 23; Lc 21,1-4

II sett.

* **FSP**: 1986 a Vitória (Brasile).

† **SSP**: D. Rosario Esposito (2007) • **FSP**: Sr. Marina De Matos Silveira (2010) - Sr. Lucia Dal Corso (2011) - Sr. M. Antonietta Echavez (2015) - Sr. Olga Mucciante (2015) - Sr. Josefina Behrens Cortes (2016) • **SJBP**: Sr. Stefania Fiorindo (2016) • **IGS**: D. Giuseppe Rongoni (1985) • **IMSA**: Inés Cruz (2015) - Antonia Milioti (2017) • **ISF**: Emilia Monaldi (2005).

Ci benedica il Divin Maestro e con lui tutti i Dottori, che sono luce, esempio, protezione. Ci benedica la Regina degli Apostoli: luce degli Apostoli... S. Paolo Apostolo custodisca la penna a tutti gli scrittori della Chiesa (VCG, p. 220).

Nos bendiga el divino Maestro, y con él todos los doctores, que son luz, ejemplo, protección. Nos bendiga la Reina de los Apóstoles, luz de los apóstoles... San Pablo apóstol custodie la pluma a todos los escritores de la Iglesia (VCG, p. 220).

May the Divine Master bless us and with him all the Doctors, who are light, example and protection. May the Queen of Apostles bless us: light of the Apostles... May St. Paul the Apostle guard the pen of all the writers of the Church (VCG, p. 220).

Martedì 24 Novembre

**Memoria dei Ss. Andrea Dung-Lac, sacerdote,
e compagni, martiri (r)**

Ap 14,14-19; Sal 95; Lc 21,5-11

† **SSP**: Ch. Bakam Yohanna Bassahwa (2017) • **FSP**: Sr. Carla Torchi (1995) - Sr. Giovanna Biselli (2006) - Sr. M. Rosalba Nota (2010) • **PD**: Sr. M. Tarcisia Genovesi (1936) - Sr. M. Maurizia Masseria (2003) - Sr. M. Yolanda Herrera (2012) • **ISF**: M. Silvana Trono (2012).

Perché si possa capire la povertà occorre sempre tener l'occhio fisso al Maestro Divino che per i religiosi è via, verità e vita (APD57, 306).

Para poder entender la pobreza hay que tener siempre la mirada fija en el Maestro divino, que para los religiosos es camino, verdad y vida (APD57, 306).

So that you may understand poverty, it is necessary to fix your eyes on the Divine Master who for the religious is the way, the truth and the life (APD57, 306).

Mercoledì 25 Novembre

Feria (v)

S. Caterina d'Alessandria, vergine e martire

Ap 15,1-4; Sal 97; Lc 21,12-19

Anniversario della Dedicazione del Tempio di San Paolo in Alba (1990)

* **FSP**: 1966 a Iloilo (Filippine) - 1977 a Tacloban (Filippine).

† **FSP**: Sr. Santina M. Aguiar Ferreira (2005) - Sr. Elisabetta Tiberii (2005) - Sr. M. Rosaria Pace (2011) • **PD**: Sr. M. Crescentina Miatello (1974) - Sr. M. Benigna Bonfiglio (1994) - Sr. M. Celina Bucello (2004) - Sr. M. Beata Michalczyk (2012) • **IGS**: D. Antonio Righetti (2013) - D. Cristoforo Lucarella (2014) • **ISF**: Rita Costamagna (1999).

Chi è devoto di S. Paolo, va alla santità per via breve, perché S. Paolo lo edifica su Gesù Cristo, in modo che la grazia scorre in lui per i canali più facili e più larghi (APim, p. 129).

Quien es devoto de san Pablo, camina a la santidad por senda rápida, porque san Pablo le edifica sobre Jesucristo, de modo que la gracia se desliza en él por los canales más fáciles y más amplios (APim, p. 129).

One who is devoted to St. Paul reaches sanctity through a short way, because St. Paul builds him up on Jesus Christ, in such a way that grace flows to him through the easiest and widest channels (APim, p. 129).

Giovedì 26 Novembre

**Festa del B. Giacomo Alberione, sacerdote,
fondatore della Famiglia Paolina (b)**

Messa e Liturgia delle Ore nel Proprio Paolino

* **SSP**: 1987 a Kimwenza (Rep. Dem. del Congo) - 1988 a Pune (India) - 1991 a Ibadan (Nigeria) - 2004 a Ranchi (India) - 2006 a Tokyo, Casa provinciale e Wakaba (Giappone) - 2007 Comunità Canonico Chiesa a Roma (Italia) - 2015 a Port Harcourt (Nigeria) - 2016 a Benguela (Angola) • **FSP**: 2000 ad Antananarivo, S. Paolo (Madagascar) - 2012 Comunità RA a Boston (USA) • **PD**: 1994 a Guwahati (India) - 2003 Casa Prov. a Quezon City (Filippine) • **SJBP**: 1986 a Santa (Perù) - 1989 a Lima (Perù) • **AP**: 1993 approvazione diocesana - 1995 Centro Vocazionale a S. Paulo (Brasile) - 2009 a Pisa (Italia).

† **SSP**: D. Giacomo Alberione (1971) - Fr. Alfonso Baù (1973) • **PD**: Sr. M. Rosaria Musilli (2015) • **IMSA**: Maria Arena (1977) - Rosa Angelico (2002) - Betty Rice (2004) - Giuseppina Ferrara (2008) • **ISF**: Antonio Marchi (1995).

L'Eucarestia, il vangelo, il Papa, il nuovo secolo, i mezzi nuovi... la necessità di una nuova schiera d'apostoli, gli si fissarono così nella mente e nel cuore, che, poi ne dominarono sempre i pensieri, la preghiera, il lavoro interiore, le aspirazioni (AD, 20).

La Eucaristía, el Evangelio, el papa, el nuevo siglo, los nuevos medios..., la necesidad de un nuevo escuadrón de apóstoles se le clavarón (a Alberione) de tal modo en la mente y en el corazón, que luego dominaron siempre sus pensamientos, oración, trabajo interior y aspiraciones (AD, 20).

The Eucharist, the Gospel, the Pope, the new century, the new means... the need for a new array of apostles became so fixed in his mind and heart that afterwards they always dominated his thoughts, his prayers, his interior work, his aspirations (AD, 20).

Venerdì 27 Novembre

Feria (v)

Ap 20,1-4.11-21,2; Sal 83; Lc 21,29-33

† **SSP**: Fr. Bartolomeo Borgna (1973) - D. Maggiorino Povero (1981) - D. Giovanni Battista Manfredi (2004) - Fr. Augustine Kalpakacherry (2005) - Fr. Paolo Zantedeschi (2006) • **FSP**: Sr. Annunziata Del Bianco (2000) - Sr. M. Lilia Melis (2014) - Sr. Lucia Anelante (2015) - Sr. Federica Gonzalez (2017) - Sr. Iolanda Mancinelli (2018) • **PD**: Sr. M. Raffaella Montanari (1974) - Sr. M. Cristina Panarello (1988) • **SJBP**: Sr. M. José García (1997) • **ISF**: Salvatore Orru (1988) - Liborio Bartolotta (2000) - Renato Lattanzio (2000) - Costantino Careddu (2012).

Rimaneva in fondo il pensiero che è necessario sviluppare tutta la personalità umana per la propria salvezza e per l'apostolato più fecondo, mente, cuore, volontà (AD, 22).

En el fondo permanecía el pensamiento de que es necesario desarrollar toda la personalidad humana para la propia salvación y para un apostolado más fecundo: mente, corazón, voluntad (AD, 22).

Remaining deep in him was the thought that it is necessary to develop the entire human personality, for his own salvation and for a more fruitful apostolate, mind, heart and will (AD, 22).

Sabato 28 Novembre

Feria (v)

Ap 22,1-7; Sal 94; Lc 21,34-36

* **FSP**: 1929 a Palermo (Italia) - 1956 a Recife (Brasile).

† **FSP**: Sr. M. Valeria Bonucchi (1998) - Sr. Giovanna Caprilli (2012) - Sr. Franca Zuccherini (2015) - Sr. Maria Rosaria Malzone (2017) • **PD**: Sr. M. Cormariae Brugiolo (1995) - Sr. M. Clelia Arlati (2011) • **IGS**: D. Dario Ansaloni (1999) - D. Giovanni Zucca (2012) - Mons. Giovanni Lo Iacono (2012) - D. Saverio Ferina (2016) • **ISF**: Attilio Pauluzzi (2005).

La vocazione al voto di povertà, cioè a vivere in povertà, suppone che noi abbiamo più tendenza a ciò che è faticoso che non a ciò che è, invece, più comodo; a ciò che è più rattoppato e povero, che a ciò che è più distinto (APD57, 307).

La vocación al voto de pobreza, es decir a vivir en pobreza, supone que tengamos ya una marcada tendencia a lo que es fatigoso más que, en cambio, a cuanto es cómodo; a lo remendado y pobre más que a lo elegante y distinguido (APD57, 307).

The calling towards the vow of poverty, that is, to live in poverty, supposes that we tend more to what is tiring than to what is more comfortable; to what is more patched up and poor than to what is distinguished (APD57, 307).

Domenica 29 Novembre

I di Avvento (viola)

Is 63,16-17.19; 64,2-7; Sal 79; 1Cor 1,3-9; Mc 13,33-37

Anno B - I sett.
Vol. I Lit. delle Ore

Anniversario della Dedicazione del Santuario-Basilica "Regina Apostolorum" in Roma (1954)

* **SSP**: 2004 a Tokyo, Yotsuya (Giappone) • **FSP**: 1993 a Bucarest (Romania) • **PD**: 2009 a Matamoros (Messico).

† **SSP**: Fr. Bernardo Gugole (1995) - Fr. Luciano Melchioro (2004) - Fr. Fernando Tommaselli (2008) - D. Primo Boni (2014) • **FSP**: Nov. Luzviminda Moratalia (1979) - Sr. Basilia Bianco (1988) - Sr. M. Marcella Catani (2000) - Sr. M. Caterina Marcazzan (2001) - Sr. M. Timotea Higashiseto (2008) - Sr. M. Angiolina Caramori (2009) • **PD**: Sr. M. Bronisława Suchora (2008) - Sr. M. Ester Marin (2012) • **IMSA**: Maria Dotti (1996).

Amare il Signore con tutta la mente, tutto il cuore, tutte le forze e volontà. Amare il prossimo come noi stessi... Per realizzare questo al massimo: lasciare tutto, per prendere tutto. Assicurarci il centuplo e la vita eterna (UPS III, 188).

Amar al Señor con toda la mente, con todo el corazón, con todas las fuerzas y toda la voluntad. Amar al prójimo como a nosotros mismos... Para realizar esto al máximo, debemos dejarlo todo para tomarlo todo. Asegurarnos el céntuplo y la vida eterna (UPS III, 188).

Love the Lord with all your mind, with all your heart, with all your strength and will. Love your neighbour as yourself... To realize this saying: leave everything in order to take everything. Ensure for yourself the hundredfold and eternal life (UPS III, 188).

Lunedì 30 Novembre

Festa di S. Andrea, apostolo (r)

Rm 10,9-18; Sal 18; Mt 4,18-22

* **SSP**: 1986 a Coatzacoalcos (Messico) • **PD**: 1989 a Fabriano (Italia).

† **SSP**: Fr. Miguel Alfaro (1996) • **FSP**: Sr. M. Elvira Benedetti (2003) - Sr. Michael Sisko (2007) • **AP**: Sr. Annalisa Casati (2012) • **IGS**: D. Carlo Staurengi (1988) • **ISF**: Pasqualina Barone (2010) - Francesco Pignatale (2015).

Mediteremo l'insegnamento fondamentale di San Paolo, le conclusioni che egli ne dedusse per sé e per noi, la pratica che dobbiamo imparare. E l'insegnamento fondamentale di San Paolo è questo: instaurare ogni cosa in Gesù Cristo (APim, p. 127).

Meditaremos la enseñanza fundamental de san Pablo, las conclusiones que dedujo para sí y para nosotros, la práctica que debemos aprender. Y la enseñanza fundamental de san Pablo es esta: instaurar en Jesucristo todas las cosas (APim, p. 127).

We shall meditate on the basic teaching of Saint Paul, the conclusions that he deduced from it for himself and for us, the application that we have to learn. And the basic teaching of Saint Paul is this: to restore all things in Jesus Christ (APim, p. 127).

Martedì 1 Dicembre

Feria (viola)

B. Clementina Anuarite Nengapeta, vergine e martire

Is 11,1-10; Sal 71; Lc 10,21-24

* **FSP**: 1990 a Belo Horizonte, Sab (Brasile).

† **SSP**: D. Emilio Mammana (1996) • **FSP**: Sr. Christine Rimmele (1991) - Sr. M. Raffaella Bernardini (1992) - Sr. Cecilia Takeda (2013) - Sr. Domenica Hanashiro (2016) • **PD**: Sr. M. Palmina Gugnali (2011) • **SJBP**: Sr. Luciana Floriani (2011).

INTENZIONE MENSILE

Ti ringrazio, mio Dio, Padre che mi hai creato per te. Sono uscito dalle tue mani creatrici! Ritournerò nelle tue mani di Giudice e di Padre. L'eternità dipende da me; chi vuole si salva. Lo sento! Ma mi occorre la tua grazia: molta luce, molto conforto. Io spero in te (*Preghiere*, pp. 256-257).

INTENCIÓN MENSUAL

Te doy gracias, Dios mío, Padre, que me has creado para ti. ¡He salido de tus manos creadoras! Volveré a tus manos de Juez y de Padre. La eternidad depende de mí; quien quiere se salva. Así lo creo. Pero necesito de tu gracia: mucha luz, mucha fortaleza. Yo espero en ti (*Oraciones*, pp. 300, ed. española).

MONTHLY INTENTION

I thank you, God, my Father, who has created me for yourself. I came from your creative hands! I shall return to your hands of a Judge and a Father. Eternity depends on me; whoever wants to save himself. I feel it! But I need your grace: much light, much comfort. I hope in you (*Preghiere*, pp. 256-257).

Mercoledì 2 Dicembre

Feria (viola)

Is 25,6-10; Sal 22; Mt 15,29-37

* **PD:** 1999 Casa Prov. a México (Messico).

† **SSP:** D. Salvatore Caruana (2008) • **SJBP:** Sr. Tarcisia Valentini (2005).

Considerarci come operai del Signore, felici di cooperare alla Divina Provvidenza (CISP, p. 908).

Debemos considerarnos obreros del Señor, felices de cooperar con la divina Providencia (CISP, p. 908).

Let us consider ourselves as workers of the Lord, happy to cooperate with Divine Providence (CISP, p. 908).

Giovedì 3 Dicembre

Memoria di S. Francesco Saverio, sacerdote (b)

Is 26,1-6; Sal 117; Mt 7,21.24-27

† **SSP**: D. Antonio Gratilli (1993) - D. Eugenio Fornasari (2017) • **FSP**: Sr. Alexandrina Crivelli (2005) - Sr. M. Gloria Hounau (2007) - Sr. Piermaria Guglielmacci (2015) • **PD**: Sr. M. Domenica Fujiwara (2005) - Sr. M. Chiarina Pastorino (2009) • **IMSA**: Renata Vicini (1971) • **ISF**: Aurelio Facchini (2006).

Non mettere mai i bastoni in mezzo alle ruote del carro della Provvidenza. E questi bastoni sarebbero la mancanza di povertà, la mancanza nell'applicarsi al lavoro e a imparare (AAP60, 113).

No pongamos nunca trabas en las ruedas del carro de la Providencia. Esas trabas serían la falta de pobreza, la falta en aplicarse al trabajo y en aprender (AAP60, 113).

Never put sticks in the wheels of the cart of Providence. These sticks would be the lack of poverty, the failure of applying yourself to work and to learn (AAP60, 113).

Venerdì 4 Dicembre

Feria (viola)

S. Giovanni Damasceno, sacerdote e dottore della Chiesa

Is 29,17-24; Sal 26; Mt 9,27-31

* **SSP**: 2007 a S. Paulo, Ibirapuera (Brasile) • **FSP**: 1938 a Lipa (Filippine) • **SJBP**: 1955 arrivo in Australia.

† **SSP**: Fr. Giuseppe Solero (1974) - Fr. Silvano M. De Blasio (1994) - Fr. Dominic Lakra (2008) - Fr. Ottorino Gandellini (2010) • **PD**: Nov. Maria Nobile (1948) - Sr. M. Joseph Pagamocan (2015) • **SJBP**: Sr. Ignazia Armani (1993).

Se il cuore si innamora di Dio, se il cuore è teso verso lo Sposo celeste, le altre cose si adoperano in quanto ci servono a meglio conoscere, a meglio amare, a meglio servire Dio, e solo in questo senso (FSP57, p. 438).

Si el corazón se enamora de Dios, si el corazón tiende hacia el Esposo celeste, las demás cosas se usarán en cuanto nos sirvan para mejor conocer, mejor amar, mejor servir a Dios, y solo en eso (FSP57, p. 438).

If your heart loves God, if your heart tends toward your heavenly Spouse, the other things are used inasmuch as they help us to better know, love and serve God, and only in this sense (FSP57, p. 438).

Sabato 5 Dicembre

Feria (viola)

Is 30,19-21.23-26; Sal 146; Mt 9,35-38–10,1.6-8

* **SJBP**: 1953 a Bento Gonçalves (Brasile).

† **SSP**: D. Luigi Bogliaccino (1967) - D. Cirillo Tomatis (1988) - D. Giuseppe Pasquali (2002) • **FSP**: Sr. Edvige Soldano (1983) - Sr. Maria Mattarei (2000) - Sr. M. Paolina Hagiwara (2012) - Sr. M. Giovannina Bernabei (2015) • **PD**: Sr. M. Venanzia Scotto (2010) • **ISF**: Nicola Trotta (2013).

Una povertà che è distacco, è una povertà che produce, è una povertà che dà, è una povertà che provvede (AAP57, 383).

Una pobreza que es desapego, es una pobreza que produce, una pobreza que da, una pobreza que provee (AAP57, 383).

A poverty that is detachment, is a poverty that produces, a poverty that gives, a poverty that provides (AAP57, 383).

Domenica 6 Dicembre

II di Avvento (viola)

Is 40,1-5.9-11; Sal 84; 2Pt 3,8-14; Mc 1,1-8

II sett.

† **SSP**: D. Tito Armani (1980) • **FSP**: Sr. Anna Merla (1946) • **PD**: Sr. M. Massimiliana Concas (1998) - Sr. M. Stefana Servetti (2003) - Sr. M. Alberta Bordignon (2017) • **IMSA**: Nicoletta Di Carlo (2009) • **ISF**: Arnaldo Casanueva (2018).

La parte positiva riguardante la povertà è il cercare le vere ricchezze, cioè cercare Dio che è il sommo bene, cercare i meriti, cercare il paradiso. Le altre cose usarle o privarsene secondo che servono per il cielo se ci sono di aiuto, o privarsene se sono di impedimento (FSP57, p. 445).

La parte positiva tocante a la pobreza está en buscar las verdaderas riquezas, es decir buscar a Dios, el sumo bien, buscar los méritos, buscar el paraíso. Las otras cosas hay que usarlas, o no, en cuanto sirvan para el cielo, si nos sirven de ayuda, o privarnos de ellas si nos son de impedimento (FSP57, p. 445).

The positive part about poverty is to look for true riches, that is, to look for God who is the highest good, to look for merits, for paradise. The other things, use them or let go of them according as they are of help for heaven or not. Deprive yourselves of them if they are of impediment (FSP57, p. 445).

Lunedì 7 Dicembre

**Memoria di S. Ambrogio,
vescovo e dottore della Chiesa (b)**

Is 35,1-10; Sal 84; Lc 5,17-26

† **SSP**: Fr. Armando Barata (2016) • **FSP**: Sr. Maria Verdone (1971)
• **PD**: Sr. M. Ifigenia Licausi (1983) - Sr. M. Pia Chiavassa (2017) •
IGS: D. Carlo Favilli (2011) • **ISF**: Pasqualina La Rizza (2004).

Rendersi utili. «Ma questo non lo so fare... quello non so». Impara! Ci metti l'energia, le forze! Come fai domani ad andar alla Comunione e dire che sei fervorosa, se non metti a servizio di Dio l'intelligenza, la salute, il tempo che hai? (*Alle Apostoline 1960*, p. 174).

Hay que hacerse útiles. «Pero yo esto no sé hacerlo... aquello lo desconozco». ¡Aprende! Pon energía, fuerza. ¿Cómo irás mañana a comulgar y decir que eres fervorosa, si no pones al servicio de Dios la inteligencia, la salud, el tiempo que tienes? (*A las Apostolinas 1960*, p. 174).

Make yourself useful. «But this one I don't know how to do... that one also». Learn! Use your energy, your force! How can you go to Communion tomorrow and say that you are fervent, if you never put at the service of God your intelligence, your health, the time that you have? (*Alle Apostoline 1960*, p. 174).

Martedì 8 Dicembre

**Solennità dell'Immacolata Concezione
della B.V. Maria (b)**

Gen 3,9-15.20; Sal 97; Ef 1,3-6.11-12; Lc 1,26-38

* **SSP**: 2012 a La Habana (Cuba) • **FSP**: 1965 a Madrid, S. Bernardo (Spagna) - 1973 a Shillong (India) - 1976 a Secunderabad (India) - 1981 a Zamboanga (Filippine) - 1993 a Praha (Rep. Ceca) - 2007 a Vasai (India) - 2016 a Multan (Pakistan) • **PD**: 1931 arrivo in Argentina.

† **SSP**: D. Vincenzo De Luise (1985) • **FSP**: Sr. M. Leonia Shindo (2018) • **PD**: Sr. M. Aracœli Venturi (1983) - Sr. M. Fidelis Cecchetto (2012) • **IGS**: D. Silvino Ceccomancini (2006) • **IMSA**: Gorizia D'Amicantonio (1991) • **ISF**: Claudia Supino (1999).

Noi non eravamo più nostri, ci sentivamo di Dio, legati a Lui, cosa liberamente Sua, pronti a dar tutto per Lui e per la Buona Stampa (*Diario*, 8 dicembre 1917).

Ya no éramos nuestros, nos sentíamos de Dios, apegados a él, una cosa libremente suya, prontos a darlo todo por él y por la Buena Prensa (*Diario*, 8 diciembre 1917).

We were not ourselves anymore, we felt ourselves belonging to God, bound to Him, freely His thing, ready to give all for Him and for the Good Press (*Diario*, 8 December 1917).

Mercoledì 9 Dicembre

Feria (viola)

S. Juan Diego Cuauhtlotatzin

Is 40,25-31; Sal 102; Mt 11,28-30

* **PD**: 2013 Sr. M. Scolastica Rivata viene proclamata Venerabile.

† **FSP**: Sr. M. Graziana Santini (1963) - Sr. M. Rosa Cacciatore (1981) - Sr. Josefina Glassmann (2006) - Sr. M. Agostina Pellachin (2007) - Sr. M. Natalia Bonifacio (2007) - Sr. Onise Theresa Sassi (2008) - Sr. Tarcisia M. Cescatti (2011) • **SJBP**: Sr. Giuseppina Ambroso (2017) • **ISF**: Domenica Nardis (2005) - Helen Chevreux (2008).

Maria aveva un cuore simile a quello di Gesù per condividere i desideri; li faceva tutti suoi. Bisogna che comprendiate i desideri del Papa, dei vescovi, dei sacerdoti, dei ministri di Dio, dei missionari, di tutte le anime che si danno all'apostolato (APD47, 90).

María tenía un corazón semejante al de Jesús compartiendo y apropiándose todos sus deseos. Es necesario que entendáis los deseos del papa, de los obispos, de los sacerdotes, de los ministros de Dios, de los misioneros, de todas las almas que se dan al apostolado (APD47, 90).

Mary had a heart similar to that of Jesus in sharing his desires. She made all of them hers. It is necessary that you understand the desires of the Pope, of the bishops, of the priests, of the ministers of God, of the missionaries, of all the souls who dedicate themselves to the apostolate (APD47, 90).

Giovedì 10 Dicembre

Feria (viola)

Is 41,13-20; Sal 144; Mt 11,11-15

* **SSP**: 1934 arrivo in Giappone • **FSP**: 1965 a Liverpool (Inghilterra)
• **PD**: 1928 a Sanfrè (Italia) - 1930 Casa DM.SP a Catania (Italia).

† **SSP**: D. Michelino Gagna (1961) • **FSP**: Sr. Antonietta Sandri (1993) - Sr. M. Marcella Lucrezi (2005) - Sr. Angelina Fabbris (2008)
• **PD**: Sr. M. Luisa Perlina (2000) - Sr. M. Adele Vitale (2015) - Sr. M. Antonietta Vazquez (2016) • **SJBP**: Sr. Rosaria Scaini (2001) • **IGS**: Mons. Angelo Campagna (1990) • **IMSA**: Maria Bacca (2004) • **ISF**: Luigi Zecca (2011).

La nostra vita era e si sentiva di essere una sola. Noi tra noi: noi col Padre, uniti, cementati, non alunni di una scuola ma membra di un solo organismo, prime pietre vive edificate di un maestoso edificio (*Diario*, 8 dicembre 1917).

Nuestra vida era, y así la sentíamos, una sola: nosotros entre nosotros, nosotros con el Padre [Alberione], unidos, cimentados, no alumnos de una escuela sino miembros de un solo organismo, primeras piedras vivas edificadas de un majestuoso edificio (*Diario*, 8 diciembre 1917).

Our life was and felt itself to be one thing. We among ourselves: we with the Father, united, cemented, not alumni of a school but members of just one organism, the first living stones of a majestic edifice (*Diario*, 8 December 1917).

Venerdì 11 Dicembre

Feria (viola)

S. Damaso I, papa

Is 48,17-19; Sal 1; Mt 11,16-19

* 1987 il Can. Francesco Chiesa viene proclamato Venerabile • **SSP**: 1951 inizio in Venezuela, El Hatillo.

† **SSP**: D. Mario Passarelli (2015) • **FSP**: Sr. Celeste Ghislandi (1960) - Sr. M. Romana Rotta (1960) - Sr. M. Cecilia Madrigal (1992) - Sr. Vittorina M. Guarda (2009) - Sr. Gaetanina Medaglia (2016) • **PD**: Sr. M. Giacinta Ferrero (1986) - Sr. M. Paolina Zocchio (2013) • **ISF**: Giuseppe Cappella (1995) - Rodolfo Palieri (2011).

Chi crede correrà sulla via della santità, sul monte della perfezione; chi si fida solo dei suoi sforzi, camminerà lento, stentato, farà un passo poi inciamperà, otterrà una vittoria, poi cadrà, si rialzerà e cadrà e andrà innanzi a gran fatica (*Diario*, 26 gennaio 1919).

Quien cree correrá por la senda de la santidad, por el monte de la perfección; quien se fía solo de sus esfuerzos, caminará lento, basculante, dará un paso y luego tropezará, obtendrá una victoria y enseguida caerá, se levantará y volverá a caer yendo adelante con enorme fatiga (*Diario*, 26 enero 1919).

The person who believes will run on the way of sanctity, on the mount of perfection. One who believes only in his own efforts will walk slowly, with fatigue, will make a step forward but then will stumble, will win a victory, then he will fall; he will rise up and fall and will go forward with great fatigue (*Diario*, 26 January 1919).

Sabato 12 Dicembre

Feria (viola)

B.V. Maria di Guadalupe

Sir 48,1-4.9-11; Sal 79; Mt 17,10-13

* **FSP**: 1999 ad Albano, Largo G. Alberione (Italia).

† **SSP**: D. Carmine Bruno (2017) • **FSP**: Sr. M. Romana Battistella (1996) - Sr. M. Dolores Bonfè (1999) - Sr. M. Leonia Nota (1999) - Sr. M. Teresita Conti (2014) • **PD**: Sr. M. Callista De Michelis (1988) - Sr. M. Jolanda Furukawa (2011) • **IMSA**: Teresa De Maria (2006) • **ISF**: Mario Baio (2015) - Romolo Neroni (2016).

Vi sono giovani tra voi i quali hanno deciso, non per folle sentimento, ma con piena conoscenza di causa, di consacrarsi interamente a Dio e alla Buona Stampa, e di dedicarvi tutto il loro tempo, il loro ingegno, le loro forze, la loro salute; e stasera, davanti a tutti, faranno nelle mie mani i loro voti (*Diario*, 8 dicembre 1917).

Hay entre vosotros jóvenes que han decidido, no por un loco sentimiento, sino con pleno conocimiento de causa, consagrarse enteramente a Dios y a la Buena Prensa, y dedicar a ello todo el propio tiempo, el propio ingenio, sus fuerzas, su salud; y esta tarde, en presencia de todos, harán en mis manos sus votos (*Diario*, 8 diciembre 1917).

There are young men among you who have decided, not out of foolish sentiment but with full motivated knowledge, to consecrate themselves entirely to God and to the Good Press, and to dedicate to it all their time, all their skill, their forces and their health. And this evening in front of all, they will profess through my hands, their vows (*Diario*, 8 December 1917).

Domenica 13 Dicembre

III di Avvento (viola o rosaceo)

Is 61,1-2.10-11; Cant. Lc 1,46-54; 1Ts 5,16-24; Gv 1,6-8.19-28

III sett.

* **FSP**: 1960 a Seoul, Miari (Corea) • **PD**: 1979 a Nagasaki (Giappone) - 1983 Casa Sacerdotale a Taipei (Taiwan) - 1991 Casa Madre Lucia a México (Messico) - 2001 a Barquisimeto (Venezuela).

† **SSP**: D. Ignazio Maritano (1996) - Fr. Bruno Bonamigo (2001) - D. Giacomo Sarra (2017) • **FSP**: Sr. Domenica Laus (1933) - Sr. Janina Casimira Kakol (1989) - Sr. M. Teresa Fusar-Poli (1997) - Sr. Giovanna Baxiu (2012) • **PD**: Sr. M. Albina Pepino (1957) - Sr. M. Graziella Justo (1978) - Sr. M. Elia Ferrero (1987) • **IGS**: D. Francesco Occhiogrosso (1997).

Per quanto sta a noi, scegliere quello che è più povero, quello che è più modesto, quello che è più ordinario... Amare, per quanto sta a noi, quella condizione per cui, avendo anche dei beni, guardare di non approfittarne (*Alle Apostoline 1960*, pp. 165-166).

En cuanto depende de nosotros, hemos de elegir lo más pobre, lo más modesto, lo más ordinario... Y amar, en lo que depende de nosotros, la condición de quien, aun teniendo bienes, procura no lucrarse de ellos (*A las Apostolinas 1960*, p. 165s).

As much as it depends on us, choose what is poorer, what is more modest, what is more ordinary... Love, as far as it depends on us, that condition for which, even having goods, you watch that you don't profit from them (*Alle Apostoline 1960*, pp. 165-166).

Lunedì 14 Dicembre

**Memoria di S. Giovanni della Croce,
sacerdote e dottore della Chiesa (b)**

Nm 24,2-7.15-17b; Sal 24; Mt 21,23-27

† **FSP**: Sr. Margherita Binello (1976) - Sr. Bianca Tommaselli (2006)
- Sr. M. Esther Martinez Durán (2012) - Sr. M. Imelda Dandoy (2015)
- Sr. M. Angelica Ramos (2018) • **PD**: Sr. M. Renata Giaccardi (1993)
• **IGS**: Mons. Enea Selis (1999) - D. Lino Grossi (2006) • **ISF**: Dalma
Arena De Mattar (2006) - Charlotte Ducote (2007).

Noi dobbiamo portare Gesù Cristo quando l'abbiamo noi, nel cuore, e sentiamo di far piacere a Gesù se gli portiamo le anime: vogliamo cioè illuminarle, portarle all'amore di Gesù (*Alle Apostoline* 1962, p. 322).

Debemos llevar a Jesucristo en nuestro corazón, y sentir satisfacción en agradarle llevándole a las almas para iluminarlas y conducir las a su amor (*A las Apostolinas* 1962, p. 322).

We must bear Jesus Christ in our hearts when we have him, and let us feel that we please him if we bring him souls: we want, that is, to enlighten them, to bring them to the love of Jesus (*Alle Apostoline* 1962, p. 322).

Martedì 15 Dicembre

Feria (viola)

Sof 3,1-2.9-13; Sal 33; Mt 21,28-32

* **SJBP**: 1974 a Thomastown (Australia).

† **FSP**: Sr. M. Bruna Rantucci (2007) - Sr. Diomira Trolli (2010) - Sr. Pierangela Yano (2018) • **PD**: Sr. M. Lorenza Pinna (2006) • **IGS**: D. Giovanni Gentilini (2017) • **ISF**: José Lomelí (1993) - Bruno Paulon (2010).

Per essere sicuri che il nostro amore a Dio non è un'illusione, ma è vero, abbiamo una misura, quasi un metro, che è l'amore verso il prossimo (APD59, 181).

Para estar seguros de que nuestro amor a Dios no es una ilusión, sino verdadero, tenemos una medida, casi un metro: el amor al prójimo (APD59, 181).

To be sure that our love for God is not an illusion but one that is true, we have a criterion, like a metre, which is love of neighbour (APD59, 181).

Mercoledì 16 Dicembre

Feria (viola)

Is 45,6-8.18.21-25; Sal 84; Lc 7,19-23

Inizia la novena di Natale

* **PD**: 1989 a Camberwell (Australia) - 2015 a San Fernando, Pampanga (Filippine).

† **SSP**: D. Giacomo Baricalla (1996) - D. Giovanni Piazza (2006) - Fr. Domenico Valle (2017) • **FSP**: Sr. Clementina Laudanno (2003) • **PD**: Sr. M. Teodolinda Longo (2005) • **IGS**: D. Luigi Iannelli (1980) - D. Luigi Sbravati (1996) • **IMSA**: Luisa Dotti (1995) • **ISF**: Anna Maria Orru (2008).

Si può pregare sempre con la preghiera vitale, cioè, trasformando la nostra vita in continua orazione. È sempre il servizio di Dio sia quando sei in cappella come quando sei nell'apostolato; sia quando riposi e sia quando fai ricreazione... (APD60, 292).

Siempre se puede rezar con la oración vital, o sea transformando nuestra vida en continua oración. Estás siempre al servicio de Dios, tanto cuando te encuentras en la capilla como en el apostolado; tanto en el descanso como en la recreación... (APD60, 292).

We can always pray through vital prayer, that is, transforming our life into continual prayer. It is always the service of God both when you are in the chapel or when you are in the apostolate, when you are resting or when you are doing recreation... (APD60, 292).

Giovedì 17 Dicembre

Feria (viola)

Gen 49,2.8-10; Sal 71; Mt 1,1-17

† **FSP**: Sr. Matilde Gastaldi (2000) - Sr. M. Ottavia Tonet (2011) • **IGS**: D. Romano Carrieri (2013) • **IMSA**: Giuseppina Miscali (2005) - Demetrina Schirra (2005).

Noi non vogliamo lavorare né per il gusto, né per l'onore, né per il guadagno, né vogliamo la stampa per se stessa, ma cerchiamo Dio col mezzo della Buona Stampa (*Diario*, 8 dicembre 1917).

Nosotros no queremos trabajar ni por el gusto, ni por el honor, ni por la ganancia; tampoco queremos la prensa por sí misma, sino que buscamos a Dios por medio de la Buena Prensa (*Diario*, 8 diciembre 1917).

We do not want to work because we like it, for the sake of honour or for gain. Neither do we want the press for itself, but we look for God by means of the Good Press (*Diario*, 8 December 1917).

Venerdì 18 Dicembre

Feria (viola)

Ger 23,5-8; Sal 71; Mt 1,18-24

† **SSP**: D. Giuseppe Cinaglia (2008) • **FSP**: Nov. Anselmina Conterno (1939) - Sr. M. Epifania Bassi (2009) - Sr. M. Amalia Racelis (2014) - Sr. Gabriella Potrich (2018) • **PD**: Sr. M. Angioletta Miyazaki (2006) • **ISF**: Giacomo Pierpaoli (2014).

Il nostro apostolato ha una parte che sembra avvicinarlo all'industria e ha una parte che sembra accostarlo al commercio; è tutto, invece, mezzo per la predicazione, come la penna in mano al Dottore della Chiesa (ACV, p. 188).

Nuestro apostolado tiene una parte material que se parece a la industria y otra que parece acercarlo al comercio; todo él, en cambio, es un medio para la predicación, como la pluma en mano al Doctor de la Iglesia (ACV, p. 188).

Our apostolate has a part which seems to accost it to an industry, has a part which likens it to commerce; it's all, instead, a means of preaching, like a pen in the hand of the Doctor of the Church (ACV, p. 188).

Sabato 19 Dicembre

Feria (viola)

Gdc 13,2-7.24-25a; Sal 70; Lc 1,5-25

* **FSP**: 1928 a Verona (Italia).

† **SSP**: D. Carmine Salerni (1981) - D. Girolamo Casolari (1990) - D. Pascual Leviste (2000) - Fr. Salvatore Giuseppino Lanza (2011) • **FSP**: Sr. Giacinta Gomes (1966) - Sr. Giuseppina Albesiano (1983) • **PD**: Sr. M. Antonietta Mineo (2003) • **SJBP**: Sr. Angelina Barattin (2011).

Anime che amano a metà Gesù, sentono poco l'apostolato; anime che sentono tanto amore a Gesù, sentono anche tanto l'apostolato: in proporzione! Perché un apostolato che non procede dall'amore a Gesù, è piuttosto una cosa esteriore (*Alle Apostoline* 1962, p. 379).

Hay almas que aman a medias a Jesús, perciben poco el apostolado; y almas que sienten mucho amor a Jesús, e igualmente aprecian mucho el apostolado: ise da una proporción! Porque un apostolado que no procede del amor a Jesús se reduce más bien a una cosa exterior (*A las Apostolinas* 1962, p. 379).

Souls that love Jesus only halfway, have no great feelings for the apostolate; souls that have so much love for Jesus, also love much the apostolate: in proportion! Because an apostolate that does not proceed from the love of Jesus, is rather an exterior thing (*Alle Apostoline* 1962, p. 379).

Domenica 20 Dicembre

IV di Avvento (viola)

2Sam 7,1-5.8b-12.14a.16; Sal 88; Rm 16,25-27; Lc 1,26-38

IV sett.

* **FSP**: 1967 a Cali (Colombia).

† **SSP**: Fr. Aurelio Martín Varillas (2018) • **FSP**: Sr. Angela Festari (2000) - Sr. M. Fernanda De Angeli (2016) • **PD**: Sr. M. Lucilla Di Bianca (1985) • **ISF**: Mario Ferrara (1998).

Cuore largo, aspirazioni sante, fiducia in Dio! Abbiate nel vostro cuore propositi grandi e sappiate che il Signore vuol darvi cose grandi e sublimi. Però fiducia in Dio, Dio che farà in noi, completerà in noi le nostre opere come religiosi (*Alle Apostoline 1962*, pp. 384-385).

¡Corazón ancho, aspiraciones santas, confianza en Dios! Tened en vuestro corazón propósitos grandes y sabed que el Señor quiere daros cosas grandes y sublimes. Pero se necesita tener confianza en Dios, creer que él actuará en nosotros y completará nuestras obras de religiosos (*A las Apostolinas 1962*, p. 384s).

A big heart, holy aspirations, trust in God! Have in your hearts great aims and know that the Lord wants to give you great and sublime things. But trust God, who will do and complete in us our works as religious (*Alle Apostoline 1962*, pp. 384-385).

Lunedì 21 Dicembre

Feria (viola)

S. Pietro Canisio, sacerdote e dottore della Chiesa
(è consentita la commemorazione)

Ct 2,8-14 oppure Sof 3,14-17; Sal 32; Lc 1,39-45

* **SSP**: 1996 a London (Inghilterra).

† **SSP**: Fr. Jorge Chaparro (2003) - D. Paul Maruthanakuzhyil (2011)
• **FSP**: Sr. M. Bonaria De Sabbata (1973) - Sr. Irma Antinozzi (1999)
- Sr. M. Santina Pettinati (2005) - Sr. Rina Ivana Prandi (2010) - Sr.
Inacia Frezzatti (2011) • **PD**: Sr. M. Adelia Gasparini (2004) • **IGS**:
D. Angelo Dalmonte (1999) - D. Ezio Acciai (2000) • **IMSA**: Leni Perotto (2009) - Olga Longaretti (2013).

Ricordiamo che bisogna entrare a Betlemme, entrare nella grotta dove è entrato Gesù. Gesù ha cercato tutto ciò che c'è di più povero, morì sulla croce e dopo morto il sepolcro gli fu imprestato. Non ebbe neppure una pietra, ma tutto in uso (FSP52, p. 397).

Recordemos que es preciso entrar en Belén, entrar en la gruta donde entró Jesús. Él buscó todo cuanto hay de más pobre, murió en la cruz y después su sepulcro le fue prestado. No poseyó ni siquiera una piedra, todo lo tuvo en uso (FSP52, p. 397).

Let us bear in mind that we must enter Bethlehem, enter the grotto where Jesus has entered. Jesus has looked for everything that was the poorest, he died on the cross and after death his sepulchre was lent to him. He did not even have a rock; everything was used (FSP52, p. 397).

Martedì 22 Dicembre

Feria (viola)

1Sam 1,24-28; Cant. 1Sam 2,1.4-8; Lc 1,46-55

† **SSP**: D. Luigi Lenta (1997) • **FSP**: Sr. M. Gesualda Rocchi (1969) - Sr. Anna Mocci (1987) - Sr. Rufina Facchiano (2000) - Sr. Fausta Lorenzo (2008) - Sr. Teresina Bonini (2010) • **PD**: Sr. M. Ausilia Baggio (1951) - Sr. M. Arcangela Hashiguchi (2009) • **SJBP**: Sr. Paola Mannai (2001) - Sr. Michelina Della Sala (2016) • **ISF**: Florencio Rodríguez (2010).

Che cosa dobbiamo fare nell'approssimarsi delle feste natalizie? Cosa chiedere al Bambino? Chiedere al Bambino di uniformare i nostri studi, la nostra pietà, il nostro apostolato a questo spirito, cioè a Gesù Cristo Via, Verità e Vita (FSP57, p. 230).

¿Qué hemos de hacer al acercarse las fiestas navideñas? ¿Qué pedir al Niño? Pedirle que uniforme nuestros estudios, nuestra piedad, nuestro apostolado a este espíritu, es decir a Jesucristo Camino, Verdad y Vida (FSP57, p. 230).

What must we do as the Christmas celebrations are approaching? What must we ask from the Child? Ask from the Child to adapt our studies, our piety, our apostolate to this spirit, that is, to Jesus Christ Way, Truth and Life (FSP57, p. 230).

Mercoledì 23 Dicembre

Feria (viola)

S. Giovanni da Kety, sacerdote

(è consentita la commemorazione)

Ml 3,1-4.23-24; Sal 24; Lc 1,57-66

† **SSP**: Nov. Girolamo Iacovacci (1934) • **FSP**: Sr. M. Rosa Gerlotto (1936) - Nov. Maria Mussi (1940) - Sr. M. Alicia Hierro Ruiz (1970) - Sr. Lucidia Cardona (1991) - Sr. M. Zita Braida (2011) - Sr. M. Nazarena Yamaguchi (2013) - Sr. M. Livia Bovio (2014) • **PD**: Nov. Salete Mattos (1988) - Sr. M. Lucinia Stella (2003) - Sr. M. Luisa Macellari (2004) - Sr. M. Annina Romagnoli (2015) • **SJBP**: Sr. Giuseppa La Barbera (2015) • **ISF**: Emilia Luchetti (2005) - Maria Salaris (2007).

Gesù Bambino è nato non in una casa ma in una povera grotta, alla quale, come alla sua prima aula di insegnamento, invita tutti. Insegna con il suo esempio (CISP, p. 908).

El Niño Jesús nació no en una casa sino en una pobre gruta, a la que, como su primera aula de enseñanza, nos invita a todos. Él enseña con su ejemplo (CISP, p. 908).

The Child Jesus was born not in a house but in a poor grotto, to which, as in his first room of teaching, he invites everybody. He teaches by means of his example (CISP, p. 908).

Giovedì 24 Dicembre

Feria (viola)

2Sam 7,1-5.8-12.14.16; Sal 88; Lc 1,67-79

* **SSP**: 1947 a Cinisello Balsamo (Italia) - 2012 a Enugu (Nigeria) • **PD**: 2001 Casa Nazaret ad Alba (Italia).

† **SSP**: Fr. Giuseppe Garzon (2017) - D. Gerardo Acosta (2018) • **FSP**: Sr. M. Caterina Riviera (2017) • **PD**: Sr. M. Martina Albano (1986) • **SJBP**: Sr. Assunta Romeo (2001) • **IGS**: D. Rocco Fortunato (2001) - D. Aldo Cristofani (2010) • **ISF**: Pietro Celli (2007).

Mio carissimo, Gesù Bambino: io ti vedo povero nella tua capanna: e ti ringrazio di questo nobilissimo esempio di povertà, di amore al sacrificio che mi lasci... (*Diario*, 1 gennaio 1918).

Mi amadísimo Jesús Niño: te veo pobre en el portal, y te agradezco este nobilísimo ejemplo que me das de pobreza, de amor al sacrificio... (*Diario*, 1 enero 1918).

My most beloved Child Jesus: I see you poor in your hovel: and I thank you for this very noble example of poverty, of love for sacrifice that you leave me... (*Diario*, 1 January 1918).

Venerdì 25 Dicembre

Solennità del Natale del Signore (b)

Messa del giorno: Is 52,7-10; Sal 97; Eb 1,1-6; Gv 1,1-18

* **SSP**: 1968 a Bangalore (India) • **AP**: 1998 a Roma (Italia).

† **SSP**: Fr. Elia Orsini (1981) - D. Lucas Caravina (1998) - D. Augustine Ampattukuzhy (2005) • **FSP**: Sr. Carla M. Bovio (1970) - Sr. Angela De Rubertis (1989) - Sr. M. Bianca Panaro (2018) • **PD**: Sr. M. Fulgenzia Bellagamba (2011) • **ISGA**: Mario Zanini (1990).

Prima di tutto il Bambino aveva chiamato a sé i Pastori perché poveri. I poveri infatti, sono più cari a Gesù. Quando noi osserviamo bene la povertà, siamo cari a Gesù come i Pastori, e assomigliamo di più anche a Lui che volle nascere, vivere e morire povero. Il religioso ha tutto in uso: come Gesù, che dalla grotta al sepolcro non ebbe mai nulla di suo (FSP46, p. 43).

En primer lugar, el Niño había llamado a los pastores porque eran pobres. En efecto, los pobres son los más queridos para Jesús. Cuando nosotros observamos bien la pobreza, somos queridos para Jesús como los pastores, y nos parecemos cada vez más a él, que quiso nacer, vivir y morir pobre. El religioso lo tiene todo en uso, como Jesús, que desde la gruta al sepulcro nunca tuvo nada suyo (FSP46, p. 43).

Before everybody else the Child had called to himself the Shepherds because they were poor. The poor, in fact, were dearer to Jesus. If we observe poverty well, we are dear to Jesus like the Shepherds, and we also resemble Him more who wanted to be born poor and live and die similarly. The religious has everything that is used: like Jesus, who from the grotto to the sepulchre had nothing of his own (FSP46, p. 43).

Sabato 26 Dicembre

Festa di S. Stefano, primo martire (r)

At 6,8-10.12; 7,54-60; Sal 30; Mt 10,17-22

* **FSP**: 1985 a Caracas, Centro (Venezuela).

† **SSP**: Nov. Angelo Rodríguez (1951) - Fr. Giovanni Manfredi (1987) - D. Pietro Occelli (1994) - D. Paolo Ruggeri (2003) - Fr. Robert Santoro (2012) • **FSP**: Sr. Agnese Manera (1982) - Sr. Giuliana De Santis (2011) • **PD**: Sr. M. Cesira Ferrero (1996) - Sr. M. Goretti Marianna (2004) • **SJBP**: Sr. Lorenzina Pangrazi (2006) • **ISF**: Mario Vattovani (2003) - Grazia Curto (2011).

Perché si fa il voto di povertà? Per impegnarci a praticare la povertà di Gesù... Il voto della povertà ci dovrebbe inclinare a vivere nello spirito di povertà del Maestro divino che ha in una grotta mangiato il pane dei poveri, guadagnato con il sudore della sua fronte (*Prediche alle Suore Pastorelle*, VII, 295).

¿Por qué se hace el voto de pobreza? Para comprometernos a practicar la pobreza de Jesús... El voto de pobreza debería inclinarnos a vivir en el espíritu de pobreza del Maestro divino, que nació en una gruta, comió el pan de los pobres ganado con el sudor de su frente (*Predicación a las Pastor-citas*, VII, 295).

Why is the vow of poverty made? To bind us to practice the poverty of Jesus... The vow of poverty should incline us to live in the spirit of poverty of the divine Master who in a grotto has eaten the bread of the poor gained with the sweat on his brow (*Prediche alle Suore Pastorelle*, VII, 295).

Domenica 27 Dicembre

**Festa della Santa Famiglia
di Gesù, Maria e Giuseppe**

Titolare dell'Istituto Santa Famiglia (b)

Gen 15,1-6; 21,1-3; Sal 104; Eb 11,8.11-12.17-19; Lc 2,22-40

I sett.

† **SSP**: D. Giovanni Castoldi (1961) - D. António Duarte (2017) • **FSP**: Sr. Rosa Lubinu (1945) - Sr. Tecla Tocchetto (1965) - Sr. Secondina Pellerino (1984) - Sr. M. Adele Carrara (2011) - Sr. M. Eulalia Bravo (2018) • **IGS**: D. Alessandro Audino (1995) - D. Giuseppe Volpini (1999) • **ISF**: Adelia Tommasini (1992) - Antonio Melotto (1993) - Mercedes Miguel Pereyra (2006).

Perché bisogna pensare alla povertà? La famiglia di Nazareth è vissuta nella povertà e Gesù diceva: «Io non ho una pietra su cui appoggiarmi per prendere un po' di riposo». Poi non bisogna avere troppe pretese, ma quel che è necessario, non avere pretese di ciò che è solamente capace di soddisfare l'ambizione, oppure la comodità (*Alle Apostoline* 1957, p. 162).

¿Por qué hemos de pensar en la pobreza? La familia de Nazaret vivió en la pobreza, y Jesús decía: «No tengo ni una piedra donde apoyarme para descansar un poco». Así pues, no hay que pretender demasiado sino lo que es necesario, no tener afán de lo que solamente es capaz de satisfacer la ambición o la comodidad (*A las Apostolinas* 1957, p. 162).

Why should we think about poverty? The family of Nazareth lived in poverty and Jesus said: «I have not a stone wherein to lay my head to take a little rest». Then we must not have too many claims, but only that which is necessary; not to have claims of what is just capable of satisfying our ambitions or wellbeing (*Alle Apostoline* 1957, p. 162).

Lunedì 28 Dicembre

Festa dei Santi Innocenti, martiri (r)

1Gv 1,5-2,2; Sal 123; Mt 2,13-18

* **PD**: 1932 arrivo in Francia.

† **SSP**: Fr. Giuseppe Caravina (1970) - D. Luigi Zanoni (1995) - D. Remo Santi (1996) • **FSP**: Sr. Cherubina Cordero (1991) - Sr. Luigina Borrano (2002) • **SJBP**: Sr. Paola Zampini (2013) • **IGS**: D. Giuseppe Amato (2004) • **ISF**: Maria Balint (1986) - Ramona Allen (2008).

Considerare Gesù al presepio dove nacque. Ecco là, il quadro della povertà vera, scelta dal Figliolo di Dio incarnato, il quale avrebbe potuto nascere in un palazzo con tutte le agiatezze: tutto ciò che c'è nel mondo è suo, ma nasce in una grotta non sua... (APD56, 41).

Hemos de considerar a Jesús naciendo en el pesebre. Ahí está el cuadro de la verdadera pobreza, elegida por el Hijo de Dios encarnado, que hubiera podido nacer en un palacio con todas las comodidades, pues cuanto hay en el mundo es suyo; pero nace en una gruta no suya... (APD56, 41).

Consider Jesus at the manger where he was born. There is the picture of true poverty, chosen by the incarnate Son of God, who could have been born in a palace with all its comforts: everything that is in the world is his, yet he is born in a grotto not his... (APD56, 41).

Martedì 29 Dicembre

fra l'Ottava di Natale (b)

S. Tommaso Becket, vescovo e martire

(è consentita la commemorazione)

1Gv 2,3-11; Sal 95; Lc 2,22-35

† **SSP**: D. Pietro Delcampo (1989) - Fr. Vincent Puthukadan (2012) - D. Atanasio Taniguchi (2013) • **FSP**: Sr. Maurilia Colangelo (1946) - Sr. Anselmina Cerri (1994) - Sr. Panacea Mocchi (1998) - Sr. M. Cristina Godoy (2010) - Sr. Bernardetta Marcon (2013) • **ISF**: Fabiola Brandi (2006) - Nazzareno Fonti (2007).

Contemplare il Maestro Gesù, considerarlo là, il Bambino, sopra un po' di paglia, nella greppia per gli animali, sì. Allora, viene certamente nel nostro spirito il desiderio di praticare la povertà come Gesù Bambino (APD67, 13).

Debemos contemplar al Maestro Jesús, considerarle allí: el Niño sobre un poco de paja, en un pesebre para animales, sí. Entonces, a nuestro espíritu le vendrá sin duda el deseo de practicar la pobreza como lo hizo Jesús Niño (APD67, 13).

Contemplate the Master Jesus, consider him the Child there, over a little straw, in the manger for animals. Hence, coming to our spirit certainly is the desire to practice poverty like the Child Jesus (APD67, 13).

Mercoledì 30 Dicembre

fra l'Ottava di Natale (b)

1Gv 2,12-17; Sal 95; Lc 2,36-40

* **SSP**: 1981 ad Aguascalientes (Messico).

† **SSP**: D. Stanislao Cendron (2002) - D. Ermenegildo Dalla Cort (2005) - D. Víctor Dolzani (2016) • **FSP**: Sr. M. Caritas Escareno (1991) • **PD**: Sr. Mary Paul Ladesma (2006) • **IGS**: D. Gustavo Montanari (1987) - D. Antonio Vertuccio (1994) • **IMSA**: Rosalia Lo Polito (2008) • **ISF**: Liberata Stara (1994) - Alberto Bernabè (2012) - Maria Scanu (2012).

Gesù chiamò alla sua culla i pastori e i magi... E andarono, e trovarono il bambino, e lo adorarono. Non i ricchi, non i sapienti, non i potenti, non i dignitari vengono chiamati per primi; ma i poveri, gli umili, i semplici (*Brevi meditazioni*, p. 288).

Jesús atrajo a su cuna a los pastores y a los magos... Fueron, encontraron al Niño y le adoraron. No los ricos, ni los sabios, ni los poderosos, ni los dignatarios fueron llamados en primer lugar, sino los pobres, los humildes, los sencillos (*Breves meditaciones*, p. 288).

Jesus called to his cradle the shepherds and the magi... And they went and found the child and adored him. Not the rich, not the wise, not the powerful, not the dignitaries were called first, but the poor, the humble, the simple (*Brevi meditazioni*, p. 288).

Giovedì 31 Dicembre

fra l'Ottava di Natale (b)

S. Silvestro I, papa (è consentita la commemorazione)

1Gv 2,18-21; Sal 95; Gv 1,1-18

* **FSP**: 1931 a Buenos Aires, Nazca (Argentina) - 1956 a Calcutta (India).

† **SSP**: D. Jorge Melo Becerra (2017) • **FSP**: Sr. M. Domenica San Martino (2007) - Sr. Alfonsa Rittà (2007) - Sr. M. Immacolatina Zuncheddu (2014) • **PD**: Sr. M. Agostina Messa (1972) - Sr. M. Ignazia Biello (1988) - Sr. M. Giuseppina Pratlillo (2007) - Sr. M. Hieronima Chmielewska (2015) • **SJBP**: Sr. Giovanna Coccato (2006) - Sr. Rossanna Benedetti (2018) • **IGS**: D. Giacomo Perrino (1990) - D. Giuseppe Di Matteo (1995) - D. Giuseppe Quarta (1997).

Per la fede si comprendono: il Cuore del Divin Maestro, che predica ed invita tutti gli uomini a sé: «Venite a me voi tutti»; S. Paolo «dottore delle genti» che nel dilatato suo cuore portava tutti gli uomini; la Regina Apostolorum che è guida a tutti i figli del Padre Celeste, missionari, predicatori, apostoli (ACV, p. 142).

Por la fe se comprenden: el Corazón del divino Maestro, que predica e invita a todos los hombres: «Venid todos a mí»; san Pablo «doctor de las gentes», que en su dilatado corazón llevaba a todos los hombres; la Regina Apostolorum que es guía para todos los hijos del Padre celeste, misioneros, predicadores, apóstoles (ACV, p. 142).

Because of faith we understand: the Heart of the Divine Master, who preaches and invites all men to himself: «Come ye all to me»; St. Paul «doctor of the gentiles» who in his expanded heart carried all men; the Queen of the Apostles who is guide of all the children of the Heavenly Father, missionaries, preachers, apostles (ACV, p. 142).

GENNAIO 2021

- 1 V MARIA SS. MADRE DI DIO
- 2 S Ss. Basilio e Gregorio
- 3 D II DOMENICA DOPO NATALE
- 4 L Angela da Foligno
- 5 M S. Amelia
- 6 M EPIFANIA DEL SIGNORE
- 7 G S. Raimondo de Peñafort
- 8 V S. Lorenzo Giustiniani
- 9 S S. Adriano di Canterbury
- 10 D BATTESIMO DEL SIGNORE
- 11 L S. Igino
- 12 M S. Aelredo di Rievaulx
- 13 M S. Ilario
- 14 G S. Felice da Nola
- 15 V S. Mauro
- 16 S S. Marcello I
- 17 D II DEL TEMPO ORDINARIO
- 18 L S. Prisca
- 19 M S. Mario
- 20 M S. Fabiano e S. Sebastiano
- 21 G S. Agnese
- 22 V S. Vincenzo
- 23 S S. Emerenziana
- 24 D III DEL TEMPO ORDINARIO
- 25 L **CONVERSIONE DI S. PAOLO**
- 26 M Ss. Timoteo e Tito
- 27 M S. Angela Merici
- 28 G S. Tommaso d'Aquino
- 29 V S. Valerio
- 30 S S. Martina
- 31 D IV DEL TEMPO ORDINARIO

FEBBRAIO 2021

- 1 L S. Severo
- 2 M PRESENTAZIONE DEL SIGNORE
- 3 M S. Biagio - S. Oscar (Ansgario)
- 4 G S. Giovanna di Valois
- 5 V S. Agata
- 6 S Ss. Paolo Miki e compagni
- 7 D V DEL TEMPO ORDINARIO
- 8 L S. Giuseppina Bakhita
- 9 M B. Anna Caterina Emmerick
- 10 M S. Scolastica
- 11 G B.V. Maria di Lourdes
- 12 V Ss. Martiri di Abitene
- 13 S Ss. Fosca e Maura
- 14 D VI DEL TEMPO ORDINARIO
- 15 L S. Claudio de la Colombière
- 16 M S. Onesimo
- 17 M LE CENERI
- 18 G B. Giovanni Angelico
- 19 V S. Lucia Yi Zhenmei
- 20 S S. Giacinta Marto
- 21 D I DI QUARESIMA
- 22 L CATTEDRA DI S. PIETRO
- 23 M S. Policarpo
- 24 M S. Sergio
- 25 G S. Cesario di Nazianzo
- 26 V S. Porfirio
- 27 S S. Gabriele dell'Addolorata
- 28 D II DI QUARESIMA

MARZO 2021

- 1 L S. Albino
- 2 M S. Quinto
- 3 M S. Cunegonda
- 4 G S. Casimiro
- 5 V S. Virgilio di Arles
- 6 S S. Marciano
- 7 D III DI QUARESIMA
- 8 L S. Giovanni di Dio
- 9 M S. Francesca Romana
- 10 M Ss. Quaranta martiri
- 11 G S. Costantino
- 12 V S. Luigi Orione
- 13 S S. Cristina
- 14 D IV DI QUARESIMA
- 15 L S. Luisa de Marillac
- 16 M S. Agapito
- 17 M S. Patrizio
- 18 G S. Cirillo di Gerusalemme
- 19 V S. GIUSEPPE
- 20 S S. Claudia
- 21 D V DI QUARESIMA
- 22 L S. Epafrodito
- 23 M S. Turibio de Mogrovejo
- 24 M S. Caterina di Svezia
- 25 G **ANNUNCIAZIONE DEL SIGNORE**
- 26 V S. Eutichio di Alessandria
- 27 S B. Francesco Faà di Bruno
- 28 D **DOMENICA DELLE PALME**
- 29 L S. Secondo
- 30 M B. Amedeo di Savoia
- 31 M S. Beniamino

APRILE 2021

- 1 G NELLA CENA DEL SIGNORE
- 2 V PASSIONE DEL SIGNORE
- 3 S VEGLIA PASQUALE
- 4 D PASQUA DEL SIGNORE
- 5 L Dell'Angelo
- 6 M S. Pietro da Verona
- 7 M S. Giovanni Battista de La Salle
- 8 G S. Dionigi di Alessandria
- 9 V S. Maria di Cleofa
- 10 S S. Maddalena di Canossa
- 11 D II DI PASQUA
- 12 L S. Giulio I
- 13 M S. Martino I
- 14 M S. Lamberto
- 15 G S. Anastasia
- 16 V S. Bernadette Soubirous
- 17 S Ss. Simeone Bar e compagni
- 18 D III DI PASQUA
- 19 L S. Espedito
- 20 M S. Aniceto
- 21 M S. Anselmo
- 22 G B. Gabriella dell'Unità
- 23 V S. Giorgio
- 24 S S. Fedele da Sigmaringen
- 25 D IV DI PASQUA - **GESÙ BUON PASTORE**
- 26 L Madonna del Buon Consiglio
- 27 M S. Liberale
- 28 M S. Luigi Maria Grignon de Montfort
- 29 G S. CATERINA DA SIENA
- 30 V S. Pio V

MAGGIO 2021

- 1 S S. Giuseppe Lavoratore
- 2 D V DI PASQUA
- 3 L Ss. FILIPPO E GIACOMO
- 4 M S. Floriano
- 5 M S. Irene
- 6 G S. Domenico Savio
- 7 V S. Flavia Domitilla
- 8 S B. Vergine del Santo Rosario di Pompei
- 9 D VI DI PASQUA
- 10 L B. Beatrice I d'Este
- 11 M Ss. Fabio e compagni
- 12 M S. Pancrazio
- 13 G B.V. Maria di Fátima
- 14 V S. MATTIA APOSTOLO
- 15 S S. Torquato
- 16 D ASCENSIONE DEL SIGNORE
- 17 L S. Pasquale Baylon
- 18 M S. Giovanni I
- 19 M S. Celestino V
- 20 G S. Bernardino da Siena
- 21 V Ss. Cristoforo Magallanes e compagni
- 22 S **B.V. Maria Regina degli Apostoli**
- 23 D PENTECOSTE
- 24 L B.V. Maria Madre della Chiesa
- 25 M S. Gregorio VII
- 26 M S. Filippo Neri
- 27 G S. Agostino di Canterbury
- 28 V S. Paolo Hanh
- 29 S S. Paolo VI
- 30 D SS. TRINITÀ
- 31 L VISITAZIONE DELLA B.V. MARIA

GIUGNO 2021

- 1 M S. Giustino
- 2 M Ss. Marcellino e Pietro
- 3 G Ss. Carlo Lwanga e compagni
- 4 V S. Francesco Caracciolo
- 5 S S. Bonifacio
- 6 D SS. CORPO E SANGUE DI CRISTO
- 7 L S. Antonio Maria Gianelli
- 8 M Maria, Sede della Sapienza
- 9 M S. Efrem
- 10 G B. Diana
- 11 V SACRATISSIMO CUORE DI GESÙ
- 12 S Cuore Immacolato della B.V. Maria
- 13 D XI DEL TEMPO ORDINARIO
- 14 L S. Eliseo
- 15 M S. Vito
- 16 M Ss. Quirico e Giulitta
- 17 G S. Ranieri di Pisa
- 18 V S. Gregorio Barbarigo
- 19 S S. Romualdo
- 20 D XII DEL TEMPO ORDINARIO
- 21 L S. Luigi Gonzaga
- 22 M S. Paolino da Nola
- 23 M S. Giuseppe Cafasso
- 24 G NATIVITÀ DI S. GIOVANNI BATTISTA
- 25 V S. Guglielmo
- 26 S S. Vigilio
- 27 D XIII DEL TEMPO ORDINARIO
- 28 L S. Ireneo
- 29 M SS. PIETRO E PAOLO
- 30 M **SAN PAOLO APOSTOLO**
PATRONO DELLA FAMIGLIA PAOLINA

LUGLIO 2021

- 1 G B. Antonio Rosmini
- 2 V S. Swithun di Winchester
- 3 S S. TOMMASO APOSTOLO
- 4 D XIV DEL TEMPO ORDINARIO
- 5 L S. Antonio M. Zaccaria
- 6 M S. Maria Goretti
- 7 M S. Maria Guo Lizhi
- 8 G Ss. Aquila e Priscilla
- 9 V S. Veronica Giuliani
- 10 S Ss. Rufina e Seconda
- 11 D XV DEL TEMPO ORDINARIO
- 12 L Ss. Nabore e Felice
- 13 M S. Enrico
- 14 M S. Camillo de Lellis
- 15 G S. Bonaventura
- 16 V B.V. Maria del Monte Carmelo
- 17 S S. Marcellina
- 18 D XVI DEL TEMPO ORDINARIO
- 19 L S. Epafra
- 20 M S. Apollinare
- 21 M S. Lorenzo da Brindisi
- 22 G S. MARIA MADDALENA
- 23 V S. BRIGIDA DI SVEZIA
- 24 S S. Charbel Makhlūf
- 25 D XVII DEL TEMPO ORDINARIO
- 26 L Ss. Gioacchino e Anna
- 27 M S. Aurelio
- 28 M Ss. Nazario e Celso
- 29 G S. Marta
- 30 V S. Pietro Crisologo
- 31 S S. Ignazio di Loyola

AGOSTO 2021

- 1 D XVIII DEL TEMPO ORDINARIO
- 2 L S. Pietro Giuliano Eymard
- 3 M S. Aspreno di Napoli
- 4 M S. Giovanni Maria Vianney
- 5 G Dedic. Basilica di S. Maria Maggiore
- 6 V TRASFIGURAZIONE DEL SIGNORE
- 7 S S. Gaetano da Thiene
- 8 D XIX DEL TEMPO ORDINARIO
- 9 L S. Teresa Benedetta della Croce
- 10 M S. LORENZO
- 11 M S. Chiara
- 12 G S. Giovanna Francesca de Chantal
- 13 V Ss. Ponziano e Ippolito
- 14 S S. Massimiliano Maria Kolbe
- 15 D ASSUNZIONE DELLA B.V. MARIA
- 16 L S. Stefano di Ungheria
- 17 M S. Eusebio
- 18 M S. Elena
- 19 G S. Giovanni Eudes
- 20 V S. Bernardo abate
- 21 S S. Pio X
- 22 D XXI DEL TEMPO ORDINARIO
- 23 L S. Rosa da Lima
- 24 M S. BARTOLOMEO APOSTOLO
- 25 M S. Ludovico
- 26 G S. Zefirino
- 27 V S. Monica
- 28 S S. Agostino
- 29 D XXII DEL TEMPO ORDINARIO
- 30 L B. Ildefonso Schuster
- 31 M S. Aristide

SETTEMBRE 2021

- 1 M S. Egidio abate
- 2 G S. Giusto di Lione
- 3 V **B.V. Maria Madre del Buon Pastore**
- 4 S S. Gregorio Magno
- 5 D XXIII DEL TEMPO ORDINARIO
- 6 L S. Onesiforo
- 7 M S. Regina di Alise
- 8 M NATIVITÀ DELLA B.V. MARIA
- 9 G S. Pietro Claver
- 10 V S. Nicola da Tolentino
- 11 S S. Emiliano
- 12 D XXIV DEL TEMPO ORDINARIO
- 13 L S. Giovanni Crisostomo
- 14 M ESALTAZIONE DELLA SANTA CROCE
- 15 M B.V. Maria Addolorata
- 16 G Ss. Cornelio e Cipriano
- 17 V S. Roberto Bellarmino
- 18 S S. Giuseppe da Copertino
- 19 D XXV DEL TEMPO ORDINARIO
- 20 L Ss. Andrea Kim, Paolo Chong e compagni
- 21 M S. MATTEO APOSTOLO ED EVANGELISTA
- 22 M S. Maurizio
- 23 G S. Pio da Pietrelcina
- 24 V B.V. Maria della Mercede
- 25 S S. Cleofa
- 26 D XXVI DEL TEMPO ORDINARIO
- 27 L S. Vincenzo de' Paoli
- 28 M S. Venceslao
- 29 M **Ss. Michele, Gabriele e Raffaele, arc.**
- 30 G S. Girolamo

OTTOBRE 2021

- 1 V S. Teresa di Gesù Bambino
- 2 S Ss. Angeli Custodi
- 3 D XXVII DEL TEMPO ORDINARIO
- 4 L S. FRANCESCO D'ASSISI
- 5 M S. Maria Faustina Kowalska
- 6 M S. Bruno
- 7 G B.V. Maria del Rosario
- 8 V S. Giovanni Calabria
- 9 S Ss. Dionigi e compagni - S. G. Leonardi
- 10 D XXVIII DEL TEMPO ORDINARIO
- 11 L S. Giovanni XXIII
- 12 M S. Serafino
- 13 M S. Geraldo D'Aurillac
- 14 G S. Callisto I
- 15 V S. Teresa di Gesù
- 16 S S. Margherita M. Alacoque
- 17 D XXIX DEL TEMPO ORDINARIO
- 18 L S. LUCA EVANGELISTA
- 19 M **B. Timoteo Giaccardo**
- 20 M S. Maria Bertilla Boscardin
- 21 G B. Giuseppe Puglisi
- 22 V S. Giovanni Paolo II
- 23 S S. Giovanni da Capestrano
- 24 D XXX DEL TEMPO ORDINARIO
- 25 L B. Carlo Gnocchi
- 26 M B. Giuseppe Papamihali
- 27 M S. Evaristo
- 28 G Ss. SIMONE E GIUDA
- 29 V S. Feliciano
- 30 S S. Germano
- 31 D **N.S. GESÙ CRISTO DIVINO MAESTRO**
Dedic. Chiesa di Gesù Maestro in Roma

NOVEMBRE 2021

- 1 L TUTTI I SANTI
- 2 M Commemorazione di tutti i fedeli defunti
- 3 M S. Martino de Porres
- 4 G S. Carlo Borromeo
- 5 V Ss. Zaccaria ed Elisabetta
- 6 S S. Severo di Barcellona
- 7 D XXXII DEL TEMPO ORDINARIO
- 8 L B. Giovanni Duns Scoto
- 9 M DEDICAZIONE DELLA BASILICA LATERANENSE
- 10 M S. Leone Magno
- 11 G S. Martino di Tours
- 12 V S. Giosafat
- 13 S S. Niccolò I
- 14 D XXXIII DEL TEMPO ORDINARIO
- 15 L S. Alberto Magno
- 16 M S. Margherita di Scozia
- 17 M S. Elisabetta di Ungheria
- 18 G Dedic. basiliche dei Ss. Pietro e Paolo
- 19 V S. Matilde
- 20 S S. Ottavio
- 21 D N.S. GESÙ CRISTO
RE DELL'UNIVERSO
- 22 L S. Cecilia
- 23 M S. Clemente I
- 24 M Ss. Andrea Dung-Lac e compagni
- 25 G **Dedic. Tempio di San Paolo in Alba**
- 26 V **B. Giacomo Alberione**
- 27 S B. Vergine della Medaglia Miracolosa
- 28 D I DI AVVENTO
- 29 L **Dedic. Santuario Regina Apostolorum**
- 30 M S. ANDREA APOSTOLO

DICEMBRE 2021

- 1 M B. Clementina Anuarite Nengapeta
- 2 G S. Bibiana
- 3 V S. Francesco Saverio
- 4 S S. Giovanni Damasceno
- 5 D II DI AVVENTO
- 6 L S. Nicola
- 7 M S. Ambrogio
- 8 M IMMACOLATA CONCEZIONE B.V.M.
- 9 G S. Juan Diego Cuauhtlatoatzin
- 10 V B.V. Maria di Loreto
- 11 S S. Damaso I
- 12 D III DI AVVENTO
- 13 L S. Lucia
- 14 M S. Giovanni della Croce
- 15 M S. Virginia Centurione Bracelli
- 16 G S. Adelaide
- 17 V S. Giovanni de Matha
- 18 S S. Graziano
- 19 D IV DI AVVENTO
- 20 L S. Liberale di Roma
- 21 M S. Pietro Canisio
- 22 M S. Francesca Cabrini
- 23 G S. Giovanni da Kety
- 24 V S. Delfino
- 25 S NATALE DEL SIGNORE
- 26 D **SANTA FAMIGLIA**
- 27 L S. GIOVANNI APOSTOLO ED EVANGELISTA
- 28 M SS. INNOCENTI MARTIRI
- 29 M S. Tommaso Becket
- 30 G S. Eugenio
- 31 V S. Silvestro

SOCIETÀ SAN PAOLO
SEGRETERIA GENERALE
Via Alessandro Severo, 58 - 00145 Roma

Ottobre 2019